

الترجمة الإنجليزية العربية المتقدمة:

نصوص مختارة

أ.د. مجيب الرحمن

التّرجمة الإنجليزيّة العربيّة المتقدّمة: نُصوص مختارة

أ.د. مجيب الرحمن



براؤن بؤكس ببلشرز
عليجراه، أوترا براديش، الهند

© حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

AL-TARJAMA AL-ENGLIZIYYA AL-ARABIYYA

AL-MUTAQADDIMA: NUSOOS MUKHTARA

(Advanced English-Arabic-English Translation: Selected Texts)

By

Professor Mujeebur Rahman

| | | |
|---------------|---|---|
| الطبعة الأولى | : | ٢٠٢٣ م |
| الكمية | : | ٥٠٠ نسخة |
| ثمن النسخة | : | ٩٩٩ روبية |
| عدد الصفحات | : | ٤٦٦ |
| الناشر | : | مؤسسة براؤن بؤكس بيلشرز عليجراه، أوترا براديش، الهند |

ISBN: 978-81-963218-8-8

المؤلف: أ.د. مجيب الرحمن
مركز الدراسات العربية والإفريقية
جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي، الهند

Published by

Brown Books

Opp. Blind School, Qila Road,
Shamshad Market, Aligarh - 202001
Mob: +91 79068 63461
E-mail: bbpublication@gmail.com

قائمة المحتويات

| الرقم التسلسلي | العنوان | رقم الصفحة | |
|--------------------|---|------------|-----|
| | | من | إلى |
| ○ | كلمة المؤلف | 7 | 9 |
| ○ | مقدمة الأستاذ عدنان عيدان ولي | 10 | 11 |
| ○ | كلمة الدكتورة وفاء عبد الرزاق | 12 | 13 |
| نصوص سياسية وصحفية | | | |
| 1 | البيان الصحفي لرئيس جمهورية مصر العربية | 17 | 29 |
| 2 | الناتو يحذر من حرب طويلة في أوكرانيا | 30 | 41 |
| 3 | القمة العربية تشدد على وقف كل التدخلات الأجنبية | 42 | 59 |
| 4 | محمد بن سلمان: القمة العربية الصينية تؤسس مرحلة جديدة | 60 | 66 |
| 5 | آفاق وتحديات العلاقات الصينية الهندية | 67 | 71 |
| 6 | العلاقات القطرية اللبنانية: تاريخ يرسم قيم التعاون والاحترام المتبادل | 72 | 82 |

| | | | |
|--|-----|--|----|
| 90 | 83 | اجتماع رفيع المستوى بين دولتين | 7 |
| 95 | 91 | تراجع شعبية بايدن | 8 |
| 112 | 96 | منظمة الأمم المتحدة | 9 |
| 123 | 113 | الدورة السنوية التاسعة والخمسون | 10 |
| 130 | 124 | قصة إطلاق مسبار الأمل | 11 |
| نصوص عن: المال والأعمال والاقتصاد | | | |
| 147 | 133 | كيف يسهم الابتكار المالي في مواجهة الأزمات العالمية | 12 |
| 165 | 148 | الاستثمار في التقنيات الناشئة واستراتيجيات خلق القيمة للعملاء | 13 |
| 188 | 166 | الاقتصاد العالمي بعد كورونا | 14 |
| 207 | 189 | الحرب التجارية وسلاسل الإمداد | 15 |
| 215 | 208 | الصين واستراتيجيتها الاقتصادية | 16 |
| 222 | 216 | نمو حقوق المساهمين | 17 |
| 234 | 223 | قانون التجارة والاستثمار الدولي | 18 |
| 248 | 235 | كيف تضحي الدول بالاستقرار النقدي | 19 |
| 267 | 249 | ما هو العالم الافتراضي العملاق؟ | 20 |
| 277 | 268 | الإمارات تواصل صدارتها الإقليمية | 21 |
| 286 | 278 | زيادة وتيرة إنتاج الطاقة | 22 |
| 300 | 287 | الأوراق التجارية وأنواعها | 23 |
| 306 | 301 | تطبيقان للتواصل الاجتماعي | 24 |
| 319 | 307 | واكب التكنولوجيا: أهم خمس تقنيات جديدة | 25 |

| | | | |
|------------------------|-----|---|----|
| 326 | 320 | القمة العالمية الشرطية | 26 |
| 334 | 327 | أثر جائحة كوفيد-١٩ على الأنظمة التعليمية حول العالم | 27 |
| 339 | 335 | أغنى رجل في الهند يخسر مائة مليار دولار | 28 |
| 343 | 340 | ظاهرة غامضة وفريدة يكتشفها مسبار الأمل | 29 |
| 361 | 344 | شركة دلتا للنفط والغاز ش. ذ. م. م. | 30 |
| 367 | 362 | هاتف تسلا يغير قواعد اللعبة | 31 |
| 381 | 368 | أبرز توجهات التطور التكنولوجي في القرن العشرين. | 32 |
| 395 | 382 | عالم العملات الرقمية | 33 |
| نصوص عن الصحة والرياضة | | | |
| 411 | 399 | استراتيجيات للوقاية من مرض القلب | 34 |
| 415 | 412 | أساسيات اللياقة البدنية | 35 |
| 443 | 416 | أمراض شائعة في الوطن العربي | 36 |
| 448 | 444 | افتتاح المؤتمر الخليجي للسرطان | 37 |
| 456 | 449 | السعودية تحقق أولى مفاجأتها في كأس العالم | 38 |
| 466 | 457 | عالم الرياضة: محادثة بين طالين | 39 |

نصوص سياسية وصحفية

(1)

البيان الصحفي لرئيس جمهورية مصر العربية

Press statement by the President of Arab Republic of Egypt

| English | Arabic |
|---|---|
| <p>Statement by President Abdel Fattah El-Sisi during the joint press conference with the Prime Minister of the Republic of India.</p> <p>Honourable Shri Narendra Modi, Prime Minister of the Republic of India, Ministers, and senior officials from the Egyptian and Indian sides.</p> | <p>كلمة السيد الرئيس / عبد الفتاح السيسي خلال المؤتمر الصحفي المشترك مع رئيس وزراء جمهورية الهند.</p> <p>السيد "ناريندرا مودي"، رئيس وزراء جمهورية الهند، السادة الوزراء وكبار المسؤولين من الجانبين المصري والهندي.</p> |
| <p>It's a matter of great pleasure for me that my visit to the Republic of India has come in response to the invitation I received from His Excellency the Prime Minister, Shri Narendra Modi, to be among you tomorrow to participate in the "Republic Day" celebrations. It's the day when the Constitution of the Republic of India came into force in 1950, and thus your great country opened a new chapter in its glorious history. I thank the Prime</p> | <p>إنّه لمن دواعي سروري الكبير أن تأتي زيارتي لجمهورية الهند تلبيةً للدعوة الكريمة التي تلقيتها من دولة رئيس الوزراء، السيد / ناريندرا مودي، لأكون بينكم غداً مشاركاً في الاحتفال بذكرى "يوم الجمهورية"، ذلك اليوم الذي بدأ فيه العمل بدستور جمهورية الهند عام ١٩٥٠ ليدشّن بلدكم الكبير حلقةً جديدةً من تاريخه العظيم، وأتوجّه بالشكر للسيد</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Minister for this appreciable initiative, for his generous hospitality, and for the wonderful reception, which truly reveals the long and rich fraternal relations between our two countries and peoples as we celebrate this year the 75th anniversary of diplomatic relations.</p> | <p>رئيس الوزراء على تلك المبادرة المقدره، وعلى كرم الضيافة، وحسن الاستقبال، والذي يعبر بصدق عن العلاقات الأخوية الممتدة والحافلة بين بلدينا وشعبينا، حيث نحتفل هذا العام بمرور ٧٥ عاماً على تدشينها.</p> |
| <p>Ladies and gentlemen, during the talks, we reviewed the status of relations between the two countries in the fields of trade and investment. We affirmed the continuation of work to raise the volume of trade exchange and maximise the shared benefits of the production and export capabilities and advantages that both countries offer to respond to the economic and social priorities of the Egyptian and Indian peoples.</p> | <p>السيدات والسادة، لقد استعرضنا خلال المباحثات ما وصلت إليه العلاقات بين البلدين في المجالين التجاري والاستثماري، حيث أكدنا مواصلة العمل لزيادة حجم التبادل التجاري، وتعظيم الاستفادة المشتركة من القدرات والمزايا الإنتاجية والتصديرية للبلدين كي نستجيب للأولويات الاقتصادية والاجتماعية للشعبين المصري والهندي.</p> |
| <p>I also apprised the honourable prime minister of the investment opportunities, incentives, and advantages available in Egypt and the measures taken by the government to stimulate foreign investment. I conveyed to him our aspiration to have more Indian investments in Egypt</p> | <p>كما أوضحتُ لدولة رئيس الوزراء الفرص والحوافز والمزايا الاستثمارية المتاحة في مصر، والإجراءات التي تتخذها الحكومة لتحفيز الاستثمار الخارجي، وأعربتُ له عن تطلعنا إلى زيادة الاستثمارات الهندية في مصر في مختلف المجالات، لاسيما في المنطقة</p> |

| | |
|---|---|
| <p>in various fields, especially in the Suez Canal Economic Zone, more so after we observed the intentness of the Indian companies already working in Egypt to continue to strengthen their presence and the interest shown by Indian companies specialised in promising fields to make investments in Egypt.</p> | <p>الاقتصادية لقناة السويس، خاصةً بعد ما لمسناه من عزم لدى الشركات الهندية العاملة في مصر على مواصلة تعزيز تواجدها، وما أبدته شركات هندية متخصصة في مجالات واعدة من اهتمام بضخ استثماراتها في مصر.</p> |
| <p>On the other hand, we had the same vision for maximising existing cooperation in various fields and moving towards partnerships in new fields, including cooperation in the field of new and renewable energy, especially the production of green hydrogen. We also agreed to strengthen our strategic cooperation in several other fields, primarily agriculture, higher education, the chemical, fertilizer, and pharmaceutical industries, information and communication technology, and cybersecurity.</p> | <p>ومن ناحيةٍ أخرى، اتفقت رؤانا على تعظيم التعاون القائم في المجالات المختلفة، والانطلاق نحو شراكات في مجالات جديدة، ومن بينها التعاون في مجال الطاقة الجديدة والمتجددة، خاصةً إنتاج الهيدروجين الأخضر. واتفقنا أيضاً على تعزيز التعاون الاستراتيجي بيننا في عدة مجالات أخرى، وعلى رأسها الزراعة، والتعليم العالي، وصناعات الكيماويات والأسمدة والأدوية، وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والأمن السيبراني.</p> |
| <p>I also reiterated to the Prime Minister the need to create regular channels for the exchange of successful experiences, knowledge, and initiatives in both countries, especially</p> | <p>ولقد أكدت كذلك للسيد رئيس الوزراء ضرورة تكوين قنوات منتظمة تتيح تبادل الخبرات والمعرفة فيما يرتبط بالتجارب والمبادرات الناجحة</p> |

in the areas of developing local industry and small and medium enterprises, providing a decent life to the citizens, and improving their living standards.

في كل من البلدين، خاصةً على صعيد تطوير الصناعة المحلية، والمشروعات الصغيرة والمتوسطة، وتوفير حياة كريمة للمواطنين والارتقاء بمستوى معيشتهم.

It is also no secret that Egypt and India share a civilizational dimension rooted in the depths of human history. Therefore, we have agreed on the need to strengthen ties and bonds at the cultural level through mutual participation in cultural events in both countries. We agreed on the importance of facilitating means of communication between the two peoples by increasing flights between Egypt and India, especially between the capital cities of Cairo and New Delhi, to promote tourist flow between us. I have assured the Prime Minister that we will cordially welcome more and more Indian tourists to Egypt.

كما لا يخفى عليكم أن مصر والهند تتشاركان في البعد الحضاري الذي يضرب بجذوره في أعماق التاريخ الإنساني، ولذا فقد اتفقنا على ضرورة تعزيز الروابط والصلات على المستوى الثقافي، من خلال المشاركة المتبادلة في الفعاليات الثقافية في كل من البلدين، وعلى أهمية تيسير سبل التواصل بين شعبي البلدين من خلال تكثيف رحلات الطيران بين مصر والهند، لاسيما بين العاصمتين القاهرة ونيودلهي، لتسهيل حركة السياحة البينية، حيث أكدت لدولة رئيس الوزراء على ترحيبنا الكامل في مصر باستقبال المزيد من السائحين الهنود.

Ladies and gentlemen, defence cooperation was on the agenda of today's talks. Enhancing cooperation in this field is the best proof of the common will to establish

السيدات والسادة، لقد كان التعاون في مجال الدفاع على جدول أعمال مباحثات اليوم؛ فتعزيز التعاون في ذلك المجال خيرُ بُرهان على الإرادة المشتركة لتدشين

| | |
|---|---|
| <p>a strategic relationship between the two countries. We affirmed the continuation of coordination, joint exercises, the exchange of experiences, and our joint work to explore further horizons to deepen cooperation in this field, including joint manufacturing.</p> | <p>علاقة استراتيجية بين البلدين؛ إذ أكدنا مواصلة التنسيق، والتدريبات المشتركة، وتبادل الخبرات، والعمل على استشراف آفاق إضافية لتعميق التعاون في ذلك المجال؛ بما في ذلك التصنيع المشترك.</p> |
| <p>An in-depth and fruitful discussion took place between me and the Prime Minister on the most important issues of common interest at the regional and international levels. Foremost among them is the global economic crisis and its repercussions for developing countries. Our views matched the fact that successive crises with international impact have once again demonstrated the great value of joint action between friendly countries to enhance their capabilities to confront the challenges resulting from these crises.</p> | <p>كما دار نقاشٌ معمّق ومثمّرٌ بيني وبين دولة رئيس الوزراء حول أهم القضايا ذات الاهتمام المشترك على المستويين الإقليمي والدولي؛ وفي مقدمتها الأزمة الاقتصادية العالمية وتداعياتها على الدول النامية بشكل خاص، وتطابقت تقديرائنا حول أنّ توالي الأزمات ذات الأثر الدولي قد برّهن من جديد على القيمة الكبيرة للعمل المشترك بين الدول الصديقة لتعزيز قدراتها على مجابهة التحديات الناجمة عن تلك الأزمات.</p> |
| <p>We also discussed the ideal ways to combat terrorism and confront extremist ideology. We hold a common point of view in this regard, which is that cooperation will help to</p> | <p>وتناولنا أيضاً السبل المثلى لمكافحة الإرهاب والتصدي للفكر المتطرف؛ إذ أن لدينا وجهة نظر مشتركة في هذا الصدد، وهي أنّ التعاون معاً سوف يُعين على القضاء على</p> |

eliminate violence because the spread of violence, terrorism, and extremist ideology poses a real threat, not just for our two countries but for all countries around the world.

In this context, we have agreed on the importance of enhancing cooperation in the security field and giving impetus to more coordination in this vital field, as there is no development without security stability.

I also reviewed with His Excellency the Prime Minister the important outcomes of the COP27 World Climate Summit in Sharm El-Sheikh, especially the establishment of a fund to finance losses and damages resulting from climate change, particularly in developing countries where the infrastructure is insufficient and thus unable to withstand the effects of climate change.

I thanked His Excellency the Prime Minister for inviting Egypt to participate in the G20 summit to be held in 2023 under India's presidency. I assured him that Egypt would spare

العنف، لأنّ انتشار العنف والإرهاب والفكر المتطرف يمثل تهديداً حقيقياً؛ ليس فقط لبلدنا، ولكن لكافة الدول في جميع أنحاء العالم.

وفي هذا السياق، فقد اتفقنا على أهمية تعزيز التعاون في المجال الأمني وإعطاء قوة دفع لمزيد من التنسيق في ذلك المجال الحيوي، فلا تنمية بدون استقرار أمني.

كما استعرضت مع دولة رئيس الوزراء ما أسفرت عنه القمة العالمية للمناخ COP27 بشرم الشيخ من نتائج مهمة، خاصة ما يتعلق بإنشاء صندوق لتمويل الخسائر والأضرار المترتبة على التغيرات المناخية، لاسيما في الدول النامية التي تعاني فيها البنى التحتية من الضعف وعدم القدرة على الصمود أمام آثار التغيرات المناخية.

وقد تقدّمت بالشكر لدولة رئيس الوزراء على دعوة مصر للمشاركة في أعمال مجموعة العشرين تحت الرئاسة الهندية لعام ٢٠٢٣، وأكّدت له أنّ مصر لن تدخر جهداً

| | |
|---|---|
| <p>no effort to push the talks in a constructive direction, to realize the aspirations of the countries of the South, and to find effective ways to tackle the energy crises, climate change, food shortages, scarcity of financing for development, and the accumulating debts of developing countries. We place these issues at the top of our list of priorities to restore stability and balance to the international economic environment.</p> | <p>من أجل دفع المحادثات في الاتجاه البناء، سعياً لتحقيق تطلعات دول الجنوب، وبما يتيح التوصل لطرق فعالة لمواجهة أزمات الطاقة، وتغير المناخ، ونقص الغذاء، وشح التمويل من أجل التنمية، وتراكم الديون المستحقة على الدول النامية؛ فتلك قضايا نضعها على رأس أولوياتنا سعياً لإعادة الاستقرار والتوازن إلى البيئة الاقتصادية الدولية.</p> |
| <p>Our talks today witnessed discussion with a common will to upgrade relations between Egypt and India to a strategic level. We agreed in my talks with His Excellency the Prime Minister on the need to convene the joint committee between the two countries as soon as possible and to put in place the implementation mechanisms for cooperation plans between the two countries.</p> | <p>ولقد شهدت مباحثاتنا اليوم نقاشاً مفعماً بالإرادة المشتركة للارتقاء بالعلاقات بين مصر والهند إلى المستوى الاستراتيجي، واتفقنا خلال الحوار الذي جرى اليوم مع دولة رئيس الوزراء على ضرورة عقد اللجنة المشتركة بين البلدين في أقرب وقت، ووضع الآليات التنفيذية لخطط التعاون المشترك بين البلدين.</p> |
| <p>Distinguished gathering!</p> <p>I still remember my first meeting with the Honourable Prime Minister on the sidelines of the UN General Assembly in New York in 2015. I came out of that meeting with the conviction that</p> | <p>الحضور الكريم!</p> <p>لا زلت أذكر أول لقاء جمعني بدولة رئيس الوزراء على هامش أعمال الجمعية العامة للأمم المتحدة في نيويورك عام ٢٠١٥،</p> |

the Republic of India will experience, under his leadership, a boom in modernization and growth. Since that first meeting, I have had great optimism about the future of relations between our two countries, an optimism that gets affirmed in my heart with every step we take together on the path to upgrading Indo-Egyptian-Indian relations.

In conclusion, I can only express my aspiration to welcome the Honourable Prime Minister on his next visit to Cairo as soon as possible, to complete our constructive talks, and to establish a new phase of relations between Egypt and India based on strategic partnership.

May the peace, mercy, and blessings of God be upon you all.

(Joint Press Statement of the Honourable PM of India and President el-Sisi)

فقد خرجت من ذلك اللقاء باقتناع بأن جمهورية الهند ستعرف تحت قيادته طفرة في التحديث والنمو، كما تولّد عندي منذ ذلك اللقاء الأول تفاؤلاً كبيراً، إزاء مستقبل العلاقات بين بلدينا، وهو التفاؤل الذي يتأكد لديّ مع كل خطوة نمضيها سوياً على طريق تطوير العلاقات المصرية الهندية.

ختاماً، لا يسعني إلا أن أعبر عن تطلعي لاستقبال دولة السيد رئيس الوزراء في زيارة قادمة له إلى القاهرة في أقرب فرصة ممكنة، لاستكمال محادثاتنا البناءة، والتأسيس لمرحلة جديدة من العلاقات بين مصر والهند تقوم على الشراكة الاستراتيجية.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.
(البيان الصحفي لفخامة رئيس جمهورية مصر العربية السيد عبد الفتاح السيسي في المؤتمر الصحفي المشترك مع رئيس الوزراء الهندي السيد ناريندرا مودي في ٢٥ يناير ٢٠٢٣ بمناسبة مشاركته ضيفاً شرف في احتفالات يوم جمهورية الهند ٢٠٢٣)

Glossary:

| English | Arabic |
|--|----------------------------------|
| Statement | كلمة |
| Joint press conference | المؤتمر الصحفي المشترك |
| It's my great pleasure/ It's a matter of great pleasure for me | إنه لمن دواعي سروري الكبير |
| In response to the kind invitation | تلبية للدعوة الكريمة |
| Launch /inaugurate/start | دشن / يدشن / تدشين |
| New episode | حلقة جديدة |
| Appreciable/ appreciated initiative | المبادرة المقدرة |
| Warm hospitality | كرم الضيافة |
| Wonderful reception | حسن الاستقبال |
| Fraternal/brotherly relations | العلاقات الأخوية |
| Review | استعرض |
| Discussions | المباحثات |
| In the commercial and investment fields | في المجالين التجاري والاستثماري |
| Continue working | مواصلة العمل |
| Increase the volume of trade exchange | زيادة حجم التبادل التجاري |
| Maximize | تعظيم |
| Capabilities | القدرات |
| Production and export advantages | المزايا الإنتاجية والتصديرية |
| We respond | نستجيب (استجاب/ يستجيب/ استجابة) |
| Priorities | أولويات |
| The people | الشعب |

| | |
|--|---------------------------------|
| Opportunities and incentives | الفرص والحوافز |
| Investment advantages | المزايا الاستثمارية |
| Stimulate foreign investment | تحفيز الاستثمار الخارجي |
| Suez Canal Economic Zone | المنطقة الاقتصادية لقناة السويس |
| Intentness/ resolve | عزم |
| Presence | تواجد |
| Indian companies specialized (in) | شركات هندية متخصصة (في) |
| Promising areas | مجالات واعدة |
| Pump | ضخ |
| Moving towards | الانطلاق نحو |
| Partnerships | شراكات |
| New and renewable energy | الطاقة الجديدة والمتجددة |
| Green hydrogen production | إنتاج الهيدروجين الأخضر |
| Strengthening strategic cooperation | تعزيز التعاون الاستراتيجي |
| Higher Education | التعليم العالي |
| Chemical industries | صناعات الكيماويات |
| Fertilizers | الأسمدة |
| Medicines | الأدوية |
| Information and communication technology (ITC) | تكنولوجيا المعلومات والاتصالات |
| Cyber security | الأمن السيبراني |
| Regular channels | قنوات منتظمة |
| Exchange of experiences and knowledge | تبادل الخبرات والمعرفة |
| Successful initiatives | المبادرات الناجحة |
| Developing the local industry | تطوير الصناعة المحلية |

| | |
|---|---------------------------------------|
| Small and medium enterprises | المشروعات الصغيرة والمتوسطة |
| Dignified life/decent life | حياة كريمة |
| Upgrading the standard of living | الارتقاء بمستوى المعيشة |
| As it is a no secret/ not hidden from you | كما لا يخفى عليكم |
| Civilizational dimension | البعد الحضاري |
| It is rooted in the depths of human history | يضرع بجذوره في أعماق التاريخ الإنساني |
| Strengthen ties and connections | تعزير الروابط والصلات |
| On the cultural level | على المستوى الثقافي |
| Mutual participation | المشاركة المتبادلة |
| Cultural events | الفعاليات الثقافية |
| Facilitate means of communication | تيسير سبل التواصل |
| Increase flights | تكثيف رحلات الطيران |
| Tourism flow between the two countries | حركة السياحة البينية |
| Tourists | السائحون |
| Agenda | جدول الأعمال |
| The best proof | خير برهان |
| Common will | الإرادة المشتركة |
| Continue coordination | مواصلة التنسيق |
| Joint exercises | التدريبات المشتركة |
| Exchange of experiences | تبادل الخبرات |
| Exploring additional prospects | استشراف آفاق إضافية |
| Co-manufacturing/ Joint manufacturing | التصنيع المشترك |
| An in-depth and fruitful discussion | نقاش معمق ومثمر |

| | |
|--|--------------------------------|
| Issues of common interest | القضايا ذات الاهتمام المشترك |
| At the regional and international levels | على المستويين الإقليمي والدولي |
| The global economic crisis | الأزمة الاقتصادية العالمية |
| Ramifications/ repercussions/ fallout | تداعيات |
| Developing countries | الدول النامية |
| The successive crises | توالي الأزمات |
| Of international impact | ذات الأثر الدولي |
| Confronting challenges | مواجهة التحديات |
| Caused by crises/ resulting from crises | الناجمة عن الأزمات |
| Ideal ways/ best ways | السبل المثلى |
| Fighting terrorism | مكافحة الإرهاب |
| Countering extremist ideology | التصدي للفكر المتطرف |
| Common point of view | وجهة نظر مشتركة |
| Eliminate/ end violence | القضاء على العنف |
| Real threat | التهديد الحقيقي |
| Give strength | إعطاء قوة |
| Vital field | المجال الحيوي |
| World Climate Summit | القمة العالمية للمناخ |
| Creation (of) | إنشاء |
| Fund | صندوق |
| Losses and damages | الخسائر والأضرار |
| Resulting from climate changes | المتربة عن التغيرات المناخية |
| Infrastructure | البنية التحتية |

| | |
|--|--|
| Resilience | الصمود |
| The effects of climate change | آثار التغيرات المناخية |
| G20 | مجموعة العشرين |
| Leave no stone unturned | لن يدخر جهداً |
| Constructive direction | الاتجاه البناء |
| Fulfilment/realization of aspirations | تحقيق التطلعات |
| Effective methods/ways | طرق فعالة |
| Facing/confronting energy crises, climate change, and food shortages | مواجهة أزمات الطاقة، وتغير المناخ، ونقص الغذاء |
| Lack of funding | شح التمويل |
| Accumulation of debts of the developing countries | تراكم الديون المستحقة على الدول النامية |
| Top priority | رأس الأولويات |
| Restore stability and balance | إعادة الاستقرار والتوازن |
| A discussion with common will | نقاش مفعم بالإرادة المشتركة |
| Joint Committee | اللجنة المشتركة |
| Putting in place executive mechanisms | وضع الآليات التنفيذية |
| Collaboration plans | خطط التعاون |
| Conviction | اقتناع |
| Boom/ jump | طفرة |
| Great optimism | تفاؤل كبير |
| Complete constructive talks | استكمال المحادثات البناءة |
| Establish/ found a new phase | التأسيس لمرحلة جديدة |

الناتو يحذّر من حربٍ طويلةٍ في أوكرانيا.

NATO warns of a prolonged war in Ukraine.

| English | Arabic |
|---|--|
| NATO Deputy Secretary General Mircea Dana Geoană told senior military leaders from across Europe yesterday that Russia is preparing for a prolonged war, which means that the alliance must be ready "for the long haul" and support Ukraine as long as it takes. | قال نائب الأمين العام لحلف الناتو ميرشا دانا جيونا لكبار القادة العسكريين من أنحاء أوروبا أمس، إن روسيا تستعد لحرب ممتدة، ما يوجب أن يكون الحلفُ مستعداً "على المدى البعيد" وأن يدعم أوكرانيا طالما تطلّب الأمر ذلك. |
| Dana Geoană, in his statements during the opening of the NATO military leaders' meeting, further said that NATO countries should invest more in defence, intensify military manufacturing, and harness new technologies to prepare for future wars. | وأضاف دان جيونا في تصريحات خلال افتتاح اجتماع القادة العسكريين للحلف، إنه يتعيّن على دول الناتو الاستثمار أكثر في الدفاع عن وتكثيف التصنيع العسكري وتسخير التقنيات الجديدة للاستعداد للحروب المستقبلية. |
| Mr. Geoană said, "We have no indication that Russian President Vladimir Putin's goals have changed," adding that Russia has mobilised more | وقال جيونا "ليس لدينا ما يشير إلى أن أهداف الرئيس الروسي فلاديمير بوتين قد تغيرت"، مضيفاً أن روسيا |

| | |
|--|---|
| <p>than 200,000 additional troops. "Therefore, we must be prepared for a long haul of battles. 2023 will be a tough year; we must support Ukraine for as long as it takes."</p> | <p>حشدت أكثر من ٢٠٠ ألف جندي إضافي "لذلك يجب أن نكون مستعدين لجولة (معارك) طويلة...سيكون ٢٠٢٣ عاماً صعباً، ويجب أن ندعم أوكرانيا مهما استغرق الأمر".</p> |
| <p>General Mark Milley, chairman of the US Joint Chiefs of Staff, had met General Valery Zaluzhny at an undisclosed location in southeast Poland, near the Ukrainian border.</p> | <p>كان الجنرال مارك ميلي رئيس هيئة الأركان المشتركة الأمريكية التقى الجنرال فاليري زالوغي في موقع لم يكشف عنه جنوب شرقي بولندا، قرب الحدود الأوكرانية.</p> |
| <p>Rob Bauer, Chairman of NATO's Military Committee, said the alliance must continue to evolve and transform to face future battles. "The war has also shown us that you have to be able to fight tomorrow's battles as well as yesterday's battles." "Modern warfare is just as much about bits and bots as it is about mud and blood," he added. He reiterated his support for Ukraine as long as it was needed.</p> | <p>وقال روب باور، رئيس اللجنة العسكرية لحلف الناتو، إن الحلف يجب أن يواصل التطور والتحول لمواجهة المعارك المستقبلية. وأضاف "لقد أظهرت لنا الحرب أيضاً أنه يجب أن تكون قادراً على خوض معارك المستقبل وكذلك معارك الماضي...الحرب الحديثة تدور حول المعدات بقدر ما تتعلق بالطين والدم". وأكد على دعم أوكرانيا طالما كانت هناك حاجة لذلك.</p> |
| <p>Putin is confident. These positions were expressed while Putin was on a visit to his hometown</p> | <p>بوتين واثق. صدرت هذه المواقف فيما كان</p> |

St. Petersburg on the eightieth anniversary of the Soviet forces breaking the siege of Leningrad on January 18, 1943. The city was known at the time by this name. He later told the workers of a military industrial establishment that he had no doubts about Russia's victory in the war, saying, "Victory is secured; there is no doubt about it."

بوتين يزور مسقط رأسه سان بطرسبورغ، في الذكرى الثمانين لكسر القوات السوفيتية حصار ليننغراد يوم ١٨ يناير ١٩٤٣م، كما كانت تعرف المدينة آنذاك، وقال لعمال مؤسسة للتصنيع العسكري إنه ليست لديه أية شكوك بشأن انتصار روسيا في الحرب قائلاً "النصر مضمون، لا شك في ذلك".

He added: "The unity and solidarity of the Russian people, the courage and heroism of our fighters, and of course the work of the military-industrial sector, will secure victory." In his address at the Russian missile plant under Almaz-Antey Corporation, Putin praised the Russian defence industry and said: "We have something to rely upon, and this cannot but inspire that victory will be ours," he said".

وأضاف أن "وحدة وتضامن الشعب الروسي، وشجاعة وبطولة مقاتلينا، وبالطبع عمل القطاع الصناعي العسكري سيضمن النصر". وأثنى بوتين على صناعة الدفاع الروسية، وذلك في كلمته في المنشأة التابعة لمصنع الصواريخ الروسي أalmaz-أنتي. وقال "لدينا شيء نعتمد عليه، ولا يسعنا إلى أن يلهمنا بأن يكون النصر حليفنا".

He added, "Large combat operations involving heavy weapons, artillery, tanks, and aircraft have not stopped in Donbass since 2014." All we are doing

وأضاف "لم تتوقف عمليات القتال واسعة النطاق التي تتضمن أسلحة ثقيلة ومدفعية ودبابات وطائرات في

| | |
|--|---|
| <p>today, as part of a special military operation, is to try to stop this war. This is the meaning of our operation: protecting the people who live in those lands.</p> <p><i>Source: Al-Bayan newspaper, with thanks and appreciation</i></p> | <p>دونباس منذ ٢٠١٤م. كل ما نفعله اليوم ضمن عملية عسكرية خاصة هو محاولة وقف هذه الحرب. هذا معنى عمليتنا - حماية الناس الذين يعيشون في تلك الأراضي".</p> <p>المصدر: صحيفة البيان الإماراتية، مع الشكر والتقدير</p> <p>https://www.albayan.ae/world/global/2023-01-19-1.4600798</p> |
| <p>Moscow: The war in Ukraine is a clash between Russia and NATO. One of the closest allies of Russian President Vladimir Putin said yesterday that Moscow was fighting the North Atlantic Treaty Organization (NATO) in Ukraine. He further said that the West was trying to erase Russia from the political map of the world at a time when fighting was intensifying in the Donbass region, where Russian forces have made progress on the ground, while NATO pledged to supply more weapons to Ukraine.</p> | <p>موسكو: الحرب في أوكرانيا مواجهة بين روسيا والناطو. قال أحد أقرب حلفاء الرئيس الروسي فلاديمير بوتين أمس، إنَّ موسكو تقاتل حلف شمال الأطلسي (الناطو) في أوكرانيا، وأن الغرب يحاول محو روسيا من الخريطة السياسية للعالم، في وقت يشتد القتال في إقليم دونباس، حيث حققت القوات الروسية تقدماً على الأرض، فيما تعهد حلف الناطو بتقديم مزيد من السلاح لأوكرانيا.</p> |
| <p>"The events in Ukraine are not a clash between Moscow and Kiev." "It is a</p> | <p>وقال الأمين العام لمجلس الأمن</p> |

military confrontation between Russia and NATO and (between Russia) and the United States and Britain mainly," said the Secretary-General of the Russian Security Council, Nikolai Patrushev, in an article in the newspaper "Argumenty i Fakti."

الروسي نيكولاي بارتوشيف، في مقالة مع صحيفة "أرغومنتي إي فاكتي" إن "الأحداث في أوكرانيا ليست اشتباكاً بين موسكو وكييف، هذه مواجهة عسكرية بين روسيا وحلف الناتو و (بين روسيا) والولايات المتحدة وبريطانيا بالأساس".

He added, "Western plans continue to tear Russia apart and erase it from the political map of the world." In this context, Russian Defence Minister Sergei Shoigu vowed yesterday to build a more powerful arsenal of weapons, enhance aviation technology to improve the capabilities of air defences, and develop the production of drones.

وأضاف: "خطط الغربيين مواصلة تمزيق روسيا ومحوها من الخريطة السياسية للعالم". في هذا السياق، تعهد وزير الدفاع الروسي سيرغي شويغو، أمس، بناء ترسانة أسلحة أشد قوة وتعزيز تكنولوجيا الطيران لتحسين قدرات الدفاعات الجوية وتطوير إنتاج الطائرات المسيّرة.

Speaking to senior generals, Mr. Shoigu said: "We need to continuously analyze and systematize the experiences of our groups in Ukraine and Syria." On that basis, we will prepare training programs for personnel and plans for supplying military equipment".

وقال شويغو متحدثاً لكبار الجنرالات "نحتاج إلى القيام بشكل متواصل بالتحليل ووضع النظم لتجارب مجموعتنا في أوكرانيا وسوريا، وعلى ذلك الأساس سنعد برامج تدريبية للأفراد وخططاً

| | |
|---|---|
| <p>He added that Russia would "increase the combat capabilities of the Air Force, whether related to the work of fighters and bombers in areas where modern air defence systems exist or related to drones.</p> | <p>للإمداد بالعتاد العسكري". وأضاف أن روسيا سوف "تزيد من القدرات القتالية للقوات الجوية، سواء فيما يتعلق بعمل المقاتلات والقاذفات في المناطق التي توجد بها منظومات دفاع جوي حديثة، أو فيما يتعلق بالمسيرات".</p> |
| <p>On the ground, military officials from Kiev said yesterday that Ukrainian forces were facing waves of attacks by Russian forces on the town of Soledar. The British Ministry of Defence said that the Russian forces control most of the town, whose seizure gives an advantage to the Russian forces on their way to control the city of Bakhmut, located on a strategic supply line between the Donetsk and Luhansk regions. "Controlling the city would give Russia a base from which to advance towards the two largest cities in the region, Kramatorsk and Sloviansk".</p> | <p>ميدانيا، قال مسؤولون عسكريون من كييف أمس، إن القوات الأوكرانية تواجه موجات من هجمات القوات الروسية على بلدة سوليدار. وقالت وزارة الدفاع البريطانية إن القوات الروسية مسيطرة على أغلب البلدة التي يمنح الاستيلاء عليها الأفضلية للقوات الروسية في طريقها للسيطرة على مدينة باخموت الواقعة على خط إمداد استراتيجي بين منطقتي دونيتسك ولوغانسك. "ومن شأن السيطرة عليها منح روسيا منطلقا للتقدم نحو أكبر مدينتين في المنطقة، كراماتوسك</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Ukrainian military spokesman Sergey Cherevaty said that the Russians were deploying the best fighters of the Wagner Military Group in Soledar. Ukrainian military analyst Oleh Zhdanov said that the fighting in Bakhmut and Soledar was "the most intense in the entire frontline."</p> | <p>وسلوفيانسك". وقال سيرغي تشيريفاتي المتحدث العسكري الأوكراني إن الروس ينشرون أفضل مقاتلي مجموعة فاغنر العسكرية في سوليدار. وقال المحلل العسكري الأوكراني أوليه زدانوف إن القتال في باخموت وسوليدار "أكثر احتداماً في خط المواجهة بأكمله"</p> |
| <p>Fierce battles are taking place on the outskirts of Soledar, according to Wagner commander Yevgeny Prigozhin. "Let's be honest. "The Ukrainian army is fighting bravely for Bakhmut and Soledar," he said. Very fierce and bloody battles are taking place in the southern suburb of Soledar".</p> | <p>وتدور معارك ضارية على أطراف مدينة سوليدار، وفق ما أعلن قاعد "فاغنر" يفغيني بريغوجين. وقال "لنكن صادقين (...) يقاتل الجيش الأوكراني بشجاعة من أجل باخموت وسوليدار. تدور معارك ضارية جدا ودامية في ضاحية سوليدار الجنوبية".</p> |
| <p>He added, "The Armed Forces of Ukraine are honourably defending the territory of Soledar." Allegations of mass desertion from its ranks do not match reality. Denis Pushilin, commander of the pro-Russian local forces in the Donetsk region, where Moscow recently announced its</p> | <p>وأضاف أن "القوات المسلحة الأوكرانية تدافع بشرف عن أراضي سوليدار. مزاعم الفرار الجماعي من صفوفها لا تتوافق مع الواقع". وأكد دنيس بوشلين قائد القوات المحلية الموالية لروسيا في منطقة دونيتسك</p> |

| | |
|--|---|
| <p>annexation, confirmed on Russian television that Soledar is "very close to liberation."</p> | <p>التي أعلنت موسكو ضمها أخيراً، عبر التلفزيون الروسي أن سوليدار "قريبة جداً من التحرير".</p> |
| <p>Meanwhile, Ukrainian officials, led by the Supreme Commander of the Ukrainian Army, General Valery Zaluzhny, warned that Russia was preparing new forces to launch a new attack on Ukraine, possibly on the capital, Kiev.</p> | <p>في غضون ذلك، حذر مسؤولون أوكرانيون، بقيادة القائد الأعلى للجيش الأوكراني الجنرال فاليري زالوجني، من أن روسيا تحضر قوات جديدة لشن هجوم جديد على أوكرانيا، ومن المحتمل أن يكون على العاصمة كييف.</p> |
| <p>Arms supply</p> <p>In Brussels, the European Union and NATO pledged yesterday to enhance their support for Ukraine. NATO Secretary-General Pence Stoltenberg said, after concluding a joint declaration with senior European Union officials that Western supporters of Kiev would meet next week with the Ukrainian Minister of Defence "to discuss the specific types of weapons required and how Allies could provide these."</p> | <p>الإمداد بالأسلحة</p> <p>وفي بروكسل، تعهد الاتحاد الأوروبي وحلف الناتو أمس، تعزيز دعمهما لأوكرانيا، وقال الأمين العام للحلف بنس ستولتنبرغ بعد توقيع إعلان مشترك مع كبار مسؤولي الاتحاد الأوروبي، إن الداعمين الغربيين لكييف سيجتمعون الأسبوع المقبل مع وزير الدفاع الأوكراني "للتباحث في أنواع الأسلحة المطلوبة بالتحديد، وكيف يمكن للحلفاء توفيرها".</p> <p>المصدر: صحيفة البيان الإماراتية، مع الشكر والتقدير</p> <p>https://www.albayan.ae/world/global/2023-01-11-1.4595847?itm_source=parsely-api</p> |

Glossary:

| English | Arabic |
|---|--------------------------------------|
| NATO (North Atlantic Treaty Organization) | الناتو (منظمة حلف شمال الأطلسي) |
| Warn | حذّر/يحذّر/ تحذير (من) |
| Deputy Secretary General | نائب الأمين العام |
| Alliance | حلف |
| Senior military leaders | كبار القادة العسكريين |
| Prepared | مستعد |
| For the long haul | على المدى البعيد |
| To support | دعم/يدعم/دعم |
| Require | تطلّب/يتطلّب |
| Statements | تصريحات |
| Meeting of military leaders | اجتماع القادة العسكريين |
| Should/must | تعيّن / يتعيّن (على) |
| Investment | الاستثمار |
| Intensify | تكثيف |
| Military manufacturing | التصنيع العسكري |
| Harness | تسخير |
| New technologies | التقنيات الجديدة |
| Mobilize | حشد/يحشد |
| Long haul/round | جولة طويلة |
| Battles | معارك (مفرد-معركة) |
| Soldier | جندي (جمع - جنود) |
| Chief of joint American staff | رئيس هيئة الأركان المشتركة الأمريكية |

| | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| Chief of military commission | رئيس اللجنة العسكرية |
| Confrontation | مواجهة |
| Future battles | المعارك المستقبلية |
| Fight the war | خوض الحرب |
| Bits and bots (equipment) | المعدات |
| Mud and blood | الطين والدم |
| Confident | واثق |
| Positions | مواقف |
| Birthplace | مسقط رأس |
| Eightieth anniversary | الذكرى الثمانون |
| Siege | حصار |
| Military manufacturing establishment | مؤسسة لتصنيع العسكري |
| Victory | انتصار |
| Victory is secured | النصر مضمون |
| Unity | وحدة |
| Solidarity | تضامن |
| Russian people | الشعب الروسي |
| Military industrial sector | القطاع الصناعي العسكري |
| Praise | أثنى (على) |
| Russian defence industry | صناعة الدفاع الروسية |
| Russian rockets factory | مصنع الصواريخ الروسي |
| Establishment | منشأة |
| Inspire | ألهم/يلهم |
| Victory will be ours | سيكون النصر حليفنا |
| Large scale combat operations | عمليات القتال واسعة النطاق |
| Confrontation | مواجهة |

| | |
|---|---------------------------------|
| Erase/wipe out | محو |
| Political map | الخريطة السياسية |
| Make a breakthrough/ make a progress | حقّق تقدماً |
| Pledge/vow | تعهد |
| Secretary General of Russian Security Council | الأمين العام لمجلس الأمن الروسي |
| Clash/fighting | اشتباك |
| Plans | خطط |
| Tear apart | تمزيق |
| Arsenal of weapons/weaponry | ترسانة أسلحة |
| Aviation technology | تكنولوجيا الطيران |
| Air defence capabilities | قدرات الدفاعات الجوية |
| Drones | الطائرات المسيّرة |
| Systematize | وضع النظم |
| Training programs | برامج تدريبية |
| Supplying military equipment | الإمداد بالعتاد العسكري |
| Fighters | المقاتلات |
| Bombers | القاذفات |
| Modern air defence systems | منظومات دفاع جوي حديثة |
| Seizure | الاستيلاء |
| Advantage/preference | الأفضلية |
| Control | الاستيلاء |
| Strategic supply line | خط إمداد استراتيجي |
| Base/ starting point/springboard | منطلق للتقدم |
| Military spokesperson | المتحدث العسكري |
| More fierce/ more intense | أكثر احتداماً |
| In the entire frontline | في خط المواجهة بأكمله |

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| Very fierce and bloody battles | معارك ضارية ودامية جداً |
| Allegations | مزاعم |
| Mass desertion | الفرار الجماعي |
| Ranks | صفوف |
| Annexation | ضمّ |
| Pro-Russian local forces leader | قائد القوات المحلية الموالية لروسيا |
| Meanwhile | في الغضون |
| Arms supply | الإمداد بالأسلحة |
| Supporters | الداعمون |
| Discussion | التباحث |

القمة العربية تُشدد على وقف كل التدخلات الخارجية

The Arab summit stresses the cessation of all foreign interferences.

| English | Arabic |
|--|--|
| The 28th Arab Summit held yesterday in the Dead Sea region of Jordan concluded with a clear desire on the part of leaders to find Arab solutions to the region's explosive crises and with calls for a halt to military interventions in the region. | اختتمت في منطقة البحر الميت في الأردن أمس القمة العربية الـ ٢٨ برغبة واضحة من القادة في وضع حلول عربية للأزمات المتفجرة في المنطقة، ودعوات الى وقف التدخلات العسكرية فيها. |
| Riyadh is due to host the next summit after Saudi Arabia's nod to UAE's request in this regard, as it was the latter's turn to host the event in line with the periodic convening mechanism of the summit. | ومن المقرر أن تستضيف الرياض القمة المقبلة بعد موافقة السعودية على طلب دولة الإمارات المتحدة في هذا الشأن كون الأخيرة صاحبة الدور في استضافتها وفقاً لآلية الانعقاد الدوري للقمة. |
| The Custodian of the Two Holy Mosques, King Salman bin Abdul Aziz, and President Abdul Fattah al-Sisi met after delivering their speeches in the opening session. The two leaders stressed their keenness to support joint coordination in light of the unity of | والتقى خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز والرئيس عبد الفتاح السيسي بعد إلقاء كلمتهما أمام الجلسة الافتتاحية. وأكد الزعيمان |

| | |
|--|--|
| <p>destiny and the challenges facing the two countries, as well as the importance of pushing forward and developing bilateral relations in all fields.</p> | <p>حرصهما على دعم التنسيق المشترك في ظل وحدة المصير والتحديات التي تواجه البلدين، وأهمية دفع العلاقات الثنائية وتطويرها في المجالات كافة.</p> |
| <p>The Egyptian President's office said that the Custodian of the Two Holy Mosques invited Sisi to pay an official visit to the Kingdom. The invitation was welcomed by the Egyptian President, who in turn invited King Salman to visit Egypt. King Salman happily accepted the invitation and promised to make the visit soon.</p> | <p>وقالت الرئاسة المصرية إن خادم الحرمين الشريفين وجه الدعوة إلى السيسي للقيام بزيارة رسمية للمملكة، وهو ما رحب به الرئيس المصري الذي وجه بدوره الدعوة إلى الملك سلمان لزيارة مصر، والتي قبلها الملك بترحاب ووعد بإتمامها في القريب العاجل.</p> |
| <p>King Salman also met with Iraqi Prime Minister Haidar al-Abadi, who was quoted as saying that a new page has been opened in relations with Saudi Arabia, stressing that "no weapon in Iraq will remain outside the framework of legitimacy."</p> <p>King Salman also accompanied Lebanese Prime Minister Saad al-Hariri on board his plane from Jordan to Saudi Arabia.</p> | <p>كما التقى الملك سلمان رئيس الوزراء العراقي حيدر العبادي، الذي نقل عنه قوله: إن صفحة جديدة فتحت في العلاقات مع السعودية، وتأكيد أنه "لا سلاح في العراق سيبقى خارج إطار الشرعية".</p> <p>كما اصطحب الملك سلمان رئيس الوزراء اللبناني سعد الحريري على متن طائرته من الأردن إلى المملكة العربية السعودية.</p> |

A tripartite meeting was held between el-Sisi, King Abdullah II of Jordan, and President Mahmoud Abbas, which was also attended by the Secretary General of the Arab League, Ahmed Aboul Gheit. The latter stated that during the meeting, it was agreed that a message would be conveyed to the US administration regarding the peace process.

While an atmosphere of goodwill among the Arab states prevailed at the summit, the Egyptian-Qatari conflict apparently lingered on. There was no meeting between el-Sisi and Prince Tamim, and on top of that, there were clear contradictions in their statements. El-Sisi, who left the conference hall when the Emir of Qatar commenced his speech, has been insisting on dealing with all terrorist groups on an equal footing. His country has placed the "Muslim Brotherhood" in the category of a terrorist group.

Prince Tamim asked, "Is it fair to try to consider political ideologies with whom we disagree as terrorists, even though they are not?" There was also

وعقد لقاء ثلاثي جمع السيسي والعاقل الأردني الملك عبد الله الثاني والرئيس محمود عباس (أبو مازن) حضره الأمين العام للجامعة العربية أحمد أبو الغيط الذي قال إنه تم خلاله اتفاق على رسالة ستنقل إلى الإدارة الأميركية في شأن عملية السلام.

وفيما سيطرت تنقية الأجواء بين دول عربية على أروقة القمة، ظهر أن الخلاف المصري - القطري مستمر، فإضافة إلى أنه لم يحدث أي لقاء بين السيسي والأمير تميم بن حمد، بدت تناقضات واضحة في كلمتهما، فالسيسي الذي غادر قاعة المؤتمر مع بدء أمير قطر إلقاء كلمته، يُصر على التعامل مع كل الجماعات الإرهابية على قدم المساواة، وتُصنف بلاده جماعة «الإخوان المسلمين» إرهابية.

فيما سأل الأمير تميم: «هل من الانصاف أن نبذل جهداً لاعتبار تيارات سياسية نختلف معها

| | |
|--|--|
| <p>disagreement on how to deal with the Libyan situation, as the Emir of Qatar confirmed his support for the legitimate government of the "National Consensus," while Egypt supported the Libyan National Army.</p> | <p>إرهابية، على رغم من أنها ليست كذلك؟». كما ظهر خلاف أيضاً في خصوص التعامل مع الوضع الليبي، إذ أكد أمير قطر دعم حكومة «الوفاق الوطني الشرعية»، فيما تدعم مصر الجيش الوطني الليبي.</p> |
| <p>At the closing session of the summit, Aboul Gheit read out the "Amman Declaration," which demanded from the countries not to approve the shifting of the US Embassy to occupied Jerusalem and stressed the "centrality" of the Palestinian issue and adherence to the "Arab Peace Initiative." The declaration condemned "Iranian interference in Arab affairs" and "all acts of terrorism and its practices in all their forms."</p> | <p>وتلا أبو الغيط في الجلسة الختامية للقمة «إعلان عمّان» الصادر عن القمة، الذي طالب دول العالم بعدم الموافقة على نقل السفارة الأميركية إلى القدس المحتلة، وأكد «مركزية» القضية الفلسطينية والتمسك بـ "مبادرة السلام العربية". ودان الإعلان "التدخلات الإيرانية في الشؤون العربية"، و "جميع أعمال الإرهاب وممارساته بأشكالها كافة".</p> |
| <p>Regarding Syria, the declaration reiterated "the firm position that the only possible solution to the Syrian crisis is a political solution based on the participation of all Syrian parties."</p> | <p>وفي خصوص سوريا، أكد الإعلان «الموقف الثابت بأن الحل الوحيد الممكن للأزمة السورية يتمثل في الحل السياسي القائم على مشاركة جميع الأطراف السورية.</p> |
| <p>About Gheit said in a press conference that "the summit has achieved its</p> | <p>وقال أبو الغيط في مؤتمر صحافي ختامي إن «القمة حققت الهدف.</p> |

goal." "Today, we have laid the first brick for bringing the Arabs together," he said, adding that the summit is not expected to bring about changes in Arab reality overnight. He added that "there is recognition that there are problems that need to be dealt with." This was reflected in many leaders' speeches. He explained that the tripartite meeting between King Abdullah II, Sisi, and Abbas was "very important" because the three leaders agreed on "one message to be delivered to the US administration."

On his part, Jordanian Foreign Minister Ayman Safadi said, "We want a permanent and comprehensive peace. We welcomed the presence of the American envoy. There was frank and clear dialogue. We want to work with the new administration for the sake of peace. We look forward to intensive consultations with them to launch the peace process."

The three Arab leaders will send one

اليوم وضعنا اللبنة الأولى للملزمة الوضع العربي»، موضحاً أنه ليس مطلوباً أن تحدث القمة تغييرات في الواقع العربي بين عشية وضحاها. وأضاف: «هناك اعتراف بأن هناك مشاكل يجب التفاعل والتعامل معها، وهو ما ظهرفي الكثير من كلمات القادة». وأوضح أن الاجتماع الثلاثي بين الملك عبد الله الثاني والسيسي وعباس "كان في غاية الأهمية" لأن القادة الثلاثة اتفقوا على "رسالة واحدة سيتم نقلها إلى الإدارة الأميركية".

من جانبه، قال وزير الخارجية الأردني أيمن الصفدي: «نريد السلام الدائم والشامل، ورحبنا بحضور مبعوث الرئيس الأميركي، وكان هناك حوار صريح وواضح، نريد أن نعمل مع الإدارة الجديدة من أجل السلام، ونتطلع إلى مشاورات مكثفة معهم من أجل إطلاق عملية السلام.

القادة العرب الثلاثة، سيرسلون

| | |
|---|--|
| <p>message to Washington. We want comprehensive peace to secure the rights of both parties: the rights of the Palestinian people to their state and security for the Israelis."</p> | <p>رسالة واحدة إلى واشنطن، "نريد السلام الشامل بما يضمن حقوق الطرفين: حقوق الشعب الفلسطيني في الدولة والأمن للإسرائيليين".</p> |
| <p>In his address to the summit after taking over the chairmanship of the summit from the Mauritanian president, King Abdullah II reiterated that Israel continues to undermine the chances of peace, excluding stability without a just and comprehensive solution to the Palestinian issue. He rejected any attempt to change the status quo in Jerusalem, calling again for the protection of the Holy City.</p> | <p>وفي كلمته أمام القمة بعدما تسلّم رئاستها من الرئيس الموريتاني، شدد الملك عبد الله الثاني على أن إسرائيل تواصل تقويض فرص السلام، مستبعداً الاستقرار من دون حل عادل وشامل للقضية الفلسطينية. ورفض أي محاولة لتغيير الوضع القائم في القدس، مجدداً دعوته إلى حماية المدينة المقدسة.</p> |
| <p>He also stressed the political settlement of the Syrian crisis and the need to maintain the unity of the country, pointing out that Jordan is the largest host of refugees. He pointed out that a stable Iraq required the participation of all segments of the population, recalling Amman's support for all efforts to restore stability to Yemen.</p> | <p>كما شدد على التسوية السياسية للأزمة السورية والحفاظ على وحدة البلد، مشيراً إلى أن الأردن أكبر مضيف للاجئين. ولفت إلى أن عراقاً مستقراً يتطلب مشاركة بين كل مكونات شعبه، مذكّراً بدعم عمان كل الجهود لإعادة الاستقرار إلى اليمن.</p> |

He urged the Arab League member states to take the initiative to confront crises in the region as an alternative to external interventions. For his part, the Custodian of the Two Holy Mosques stressed that the Arab region is experiencing "catastrophic events," pointing out that Palestine "remains the central issue of our people."

وحضّ الدول الأعضاء في الجامعة العربية على أخذ المبادرة لمواجهة الأزمات في المنطقة، بديلاً من التدخلات الخارجية. من جانبه، شدد خادم الحرمين الشريفين على أن المنطقة العربية تعيش «أحداثاً جسيمة»، منبهاً إلى أن فلسطين «ما زالت القضية المركزية لأمتنا».

He dwelt upon what the Syrian people are facing, calling for the implementation of Resolution 2254 to find a settlement. He expressed his hope for a political solution in Yemen according to the Gulf initiative and the Security Council resolution, urging the "brothers in Libya" to "renounce violence."

وتناول ما يتعرض اليه الشعب السوري، داعياً إلى تطبيق القرار ٢٢٥٤ لإيجاد تسوية. وأعرب عن أمله في حل سياسي في اليمن وفق المبادرة الخليجية وقرار مجلس الأمن، وحضّ «الإخوة في ليبيا» على «نبذ العنف».

The Emir of Kuwait, Sheikh Sabah Al-Ahmad Al-Sabah, called for "rising above the differences," lest "we leave room for those who try to lie in wait for our nation." The Emir of Kuwait spoke about the experiences of Arab countries with killing and human suffering, stressing that "the international community stands

أما أمير الكويت الشيخ صباح الأحمد الصباح فدعا إلى «الترفّع عن الخلافات»، لئلا «نتترك مجالاً لمن يحاول أن يتربّص بأمتنا».

وتناول أمير الكويت ما تشهده دول عربية من قتل ومعاناة إنسانية، مشدداً على أن «المجتمع الدولي

| | |
|--|---|
| <p>helpless to the Syrian disaster. He praised the Security Council's demand that Israel stop settlements and urged support for a "unified and stable Libya" and the government of National Consensus.</p> | <p>يقف عاجزاً أمام كارثة سورية». وأشاد بمطالبة مجلس الأمن إسرائيل بوقف الاستيطان، وحضّ على مساندة «ليبيا موحّدة مستقرة» وحكومة الوفاق الوطني.</p> |
| <p>In an implicit reference to Iran, he called for respect for the sovereignty of Arab states and to refrain from interference in their affairs. He said that a constructive dialogue was the only path to stability and security. He gave a call to "counter the deviant ideology in order to preserve humanity's humanity," which terrorism is trying to destroy.</p> | <p>وفي إشارة ضمنية إلى إيران، طالب باحترام سيادة الدول العربية والامتناع عن التدخل في شؤونها. وقال إن الحوار البناء هو الطريق لتحقيق الاستقرار والأمن. وأطلق نداءً "لمواجهة الفكر المنحرف كي نحفظ للبشرية إنجازاتها" التي يحاول الإرهاب تدميرها.</p> |
| <p>Confronting terrorism occupied a key part of the Egyptian president's speech before the summit, stressing the need to stop "political, military, and security interventions in the Arab countries." He said, "We have to take a decisive position." He pointed out that "the spread of terrorism weakens the body of the national state, and the stronger its might, the weaker the state."</p> | <p>واستأثرت مواجهة الإرهاب بحيّز أساسي من كلمة الرئيس المصري أمام القمة، إذ شدد على ضرورة وقف "التدخلات السياسية والعسكرية والأمنية في الدول العربية"، وقال: "علينا اتخاذ موقف حاسم". ولفت إلى أن «انتشار الإرهاب يضعف كيان الدولة الوطنية، وكلما قويت شوكته، ضعفت الدولة".</p> |

He dwelt upon the communal and sectarian conflicts that have "replaced coexistence." He expressed optimism about the indications emerging in the context of negotiations to settle the Syrian crisis and added that Egypt adhered to the Geneva process.

وتناول الصراعات الطائفية والمذهبية التي «حلت محل التعايش». وأبدى تفاؤلاً بمؤشرات ظهرت في سياق المفاوضات بتسوية الأزمة السورية، وزاد أن مصر تتمسك بمسار جنيف.

He rejected foreign interference in Libya, pointing, regarding Yemen, to the importance of protecting Bab al-Mandab and reiterating that the Gulf initiative and the outputs of the national dialogue were the basis for a solution to Yemen.

ورفض التدخلات الأجنبية في ليبيا، مشيراً في الملف اليمني الى أهمية حماية باب المندب، مكرراً أن المبادرة الخليجية ومخرجات الحوار الوطني أساس لإيجاد حل لليمن.

He declared that "Iraq's battle against IS was the battle of all of us," stressing the need for national reconciliation in this country. He reiterated his support for the Arab peace initiative to achieve a just and comprehensive solution and added that Egypt was seeking to resume Palestinian-Israeli negotiations.

وأعلن أن «معركة العراق ضد داعش هي معركتنا جميعاً»، منوهاً بضرورة المصالحة الوطنية في هذا البلد. وجدد تأييده مبادرة السلام العربية لتحقيق الحل العادل والشامل، وزاد أن مصر تسعى إلى استئناف المفاوضات الفلسطينية - الإسرائيلية.

The Emir of Qatar said that the Arabs "are required to pressure the Security Council to force Israel to stop the settlements and lift the siege on the

وقال أمير قطر إن العرب «مطالبون بالضغط على مجلس الأمن لإجبار إسرائيل على وقف

| | |
|--|--|
| <p>Gaza Strip." He pointed out that negotiations with Israel should be based on a timetable, stressing that "there is no Palestinian state without Gaza" and calling for the end of the Palestinian division. He declared that "the cease-fire in Syria should not be selective and allow for displacements." He rejected "chaos and the return of dictatorship" to Libya, touching upon the problem of separation between terrorism and political groups.</p> | <p>الاستيطان، ورفع الحصار عن قطاع غزة». ولفت إلى أن المفاوضات مع إسرائيل يجب أن تركز إلى جدول زمني، مشدداً على أن «لا دولة فلسطينية بلا غزة»، وداعياً إلى إنهاء الانقسام الفلسطيني. وأعلن أن «وقف النار في سورية يجب ألا يكون انتقائياً يسمح بعمليات تهجير»، ورفض «الفوضى وعودة الديكتاتورية» إلى ليبيا، متناولاً إشكالية الفصل بين الإرهاب ومجموعات سياسية.</p> |
| <p>President Abbas, addressing the summit, said: "From here, on the outskirts of Jerusalem, we warn Israel not to turn the conflict into a religious conflict." He further said that "if Israel wants to be a partner in the region, it must abandon the occupation and stop depriving our people of their independence on its land." He refused to talk about "temporary solutions and manipulation" through vague formulas.</p> | <p>وخاطب الرئيس عباس القمة العربية قائلاً: «من هنا، من على مشارف القدس الشريف، نحذّر إسرائيل من تحويل الصراع إلى صراع ديني». واستدرك: «إذا أرادت أن تكون شريكاً في المنطقة، عليها أن تتخلى عن الاحتلال وحرمان شعبنا من استقلاله على أرضه». ورفض الحديث عن "حلول مؤقتة والتلاعب" عبر صيغ غامضة.</p> |
| <p>For his part, Lebanese President</p> | <p>من جانبه، دعا الرئيس اللبناني</p> |

Michel Aoun called to stop "bloodshed" between the brothers in the Arab region and offered a Lebanese role "to re-bridge" and the language of dialogue. He said that the alleviation of the misery of the Syrian refugees and sparing Lebanon of the repercussions of increasing their numbers would happen only through their safe return to their homes.

ميشال عون إلى وقف «حمامات الدم» بين الإخوة في المنطقة العربية، وعرض دوراً لبنانياً «لإعادة مد الجسور» ولغة الحوار. وقال إن تخفيف بؤس النازحين السوريين وتجنّب لبنان تداعيات ازدياد أعدادهم لن يكونا إلا من خلال عودتهم الآمنة إلى ديارهم.

Michel Aoun warned of the danger of the phase that "makes it obligatory for us to decide today to stop the wars among the brothers in all military, material, media, and diplomatic forms and sit on the dialogue table to identify and respect the legitimate vital interests of each side." Lest we all fall victim to a solution not far away that would be imposed on us.

وحذّر ميشال عون من خطورة المرحلة التي «تحتّم علينا أن نقرر اليوم وقف الحروب بين الإخوة بكل أشكالها العسكرية والمادية والإعلامية والديبلوماسية والجلوس إلى طاولة الحوار لتحديد المصالح الحيوية المشروعة لكل فريق واحترامها، وإلا ذهبنا جميعاً عمولة حل لم يعد بعيداً، سيُفرض علينا.

The Arab League Secretary General, Ahmed Aboul Gheit, made a remarkable point when he said that "our Arab world is not qualified to enter into long-term arrangements related to the regional security system."

وكان اللافت في كلمة الأمين العام للجامعة العربية أحمد أبو الغيط اعتباره أن «عالمنا العربي ليس مؤهلاً للدخول في ترتيبات طويلة الأمد تتعلق بنظام الأمن الإقليمي».

| | |
|---|---|
| <p>Informed sources linked Aboul Gheit's signal to Iran's veiled invitations to a dialogue on those arrangements. The Secretary-General stated that "some forces are employing sectarianism and communalism" and "are snapping at the Arab body." He noted that "the Arab system is still working", calling for "not to lament the past... and determine our vision of priorities".</p> | <p>وربطت مصادر مطلعة بين إشارة أبو الغيط والدعوات الإيرانية المبطنّة إلى حوار في شأن تلك الترتيبات. وذكر الأمين العام أن «قوى توظّف المذهبية والطائفية»، و«تنهش في الجسد العربي». ولاحظ أن «المنظومة العربية ما زالت تعمل»، داعياً إلى «عدم التباكي على ما كان... وتحديد رؤيتنا للأولويات».</p> |
| <p>The Arab Summit received messages from Russian President Vladimir Putin and French President Francois Hollande.</p> | <p>وتلقت القمة العربية رسالتين من الرئيسين الروسي فلاديمير بوتين والفرنسي فرانسوا هولاند. (مع الشكر لصحيفة الحياة، ٣٠-٣-٢٠١٧)</p> |

Glossary:

| English | Arabic |
|-------------------|-----------------------|
| Concluded | اختتمت (اختتم/ يختتم) |
| Dead sea | البحر الميت |
| Arab Summit | القمة العربية |
| With clear desire | برغبة واضحة |
| Explosive crises | الأزمات المتفجرة |
| Halt/ stop | وقف |

| | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| Military interventions | التدخلات العسكرية |
| Is due/ scheduled | ومن المقرر |
| Hosts | تستضيف |
| Next summit | القمة المقبلة |
| Approval | موافقة |
| Periodic convening mechanism | آلية الانعقاد الدوري |
| To meet | التقى/ يلتقي / التقاء |
| Custodian of the two Holy Places | خادم الحرمين الشريفين |
| Opening Session | الجلسة الافتتاحية |
| Stress/ emphasize/reiterate | أكد |
| Keenness | حرص |
| Joint coordination | التنسيق المشترك |
| Unity of fate and challenges | وحدة المصير والتحديات |
| Bilateral Relations | العلاقات الثنائية |
| In all fields/ areas | في المجالات كافة |
| Egyptian President's Office | الرئاسة المصرية |
| Official visit | زيارة رسمية |
| Happily, | ترحاب |
| He reportedly said | نقل عنه قوله |
| New page | صفحة جديدة |
| Outside the framework of legitimacy | خارج إطار الشرعية |
| Be accompanied/ accompany | اصطحب |
| On board his plane | على متن طائرته |
| Tripartite meeting | لقاء ثلاثي |
| King | العاقل |
| Secretary General | الأمين العام |

| | |
|--|-----------------------------|
| Arab league | الجامعة العربية |
| It was agreed | تم خلاله الاتفاق |
| US administration | الإدارة الأميركية |
| Regarding/ on | في شأن |
| Peace Process | عملية السلام |
| Prevailed | سيطرت |
| Bonhomie | تنقية الأجواء |
| In the summit | في أروقة القمة |
| Egyptian-Qatari difference | الخلاف المصري - القطري |
| Clear contradictions | تناقضات واضحة |
| Deal with | التعامل مع |
| Terrorist groups | الجماعات الإرهابية |
| On equal footing | على قدم المساواة |
| Categorized | تُصنف |
| We will make efforts | نبذل جهداً |
| Political ideologies/ currents | تيارات سياسية |
| Support | دعم |
| Legitimate National Consensus government | حكومة الوفاق الوطني الشرعية |
| Libyan National Military | الجيش الوطني الليبي |
| Valedictory/ closing session | الجلسة الختامية |
| To read out | تلا/ يتلو |
| Libyan situation | الوضع الليبي |
| Amman Declaration | إعلان عمان |
| Not to approve | عدم الموافقة |
| US embassy | السفارة الأميركية |

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Occupied Jerusalem | القدس المحتلة |
| Palestinian issue | القضية الفلسطينية |
| Adherence to | التمسك بـ |
| Centrality | مركزية |
| Arab Peace Initiative | مبادرة السلام العربية |
| Condemn | دان |
| Iranian interference in Arab affairs | التدخلات الإيرانية في الشؤون العربية |
| Firm stand/ position | الموقف الثابت |
| Only solution | الحل الوحيد |
| Participation | مشاركة |
| All Syrian parties | جميع الأطراف السورية |
| In a press conference | في مؤتمر صحفي |
| First brick | اللبنة الأولى |
| Bring together | لملمة |
| Arab reality | الواقع العربي |
| Overnight | بين عشية وضحاها |
| Interaction and dealing | التفاعل والتعامل |
| Tripartite meeting | الاجتماع الثلاثي |
| Comprehensive and permanent peace | السلام الدائم والشامل |
| US president's envoy | مبعوث الرئيس الاميركي |
| Launching peace process | إطلاق عملية السلام |
| Rights of both the parties | حقوق الطرفين |
| Intense consultations | مشاورات مكثفة |
| We look forward to | نتطلع إلى |
| Stressed | شدّد (على) |

| | |
|--|--|
| Undermine peace opportunities | تقويض فرص السلام |
| Ruling out stability | مستبعداً الاستقرار |
| Status quo | الوضع القائم |
| Political settlement | التسوية السياسية |
| Preserving unity of the country | الحفاظ على وحدة البلد |
| Host to the refugees | مضيف للاجئين |
| Segments/ components | مكوّنات |
| Restore stability | لإعادة الاستقرار |
| Confronting crises | مواجهة الأزمات |
| Foreign interventions | التدخلات الخارجية |
| Pointing out | منبهاً |
| Palestinian issue is still the central issue for our people. | ما زالت القضية الفلسطينية القضية المركزية لأمتنا |
| Apply | تطبيق |
| Expressed | أعرب عن |
| Gulf initiative | المبادرة الخليجية |
| Security Council | مجلس الأمن |
| Urge/prod | حضّ |
| Renounce violence | نبد العنف |
| Rise above differences | الترفّع عن الخلافات |
| Lie in wait for/ look for | يترصّص |
| Human suffering | معاناة إنسانية |
| Stands helpless | يقف عاجزاً |
| Tragedy | كارثة (جمع-كوارث) |
| Stop settlement | وقف الاستيطان |
| United and stable Libya | ليبيا موحدة مستقرة |

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Respect of sovereignty of states | احترام سيادة الدول |
| Confronting deviant ideology | مواجهة الفكر المنحرف |
| Achievements | إنجازات |
| Constructive dialogue | الحوار البناء |
| Occupies a key part | يستأثر بحيز أساسي |
| Decisive position | موقف حاسم |
| Body of the national state | كيان الدولة الوطنية |
| Communal and sectarian conflicts | الصراعات الطائفية والمذهبية |
| Co-existence | التعايش |
| Might/ power | شوكة |
| Optimism | تفاؤل |
| Geneva path/process | مسار جنيف |
| Dialogue outputs | مخرجات الحوار |
| National reconciliation | المصالحة الوطنية |
| Resumption | استئناف |
| Lift the siege over Gaza | رفع الحصار عن غزة |
| Time frame | جدول زمني |
| Selective | انتقائي |
| Outskirts | مشارف |
| Displacements | عمليات تهجير |
| Chaos | الفوضى |
| Temporary solutions and manipulation | حلول مؤقتة والتلاعب |
| Vague formulas | صيغ غامضة |
| Re-bridging | إعادة مد الجسور |
| Snapping at the body | تنهش في الجسد |

| | |
|--|---|
| Vision | رؤية |
| Priorities | أولويات |
| Implicit reference | إشارة ضمنية |
| Alleviation of the misery of the Syrian refugees | تخفيف بؤس النازحين السوريين |
| Dialogue table | طاولة الحوار |
| Legitimate vital interests | المصالح الحيوية المشروعة |
| Implications/ fall outs | تداعيات |
| Otherwise, we all would fall victim to a solution not far away | وإلا ذهبنا جميعا عمولة حل لم يعد بعيداً |
| Long-term arrangements | ترتيبات طويلة الأمد |
| Regional security system | نظام الأمن الإقليمي |
| Veiled calls | الدعوات المبطنة |
| Arab system | المنظومة العربية |
| Not to lament/ cry over | عدم التباكي |
| Priorities | أولويات |

محمد بن سلمان: القمة العربية الصينية تؤسس مرحلة جديدة لدولنا

MBS: The Arab-Chinese Summit launches a new phase for our countries.

| English | Arabic |
|--|---|
| <p>Mohammed bin Salman: "The Arab Chinese Summit launches a new phase for our countries."</p> <p>Ammon: Saudi Crown Prince Mohammed bin Salman expressed today, at the opening of the Arab-Chinese Summit, his appreciation for the initiative of the Friends of Global Development put forward by China.</p> | <p>محمد بن سلمان: القمة العربية الصينية تؤسس مرحلة جديدة لدولنا.</p> <p>عمون - أعرب ولي العهد السعودي الأمير محمد بن سلمان، اليوم الجمعة، في افتتاح أعمال القمة العربية الصينية، عن تقديره مبادرة أصدقاء التنمية العالمية التي طرحها الصين.</p> |
| <p>"The Arab-Chinese summit launches a new phase for our countries," the Saudi crown prince said, adding, "We appreciate the initiative of the Friends of Global Development put forward by China." Prince Mohammed bin Salman further said, "We appreciate China's position in support of the two-state solution in accordance with the Arab initiative."</p> | <p>وقال ولي العهد السعودي: "تؤسس القمة العربية الصينية لمرحلة جديدة بين دولنا"، مضيفاً: "نثمن مبادرة أصدقاء التنمية العالمية التي طرحها الصين".</p> <p>وتابع الأمير محمد بن سلمان: "نقدّر موقف الصين الداعم لحل الدولتين وفق المبادرة العربية".</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Enhancing the level of partnership</p> <p>He also expressed appreciation for China's position to support a comprehensive and just solution to the Palestinian issue.</p> <p>He said, "We are trying to enhance the level of cooperation and look forward to a new phase of partnership."</p> | <p>تعزيز مستوى الشراكة</p> <p>كما أعرب عن تقديره لموقف الصين في دعم التوصل إلى حل شامل وعادل للقضية الفلسطينية. وقال: "إننا نسعى إلى تعزيز مستوى التعاون والتطلع إلى مرحلة جديدة من الشراكة".</p> |
| <p>Just ahead of the Arab-Chinese summit, the Saudi crown prince said during the Chinese-Gulf summit that it laid the foundation for a new historical stage in Chinese-Gulf cooperation, expressing the Kingdom's desire to cooperate with China in various fields and take this cooperation to broader horizons.</p> | <p>وقبيل القمة العربية الصينية، كان ولي العهد السعودي قد قال خلال القمة الخليجية الصينية، إنها تؤسس لمرحلة تاريخية جديدة في التعاون الخليجي الصيني، معبرا عن تطلع المملكة للتعاون مع الصين في مختلف المجالات ونقله لآفاق أرحب.</p> |
| <p>Extraordinary challenges</p> <p>"We are meeting under exceptional challenges and circumstances that require us to cooperate," he said in the opening speech at the Gulf-Chinese summit in Riyadh, in the presence of the Chinese president. "The summit reflects the common desire to strengthen China-Gulf cooperation," he said, praising Beijing's success story.</p> | <p>تحديات استثنائية</p> <p>وقال في كلمة افتتاحية للقمة الخليجية - الصينية في الرياض، بحضور الرئيس الصيني "نجتمع في ظل تحديات وظروف استثنائية تحتم علينا التعاون".</p> <p>كما تابع "القمة تعكس الرغبة المشتركة في تعزيز التعاون الخليجي الصيني"، مشيداً بقصة نجاح بكين.</p> |

He added, "We discussed the creation of a Chinese-Gulf free trade zone." "We are exploring opportunities for cooperation with China in the areas of food security and supply chains." Regarding the agreement with China, the Saudi crown prince stressed the need to confront the common challenges facing humanity.

وأضاف "بحثنا إنشاء منطقة تجارة حرة خليجية صينية، ونستكشف فرص التعاون مع الصين في مجالات الأمن الغذائي وسلاسل الإمداد". وأكد ولي العهد السعودي بشأن الاتفاق مع الصين على ضرورة مواجهة التحديات المشتركة التي تواجه الإنسانية.

A reliable source of energy:

He also said that the GCC countries affirm the continuation of their role as a reliable source of energy to meet the needs of the world and those of China.

The Saudi crown prince stressed that strengthening security and stability in the region could only be achieved with the exit of "militias" from the region and the cessation of foreign interference in its affairs.

مصدر موثوق للطاقة:

كما قال إن دول مجلس التعاون الخليجي تؤكد على استمرار دورها كمصدر موثوق للطاقة لتلبية احتياجات العالم والصين.

وشدد ولي العهد السعودي على أن تعزيز الأمن والاستقرار في المنطقة لن يتحقق إلا بخروج "المليشيات" من المنطقة، ووقف التدخلات الخارجية في شؤونها.

It is noteworthy that, on behalf of the Custodian of the Two Holy Mosques, King Salman bin Abdulaziz, Prince Muhammad bin Salman chaired the "Riyadh-Gulf-Chinese Summit for Cooperation and Development" in the presence of leaders and heads of

يشار إلى أنه نيابة عن خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز، رأس الأمير محمد بن سلمان "قمة الرياض الخليجية الصينية للتعاون والتنمية"، بحضور قادة ورؤساء وفود دول

| | |
|---|--|
| <p>delegations of the Gulf Cooperation Council states and the People's Republic of China at the King Abdulaziz International Centre.</p> | <p>مجلس التعاون لدول الخليج العربية، وجمهورية الصين الشعبية، وذلك في مركز الملك عبد العزيز الدولي للمؤتمرات بالرياض.</p> |
| <p>We will continue to import oil in large quantities. For his part, Chinese President Xi Jinping said, "We will continue our unwavering support for the security of the Gulf countries, and we will continue to import oil in large quantities from the Gulf countries."</p> | <p>سنواصل استيراد النفط بكميات كبيرة" من جانبه، قال الرئيس الصيني شي جينبينغ "سنواصل دعمنا الثابت لأمن دول الخليج، وسنواصل استيراد النفط بكميات كبيرة من دول الخليج".</p> |
| <p>"The Gulf Cooperation Council has succeeded in overcoming global challenges," he said in his speech at the Gulf-Chinese summit in Riyadh, noting that the Gulf countries and China can achieve economic and industrial integration.</p> | <p>وتابع في كلمته بالقمة الخليجية الصينية من الرياض "مجلس التعاون الخليجي نجح في تخطي التحديات العالمية"، مشيراً إلى أن الدول الخليجية والصين يمكنها تحقيق التكامل الاقتصادي والصناعي.</p> |
| <p>He added: we will work together to achieve non-interference in the affairs of other countries," praising Saudi Arabia's efforts to host the first China-Gulf summit. 3 Summits:</p> | <p>وتابع: "نعمل سوياً على تحقيق مبدأ عدم التدخل في شؤون الدول الأخرى"، مثنياً جهود السعودية لاستضافة أول قمة خليجية صينية.</p> |
| <p>3 Summits: It is noteworthy that Chinese President Xi Jinping arrived in Saudi Arabia on Wednesday on a 3-day official visit, during which he will hold</p> | <p>٣ قمم: يشار إلى أن الرئيس الصيني شي جينبينغ، وصل إلى السعودية، الأربعاء، في زيارة رسمية تستمر ٣</p> |

bilateral meetings and participate in the three summits as follows:

A Saudi-China Summit, chaired by King Salman bin Abdulaziz and the Chinese president, with the participation of Crown Prince Mohammed bin Salman. and a **China-GCC summit** with the participation of GCC leaders. **China-Arab Summit** with the participation of GCC leaders from the Arab countries.

The three summits will discuss strengthening relations in all fields.
(Source: Ammon online newspaper website, with thanks, 10-12-2022)

أيام، يعقد خلالها لقاءات ثنائية، ويشارك في ٣ قمم هي:

قمة سعودية - صينية برئاسة الملك سلمان بن عبد العزيز والرئيس الصيني، ومشاركة ولي العهد الأمير محمد بن سلمان.

وقمة خليجية - صينية بمشاركة قادة دول مجلس التعاون الخليجي.

وقمة عربية - صينية بمشاركة قادة دول مجلس التعاون الخليجي والدول العربية.

وتناقش القمم الثلاث تعزيز العلاقات في كافة المجالات.

(المصدر: موقع صحيفة عمون الإلكترونية، مع الشكر - ١٠-١٢-٢٠٢٢)

Glossary:

| English | Arabic |
|--|--------------------------------|
| Summit | قمة (جمع: قمم) |
| To establish/ set up/ found | أسس/ يؤسس/ تأسيس |
| New phase | مرحلة جديدة |
| Opening/ inauguration | افتتاح |
| The summit | أعمال القمة |
| Appreciation | تقدير |
| Friends of Global Development Initiative | مبادرة أصدقاء التنمية العالمية |

| | |
|--|----------------------------|
| To put forward | طرح / يطرح / طرح |
| To value/ appreciate | ثَمَّن / يثَمِّن / تثمين |
| Position | موقف (جمع: مواقف) |
| Supportive | الداعم |
| To enhance/ strengthen | تعزيز |
| Level | مستوى (جمع: مستويات) |
| Partnership | الشراكة |
| looking forward | تطلع / يتطلع / تطلع (إلى) |
| Comprehensive and just solution | حل شامل وعادل |
| Saudi Crown Prince | ولي العهد السعودي |
| Broader horizons | آفاق أرحب |
| Extraordinary challenges | تحديات استثنائية |
| Exceptional circumstances | ظروف استثنائية |
| To necessitate/ to make obligatory | حَتَمَ / يَحْتَمُّ / تحتيم |
| Common desire | الرغبة المشتركة |
| Commending | مشيدا (أشاد/يشيد/ إشادة) |
| Free Trade Zone | منطقة تجارة حرة |
| Exploration | استكشاف |
| Collaboration opportunities/ Opportunities of cooperation | فرص التعاون |
| Food security | الأمن الغذائي |
| Supply chains | سلاسل الإمداد |
| Facing/confronting common challenges | مواجهة التحديات المشتركة |
| Reliable source of energy | مصدر موثوق للطاقة |
| Meet the needs | تلبية الاحتياجات |

| | |
|---|----------------------------------|
| To stress | شدّد / يشدد / تشديد |
| External interventions | التدخلات الخارجية |
| To carry on/ continue | واصل / يواصل / مواصلة |
| Oil import | استيراد النفط |
| Big quantities | كميات كبيرة |
| To overcome global challenges | تخطي التحديات العالمية |
| Achieving economic and industrial integration | تحقيق التكامل الاقتصادي والصناعي |
| We work/will work together | نعمل سويا |
| To host | استضافة |
| Bilateral meetings | لقاءات ثنائية |

آفاق وتحديات العلاقات الهندية الصينية

Scope and Challenges of Sino-Indian Relations

| English | Arabic |
|---|--|
| India and China have recently emerged as two giant economic powers that influence global politics. Their relations are characterised by great economic competition as well as a struggle to exert influence over the contentious border areas. The border conflicts emerge on the surface at times and disappear on the other. Border conflicts emerge on the surface at times and disappear at others. | برزت الهند والصين مؤخراً قوتين اقتصاديتين عملاقتين تؤثران في السياسة العالمية، تتسم العلاقات بينهما بمنافسة اقتصادية كبيرة وكذلك صراع حول بسط النفوذ على مناطق النزاع المتمثلة في الحدود حيث تطفو هذه الصراعات حول الحدود حيناً وتختفي أحياناً أخرى. |
| With the "tidal movement" of Sino-Indian relations, we can say that these are tensions that emerge and submerge according to economic interests. They appear to be border conflicts in terms of exerting influence. However, they also reveal the differences in the political viewpoints and positions of the two countries. | فمع "حركة المد والجزر" للعلاقات الهندية الصينية يمكننا القول إنها توترات تطفو وتنغمر حسب المصالح الاقتصادية، فهي تبدو صراعات حدودية حول بسط النفوذ فيما هي توترات تعبر عن اختلافات في التوجهات والمواقف السياسية التي يقررها البلدان. |
| Tensions in international relations between China and India go back to the previous century, historically known as the Indo-Chinese border | تعود التوترات في العلاقات الدولية بين الصين والهند إلى القرن الماضي حيث عرفت تاريخياً باسم الحرب الهندية - الصينية على الحدود في أكتوبر ١٩٦٢ |

war in October 1962, which ended with China's control of part of the Himalayas, which was the main cause of the war. China thereafter took control of the Aksai Chin region.

التي انتهت بسيطرة الصين على جزء من جبال الهمالايا، والتي كانت السبب الرئيس للحرب وفرضت الصين بعدها السيطرة على إقليم أكشاي تشين.

Recently, specifically in June 2020, skirmishes broke out between the two countries on the border, in which the Indian and Chinese armies were involved in multiple locations along the Indian border near Pangong Lake in Ladakh and the Natula Corridor between Sikkim and the Tibetan region. Clashes continued in eastern Ladakh state along the Line of Actual Control with China. China objected to India building a road inside Indian territory in the Galwan River Valley, resulting in 20 Indian deaths in the middle of the COVID-19 crisis, while China refused to declare its human casualties.

مؤخراً وتحديداً في يونيو ٢٠٢٠ استجدت مناوشات بين البلدين على الحدود انخرط فيها الجيش الهندي والصيني في مواقع متعددة على طول الحدود الهندية بالقرب من بحيرة بانغونق في لاداخ وممر ناتولا بين سيكيم ومنطقة التبت واستمرت المواجهات في شرق ولاية لداخ على طول خط السيطرة الفعلية للصين، اعترضت الصين على بناء الهند طريقاً داخل الأراضي الهندية في وادي نهر غالوان مسفرة عن ٢٠ قتيل هندي وهذا في ظل أزمة كوفيد ١٩، فيما رفضت الصين التصريح عن خسائرها البشرية.

Although China is India's largest trading partner, with the bilateral trade volume amounting to \$89.71 billion between 2017 and 2018, while the trade deficit between them was estimated at \$63.05 billion in favour of China, according to economists, the recent tension in relations between India and China is

رغم كون الصين أكبر شريك تجاري للهند حيث بلغ حجم التجارة البينية ٨٩.٧١ مليار دولار بين عامي ٢٠١٧ و٢٠١٨، فيما قدر العجز التجاري بينهما بفارق بلغ ٦٣.٠٥ مليار دولار لصالح الصين، فبحسب الاقتصاديين فإن التوتر الأخير للعلاقات بينهما يرجع

| | |
|---|---|
| <p>attributed to India's decision a few months ago to make government approval mandatory for any Chinese investment in India in order to prevent China from taking over Indian companies or making investments in them except under certain conditions.</p> | <p>إلى قرار الهند قبل أشهر ماضية بإلزام أي استثمارٍ قادمٍ من الصين للموافقة عليها من طرف الحكومة وذلك للحيلولة دون استحواذ الصين على الشركات الهندية أو الاستثمار فيها إلا بشروط.</p> |
| <p>Recently, India announced several decisions, including banning Chinese digital apps in India totalling 118 apps, including popular apps like "Baidu" and "Pabjmobile." This is the second time Chinese applications have been banned. Earlier in June, "Tiktok," "WeChat," and 59 other applications were banned due to security concerns, as per the Indian government, bringing the total number of banned Chinese mobile apps to 118. The Indian government said that these apps are harmful to the sovereignty and integrity of India.</p> | <p>مؤخراً أعلنت الهند عن مجموعة من القرارات تضمّنت حظراً للتطبيقات الرقمية الصينية في الهند وصل إلى ١١٨ تطبيقاً بما فيها تطبيقات شهيرة مثل: "بايدو"، ولعبة "بجي موبايل"، وهي المرة الثانية التي تحظر فيها تطبيقات صينية، لأنها حظرت من قبل تطبيق "تيكتوك"، و"ويشات" ومعهما ٥٩ تطبيقاً آخر في يونيو الماضي بسبب مخاوف أمنية حسب الحكومة الهندية ليرتفع إجمالي تطبيقات الهاتف الصينية المحظورة إلى ١١٨ تطبيقاً، وقد أعلنت الحكومة الهندية في إشعارها بأنها تطبيقات تضر بسيادة وسلامة الهند.</p> |

Glossary:

| English | Arabic |
|-----------------------|-------------------|
| To emerge / stand out | برز / يبرز / بروز |
| Recently | مؤخراً |

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Economic Power | قوة اقتصادية |
| Giant / gigantic | عملاق / عملاقة |
| World politics | السياسة العالمية |
| Characterized by | اتسم / يتسم (بـ) |
| Economic competition/rivalry | منافسة اقتصادية |
| To exert/ extend influence | بسط النفوذ |
| Conflict, struggle | صراع |
| Spheres of influence | مناطق النفوذ |
| Borders | الحدود |
| To float/to emerge on surface | طفى / يطفو |
| To submerge | انغمر / ينغمر |
| Tidal movement | حركة المد والجزر |
| Economic interests | المصالح الاقتصادية |
| To express | عبّر / يعبر (عن) |
| Trends/ orientations/ directions | توجهات |
| Positions, situations | مواقف |
| To decide | قرّر / يقرّر |
| To control | سيطر / يسيطر / سيطرة |
| Be renewed/ To occur a fresh | استجدّ / يستجدّ / استجداد |
| Skirmishes | مناوشات |
| To be involved/ engaged | انخرط / ينخرط / انخراط |
| Multiple locations/ sites | مواقع متعددة |
| Lake | بحيرة |
| Pass/ passage | ممر |
| Confrontations | مواجهات (واجه / يواجه / مواجهة) |
| Actual control | السيطرة الفعلية |

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| To result in | (أسفر / يسفر) عن |
| COVID-19 crisis | أزمة كوفيد-١٩ |
| Human losses | خسائر بشرية |
| Largest trade partner | شريك تجاري أكبر |
| Volume of bilateral trade | حجم التجارة البينية |
| Trade deficit | العجز التجاري |
| In favour of China | لصالح الصين |
| Approval | موافقة |
| Investment | استثمار |
| To prevent | (حيلولة) (دون) |
| To take over/acquire | استحوذ / يستحوذ / استحواذ |
| Ban | حظر |
| Digital applications | تطبيقات رقمية |
| Security concerns | مخاوف أمنية |
| Sovereignty and safety | سيادة وسلامة |

العلاقات القطرية اللبنانية: تاريخ يرسخ قيم التعاون والاحترام المتبادل.

Qatari-Lebanese relations: a history that corroborates the values of cooperation and mutual respect.

| English | Arabic |
|---|---|
| The official visit of His Excellency the Lebanese President, General Michel Aoun, to the State of Qatar, which begins tomorrow, Wednesday, on an official invitation from His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, Emir of the country, is of great importance, as it is the first visit for His Excellency to Doha since he took over as president after the post of president remained vacant for two and a half years. The visit also marks a stage for discussing bilateral relations between the two brotherly countries and ways of enhancing them, several issues of common interest, and ways to enhance prospects for cooperation and coordination in all fields. | تكتسب الزيارة الرسمية لفخامة الرئيس اللبناني العماد ميشال عون لدولة قطر والتي تبدأ يوم غد الأربعاء، بناء على دعوة رسمية من حضرة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني أمير البلاد المفدى، أهمية بالغة، إذ أنها الأولى لفخامته للدوحة عقب تنصيبه بعد شغور كرسي الرئاسة اللبنانية لمدة عامين ونصف العام، كما تشكل محطة لبحث العلاقات بين البلدين الشقيقين وسبل تدعيمها، ومناقشة جملة من القضايا ذات الاهتمام المشترك، وسبل تعزيز آفاق التعاون والتنسيق في المجالات كافة. |
| His Excellency Sheikh Mohammed | وكان سعادة الشيخ محمد بن عبد |

| | |
|--|---|
| <p>bin Abdulrahman Al Thani, Minister of Foreign Affairs, had paid a visit to Lebanon last November, during which he delivered a written message from His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Emir of the country, to President Aoun regarding bilateral relations between the two countries and an invitation to visit the State of Qatar.</p> | <p>الرحمن آل ثاني وزير الخارجية قد قام بزيارة إلى لبنان في شهر نوفمبر الماضي سلم خلالها رسالة خطية من حضرة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني أمير البلاد المفدى إلى الرئيس عون، تتعلق بالعلاقات الثنائية بين البلدين ودعوته لزيارة دولة قطر.</p> |
| <p>In his invitation letter, His Highness the Emir wrote: "Your election (to the post of president) came to end a difficult stage Lebanon has lived through." "I wish your Excellency all the best to secure more progress and prosperity for brotherly Lebanon, to establish security and stability in Lebanon, and to restore its status and regional role."</p> | <p>وجاء في مضامين الدعوة أن سمو أمير البلاد المفدى قال "إن انتخابكم جاء لينهي مرحلة صعبة عاشها لبنان، وأتمنى لفخامتكم كل التوفيق والسداد لتحقيق المزيد من التقدم والازدهار للبنان الشقيق وترسيخ الأمن والاستقرار في ربوعه، واستعادة مكانته ودوره الإقليمي".</p> |
| <p>During his meeting with the Minister of Foreign Affairs, the Lebanese President stressed the importance of restoring political and security stability to his country, which will be an incentive for Gulf nationals to</p> | <p>وأكد الرئيس اللبناني، خلال لقائه سعادة وزير الخارجية، أهمية عودة الاستقرار السياسي والأمني إلى بلاده، الأمر الذي يشكل حافزا لعودة رعايا الدول الخليجية لزيارة لبنان.</p> |

return to Lebanon.

The invitation to the Lebanese President to visit Doha demonstrates a high sense of responsibility towards the Arab brothers and a renewed desire to build on the historical foundations of common relations. This is expected to add a new look to the history of bilateral relations and strengthen the frameworks of joint coordination and cooperation, reflecting positively on the two brotherly countries.

Qatari Lebanese relations are distinguished by the depth of their ties of cooperation and friendship, based on foundations of trust and partnership extending back decades. It has in turn witnessed glorious pages of joint relations, which reflect on the two brotherly countries in terms of growth, development, prosperity, and advancement in various sectors.

It is hoped that the Lebanese President's visit to Doha, described by

ترتقي دعوة دولة قطر للرئيس اللبناني لزيارة الدوحة إلى حس عال بالمسؤولية تجاه الأشقاء العرب، ورغبة متجددة في البناء على الأسس التاريخية للعلاقات المشتركة لتكتسي حلة جديدة تضاف إلى تاريخ العلاقات بين البلدين، ولتعزز من أطر التنسيق والتعاون المشترك بما ينعكس إيجابيا على البلدين الشقيقين.

وتتميز العلاقات القطرية - اللبنانية بعمق روابط التعاون والصداقة القائمة على أسس من الثقة والشراكة والرسوخ الممتد إلى عقود خلت، عززت بدورها صفحات مشرقة من العلاقات المشتركة والتي انعكست على البلدين الشقيقين نماء وتطورا وازدهارا ونهوضا في قطاعات مختلفة.

ومن المؤمل أن تشكل زيارة الرئيس اللبناني إلى الدوحة والتي وصفها مراقبون لبنانيون بالتاريخية فرصة

| | |
|--|---|
| <p>the Lebanese observers as historic, will mark an opportunity to discuss regional issues and the repercussions of crises there, such as those related to asylum, and the importance of confronting terrorism.</p> | <p>لمناقشة قضايا المنطقة وتداعيات الأزمات فيها كتلك المتعلقة بمسألة اللجوء، وأهمية مواجهة الإرهاب.</p> |
| <p>The State of Qatar seeks to stand by the brothers in Lebanon and support them by various means, including Qatar's affirmation of Lebanon's support to build a strong army to defend its country and ensure stability and security in pursuit of economic stability. The Lebanese people also hope that President Aoun's visit will mark a fresh start that will restore confidence in Lebanon as an investment and economic destination and bring Lebanon back as a destination for Gulf tourism.</p> | <p>وفيما تسعى دولة قطر إلى الوقوف مع الأشقاء في لبنان ومساندتهم ودعمهم بشتى الوسائل، ومن ذلك تأكيد قطر على دعم لبنان من أجل بناء جيش قوي يدافع عن وطنه، وضمان الاستقرار والأمن سعياً لاستقرار اقتصادي، يأمل اللبنانيون أن تشكل زيارة الرئيس عون محطة متجددة تعيد الثقة في لبنان كواجهة استثمارية واقتصادية، وأن يعود لبنان مقصداً للسياحة الخليجية.</p> |
| <p>The leadership, government, and people of Qatar are keen to support Lebanon by all means. Lebanon, too, has always affirmed its keenness to sustain and strengthen Lebanese relations with the State of Qatar and to build on its historical roots at all</p> | <p>وتحرص دولة قطر، قيادة وحكومة وشعباً، على دعم لبنان بكل السبل، فيما يؤكد لبنان وفي غير مناسبة حرصه الدائم على استدامة العلاقات اللبنانية مع دولة قطر وتعزيزها، والبناء على</p> |

| | |
|--|--|
| <p>levels. The State of Qatar also acknowledges the humanitarian role of Lebanon in hosting the displaced Syrians.</p> | <p>جذورها التاريخية على الصعد كافة، كما تنوه دولة قطر بالدور الإنساني للبنان في استضافة النازحين السوريين.</p> |
| <p>Out of fraternal and pan-Arab duty, the State of Qatar stood by Lebanon in its various historical phases; most memorable are Qatar's efforts to bring unity among the Lebanese people and rebuild what was destroyed by the Israeli aggression in Lebanon in 2006. Also notable is the influential Qatari role in resolving the Lebanese conflict through the Doha Agreement, which in turn affirmed the Taif Agreement concluded by the Lebanese factions in 2008, ending a violent political crisis in Lebanon at the time.</p> | <p>ومن منطلق الواجب الأخوي والعروبي، وقفت دولة قطر إلى جانب لبنان في مختلف المحطات التاريخية التي مرت بها البلاد، أبرزها رسوخا في الأذهان تلك الجهود التي بذلتها قطر في جمع شمل اللبنانيين وإعادة بناء ما دمره العدوان الإسرائيلي في لبنان عام ٢٠٠٦، والدور القطري المؤثر في حل الأزمة اللبنانية من خلال اتفاق الدوحة، الذي ثبت بدوره اتفاق الطائف، وتوصلت إليه الفصائل اللبنانية عام ٢٠٠٨ منهيًا أزمة سياسية عنيفة شهدتها لبنان حينذاك.</p> |
| <p>Decades ago, the State of Qatar embraced the Lebanese community, which worked in various sectors such as trade, industry, engineering, crafts, contracting, media, arts, law, medicine, management, agriculture, tourism, restaurants, health, education, communication</p> | <p>ومنذ عقود خلت، احتضنت دولة قطر الجالية اللبنانية التي عملت في قطاعات مختلفة كالتيجارة والصناعة والهندسة والحرف والمقاولات، والإعلام، والفنون، والمحاماة والطب والإدارة، والزراعة، والسياحة والمطاعم،</p> |

| | |
|---|--|
| technology, and others. | والصحة، والتعليم، وتكنولوجيا الاتصالات، وغيرها. |
| <p>The community, in turn, contributed to the economic progress of the country with the patronage and encouragement of the State of Qatar on the foundation of equality, justice, and respect for human rights. The country has now become a large home for Arab and foreign residents. As a result, the bilateral relations between the two countries have strengthened brotherhood, friendship, and economic exchange through the Association of Lebanese and Qatari Businessmen and other common bodies.</p> | <p>لتسهم الجالية بدورها، وبرعاية وتشجيع من دولة قطر، في النهضة الاقتصادية للدولة التي أضحت بيتا كبيرا للمقيمين العرب والأجانب على قاعدة من المساواة والعدل واحترام حقوق الإنسان، فتوطدت العلاقات بين البلدين في صور ثنائية في مجالات الصداقة والأخوة والاقتصاد عبر جمعية رجال الأعمال اللبنانيين والقطريين وغيرها من الأطر المشتركة.</p> |
| <p>The State of Qatar has facilitated and supported the establishment of a school to serve the Lebanese people in the education sector since 1975. Earlier, the Lebanese community was unable to educate its children in Lebanon due to the war. The State of Qatar has spared no effort in providing uninterrupted support.</p> | <p>وقد سهلت دولة قطر للبنانيين ودعمت إنشاء مدرسة تخدمهم في مجال القطاع التعليمي منذ عام ١٩٧٥ بعدما تعذر على الجالية اللبنانية تعليم أولادها في لبنان بسبب الحرب، كما لم تدخر دولة قطر جهدا في الدعم الذي لم ينقطع.</p> |
| <p>It is noteworthy that His Excellency President General Michel Aoun, born in 1932, is the thirteenth President of Lebanon. He is a military man, a</p> | <p>يذكر أن فخامة الرئيس العماد ميشال عون، هو الرئيس الثالث عشر للبنان، وهو من مواليد عام ١٩٣٢ وهو عسكري وسياسي</p> |

| | |
|---|---|
| <p>politician, and the head of the Free Patriotic Movement. He was commander of the army from 1984 to 1989 and headed the military government formed in 1988.</p> | <p>ورئيس التيار الوطني الحر، وكان قائدا للجيش من ١٩٨٤ إلى ١٩٨٩، وترأس الحكومة العسكرية التي تشكلت في عام ١٩٨٨.</p> |
| <p>It is also noteworthy that Doha is President Aoun's second stop, after Saudi Arabia, as part of his first tour after he was elected President of Lebanon in October last year.</p> | <p>يشار إلى أن الدوحة هي المحطة الثانية للرئيس عون بعد المملكة العربية السعودية في إطار جولته الأولى بعد انتخابه رئيسا للبنان في أكتوبر من العام الماضي. (جريدة الشرق القطرية، تاريخ النشر ١٠ يناير ٢٠١٧، تاريخ الزيارة ٢٠٢٢.١.٠٧) مع الشكر</p> |

Glossary:

| English | Arabic |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Establish/ consolidate/ cement | رسخ/ يرسخ/ رسوخ- رسّخ/ يرسّخ/ ترسيخ |
| Values | (قيم) مفرد قيمة |
| Cooperation | التعاون |
| Mutual respect | الاحترام المتبادل |
| To earn/ gain/ acquire | اكتسب/ يكتسب/ اكتساب |
| Official visit | الزيارة الرسمية |
| His Excellency | فخامة |
| General (Military) | العماد |
| Official invitation | دعوة رسمية |
| Following/ in the wake of/ after | عقب |

| | |
|---|------------------------------|
| Appointment/instating | تنصيب |
| Vacancy/ falling vacant | شغور |
| To form | شكّل / يشكل / تشكيل |
| Station/ stage/phase/ground | محطة |
| To discuss | بحث / يبحث / بحث |
| Brotherly country | البلد الشقيق |
| Ways/ means | (سبل) (مفرد سبيل |
| To support/ give support/ buttress | دعّم / يدعم / تدعيم |
| Discussion | مناقشة |
| Issues of common interest/ concern | القضايا ذات الاهتمام المشترك |
| Ways to enhance prospects for cooperation | سبل تعزيز آفاق التعاون |
| Coordination | التنسيق |
| To deliver/ hand over | سلّم / يسلمّ / تسليم |
| Written message | رسالة خطية |
| Contents | مضامين (مفرد مضمون) |
| Difficult stage/phase | مرحلة صعبة |
| Wish all the best | كل التوفيق والسداد |
| To achieve/ Investigate | تحقيق |
| More progress and prosperity | المزيد من التقدم والازدهار |
| Security and stability | الأمن والاستقرار |
| Territory | ربوع |
| Regain/ Restore position | استعادة المكانة |
| Regional role | الدور الإقليمي |
| Is a catalyst/ incentive | يشكل حافزا |
| High sense of responsibility | الحس العالي بالمسؤولية |

| | |
|---|-----------------------------|
| Siblings (Own brothers) | أشقاء (مفرد - شقيق) |
| Renewed desire | رغبة متجددة |
| Historical foundations | الأسس التاريخية |
| Common relations | العلاقات المشتركة |
| To wear/To dress | اكتسى/ يكتسي/ اكتساء |
| New clothe/ dress | حلة جديدة |
| Frameworks | أطر (مفرد إطار) |
| Reflects positively | ينعكس إيجابيا |
| Trust, partnership and steadfastness/depth | الثقة والشراكة والرسوخ |
| Going back to decades | الممتد إلى عقود خلت |
| Bright/glorious pages | صفحات مشرقة |
| Growth, development, prosperity and advancement | نماء وتطورا وازدهارا ونهوضا |
| Different sectors | قطاعات مختلفة |
| Lebanese observers | مراقبون لبنانيون |
| Repercussions of the crises | تداعيات الأزمات |
| The issue of asylum | مسألة اللجوء |
| Confronting terrorism | مواجهة الإرهاب |
| Backing and support | المساندة والدعم |
| A new/fresh station | محطة متجددة |
| Investment destination | واجهة استثمارية |
| A destination for Gulf tourism | مقصد للسياحة الخليجية |
| Permanent/ enduring desire/ keenness | الحرص الدائم |
| Sustainability of relationships | استدامة العلاقات |

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Historical roots | الجزور التاريخية |
| Levels | الصعد (مفرد - صعيد) |
| To point out / stress | نوّه/ ينوّه/ تنويه |
| To host | استضافة |
| The displaced persons | النازحون |
| Out of fraternal and Arab duty | من منطلق الواجب الأخوي والعروبي |
| To stand by /stand with | الوقوف إلى جانب/ الوقوف مع |
| Most notably/ most memorable | أبرزها رسوخا في الأذهان |
| To unite/ unify/ bring together | جمع الشمل |
| To rebuild/ reconstruct | إعادة البناء |
| To destroy | دمّر/ يدمّر/ تدمير |
| Israeli aggression | العدوان الإسرائيلي |
| Doha Agreement | اتفاق الدوحة |
| To fix/ reinforce/affirm | ثبّت/ يثبت/ تثبيت |
| Factions | فصائل (مفرد - فصيلة) |
| To embrace | احتضن/ يحتض/ احتضان |
| The community (Expatriate), diaspora | الجالية |
| Industry | الصناعة |
| Engineering | الهندسة |
| Profession, vocation | الحرف (مفرد حرفة) |
| Contracting | المقاولات |
| Media | الإعلام |
| Arts | الفنون |
| Advocacy | المحاماة |
| Medicine | الطب |
| Administration/ management | الإدارة |

| | |
|--|--|
| Agriculture | الزراعة |
| Tourism | السياحة |
| Restaurants | المطاعم |
| Health and education | الصحة والتعليم |
| Communication Technology | تكنولوجيا الاتصالات |
| Economic boom/ resurgence/progress | النهضة الاقتصادية |
| Residents and foreigners | المقيمون والأجانب |
| A base/foundation of equality, justice and respect for human rights | قاعدة من المساواة والعدل واحترام حقوق الإنسان |
| To be consolidated | توطّد / يتوطّد / توطّد |
| Lebanese and Qatari Businessmen Association | جمعية رجال الأعمال اللبنانيين والقطريين |
| Common frameworks | الأطر المشتركة |
| The education sector | القطاع التعليمي |
| To be difficult/ to be impossible | تعذّر / يتعذّر / تعذّر |
| He spared no effort | لم يدّخر جهداً |
| President of the Free Patriotic Movement | رئيس التيار الوطني الحر |
| Army chief/ commander | قائد الجيش |
| Take shape / to be formed | تشكّل / يتشكّل / تشكّل |
| During his first trip/ tour/visit | في إطار جولته الأولى |

اجتماع رفيع المستوى بين دولتين

High level meeting between two countries

| English | Arabic |
|---|--|
| A high-level meeting of the senior officials of the Chinese and Kenyan governments was recently held. They discussed many matters to strengthen the bilateral relations between the two countries and raise them to the level of an important strategic partnership, noting that the two countries have strong historical relations and ties. | عقد مؤخراً اجتماع رفيع المستوى لكبار المسؤولين في الحكومتين الصينية والكينية وتم التباحث بشأن أمور كثيرة لتعزيز العلاقات الثنائية بين البلدين والارتقاء بها إلى مستوى الشراكة الاستراتيجية المهمة علما بأن البلدين تجمعهما علاقات وأواصر تاريخية متينة. |
| Among the matters on which the two parties agreed to closely cooperate were the avoidance of double taxation, the prevention of income tax, and capital tax evasion. Issues like the prevention of money laundering, the smuggling of electronic goods, and human trafficking were also discussed. | ومن الأمور التي اتفق الطرفان على التعاون الوثيق فيها هي تجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب الضريبي فيما يتعلق بالضرائب على الدخل والضريبة على رأس المال وتم التباحث أيضا بشأن منع قضايا مثل غسيل الأموال، ومنع تهريب البضائع الإلكترونية والاتجار بالبشر. |
| Cooperation in scientific research in the fields of information technologies, human cloning, government data digitization, privatization, artificial | وتم التباحث أيضا بشأن التعاون في الأبحاث العلمية في مجالات تكنولوجيا المعلومات، والاستنساخ البشري، ورقمنة |

| | |
|---|---|
| <p>intelligence, cloud computing, data mining, GPS, automation, and more were also discussed.</p> | <p>البيانات الحكومية، والخصخصة، والذكاء الاصطناعي، والحوسبة السحابية، والتنقيب في البيانات، والنظام العالمي لتحديد المواقع، والأتمتة، وغيرها.</p> |
| <p>The struggle between central banks and crypto currencies Call it what you like: a declared war, a game of cat and mouse, a struggle for the future, or a struggle for hegemony. In the end, they are all names for the existing reality of the relationship between central banks on the one hand and crypto currencies and their supporters on the other.</p> | <p>صراع البنوك المركزية والعملات المشفرة.. سمها كما تشاء.. الحرب المعلنة.. لعبة القط والفأر.. صراع حول المستقبل أو صراع من أجل الهيمنة، لكن في النهاية جميعها تسميات للواقع القائم لعلاقة البنوك المركزية من جانب والعملات المشفرة وأنصارهما من جانب آخر.</p> |
| <p>War or ongoing conflict is not new; it has been years since crypto currencies began to gain increasing popularity among speculators and investors, gradually pulling the rug from under the absolute hegemony of the central banks over the world of currencies.</p> | <p>الحرب أو الصراع الدائر ليس بجديد، مر عليه أعوام منذ أن بدأت العملات المشفرة تكتسب شعبية متزايدة بين المضاربين والمستثمرين، لتسحب البساط تدريجياً من الهيمنة المطلقة للبنوك المركزية على عالم العملات.</p> |
| <p>The conflict may have lasted for many years, but it seems that it is now taking fiercer and more violent turns. The current scenario, in which major central banks such as the US Federal</p> | <p>الصراع قد يمتد إلى أعوام طويلة، لكن يبدو أنه يأخذ الآن منحنيات أكثر شراسة وعنفًا، فالمشهد الراهن تقف فيه البنوك المركزية الكبرى مثل مجلس الاحتياطي</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Reserve, the Bank of England, the European Central Bank, the People's Bank of China (the Central Bank), and other central banks find themselves in one trench, has made them form an undeclared international alliance to confront crypto currencies, hoping to inflict a final "killer stab" on this world. If their stab does not kill the crypto currency, then at least it may infect it with a permanent disability, leaving it permanently disabled.</p> | <p>الفيدرالي الأمريكي وبنك إنجلترا والمصرف المركزي الأوروبي وبنك الشعب الصيني (البنك المركزي) وغيرها من البنوك المركزية في خندق واحد، تشكل بداخله تحالفا دوليا غير معلن لمواجهة العملات المشفرة، على أمل توجيه "طعنة نجلاء" وأخيرة إلى هذا العالم، فإن لم تقض عليه طعنهم، فإنها على الأقل قد تصيبه بعجز دائم لا تقوم له من بعدها قائمة.</p> |
| <p>64 trillion dollars in consumer savings since the start of the pandemic, equivalent to 6% of global GDP. Consumers around the world have amassed an additional \$5.4 trillion in savings since the start of the coronavirus pandemic. This sets the stage for a spending boom that could give a strong boost to economic growth this year. Households had accumulated excess savings equivalent to 6% of global GDP at the end of March, according to Moody's.</p> | <p>٦٤ تريليون دولار ادخار المستهلكين منذ بدء الجائحة ... تعادل ٦ % من الناتج الإجمالي العالمي. جمع المستهلكون في جميع أنحاء العالم مدخرات إضافية بلغت قيمتها ٥.٤ تريليون دولار منذ بدء جائحة فيروس كورونا. ما يمهّد الطريق لازدهار في الإنفاق يمكن أن يؤدي إلى زيادة قوية في النمو الاقتصادي هذا العام. وكانت الأسر المعيشية قد ادخرت مدخرات زائدة تعادل ٦ % من الناتج المحلي الإجمالي العالمي بنهاية مارس وفقا لوكالة "موديز".</p> |
| <p>Mark Zandi, chief economist, said the</p> | <p>وقال مارك زاندي كبير</p> |

savings are in addition to what they would have saved had the pandemic not occurred and savings behavior continued as it did in 2019. America boasts the largest share of surplus savings at \$2.6 trillion, or 12% of US GDP, while Britain approaches 10% of GDP.

الاقتصاديين إن المدخرات تأتي إضافة إلى ما كانوا سيوفرونه ما لم يحدث الوباء واستمر سلوك الادخار على حاله كما كان في ٢٠١٩. وتفتخر أمريكا بأكبر حصة من فائض المدخرات يصل حجمها إلى ٢.٦ تريليون دولار أو ١٢% من الناتج المحلي الإجمالي الأمريكي بينما تقترب بريطانيا من ١٠% من الناتج المحلي الإجمالي.

NASA is trying to launch the first helicopter to Mars today, Monday.

Early Monday morning, NASA aims to launch the "Ingenuity" helicopter over the Red Planet in the first powered, remotely controlled flight to a planet other than Earth.

The helicopter is scheduled to take off at around 3:30 a.m. EST today (Monday).

ناسا تحاول إطلاق أول مروحية على المريخ اليوم الاثنين.

تستهدف ((ناسا)) في ساعة مبكرة من صباح اليوم الاثنين إطلاق المروحية "إنجينيوي" فوق الكوكب الأحمر في أول رحلة تعمل بالطاقة ويتم التحكم فيها عن بعد إلى كوكب آخر غير الأرض.

ومن المقرر أن تطلع المروحية في حوالي الساعة ٣:٣٠ صباحا بتوقيت شرق الولايات المتحدة اليوم (الاثنين).

The helicopter arrived at Jezero Crater on Mars on February 18 and is attached to the belly of NASA's Perseverance rover.

The helicopter is a demonstration of

ووصلت المروحية إلى فوهة جيزيرو على المريخ في ١٨ فبراير، وهي متصلة ببطن المسبار بيرسيفيرانس التابع لوكالة ناسا.

والمروحية هي بيان عملي

the technology for a planned 30-day flyby to Mars.

The rover will provide flyby support, take photos, gather environmental data, and host the base station that enables the helicopter to communicate with mission controllers on the ground.

للتكنولوجيا في مهمة تحليق من المخطط ألا تتجاوز ٣٠ يوما على كوكب المريخ. وسيوفر المسبار المذكور أعلاه الدعم أثناء عمليات التحليق والتقاط الصور وجمع البيانات البيئية، واستضافة المحطة الأساسية التي تمكن المروحية من التواصل مع مراقبي المهمة على الأرض.

Glossary:

| English | Arabic |
|-------------------------|-----------------------|
| High level meeting | اجتماع رفيع المستوى |
| Senior officials | كبار المسؤولين |
| Discussion | التباحث |
| To upgrade | الارتقاء (ب) |
| Level | مستوى |
| Strategic partnership | الشراكة الاستراتيجية |
| Strong historical bonds | أواصر تاريخية متينة |
| Close cooperation | التعاون الوثيق |
| Agreement | اتفاقية |
| Avoiding/ avoidance | تجنب |
| Double taxation | الازدواج الضريبي |
| Tax evasion | التهرب الضريبي |
| Income Tax | الضريبة على الدخل |
| Capital tax | الضريبة على رأس المال |

| | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Cooperation in scientific research | التعاون في الأبحاث العلمية |
| In IT fields | في مجالات تكنولوجيا المعلومات |
| Preventing money laundering | منع غسيل الأموال |
| Smuggling of electronic goods | تهريب البضائع الإلكترونية |
| Human trafficking | الاتجار بالبشر |
| Human cloning | الاستنساخ البشري |
| Digitization of government data | رقمنة البيانات الحكومية |
| Privatization | الخصخصة |
| Artificial intelligence | الذكاء الاصطناعي |
| Cloud Computing | والحوسبة السحابية |
| Data Mining | التنقيب في البيانات |
| Global Positioning System | النظام العالمي لتحديد المواقع |
| Automation | الأتمتة |
| Conflict/ struggle | صراع |
| Central Banks | البنوك المركزية |
| Crypto currencies | العملات المشفرة |
| Fiercer | أكثر شراسة |
| Declared war | الحرب المعلنة |
| Cat and Mouse game | لعبة القط والفأر |
| Struggle for hegemony | صراع من أجل الهيمنة |
| Names/ nomenclatures | تسميات |
| Supporters | أنصار |
| Increasing popularity | شعبية متزايدة |
| Speculators | المضاربون |
| Investors | المستثمرون |
| To pull the rug | سحب البساط |

| | |
|---|-----------------------------------|
| Absolute hegemony | الهيمنة المطلقة |
| US Federal Reserve Board of Governors | مجلس الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي |
| Trench | خندق |
| Undeclared international alliance | تحالف دولي غير مُعلن |
| Death blow/ gaping wound | طعنة نجلاء |
| Permanent disability | عجز دائم |
| Will not be able to stand on its own | لا تقوم له قائمة |
| Saving | ادخار |
| Savings | مدخرات |
| Gross Global Product | الناتج الإجمالي العالمي |
| Set the ground for/ pave the ground for | يمهد الطريق |
| Flourish/ boom | ازدهار |
| Household | الأسر المعيشية |
| Chief economist | كبير الاقتصاديين |
| Save | وَقِّر/ يوقِّر/ توفير |
| Saving behavior | سلوك الادخار |
| largest share | أكبر حصة |
| Excess savings | فائض المدخرات |
| Launch/ release | إطلاق |
| Helicopter | مروحية |
| Mars | المريخ |
| Early hour | ساعة مبكرة |
| Red planet | الكوكب الأحمر |
| First powered flight | أول رحلة تعمل بالطاقة |

| | |
|--|--------------------------|
| Control remotely | التحكم (في) عن بعد |
| take off | تقلع (أقلع/يقلع) |
| Timing | توقيت |
| Jezero crater | فوهة جيزيرو |
| Attached to the belly of the probe | متصلة ببطن المسبار |
| Practical statement | بيان عملي |
| Hovering mission | مهمة تحليق |
| Probe/Explorer | المسبار |
| Hovering operations | عمليات التحليق |
| Take pictures | التقاط الصور |
| Environmental data collection | جمع البيانات البيئية |
| Base station hosting | استضافة المحطة الأساسية |
| Communication with mission controllers | التواصل مع مراقبي المهمة |

تراجع شعبية بايدن

Dip in Biden's popularity

| English | Arabic |
|---|--|
| <p>Biden's popularity dipped due to Afghanistan, COVID-19," and the hurricane.</p> <p>US President Joe Biden is facing a significant decline in his popularity inside the country due to his administration's handling of several files, most notably Afghanistan, COVID-19," and the hurricane.</p> | <p>تراجع شعبية بايدن بسبب أفغانستان و"كوفيد ١٩" والإعصار.</p> <p>يواجه الرئيس الأمريكي جو بايدن تراجعاً كبيراً في شعبيته داخل البلاد، على خلفية تعامل إدارته مع ملفات عدة، أبرزها أفغانستان و"كوفيد ١٩" والإعصار.</p> |
| <p>Criticism from both parties mounted for weeks over the administration's handling of the turbulent US withdrawal and evacuation from Afghanistan, as the number of new "Covid 19" cases soared due to the spread of the highly contagious "Delta" mutant across the country, in addition to the effects and losses of Hurricane "Ida" that hit the southern states.</p> | <p>وتصاعدت الانتقادات من الحزبين لأسابيع بسبب تعامل الإدارة مع الانسحاب الأمريكي المضطرب والإجلاء من أفغانستان، ومع ارتفاع عدد حالات "كوفيد ١٩" الجديدة بسبب انتشار متحور "دلتا" شديد العدوى في جميع أنحاء البلاد، إضافة إلى تأثيرات وخسائر إعصار "إيدا" الذي ضرب ولايات الجنوب والجنوب الشرقي للولايات المتحدة.</p> |
| <p>Opinion polls showed that Biden's popularity ranged between 50 percent</p> | <p>وأظهرت نتائج استطلاعات للرأي أن شعبية بايدن بين ٥٠ في المئة إلى ٥٩</p> |

and 59 percent at the beginning of his tenure in January, but those numbers began to decline last month. As the crisis in Afghanistan dominated media coverage, mandates to wear masks began to return in many states as coronavirus cases rose.

في المئة في بداية توليه منصبه في يناير (كانون الثاني) الماضي، لكن تلك الأرقام بدأت في الانخفاض الشهر الماضي؛ حيث هيمنت الأزمة في أفغانستان على التغطية الإعلامية، وبدأت تفويضات ارتداء الأقنعة في العودة في ولايات كثيرة مع ارتفاع حالات الإصابة بفيروس "كورونا".

The national Marist poll put Biden's approval rating at between 43 percent and 51 percent, the lowest approval rating for a president on a Marist ballot since he took office. The results of the polls showed that the chaotic exit from Afghanistan and the end of the US military presence after two decades in that country had a negative impact on Biden's popularity.

وأشار استطلاع ماريسٲ الوطني إلى أن نسبة بايدين تتراوح بين ٤٣ في المئة و٥١ في المئة، وهي أدنى نسبة موافقة للرئيس في اقتراع ماريسٲ منذ توليه منصبه. وأوضحت نتائج الاستطلاعات أن الخروج الفوضوي من أفغانستان وإنهاء الوجود العسكري الأميركي بعد عقدين في تلك الدولة أثر سلباً بشكل كبير على شعبية بايدين.

44 percent of Americans polled by The Washington Post and ABC News said they support Biden's performance in the White House, down 6 points from June.

وقال ٤٤ في المئة من الأميركيين، الذين تم استجوابهم في استطلاع أجرته صحيفة «واشنطن بوست» وقناة «أيه بي سي نيوز» الإخبارية، إنهم يؤيدون الأداء الذي يقوم به بايدين في البيت الأبيض، بانخفاض ٦ نقاط عن شهر يونيو (حزيران).

With serious concerns that the Islamic State or al Qaeda could use

ومع وجود مخاوف جدية من أن تنظيمي «داعش» أو «القاعدة» قد

Afghanistan as a platform to launch terrorist attacks on the United States or American forces abroad, 44 percent said the American withdrawal has made the United States less safe from terrorism. Only 8 percent believed that the United States was safer because of the withdrawal from Afghanistan.

يستخدمان أفغانستان منصة
لشن هجمات إرهابية على
الولايات المتحدة أو القوات
الأميركية في الخارج، قال ٤٤ في
المئة إن الانسحاب الأمريكي جعل
الولايات المتحدة أقل أماناً من
الإرهاب. ورأى ٨ في المئة فقط أن
الولايات المتحدة أكثر أماناً نتيجة
الخروج من أفغانستان.

Although the chaotic exit from Afghanistan is the main reason for the president's low approval ratings, other issues have also contributed to the decline. At the beginning of his presidency, Biden pledged to control coronavirus cases, restore a sense of normalcy for Americans, and boost the economy, which was severely affected by the pandemic. But the high number of infections due to the "Delta" mutant is another strong blow to the president.

وعلى الرغم من أن الخروج
الفوضوي من أفغانستان هو السبب
الرئيسي في انخفاض معدلات التأييد
للرئيس، فإن هناك قضايا أخرى
أدت أيضاً إلى هذا التراجع. فقد تعهد
بايدن في بداية رئاسته بالسيطرة على
حالات الإصابة بـ«كورونا» وإعادة
الإحساس بالحياة الطبيعية
للأميركيين وتعزيز الاقتصاد الذي
تضرر بشدة من الوباء. لكن ارتفاع
أعداد الإصابات بسبب متحور
«دلتا» يمثل ضربة قوية أخرى
للرئيس.

Also, rising prices and slowing job growth raise economic concerns among the American public. Biden also saw a decline in opinion polls about his performance in the economy, from 52 percent to 41 percent, after last Friday's dismal unemployment report, which was another leading indicator that the spread of the "delta" mutant is hindering the economic recovery.

كذلك، يثير ارتفاع الأسعار وتباطؤ نمو الوظائف مخاوف اقتصادية في الرأي العام الأمريكي. وشهد بايدن أيضاً انخفاضاً في استطلاعات الرأي حول أدائه في الاقتصاد، من ٥٢ في المئة إلى ٤١ في المئة، بعد تقرير البطالة الكئيب الذي صدر يوم الجمعة الماضي، والذي كان مؤشراً رئيسياً آخر على أن انتشار متحور "دلتا" يعيق الانتعاش الاقتصادي.

Glossary:

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| Decline/ Dip | تراجع |
| Popularity | شعبية |
| Cyclone | الإعصار |
| In the backdrop/ background of | على خلفية |
| Dealing | تعامل |
| Administration | إدارة |
| Several files | ملفات عديدة |
| Criticism mounted/ escalated | تصاعدت الانتقادات |
| The turbulent American withdrawal | الانسحاب الأمريكي المضطرب |
| Evacuation | الإجلاء |
| High number of cases | ارتفاع عدد الحالات |
| Delta mutant/variant | متحور دلتا |
| Highly contagious | شديد العدوى |
| Effects | تأثيرات |
| Losses | خسائر |

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Opinion poll | استطلاع الرأي |
| Take office | تولي المنصب |
| Media coverage | التغطية الإعلامية |
| Mandates | تفويضات |
| Wear masks | ارتداء الأقنعة |
| High incidence of infection | ارتفاع حالات الإصابة |
| lowest approval rate | أدنى نسبة موافقة |
| Poll | اقتراع |
| Messy exit | الخروج الفوضوي |
| Ending the military presence | إنهاء الوجود العسكري |
| Questioning/interrogation | استجواب |
| Performance | الأداء |
| Serious concerns | مخاوف جدية |
| Launch terrorist attacks | لشن هجمات إرهابية |
| Platform | منصة |
| Endorsement/ approval rates | معدلات التأييد |
| Pledge | تعهد/ يتعهد/ تعهد |
| Control | السيطرة (على) |
| Restore a sense of normalcy | إعادة الإحساس بالحياة الطبيعية |
| Boost the economy | تعزيز الاقتصاد |
| Rising prices | ارتفاع الأسعار |
| Slow job growth | تباطؤ نمو الوظائف |
| Economic concerns | مخاوف اقتصادية |
| Dismal unemployment report | تقرير البطالة الكئيب |
| Hinder (obstruct / hinder / obstruct) | يعيق (أعاق/ يعيق/ إعاقه) |
| Economic recovery | الانتعاش الاقتصادي |

منظمة الأمم المتحدة

The United Nations Organization

| English | Arabic |
|---|--|
| The United Nations, known as the UN for short, is an intergovernmental organization and one of the largest and most famous international organizations of the twentieth century. It was founded in 1945, after World War II. | منظمة الأمم المتحدة، وتعرف اختصاراً بالأمم المتحدة، هي منظمة حكومية دولية وواحدة من أكبر وأشهر المنظمات الدولية في القرن العشرين، تأسست عام ١٩٤٥ بعد الحرب العالمية الثانية. |
| The United Nations Charter specified the purpose of its establishment as being to maintain international peace and security by taking effective collective measures to prevent and remove threats to peace, to develop friendly relations among states on the basis of respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to promote and encourage respect for human rights and fundamental freedoms for all without discrimination on the basis of race, sex, language, or religion. | وقد حدّد ميثاق الأمم المتحدة الغاية من تأسيسها بالمحافظة على السلم والأمن الدوليين عن طريق اتخاذ تدابير جماعية فعّالة لمنع وإزالة الأخطار التي تهدد السلام، وإلى تنمية العلاقات الودية بين الدول على أساس احترام مبدأ المساواة في الحقوق وتقرير المصير للشعوب وتعزيز وتشجيع احترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية للجميع دون تمييز على أساس العرق، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين. |
| This is in addition to being a center for | بالإضافة لأن تكون مركزاً لتنسيق |

| | |
|--|--|
| <p>coordinating the actions of states in achieving these common goals. The United Nations is headquartered on international territory (domestic immunity) in New York City, with other main offices in Geneva, Nairobi, Vienna, and The Hague.</p> | <p>أعمال الدول في تحقيق هذه الغايات المشتركة. يقع المقر الرئيسي للأمم المتحدة على أرض دولية (حصانة محلية) في مدينة نيويورك، ولها مكاتب رئيسية أخرى في جنيف ونيروبي وفيينا ولاهاي.</p> |
| <p>The United Nations (the successor to the League of Nations) was established with the aim of preventing future wars. On April 25, 1945, 50 countries met in San Francisco and held a conference to draft the Charter of the United Nations, which was adopted on June 25, 1945, and entered into force on October 24, 1945, the same date on which it began.</p> | <p>تأسست الأمم المتحدة (خلفاً لعصبة الأمم المتحدة) بهدف منع الحروب مستقبلاً، ففي ٢٥ أبريل ١٩٤٥ اجتمعت ٥٠ دولة في سان فرانسيسكو وعقدت مؤتمراً لصياغة ميثاق الأمم المتحدة، والذي اعتمد في ٢٥ يونيو ١٩٤٥ ودخل حيز التنفيذ في ٢٤ أكتوبر ١٩٤٥ وهو نفس التاريخ الذي باشرت فيه الأمم المتحدة عملها.</p> |
| <p>According to the charter, the goals of the United Nations include maintaining international peace and security, preserving human rights, providing humanitarian assistance, promoting sustainable development, and upholding international law.</p> | <p>تشمل أهداف المنظمة وفقاً للميثاق الحفاظ على السلم والأمن الدوليين، وحفظ حقوق الإنسان، وتقديم المساعدات الإنسانية، وتعزيز التنمية المستدامة، ودعم القانون الدولي.</p> |
| <p>The number of member states at the founding of the organisation was 51, and with the accession of South Sudan in 2011, the number of member states</p> | <p>بلغ عدد الدول الأعضاء عند تأسيس المنظمة ٥١ دولة، ومع انضمام جنوب السودان عام ٢٠١١ أصبح عدد الدول الأعضاء</p> |

| | |
|---|---|
| <p>in the organization touched 193, representing almost all sovereign states in the world.</p> | <p>في المنظمة ١٩٣ دولة يمثلون تقريباً جميع الدول ذات السيادة في العالم</p> |
| <p>The organization's mission to maintain world peace was complicated in its early years by the Cold War between the United States and the Soviet Union and their allies. Its missions consisted primarily of unarmed military observers and lightly armed forces, primarily monitoring, reporting, and building confidence.</p> | <p>كانت مهمة المنظمة في الحفاظ على السلام العالمي معقدة في سنواتها الأولى بسبب الحرب الباردة بين الولايات المتحدة والاتحاد السوفيتي وحلفائهما. تألفت بعثاتها في المقام الأول من مراقبين عسكريين غير مسلحين وقوات مسلحة بأسلحة خفيفة، وتولت المتابعة والإبلاغ وبناء الثقة بالدرجة الأولى.</p> |
| <p>Membership in the United Nations has grown significantly since the end of large-scale colonialism in the 1960s. Since then, 80 former colonies have gained independence, including 11 trust territories, under the supervision of the UN Trusteeship Council. By the 1970s, the United Nations' budget for economic and social development programs had far exceeded spending on peacekeeping.</p> | <p>نمت عضوية الأمم المتحدة بشكل ملحوظ بعد انتهاء الاستعمار واسع النطاق منذ ستينيات القرن العشرين. ومنذ ذلك الحين نالت ٨٠ مستعمرة سابقة استقلالها بما في ذلك ١١ إقليماً مشمولاً بالوصاية وظلت تحت رقابة مجلس الوصاية التابع للأمم المتحدة. بحلول سبعينيات القرن العشرين تجاوزت ميزانية الأمم المتحدة المخصصة لبرامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية الإنفاق على حفظ السلام بكثير.</p> |
| <p>The United Nations transformed and expanded its field operations after the</p> | <p>حولت الأمم المتحدة عملياتها الميدانية ووسعتها بعد</p> |

| | |
|--|--|
| <p>end of the Cold War, undertaking a variety of complex missions.</p> | <p>نهاية الحرب الباردة، إذ قامت بمجموعة متنوعة من المهام المعقدة.</p> |
| <p>The United Nations consists of six main organs: the General Assembly, the Security Council, the Economic and Social Council, the Trusteeship Council, the International Court of Justice, and the Secretariat. The United Nations system includes many specialized agencies, funds, and programmers, such as the World Bank Group, the World Health Organization, the World Food Programme, UNESCO, and UNICEF.</p> | <p>تتكون الأمم المتحدة من ستة أجهزة رئيسية وهي: الجمعية العامة، ومجلس الأمن، والمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ومجلس الوصاية، ومحكمة العدل الدولية، والأمانة العامة.. تضم منظومة الأمم المتحدة العديد من الوكالات المتخصصة والصناديق والبرامج مثل مجموعة البنك الدولي ومنظمة الصحة العالمية وبرنامج الغذاء العالمي واليونيسكو واليونسيف.</p> |
| <p>Non-governmental organizations may also be granted consultative status with the Economic and Social Council and other agencies to participate in the work of the United Nations.</p> | <p>يجوز منح المنظمات غير الحكومية كذلك صفة استشارية لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي والوكالات الأخرى للمشاركة في عمل الأمم المتحدة.</p> |
| <p>The Secretary-General is the chief administrative officer of the United Nations, and the position is currently held by Portuguese politician and diplomat António Guterres, former Prime Minister of Portugal, who began</p> | <p>يعد الأمين العام كبير المسؤولين الإداريين في الأمم المتحدة، ويشغل المنصب حالياً السياسي والدبلوماسي البرتغالي أنطونيو غوتيريش رئيس وزراء البرتغال الأسبق، الذي بدأ فترة ولايته للخمس سنوات الأولى في ١</p> |

| | |
|---|--|
| his first five-year term on January 1, 2017, and was re-elected on June 8, 2021. | يناير ٢٠١٧ وأعيد انتخابه في ٨ يونيو ٢٠٢١. |
| Funding is obtained through assessments and voluntary contributions of Member States, and the United Nations budget for 2020 amounted to approximately \$3.1 billion, a large portion of which is spent on its primary mission of establishing peace and security. | تحصل المنظمة على التمويل من خلال المساهمات المقررة والطوعية من الدول الأعضاء، وقد بلغت ميزانية الأمم المتحدة لعام ٢٠٢٠ ما يقارب ٣,١ مليار دولار، ينفق جزء كبير منها على مهمتها الأساسية المتمثلة في إحلال السلام والأمن. |
| The United Nations, its staff, and its agencies have won many Nobel Peace Prizes, although other assessments of their effectiveness are mixed. Some commentators believe the organization is an important force for peace and human development, while others have described it as ineffective, biased, or corrupt. | فازت الأمم المتحدة وموظفوها ووكالاتها بالعديد من جوائز نوبل للسلام، على الرغم من تباين التقييمات الأخرى لفعاليتها. يعتقد بعض المعلقين أن المنظمة قوة مهمة للسلام والتنمية البشرية، بينما وصفها آخرون بأنها غير فعالة أو متحيزة أو فاسدة. |
| Background of events In the century before the founding of the United Nations, many international organizations, such as the International Committee of the Red Cross (ICRC), were formed with the aim of ensuring protection and assistance for victims of | خلفية الأحداث في القرن السابق لتأسيس الأمم المتحدة؛ تشكلت العديد من المنظمات الدولية مثل اللجنة الدولية للصليب الأحمر بهدف ضمان الحماية والمساعدة لضحايا النزاعات المسلحة |

| | |
|---|--|
| armed conflicts. | والصراعات. |
| In 1914, the assassination of a political figure in Sarajevo sparked a chain of events that eventually led to the outbreak of World War I. As more and more young men descended into the trenches, influential voices in Britain and the United States began to call for the establishment of a permanent international body to keep the peace in the post-war world. | في عام ١٩١٤، أدت عملية اغتيال لشخصية سياسية في سراييفو إلى إشعال شرارة سلسلة من الأحداث التي تسببت في النهاية باندلاع الحرب العالمية الأولى. ومع نزول المزيد والمزيد من الشباب إلى خنادق المعارك، بدأت الأصوات المؤثرة في بريطانيا والولايات المتحدة تدعو إلى تأسيس هيئة دولية دائمة للحفاظ على السلام في عالم ما بعد الحرب. |
| President Woodrow Wilson was an outspoken advocate of the concept, and in 1918, he sketched out the International Commission in his Fourteen Points for Ending War. | كان الرئيس وودرو ويلسون مدافعًا صريحًا عن هذا المفهوم، وفي عام ١٩١٨ قام برسم تخطيطي للهيئة الدولية في نقاطه الأربعة عشر لإنهاء الحرب. |
| In November 1918, the Central Powers agreed to an armistice to stop the fighting in World War I, and two months later, the Allies met at the Paris Peace Conference to reach formal peace terms and agreed to establish the League of Nations. | في نوفمبر ١٩١٨ وافقت قوى المركز على هدنة لوقف القتال في الحرب العالمية الأولى، وبعد شهرين التقى الحلفاء في مؤتمر باريس للسلام للتوصل إلى شروط سلام رسمية وافقوا على تأسيس عصبة الأمم. |
| In the summer of 1919, Wilson presented the Treaty of Versailles and | في صيف عام ١٩١٩ قدم ويلسون (معاهدة فرساي) و |

the Covenant of the League of Nations to the US Senate, which refused to consent to ratification. On January 10, 1920, the League of Nations officially came into existence when the Covenant of the League of Nations, which was ratified by 42 countries in 1919, entered into force.

(ميثاق عصبة الأمم) إلى مجلس الشيوخ الأمريكي الذي رفض الموافقة على التصديق. في ١٠ يناير ١٩٢٠ ظهرت عصبة الأمم رسمياً إلى الوجود عندما دخل ميثاق عصبة الأمم الذي صادقت عليه ٤٢ دولة في عام ١٩١٩ حيز التنفيذ.

The League Council acted as a kind of executive body with the purpose of supervising the work of the association.

عمل مجلس العصبة بصفته نوعاً من الهيئات التنفيذية بغرض الإشراف على أعمال الجمعية.

The League began with four permanent members: the United Kingdom, France, Italy, and Japan. Although the United States never joined the League, it supported its economic and social missions through the work of private charities and by sending representatives to committees.

بدأت العصبة بأربعة أعضاء دائمين وهم المملكة المتحدة وفرنسا وإيطاليا واليابان، وعلى الرغم من أن الولايات المتحدة لم تنضم أبداً إلى العصبة إلا أنها دعمت مهامها الاقتصادية والاجتماعية من خلال عمل المؤسسات الخيرية الخاصة وإرسال ممثلين عنها إلى اللجان.

The League of Nations proved ineffective in the thirties after it had achieved some successes and failures during the twenties of the last century. The League of Nations failed in

أثبتت عصبة الأمم عدم فعاليتها في الثلاثينيات بعد أن كانت قد حققت بعض النجاحات والإخفاقات خلال عشرينيات القرن الماضي، فشلت عصبة

| | |
|--|---|
| <p>February 1933 to take action to stop the Japanese invasion of Manchuria.</p> | <p>الأمم في فبراير عام ١٩٣٣ في اتخاذ إجراءات لوقف الغزو الياباني لمنشوريا.</p> |
| <p>As forty countries in the League of Nations voted in favor of the withdrawal of Japan from Manchuria, Japan voted against stopping the war and pulled out of the League instead of withdrawing from Manchuria.</p> | <p>إذ صوتت أربعون دولة في عصبة الأمم لصالح انسحاب اليابان من منشوريا ولكن اليابان صوتت ضد وقف الحرب وانسحبت من العصبة بدلاً من الانسحاب من منشوريا.</p> |
| <p>The League of Nations also failed to prevent the Second Italian-Ethiopian War, despite its attempts to negotiate with Benito Mussolini, who used the time to send an army to Africa. The League of Nations devised a plan for Mussolini to take over only a small part of Ethiopia, but he ignored the League and invaded Ethiopia.</p> | <p>كما فشلت عصبة الأمم في منع الحرب الإيطالية الإثيوبية الثانية بالرغم من محاولتها التفاوض مع بينيتو موسوليني الذي استغل الوقت لإرسال جيش إلى إفريقيا. وضعت عصبة الأمم خطة لموسوليني ليستولي على جزء صغير فقط من إثيوبيا، لكنه تجاهل العصبة وغزا إثيوبيا.</p> |
| <p>The League of Nations tried to impose sanctions on Italy, but Italy had already invaded Ethiopia, and the League of Nations was beginning to disintegrate. Italy and other countries withdrew from the League after the Italian invasion of Ethiopia, and after the</p> | <p>حاولت عصبة الأمم فرض عقوبات على إيطاليا، لكن إيطاليا كانت قد غزت إثيوبيا بالفعل وكانت عصبة الأمم قد بدأت بالتفكك. انسحبت إيطاليا ودول أخرى من العصبة بعد الغزو</p> |

countries realized that the League of Nations had failed, they began again to rearm their armies as quickly as possible.

الإيطالي لإثيوبيا، وبعد أن أدركت الدول أنّ عصبة الأمم فشلت بدأت الدول مرة أخرى في إعادة تسليح جيوشها بأسرع ما يمكن.

During 1938, Britain and France tried to negotiate directly with Hitler, but the negotiations failed in 1939 when Hitler invaded Czechoslovakia. When World War II broke out in 1939, the League's offices were closed, and its headquarters in Geneva remained empty throughout the war.

خلال عام ١٩٣٨ حاولت بريطانيا وفرنسا التفاوض بشكل مباشر مع هتلر ولكن المفاوضات فشلت في عام ١٩٣٩ عندما غزا هتلر تشيكوسلوفاكيا. وعندما اندلعت الحرب العالمية الثانية عام ١٩٣٩ كانت مكاتب العصبة قد أُغلقت وبقي مقرها الرئيسي في جنيف فارغًا طوال الحرب.

Declarations of World War II allies

The first defining step towards founding the United Nations was the Allied Conference that led to the St. James's Palace Declaration on June 12, 1941. By August 1941, US President Franklin D. Roosevelt and British Prime Minister Winston Churchill had drafted the Atlantic Charter to set goals for the post-war world.

تصريحات حلفاء الحرب العالمية الثانية

كانت الخطوة المحددة الأولى نحو تأسيس الأمم المتحدة هي مؤتمر الحلفاء الذي أدى إلى إعلان قصر سانت جيمس في ١٢ يونيو ١٩٤١. وبحلول أغسطس عام ١٩٤١ صاغ الرئيس الأمريكي فرانكلين روزفلت ورئيس الوزراء البريطاني ونستون تشرشل ما عرف بـ (ميثاق

| | |
|--|--|
| | <p>الأطلسي) لتحديد أهداف عالم ما بعد الحرب.</p> |
| <p>At the subsequent meeting of the Allied Council in London on September 24, 1941, the eight governments-in-exile of the countries occupied by the Axis Powers, together with the Soviet Union and representatives of the Free French Forces, unanimously adopted adherence to the common principles of policy established by Britain and the United States.</p> | <p>في الاجتماع اللاحق لمجلس الحلفاء في لندن في ٢٤ سبتمبر ١٩٤١ تبنت الحكومات الثماني في المنفى للبلدان الواقعة تحت احتلال دول المحور جنبا إلى جنب مع الاتحاد السوفيتي وممثلي القوات الفرنسية الحرة بالإجماع الالتزام بالمبادئ المشتركة للسياسة التي وضعتها بريطانيا والولايات المتحدة.</p> |
| <p>President Roosevelt and Prime Minister Churchill met at the White House in December 1941 for the Arcadia Conference. Roosevelt coined the term "United Nations" to describe the Allied nations. Churchill accepted the term, pointing out that it had been used earlier by Lord Byron in a poem titled "Child Harold's Pilgrimage." The draft of the United Nations Declaration was formulated on December 29, 1941, by Harry Hopkins (assistant to Roosevelt and Churchill).</p> | <p>التقى الرئيس روزفلت ورئيس الوزراء تشرشل في البيت الأبيض في ديسمبر ١٩٤١ لحضور مؤتمر أركاديا، صاغ روزفلت مصطلح (الأمم المتحدة) لوصف دول الحلفاء، وقيل تشرشل بالمصطلح مشيرًا إلى أنه استخدم سابقًا من قبل اللورد بايرون في قصيدة بعنوان (ذهاب تشايلد هارولد للحج) تمت صياغة نص إعلان الأمم المتحدة في ٢٩ ديسمبر ١٩٤١ من قبل هاري هوبكنز (مساعد روزفلت وتشرشل).</p> |
| <p>Soviet suggestions were included in</p> | <p>أدرجت الاقتراحات السوفيتية في</p> |

| | |
|---|--|
| <p>the text but did not indicate any role for France. One of the major changes in the text of the UN Declaration compared to the Atlantic Charter was the addition of a clause on religious freedom, which Stalin agreed to at Roosevelt's insistence.</p> | <p>النص لكنها لم تشر إلى أي دور لفرنسا، كان أحد التغييرات الرئيسية في نص إعلان الأمم المتحدة مقارنة بميثاق الأطلسي هو إضافة بند للحرية الدينية والذي وافق عليه ستالين بعد إصرار روزفلت.</p> |
| <p>Roosevelt's idea of the four powers with reference to the four main allied nations of the United States, the United Kingdom, the Soviet Union, and the Republic of China appeared in the United Nations Declaration.</p> | <p>ظهرت فكرة روزفلت عن القوى الأربعة في إشارة إلى دول الحلفاء الرئيسية الأربعة وهي الولايات المتحدة والمملكة المتحدة والاتحاد السوفيتي وجمهورية الصين في إعلان الأمم المتحدة.</p> |
| <p>On New Year's Day 1942, US President Roosevelt, British Prime Minister Churchill, diplomat Maxim Litvinov of the USSR, and Chinese politician Song Zedifung signed the United Nations Declaration. and the next day, representatives of twenty-two other countries signed the Declaration.</p> | <p>وفي يوم رأس السنة الجديدة عام ١٩٤٢ وقّع الرئيس الأمريكي روزفلت ورئيس الوزراء البريطاني تشرشل والدبلوماسي مكسيم ليتفينوف من اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والسياسي الصيني سونغ تسي فونغ على إعلان الأمم المتحدة، وفي اليوم التالي وقّع ممثلو اثنتين وعشرين دولة أخرى على الإعلان.</p> |
| <p>During World War II, it (the UN) became the official term for the Allies,</p> | <p>وخلال الحرب العالمية الثانية أصبحت (الأمم المتحدة) المصطلح</p> |

| | |
|---|---|
| <p>and to join it, countries had to sign the United Nations Declaration first and then declare war on the Axis Powers later.</p> | <p>الرسمي للحلفاء، وللاضمام إليها كان يتوجب على الدول التوقيع على إعلان الأمم المتحدة أولاً ثم إعلان الحرب على دول المحور ثانياً.</p> |
| <p>The Moscow Conference in October 1943 resulted in the so-called Moscow Declaration, including the Declaration of the Four Powers on Public Security, aimed at establishing a public international organization as soon as possible.</p> | <p>نتج عن مؤتمر موسكو في أكتوبر ١٩٤٣ ما دُعي بـ (إعلان موسكو) بما في ذلك إعلان القوى الأربع بشأن الأمن العام الذي يهدف إلى إنشاء منظمة دولية عامة في أقرب وقت ممكن.</p> |
| <p>This was the first public declaration that a new international organization was being considered to replace the League of Nations. The Tehran Conference followed shortly thereafter, when Roosevelt, Churchill, and Stalin met for the first time and discussed the idea of establishing an international organization after the war.</p> | <p>كان هذا أول إعلان عام عن التفكير في إنشاء منظمة دولية جديدة تحل محل عصبة الأمم، تبع ذلك مؤتمر طهران بعد ذلك بوقت قصير، حين التقى روزفلت وتشرشل وستالين لأول مرة وناقشوا فكرة تأسيس منظمة دولية بعد الحرب.</p> <p>(مأخوذ من ويكيبيديا مع الشكر)</p> |

Glossary

| English | Arabic |
|--|------------------------------------|
| United Nations Organization | منظمة الأمم المتحدة |
| Intergovernmental organization | منظمة حكومية دولية |
| The biggest and most famous | أكبر وأشهر |
| Specify/define | حدّد |
| UN Charter | ميثاق الأمم المتحدة |
| Purpose/ objective | الغاية |
| Maintaining international peace and security | المحافظة على السلم والأمن الدوليين |
| By taking | عن طريق اتخاذ |
| Effective collective measures | تدابير جماعية فعّالة |
| Remove hazards | إزالة الأخطار |
| Develop | تنمية |
| Friendly relations | العلاقات الودية |
| Principle of Equal rights | مبدأ المساواة في الحقوق |
| Self-determination | تقرير المصير |
| Promote and encourage | تعزيز وتشجيع |
| Human rights | حقوق الإنسان |
| Basic freedoms/liberties | الحريات الأساسية |
| Without discrimination based on | دون تمييز على أساس |
| Race or gender | العرق أو الجنس |
| A center for coordinating actions of states | مركز لتنسيق أعمال الدول |
| Common goals | الغايات المشتركة |
| Headquarter | المقر الرئيسي |

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| Local/domestic immunity | حصانة محلية |
| Successor | خلف |
| Framing/formulating | صياغة |
| Adopted/ approved | اعتمد |
| Conference | مؤتمر |
| Came into force | دخل حيز التنفيذ |
| Humanitarian aid | المساعدات الإنسانية |
| sustainable development | التنمية المستدامة |
| Accession/ joining | انضمام |
| Sovereign states | الدول ذات السيادة |
| Complex mission | مهمة معقدة |
| Cold War | الحرب الباردة |
| Soviet Union | الاتحاد السوفيتي |
| Allies | حلفاء |
| Unarmed military observers | مراقبون عسكريون غير مسلحين |
| Lightly armed forces | قوات مسلحة بأسلحة خفيفة |
| Monitoring and reporting | المتابعة والإبلاغ |
| Confidence building | بناء الثقة |
| Colonialism | الاستعمار |
| Large scale | واسع النطاق |
| Former colony | مستعمرة سابقة |
| Under supervision | تحت رقابة |
| Trust territories | الأقاليم المشمولة بالوصاية |
| Trusteeship Council | مجلس الوصاية |
| Budget | ميزانية |
| Peace Keeping | حفظ السلام |

| | |
|---|------------------------------|
| Complex tasks/missions | المهام المعقدة |
| General Assembly | الجمعية العامة |
| Security Council | مجلس الأمن |
| Ground operations | عمليات ميدانية |
| Main organs | أجهزة رئيسية |
| Economic and Social Council | المجلس الاقتصادي والاجتماعي |
| Trusteeship Council | مجلس الوصاية |
| International Court of Justice | محكمة العدل الدولية |
| The General Secretariat | الأمانة العامة |
| UN system | منظومة الأمم المتحدة |
| Specialized agencies | الوكالات المتخصصة |
| World Bank Group | مجموعة البنك الدولي |
| WHO | منظمة الصحة العالمية |
| World Food Program | برنامج الغذاء العالمي |
| UNESCO | اليونسكو |
| UNICEF | اليونيسيف |
| Non-governmental organizations | المنظمات غير الحكومية |
| Consultative status | صفة استشارية |
| Chief Administrative officer | كبير المسؤولين الإداريين |
| Term | فترة الولاية |
| Funding/financing | التمويل |
| Assessed contributions | المساهمات المقررة |
| Voluntary Contributions | المساهمات الطوعية |
| Primary mission | المهمة الأساسية |
| To establish security and peace | إحلال الأمن والسلام |
| Although assessments of its effectiveness | على الرغم من تباين التقييمات |

| | |
|--|------------------------------|
| are mixed/ varied | لفعاليتها |
| Commentators | المعلقون |
| Human Development | التنمية البشرية |
| Biased | متحيزة |
| Corrupt | فاسدة |
| Background of events | خلفية الأحداث |
| International Committee of the Red Cross | اللجنة الدولية للصليب الأحمر |
| Victims of armed conflicts | ضحايا النزاعات المسلحة |
| Assassination | اغتيال |
| Sparked | إشعال شرارة |
| Outbreak | اندلاع |
| Battle trenches | خنادق المعارك |
| Blueprint | رسم تخطيطي |
| Truce | هدنة |
| The League of Nations | عصبة الأمم |
| League of Nations Charter | ميثاق عصبة الأمم |
| US Senate | مجلس الشيوخ الأمريكي |
| Consent to ratification | الموافقة على التصديق |
| Executive bodies | الهيئات التنفيذية |
| Charitable institutions | المؤسسات الخيرية |
| Representatives | ممثلون |
| Ineffectiveness | عدم الفعالية |
| Take measures | اتخاذ إجراءات |
| Withdrawal | الانسحاب |
| Negotiation | تفاوض |
| Sanctions | عقوبات |

| | |
|------------------------------|-----------------|
| Failures | الإخفاقات |
| Voted | صوتت |
| Used the time | استغل الوقت |
| Disintegration/falling apart | تفكك |
| Re-armament | إعادة التسليح |
| Statements | تصريحات |
| Defining step | الخطوة المحددة |
| St James's Palace | قصر سانت جيمس |
| Governments in exile | حكومات المنفى |
| Axis powers | دول المحور |
| Side by side | جنباً إلى جنب |
| Included | أُدرجت |
| Item | بند (جمع- بنود) |
| Replace | تحل محل |

الدورة السنوية التاسعة والخمسون

59th Annual Session

| English | Arabic |
|--|--|
| <p>59th Annual Session Asian-African Legal Consultative Organization ("AALCO") Inaugural Session 29 November 2021 (Monday) 3:30pm – 4:45pm Speech for the Chief Executive of HKSAR of the PRC</p> <p>Your Excellency Premier Li Keqiang, Dr. Kennedy Gastron [(Secretary- General of AALCO)], Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen.</p> | <p>الدورة السنوية التاسعة والخمسون للمنظمة الاستشارية القانونية الآسيوية - الإفريقية ("آلكو") الجلسة الافتتاحية ٢٩ نوفمبر ٢٠٢١ (الاثنين) ٣:٣٠ مساءً - ٤:٤٥ مساءً كلمة الرئيس التنفيذي لمنطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة لجمهورية الصين الشعبية معالي رئيس الوزراء لي كيكيانغ، د. كينيدي جاسترون (الأمين العام لمنظمة آلكو)، الضيوف الكرام، السيدات والسادة.</p> |
| <p>1. Greetings. May I welcome all of you to attend the 59th Annual Session of the Asian-African Legal Consultative Organization hosted at the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.</p> | <p>١. تحياتي. أود أن أرحب بكم جميعاً لحضور الدورة السنوية التاسعة والخمسين للمنظمة الاستشارية القانونية الآسيوية - الأفريقية التي استضافتها منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة بجمهورية الصين الشعبية.</p> |

2. Owing to the outbreak of the COVID-19 pandemic, the 59th Annual Session, originally scheduled for last year, is postponed to this year. While the pandemic has seriously interrupted the cross-boundary flow of people, the international community has demonstrated an unprecedented resilience, and with the assistance of technology, maintained close communication and collaboration, facing the unprecedented challenges brought by the COVID-19 pandemic across the globe.

٢. بسبب تفشي وباء COVID-١٩، تم تأجيل الدورة السنوية التاسعة والخمسين، التي كان من المقرر عقدها في الأصل العام الماضي، إلى هذا العام. في حين أن الوباء قد أوقف بشكل خطير تدفق الأشخاص عبر الحدود، فقد أظهر المجتمع الدولي مرونة غير مسبوقة، وبمساعدة التكنولوجيا، حافظ على التواصل والتعاون الوثيقين، في مواجهة التحديات غير المسبوقة التي جلبتها جائحة COVID-١٩ في جميع أنحاء العالم.

3. This Annual Session is conducted in a hybrid mode for the very first time in the history of AALCO. For this Annual Session could smoothly take place in Hong Kong, I would like to first express my gratitude to the Central People's Government and AALCO for their support. I must also express my gratitude to the Secretariat of AALCO and the Department of Justice of the Hong Kong SAR Government in making the necessary arrangements, as well as the Asian Academy of International Law for providing organizational and logistic support

٣. تعقد هذه الدورة السنوية بطريقة هجينة لأول مرة في تاريخ منظمة آلكو. بالنسبة لهذه الدورة السنوية التي يمكن أن تعقد بسلاسة في هونغ كونغ، أود أولاً أن أعرب عن امتناني للحكومة الشعبية المركزية ومنظمة آلكو على دعمهم. يجب أن أعرب أيضاً عن امتناني للأمانة العامة لمنظمة آلكو ووزارة العدل في حكومة منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة لاتخاذ الترتيبات اللازمة، وكذلك للأكاديمية الآسيوية للقانون الدولي لتقديم الدعم التنظيمي واللوجستي لحوالي ٢٠٠ مندوب من أكثر من ٤٠ من الدول الأعضاء في منظمة آلكو والمراقبين

| | |
|--|--|
| <p>for around 200 delegates from over 40 Member States of AALCO and Observers to make this happen.</p> | <p>لتحقيق ذلك.</p> |
| <p>4. Successfully hosting internationally influential events of this kind is important for Hong Kong as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region. It fully reflects the staunch national support of "One Country, Two Systems" for Hong Kong to preserve the existing legal system, and to support, strengthen and enhance Hong Kong's international competitiveness. The Hong Kong SAR Government will continue to implement the National Strategic Plan, including attracting international legal and dispute resolution institutions to set up offices in the Hong Kong Legal Hub, promoting international legal co-operation and exchanges, as well as securing international organizations to hold decision-making meetings in the Hong Kong SAR, etc.</p> | <p>٤. إن الاستضافة الناجحة لمثل هذا النوع من الأحداث ذات التأثير الدولي أمر مهم بالنسبة لهونغ كونغ كمركز دولي للخدمات القانونية وتسوية المنازعات في منطقة آسيا والمحيط الهادئ. إنه يعكس تمامًا الدعم الوطني القوي لـ "دولة واحدة ونظامان" لهونغ كونغ للحفاظ على النظام القانوني الحالي، وللدعم وتقوية وتعزيز القدرة التنافسية الدولية لهونغ كونغ. ستواصل حكومة منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة تنفيذ الخطة الاستراتيجية الوطنية، بما في ذلك جذب المؤسسات القانونية الدولية ومؤسسات تسوية المنازعات لإنشاء مكاتب في مركز هونغ كونغ القانوني، وتعزيز التعاون القانوني الدولي والتبادلات، فضلاً عن تأمين المنظمات الدولية لعقد اجتماعات صنع القرار في منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة، إلخ.</p> |
| <p>5. The Annual Session of AALCO is an important international inter-governmental decision-making</p> | <p>٥. الدورة السنوية لمنظمة ألكو هي مؤتمر دولي حكومي دولي مهم لصنع القرار. تسعى منظمة ألكو إلى</p> |

conference. AALCO has been pursuing multilateralism, advocating international matters be resolved by collaboration among countries. It is an active promotor of the international rule of law and is to be commended for providing an important platform for Member States to exchange views and information on a wide range of international law related issues. This is internationally acclaimed.

6. China's persistence in building a "community with shared future for mankind" is highly congruent with the values advocated by AALCO and United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development. China has taken a proactive role in integrating the implementation of sustainable development goals with its own national development strategy, promoting rule of law infrastructure across the globe and sustainable development through collaboration of countries. Inspired by this, last year, the Department of Justice of the Hong Kong SAR Government officially launched a 10-year visionary initiative, Vision 2030 for Rule of Law, through collaboration with stakeholders, to

التعددية، وتدعو إلى حل المسائل الدولية من خلال التعاون بين البلدان. وهي من الدعاة النشطين لسيادة القانون الدولي، وهي جديرة بالثناء لتوفيرها منصة مهمة للدول الأعضاء لتبادل الآراء والمعلومات بشأن مجموعة واسعة من القضايا المتعلقة بالقانون الدولي. هذا مشهود دولياً.

٦. إن إصرار الصين على بناء "مجتمع مصير مشترك للبشرية" يتوافق إلى حد كبير مع القيم التي تنادي بها منظمة ألكو وخطة الأمم المتحدة للتنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠. قامت الصين بدور استباقي في دمج تنفيذ أهداف التنمية المستدامة مع استراتيجية التنمية الوطنية الخاصة بها، وتعزيز البنية التحتية لسيادة القانون في جميع أنحاء العالم، والتنمية المستدامة من خلال تعاون البلدان. مستوحاة من هذا، في العام الماضي، أطلقت وزارة العدل في حكومة منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة رسمياً مبادرة ذات رؤية مدتها ١٠ سنوات، رؤية ٢٠٣٠ لسيادة القانون، من خلال التعاون مع أصحاب المصلحة، لبناء

build and maintain a fair and rule-based society underpinned by the rule of law towards sustainable development for all.

والحفاظ على مجتمع عادل وقائم على القواعد. بسيادة القانون نحو التنمية المستدامة للجميع.

7. One of the major achievements of AALCO was the establishment of regional arbitration centres to encourage peaceful disputes resolution, promoting international commercial arbitration in the Asian-African regions and providing for conducting international arbitration under these centres. China has been a staunch promoter of peaceful settlement of disputes, as President Xi at the Conference Marking the 50th Anniversary of the Restoration of the Lawful Seat of the People's Republic of China in the United Nations remarked, *"China has stood actively for political settlement of disputes through peaceful means...We should vigorously advocate peace, development, equity, justice, democracy and freedom, which are the common values of humanity, and work together to provide the right guiding philosophy for building a better world."*

٧. كان أحد الإنجازات الرئيسية لمنظمة آلكو هو إنشاء مراكز تحكيم إقليمية لتشجيع تسوية المنازعات بالطرق السلمية، وتعزيز التحكيم التجاري الدولي في المناطق الآسيوية - الأفريقية، والنص على إجراء تحكيم دولي في إطار هذه المراكز. لطالما كانت الصين داعماً قوياً للتسوية السلمية للنزاعات، كما لاحظ الرئيس شي في المؤتمر الذي أقيم بمناسبة الذكرى الخمسين لاستعادة المقعد القانوني لجمهورية الصين الشعبية في الأمم المتحدة، "لقد وقفت الصين بحماس من أجل التسوية السياسية للنزاعات من خلال الوسائل السلمية ... يجب أن ندافع بقوة عن السلام والتنمية والإنصاف والعدالة والديمقراطية والحرية، وهي قيم مشتركة للإنسانية، وأن نعمل معاً لتوفير الفلسفة التوجيهية الصحيحة لبناء عالم أفضل."

8. Further to AALCO's work plan approved in the 57th Annual Session in relation to the establishment of

٨. بالإضافة إلى خطة عمل منظمة آلكو المعتمدة في الدورة السنوية السابعة والخمسين فيما يتعلق بإنشاء مركز

another arbitration centre, the Secretary-General of AALCO and the Government of the People's Republic of China have agreed on the establishment of a regional centre for arbitration in the Hong Kong SAR, with a host country agreement for the centre signed on 10 November of this year. The HKSAR Government is deeply encouraged by this initiative and will be committed to taking up the responsibility.

تحكيم آخر، اتفق الأمين العام لمنظمة ألكو وحكومة جمهورية الصين الشعبية على إنشاء مركز إقليمي للتحكيم في منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة، مع اتفاقية الدولة المضيفة للمركز الموقعة في ١٠ نوفمبر من هذا العام. وتشجع حكومة منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة بشدة هي مبادرة، وسوف تلتزم بتحمل المسؤولية.

9. With the prevalence of the COVID-pandemic, one of the major objectives of the Hong Kong regional arbitration centre is to promote online dispute resolution (ODR).

The Hong Kong SAR has been fostering the development of ODR on various fronts, and opted into the APEC Collaborative Framework on ODR which promotes the use of ODR to resolve cross border disputes.

9. مع انتشار جائحة COVID-١٩، يتمثل أحد الأهداف الرئيسية لمركز التحكيم الإقليمي في هونغ كونغ في تعزيز تسوية المنازعات عبر الإنترنت (ODR).

عززت منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة تطوير نظام تسوية المنازعات بالاتصال الحاسوبي المباشر على جهات مختلفة، واختارت الانضمام إلى الإطار التعاوني لمنظمة التعاون الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ بشأن تسوية المنازعات.

10. Besides, we have also launched the Inclusive Global Legal Innovation Platform on ODR ("iGLIP on ODR"), which comprises top experts from around the globe, to keep track of and

١٠. بالإضافة إلى ذلك، أطلقنا أيضاً المنصة العالمية الشاملة للابتكار القانوني بشأن تسوية المنازعات بالاتصال الحاسوبي المباشر ("iGLIP on ODR"), والتي تضم كبار الخبراء

| | |
|---|---|
| <p>conduct studies in the international developments on ODR in collaboration with the United Nations Commission on International Trade Law. There would be a side event on dispute settlement tomorrow discussing the topic of ODR. I cordially invite all of you to attend.</p> | <p>من جميع أنحاء العالم، لتتبع وإجراء دراسات في التطورات الدولية بشأن تسوية المنازعات بالاتصال الحاسوبي المباشر (ODR) بالتعاون مع لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي. سيكون هناك حدث جانبي بشأن تسوية المنازعات غداً لمناقشة موضوع تسوية المنازعات بالاتصال الحاسوبي المباشر. أدعوكم جميعاً من صميم القلب للحضور.</p> |
| <p>11. The Hong Kong SAR has an abundance of legal and dispute resolution talents as well as a mature and robust legal system and legal infrastructure. As the only common law jurisdiction within China, the Hong Kong SAR's common law system has a long history with rich jurisprudence. Judgments of our Court of Final Appeal are frequently cited in overseas common law jurisdictions, demonstrating the international recognition of the quality of our laws and judicial system.</p> | <p>١١. تتمتع منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة بوفرة من المواهب القانونية وحل النزاعات بالإضافة إلى نظام قانوني ناضج وقوي وبنية تحتية قانونية. بصفتها الولاية القضائية للقانون العام الوحيدة داخل الصين، فإن نظام القانون العام لمنطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة له تاريخ طويل مع اجتهادات قضائية غنية. كثيراً ما يتم الاستشهاد بالأحكام الصادرة عن محكمة الاستئناف النهائي في الولايات القضائية للقانون العام في الخارج، مما يدل على الاعتراف الدولي بجودة فوائنا ونظامنا القضائي.</p> |
| <p>According to the International Arbitration Surveys conducted by Queen Mary University of London, since 2015, the Hong Kong SAR has</p> | <p>وفقاً لاستطلاعات التحكيم الدولية التي أجرتها جامعة كوين ماري بلندن، منذ عام ٢٠١٥، تم تصنيف منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة باستمرار</p> |

been continuously ranked among the top five preferred seats for arbitration globally. This year, the Hong Kong SAR has surpassed Paris, and is ranked as the third. We are committed to fully harnessing the strength of our legal and dispute resolution services to promote related services with the member states of AALCO.

بين أفضل خمسة مراكز مفضلة للتحكيم على مستوى العالم. هذا العام، تجاوزت منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة باريس، واحتلت المرتبة الثالثة. نحن ملتزمون بالاستفادة الكاملة من قوة خدماتنا القانونية وخدمات تسوية المنازعات لتعزيز الخدمات ذات الصلة مع الدول الأعضاء في منظمة ألكو.

12. To close, may I wish the 59th Annual Session of the Asian-African Legal Consultative Organization fruitful and successful deliberations and wish you all the best of health. For our online participants, I look forward to welcoming you physically to the Hong Kong SAR and visit the newly established regional arbitration centre of AALCO in the Hong Kong SAR which will soon be in operation. Thank you very much.

١٢. في الختام، أود أن أتمنى للدورة السنوية التاسعة والخمسين للمنظمة الاستشارية القانونية الآسيوية - الأفريقية مداولات مثمرة وناجحة، وأتمنى لكم كل التوفيق. بالنسبة للمشاركين عبر الإنترنت، أتطلع إلى الترحيب بكم حضورياً في منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة، وزيارة مركز التحكيم الإقليمي المنشأ حديثاً التابع لمنظمة ألكو في منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة والذي سيتم تشغيله قريباً. شكراً جزيلاً لك.

Glossary:

| English | Arabic |
|---|--|
| 59 th Annual Session Asian-African Legal Consultative Organization (AALCO) Inaugural Session | الدورة السنوية التاسعة والخمسون للمنظمة الآسيوية - الإفريقية |

| | |
|--|--|
| | للاستشارة القانونية ("آلكو")-الجلسة الافتتاحية |
| Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China | منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة التابعة لجمهورية الصين الشعبية |
| Outbreak of the COVID-19 pandemic | نفشي وباء كوفيد -١٩ |
| While the pandemic has seriously interrupted the cross-boundary flow of people | في حين أن الوباء قد عطل بشكل خطير تدفق الناس عبر الحدود |
| Unprecedented resilience | مرونة غير مسبوقة |
| Close communication and collaboration, | الاتصال والتعاون الوثيقان |
| Unprecedented challenges | تحديات غير مسبوقة |
| Smoothly | بسلاسة |
| Necessary arrangements | الترتيبات اللازمة |
| Organizational and logistic support | الدعم التنظيمي واللوجستي |
| Observers | المراقبون |
| Successfully hosting internationally influential events | استضافة الفعاليات الدولية المؤثرة بشكل ناجح |
| Dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region | خدمات تسوية المنازعات في منطقة آسيا والمحيط الهادئ |
| The principle of "One Country, Two Systems" for Hong Kong | مبدأ "دولة واحدة ونظامان" لهونغ كونغ |
| International competitiveness | القدرة التنافسية الدولية |
| National Strategic Plan | الخطة الاستراتيجية الوطنية |
| Attracting international legal and dispute resolution institutions | جذب مؤسسات القانون الدولي وفض النزاعات |
| Hong Kong Legal Hub | مركز هونغ كونغ القانوني |
| Promoting international legal co - | تعزيز التبادل والتعاون القانوني الدولي |

| | |
|---|--|
| operation and exchanges | اجتماعات لصنع القرارات. |
| Decision-making meetings | إن الدورة السنوية لمنظمة ألكو هي مؤتمر دولي حكومي دولي مهم لصنع القرارات |
| The Annual Session of AALCO is an important international inter-governmental decision-making conference | انتهاج التعددية |
| Pursuing multilateralism, | مناصرة حل القضايا الدولية من خلال التعاون بين البلدان |
| Advocating international matters be resolved by collaboration among countries | المروج النشط |
| Active promotor | سيادة القانون |
| Rule of law | بناء "مجتمع مصير مشترك للبشرية" |
| Building a "community with shared future for mankind" | يتطابق بشكل كبير مع القيم |
| Is highly compatible with the values | دور استباقي |
| Proactive role/ Pre-emptive role | تكامل تنفيذ أهداف التنمية المستدامة |
| Integrating the implementation of sustainable development goals (SDGs) | رؤية ٢٠٣٠ لسيادة القانون |
| Vision 2030 for Rule of Law | أصحاب المصلحة |
| Stakeholders | بناء مجتمع عادل وقائم على القواعد |
| To build and maintain a fair and rule-based society | مراكز التحكيم الإقليمية |
| Regional Arbitration Centres | الطرق السلمية |
| Peaceful means | تعزيز التحكيم التجاري الدولي |
| Promoting international commercial arbitration | القيم المشتركة للإنسانية |
| Common values of humanity | الفلسفة التوجيهية الأنسب لبناء عالم أفضل |
| Suitable guiding philosophy for building a better world. | فض النزاعات عبر الإنترنت/ عبر |
| ODR (Online Dispute Resolution) | |

| | |
|--|--|
| | الشبكة العنكبوتية |
| APEC Collaborative Framework on ODR | إطار العمل التعاوني لمنظمة التعاون الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ بشأن فض المنازعات عبر الإنترنت |
| Inclusive Global Legal Innovation Platform on ODR ("iGLIP on ODR") | منصة عالمية شاملة للابتكار القانوني بشأن فض النزاعات عبر الإنترنت |
| to resolve cross border disputes | لتسوية النزاعات عبر الحدود |
| to keep track of and conduct studies in the international developments on ODR | لتتبع وإجراء دراسات في التطورات الدولية بشأن تسوية النزاعات عبر الإنترنت |
| Abundance of legal and dispute resolution talents | وفرة من المواهب القانونية |
| Mature and robust legal system and legal infrastructure | نظام قانوني وبنية تحتية قانونية ناضجة وقوية |
| Judgments of our Court of Final Appeal | أحكام محكمة الاستئناف النهائي لدينا |
| Frequently cited | كثيرا ما يتم الاستشهاد بها |
| In overseas common law jurisdictions | في مناطق اختصاص القانون العام في الخارج |
| International Arbitration Surveys | استطلاعات التحكيم الدولية |
| We are committed to fully harnessing the strength of our legal and dispute resolution services | نحن ملتزمون بالاستفادة الكاملة من قوة خدماتنا القانونية وخدمات تسوية المنازعات |
| Fruitful and successful deliberations | مداولات مثمرة وناجحة |

قصة إطلاق مسبار الأمل

The Story of the launch of Hope Probe

| English | Arabic |
|--|---|
| <p>The first story</p> <p>From here we started, and there we arrived.</p> <p>Today is December 6, 2017. I did not have my breakfast until 11 a.m.; I was busy launching a new project. I was used to launching many projects, but this time the project was different as it was going to break new barriers for us as a nation and as a state. I love to break new barriers for my people.</p> | <p>القصة الأولى</p> <p>من هناك بدأنا وهناك وصلنا.</p> <p>اليوم هو السادس من ديسمبر ٢٠١٧.</p> <p>لم أتناول إفطاري حتى الساعة الحادية عشرة صباحاً؛ كنتُ مشغولاً بإطلاق مشروع جديد. تعودت على إطلاق الكثير من المشاريع، لكن هذه المرة المشروع مختلف، لأنه سيكسر حاجزا جديدا أمامنا كشعب ودولة، أعشق تحطيم جواجز جديدة أمام شعبي.</p> |
| <p>I love to conquer unfamiliar heights, and I believe that what leads people to development is not just material prosperity but ambition—big ambition. We are humans; we are moved by inspiration and ambition more than anything else. Thus, I was keen to launch the project in an inspiring and appropriate manner.</p> | <p>أحب الوصول إلى قمم غير متوقعة، وأؤمن بأن ما يقود الشعوب نحو التطور ليس الوفرة المادية فقط، بل الطموح، الطموح العظيم، نحن بشر، يحركنا الإلهام والطموح أكثر من أي شيء آخر، لذلك، كنت حريصا على إطلاق المشروع بطريقة مناسبة وملهمة.</p> |
| <p>We have been working on the project quietly for years. I ensured that we</p> | <p>نعمل على المشروع منذ أعوام بهدوء، تأكدت من إتمام كافة الاتفاقيات</p> |

| | |
|--|---|
| <p>completed all the international agreements in this regard and that the team was ready to start the tests as soon as possible. I also made sure that the project carried the message that I wanted to deliver to the people, i.e., that nothing was impossible for the UAE and no power could stand against the will of its people.</p> | <p>الدولية في هذا الخصوص، وأن الفريق مهياً للبدء في إجراء الاختبارات في أقرب فرصة، تأكدت أيضاً بأن المشروع يحمل الرسالة التي أريد إيصالها، وهي.. لا مستحيل أمام دولة الإمارات، ولا قوة يمكن أن تقف أمام إرادة شعبها.</p> |
| <p>I announced the project over the social media to more than 15 million followers: "We want to send four Emiratis into space; yes, we want to send astronauts from Emirates to outer space, which would constitute the biggest Arab and Islamic project of its kind.</p> | <p>أعلنت المشروع عبر وسائل التواصل الاجتماعي لأكثر من خمسة عشر مليون متابع: نريد إرسال أربعة إماراتيين إلى الفضاء، نعم، إرسال رواد فضاء من دولة الإمارات إلى الفضاء الخارجي، لنستكمل بذلك أكبر مشروع عربي وإسلامي من نوعه.</p> |
| <p>Together with the rest of humanity, it would form an integrated Emirati space hub, a journey to Mars with Emirati astronauts, the first city on Earth to simulate the climatic conditions of the Red Planet, the first comprehensive Arab satellite manufacturing complex, a centre for space, and a federal authority to regulate the sector—a project of pride and happiness.</p> | <p>بحيث يشكل مع بقية البشرية منظومة فضاء إماراتية متكاملة، رحلة للمريخ، ورواد فضاء إماراتيون، وأول مدينة على الأرض تحاكي الظروف المناخية على الكوكب الأحمر، وأول مجمع عربي لتصنيع الأقمار الصناعية بالكامل، ومركز للفضاء ووكالة اتحادية لتنظيم القطاع، مشروع يبعث على الفخر والسعادة.</p> |
| <p>Immediately after announcing the</p> | <p>بعد الإطلاق مباشرة تابعت بعض</p> |

project, I checked the reactions, especially those of our youth, on social media. The sentiments were overwhelmed with pride and happiness. It was a very joyous surprise for all in conjunction with our national day celebrations. I read the enthusiastic comments of the youth and said, "We reached a new station and conquered a new summit, and we did not stop."

It was a beautiful morning for the UAE, where we achieved a new stage of development and look forward to reaching greater and greater stages. I do not know what prompted me today to think about modest and beautiful beginnings, but I remembered the house of my grandfather Saeed at Al Shindagha, with its clay walls interspersed with coral stones that would allow the breeze to pass through the rooms with low ceilings. I remembered the arena where I used to play in front of our home.

I remembered the rooms of my father, mother, brothers and sisters, and grandfather, and yes, I remembered my grandfather, Sheikh Said, with his white beard and his face twinkling

ردود الأفعال وخاصة من الشباب عبر وسائل التواصل الاجتماعي؛ كانت المشاعر في أوجها فخراً واعتزازاً، كانت مفاجأة مفرحة للجميع، مع احتفالاتنا باليوم الوطني، وكنت أقرأ تعليقات الشباب الحماسية، وأقول: "محطة جديدة بلغناها، وقمة جديدة ارتقيناها، ولم نتوقف."

كان صباحاً جميلاً على وطن الإمارات، وصلنا فيه إلى مرحلة جديدة من التنمية، ونتطلع للوصول إلى مراحل أعظم وأكبر، لا أدري ما الذي دفعني اليوم إلى التفكير في بدايات متواضعة وجميلة أيضاً، بيت جدي الشيخ سعيد في الشندغة، الجدران الطينية التي تتخللها الحجارة المرجانية للسماح لنسمات الهواء لأن تمر بالغرف ذات السقوف المنخفضة، الساحة التي كنت ألعب فيها أمام البيت.

غرفة أبي وأمي، وغرف إخوتي وأخواتي، جدي، نعم تذكرت جدي الشيخ سعيد بلحيته البيضاء، ووجهه المتلألئ نورا، تذكرت جدي وطيبته

| | |
|---|--|
| <p>with light. I remembered my grandfather, his kindness, and his great faith. It occurred to me that my grandfather had worked for this moment as well. He shared with us its making; he expanded the horizons of trade in Dubai, opened doors for all, and introduced electricity.</p> | <p>وإيمانه الكبير، جال في نفسي أن جدي عمل من أجل هذه اللحظة أيضاً، وشارك معنا في صناعتها، ووسع آفاق التجارة في دبي، وفتح الأبواب للجميع، وأدخل الكهرباء.</p> |
| <p>The population increased three times during his reign, but his greatest achievement was his behaviour and relationship with his people. They loved him as much as he loved them. They recounted how he would get up before dawn, go to a far-off well, fill the large bucket with water, and fetch the same to the mosque for the worshippers to perform morning prayer.</p> | <p>وتضاعف عدد السكان في عهده ثلاث مرات، غير أن أعظم إنجازاته كانت سيرته وعلاقته مع شعبه، كان يحبهم ويحبونه، يروون عنه أنه كان يقوم قبل صلاة الفجر، يذهب إلى بئر بعيدة، يملأ دلواً كبيراً بالماء ويأتي به إلى المسجد، ليتوضأ المصلون لصلاة الفجر.</p> |
| <p>What kind of person were you, grandfather? What power, kindness, and mercy did you possess? My grandfather did not rule with fear but with love and mercy. Perhaps because of this, I remembered him that day: Man never forgets love and mercy; even the passage of time can't obliterate the memories.</p> | <p>أي إنسان كنت يا جدي، أي قوة وأي طيبة ورحمة، لم يحكم جدي بالخوف، بل بالمحبة والرحمة، ربما لذلك تذكركه يومها الرحمة والمحبة لا ينساهما الإنسان، ولا تمحوهما الأيام، أذكر يوم وفاته.</p> |
| <p>I remember the day he died. I was about nine years old. He breathed his last after the morning prayer; my father</p> | <p>كنت في التاسعة تقريباً، أسلم الروح بعد صلاة الفجر بقليل، كان والدي بجانبه، أذكر انتحاب النساء، وبكاء</p> |

was beside him. I remember the cries of women and men and the flags at half-mast. I remember large crowds bidding him adieu to his final abode.

I also remember his image imprinted in my mind before the morning prayer with his beauty and purity near the mosque where the people of his country waited for him. You taught us to serve the people, Abu Rashid. May God bless you and make paradise your abode.

الرجال، أذكر تنكيس الأعلام، أذكر جموعاً غفيرة ودعته إلى مثواه الأخير.

أذكر الصورة التي انطبعت في ذهني عنه، قبل صلاة الفجر، بجماله وطهوره، عند المسجد، ينتظر أبناء شعبه، علمتنا، خدمة الناس يا أبا راشد، رحمك الله وجعل الفردوس مثواك.

(مأخوذ من كتاب "قصتي" لصاحب السمو محمد بن راشد آل مكتوم حفظه الله مع جزيل الشكر والتقدير)

Glossary:

| English | Arabic |
|-----------------------------------|---------------------|
| Launch | إطلاق |
| New project | مشروع جديد |
| To be used to | تعود / يتعود / تعود |
| Break a new barrier | يكسر حاجزاً جديداً |
| Break new barriers | تخطيم حواجز جديدة |
| Unexpected heights/ peaks/summits | قمم غير متوقعة |
| Material prosperity | الوفرة المادية |
| Move | حرّك / يحرك / تحريك |
| inspiration | الإلهام |
| I was used to | تعودت على |
| To break | يكسر، تخطيم |
| Barriers | حاجز (جمع - حواجز) |

| | |
|-------------------------------|------------------|
| Inspiration | الإلهام |
| Inspiring | ملهمة |
| Quietly | بهدوء |
| I ensured, I made sure | تأكدت |
| In this regard | في هذا الخصوص |
| Ready to start | مهيأ للبدء |
| Followers | متابع |
| Astronauts | رائد فضائي، رواد |
| With the rest of the humanity | مع بقية البشرية |
| Mars | المريخ |
| Simulates | تحاكي |
| The red planet (Mars) | الكوكب الأحمر |
| Complex | مُجمّع |
| Comprehensive | كامل، شامل |
| Federal authority | وكالة اتحادية |
| I checked | تابعت |
| Reactions | ردود الأفعال |
| Pride | فخرو واعتزاز |
| Happiness | سعادة |
| Surprise | مفاجأة |
| Joyous | مفرحة |
| Comments | تعليقات |
| Conquered | ارتقى |
| Prompted me | دفعني |
| Beginnings | بدايات |
| Modest | متواضعة |

| | |
|--|----------------------------|
| Clay walls | الجدران الطينية |
| Interspersed | تتخلل |
| Breeze | نسمات الهواء |
| Low ceilings | السقوف المنخفضة |
| Arena | الساحة |
| Twinkling with light | متلألئ نورا |
| Kindness | طييبته |
| Occurred to me | جال في نفسي |
| I just thought of | لقد خطر ببالي |
| For this moment | من أجل هذه اللحظة |
| Horizons of trade | آفاق التجارة |
| Achievements | إنجازات |
| They recounted | يرون |
| Well | بئر |
| Obliterates/erases | تمحو |
| Breathed his last | أسلم الروح |
| Cries of men and women | انتحاب النساء وبكاء الرجال |
| The flags at half mast | تنكيس الأعلام |
| Adieu | وداعاً |
| Large crowds | جموعاً غفيرة |
| Imprinted | انطبعت |
| People of his nation | أبناء شعبه |
| His last adboe | مثواه الأخير |
| Coral stones | الأحجار المرجانية |
| In an inspiring and appropriate manner | بطريقة مناسبة وملهمة |
| To make ablution | توضأً يتوضأ |

نصوص عن:

المال والأعمال والاقتصاد

كيف يسهم الابتكار المالي في مواجهة الأزمات العالمية؟

How financial innovation contributes to facing global crises?

| English | Arabic |
|---|--|
| In the aftermath of the 2008 financial crash, the financial services industry was hit by a complex crisis, the consequences of which resulted in the emergence of a new wave of financial innovations that transformed the industry and heralded a new boom in the field of financial technology. | في أعقاب الانهيار المالي عام ٢٠٠٨، تعرضت صناعة الخدمات المالية لأزمة معقدة، ترتب على تداعياتها ظهور موجة جديدة من الابتكارات المالية التي كان من شأنها إحداث تحوّل في الصناعة وإطلاق طفرة جديدة في مجال التكنولوجيا المالية. |
| The crisis created opportunities for new companies to step in and respond to the needs of individuals and small businesses by providing concessional financing and enhancing flexibility in the financial services system. | وخلقت الأزمة فرصاً للشركات الجديدة للتدخل والاستجابة لاحتياجات الأفراد والشركات الصغيرة، من خلال تقديم تمويل ميسر وتعزيز المرونة في نظام الخدمات المالية. |
| Since then, the world has witnessed a continuous transformation of financial services, with new innovators offering consumers more choices all the time and easy access | ومنذ ذلك الحين، شهد العالم تحولاً مستمراً في الخدمات المالية، حيث يتيح المبتكرون الجدد للمستهلكين كثيراً من الخيارات طوال الوقت، مع تسهيل |

| | |
|--|---|
| <p>to a wide range of products.</p> <p>By 2019, "alternative" lenders—those new companies providing financial services in place of banks—were offering more than half of the loans granted to small businesses in the UK.</p> | <p>الوصول إلى مجموعة واسعة من المنتجات.</p> <p>وبحلول عام ٢٠١٩، كان المقرضون "البديل"، تلك الشركات الجديدة مُقدِّمة الخدمات المالية عوضاً عن البنوك، يقدمون أكثر من نصف القروض الممنوحة للشركات الصغيرة في المملكة المتحدة.</p> |
| <p>Faced with an unprecedented global pandemic as well as the fallout from the Russo-Ukrainian war, we have once again seen the world of fintech rise to the challenge.</p> | <p>ومع مواجهة جائحة عالمية غير مسبوقة، وكذلك تداعيات الحرب الروسية - الأوكرانية، رأينا مرة أخرى عالم التكنولوجيا المالية يرتقي إلى مستوى التحدي.</p> |
| <p>These crises highlighted the role that technology can play in all areas of life, especially financial services. Financial innovation has helped individuals and businesses across the board, providing solutions that improve financial well-being and business stability and support the most vulnerable. As a result, the adoption of financial technology has accelerated.</p> | <p>وسلّطت هذه الأزمات الضوء على الدور الذي يمكن أن تلعبه التكنولوجيا في جميع مجالات الحياة، وفي مقدمتها الخدمات المالية. وساعد الابتكار المالي الأفراد والشركات في مختلف الأنحاء، حيث قُدمت حلول حسنت الرفاهية المالية واستقرار الأعمال، ودعمت الفئات الأكثر ضعفاً. ونتيجة لذلك، تسارعت وتيرة تبني التكنولوجيا المالية.</p> |
| <p>Successive developments</p> <p>According to a study by the Future Centre for Research and Advanced Studies, the global system has</p> | <p>تطورات متلاحقة</p> <p>وحسب دراسة صادرة عن مركز المستقبل للأبحاث والدراسات المتقدمة، فإن النظام العالمي شهد</p> |

| | |
|---|--|
| <p>witnessed developments in the past two decades. Technological improvements and financial innovation have led to transformations in the global financial system, and banks at the present time are not in any way like banks in the past.</p> | <p>تطورات في العقدين الماضيين. وأدت التحسينات التكنولوجية والابتكار المالي إلى تحولات في النظام المالي العالمي، وأصبحت البنوك في الوقت الحاضر لا تشبه بأي وجه من الوجوه البنوك في الماضي.</p> |
| <p>The study prepared by researcher Dr. Medhat Nafe revealed that the advantages brought by technological innovation enable large banks to be more flexible than small banks in generating and managing various financial products because small banks lack the scale and investment required to meet the challenges of financial innovation, foremost among which is the increase in asymmetric information affecting the regular assessment of assets, debts, and collateral and the rise in transaction costs.</p> | <p>وأوضحت الدراسة التي أعدها، الباحث د. مدحت نافع، أن المزايا التي يجلبها الابتكار التكنولوجي، تُمكن البنوك الكبيرة من أن تكون أكثر مرونة من البنوك الصغيرة في توليد وإدارة المنتجات المالية المختلفة، لأن البنوك الصغيرة تفتقر إلى النطاق والاستثمار المطلوبين لمواجهة تحديات الابتكار المالي، وفي مقدمتها زيادة المعلومات غير المتماثلة المؤثرة على تقييم الأصول والديون والضمانات باستمرار، وارتفاع تكاليف المعاملات.</p> |
| <p>The study noted that electronic payments have increased the speed and efficiency of the system while reducing the need to hold deposits for longer periods. This example alone increases pressure for radical</p> | <p>وَنَوَّهت الدراسة بزيادة المدفوعات الإلكترونية من السرعة وكفاءة النظام، مع تقليل الحاجة إلى الاحتفاظ بالودائع لفترات أطول. هذا المثال وحده، يزيد الضغوط من أجل إحداث</p> |

| | |
|--|--|
| <p>changes in banks and financial intermediaries in general, and from a financial point of view, it can be said that the speed in the performance of operations, in turn, leads to lowering the costs of services and expenses that have a significant impact on the financial obligations of institutions, especially banks.</p> | <p>تغييرات جذرية في البنوك والوسطاء الماليين بصفة عامة، ومن وجهة نظر مالية، يمكن القول إن السرعة في أداء العمليات تؤدي بدورها إلى خفض تكاليف الخدمات، وانخفاض المصروفات التي لها تأثير مهم على الالتزامات المالية للمؤسسات، خاصة البنوك.</p> |
| <p>In the past, most payments were made with promissory notes, which provided a secure source of financing for commercial banks as they held these funds for longer periods in current accounts. Presently, the settlement of expenses through electronic payments has increased significantly, and the technology of electronic transactions, which appeared mainly with ATMs, has begun to develop and expand rapidly.</p> | <p>في الماضي، كانت معظم المدفوعات تتم باستخدام أوراق الدفع، مما أتاح مصدراً آمناً للتمويل للبنوك التجارية، حيث احتفظت بهذه الأموال لفترات أطول في الحسابات الجارية. وحديثاً، زادت تسوية النفقات من خلال المدفوعات الإلكترونية بشكل كبير، وبدأت تقنية المعاملات الإلكترونية، التي ظهرت بشكل أساسي مع أجهزة الصراف الآلي، في التطور والتوسع بسرعة.</p> |
| <p>More recently, the advent of internet and phone banking, or even a combination of the two, has led to increased investment in this type of technology and thus improved the efficiency of electronic payments.</p> | <p>وفي الآونة الأخيرة، أدى ظهور الخدمات المصرفية عبر الإنترنت والهاتف، أو حتى مزيج من الاثنين، إلى زيادة الاستثمار في هذا النوع من التكنولوجيا ومن ثم تحسّن كفاءة المدفوعات الإلكترونية.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>The study pointed out that the financial derivatives markets emerged mainly because of the new technology. The study revealed that the new technological scenario required speed, diversification, and expansion in the markets, which led to the need for risk management and the emergence of financial derivatives.</p> | <p>ولفتت الدراسة إلى أن ظهور أسواق المشتقات المالية نشأت بدورها بشكل أساسي نتاج التكنولوجيا الجديدة. وقالت إن السيناريو التكنولوجي الجديد يتطلب السرعة والتنوع والتوسع في الأسواق، مما أدى إلى الحاجة إلى إدارة المخاطر وظهور المشتقات المالية.</p> |
| <p>Facing global crises</p> <p>The study indicated that the world is currently facing three crises: the consequences of the Corona pandemic, the Russian-Ukrainian war, and climate change. Digital financial solutions and innovations have played an important role in confronting these crises.</p> | <p>مواجهة الأزمات العالمية</p> <p>وأشارت الدراسة إلى أن العالم يواجه حالياً ثلاث أزمات هي تبعات جائحة كورونا، والحرب الروسية - الأوكرانية، وتغير المناخ، وقد لعبت الحلول والابتكارات المالية الرقمية دوراً مهماً في مواجهة هذه الأزمات.</p> |
| <p>Europe, and along with it many countries around the world, are also facing an unprecedented inflationary wave for decades, owing to the disruption of global supply chains because of the Corona pandemic and the Ukrainian war. This negatively affects the cost of living and increases the risk of monetary tightening and financial austerity. This in turn leads</p> | <p>كذلك تواجه أوروبا، ومن ورائها الكثير من دول العالم، موجة تضخمية غير مسبوقة منذ عقود، على خلفية اضطراب سلاسل الإمداد العالمية المتضررة بفعل جائحة كورونا والحرب الأوكرانية، مما ينعكس سلباً على تكلفة المعيشة، وزيادة مخاطر التشديد النقدي والتقشف المالي، والذي يفضي إلى زيادة تكلفة الديون، وتقويض</p> |

to an increase in the cost of debt, undermining the financial resilience of individuals, all of which is causing many governments, families, and businesses to suffer.

المرونة المالية للأفراد. ويؤدي كل ذلك إلى معاناة العديد من الحكومات والأسر والشركات.

Under these crises, financial technology affects the money supply and the speed of money circulation. It provides many alternatives to stimulate the movement of trade and services and support the industry by facilitating the movement of capital at a lower cost and in a shorter time, according to the study.

وفي ظل هذه الأزمات، تؤثر التكنولوجيا المالية في المعروض النقدي وسرعة تداول النقود، وتتيح بدائل عديدة لتنشيط حركة التجارة والخدمات ودعم الصناعة من خلال تسهيل حركة رؤوس الأموال بتكلفة وزمن أقل، حسب الدراسة.

The study finds that one of the biggest challenges facing the world is managing the risks of climate change, and managing this type of risk will depend on reconnecting financial systems to push capital towards the net-zero carbon goal (in which new carbon emissions are equal to those already eliminated).

وترى الدراسة أن أحد أكبر التحديات التي يعانيها العالم، هو أخطار تغير المناخ، وإدارة هذا النوع من المخاطر سيعتمد على إعادة ربط الأنظمة المالية لتوجيه رؤوس الأموال إلى هدف صافي الانبعاثات الكربونية الصفرية (الذي به تتساوى الانبعاثات الكربونية الجديدة مع تلك التي يتم التخلص منها).

Fintech plays a critical role in helping us achieve this goal by engineering sustainable and green financial products and instruments (such as green instruments, bonds, and carbon credits) in order to mobilise

وتلعب التكنولوجيا المالية دوراً حاسماً في مساعدتنا على الوصول إلى هذا الهدف، من خلال هندسة منتجات وأدوات مالية مستدامة وخضراء (مثل الصكوك والسندات الخضراء ونقاط

| | |
|---|--|
| <p>investments to achieve the Sustainable Development Goals set by the World Bank in 2015, about which the Energy Agency estimated that the international financial commitments required to achieve the said goals during the current decade would amount to more than one trillion dollars annually.</p> | <p>الائتمان الكربونية) من أجل تعبئة الاستثمارات لتحقيق أهداف التنمية المستدامة التي وضعها البنك الدولي في عام ٢٠١٥، والتي قدّرت هيئة الطاقة الدولية الالتزامات المالية المطلوبة لتحقيقها خلال العقد الراهن بما يزيد على تريليون دولار سنوياً.</p> |
| <p>Financial innovation in a new world:</p> <p>According to the study, the regulatory provisions, laws, and rules did not fully immunise the financial markets from new crises, now or in the future, as these crises are inherent in the capitalist system. Hence, it is necessary to recognise the limited capacity of financial regulation and supervision to monitor the financial system in the face of various types of risks.</p> | <p>الابتكار المالي في عالم جديد: لم تؤدّ الأحكام التنظيمية والقوانين والقواعد، حسب الدراسة، إلى تحصين أسواق المال بشكل كامل من حدوث أزمات جديدة حالياً أو في المستقبل، حيث إن تلك الأزمات ملازمة بطبيعتها للنظام الرأسمالي. ومن ثمّ، فمن الضروري إدراك القدرة المحدودة للتنظيم والإشراف الماليين على مراقبة النظام المالي في مواجهة مختلف أنواع المخاطر.</p> |
| <p>The dynamics of competitive financial services tend to enhance the lowering of control and promote the search for new instruments and products that transcend regulatory boundaries.</p> <p>Realising these limits does not mean</p> | <p>وتميل ديناميكيات الخدمات المالية التنافسية إلى تعزيز الحد من الرقابة، وتشجع البحث عن أدوات ومنتجات جديدة تتجاوز الحدود التنظيمية.</p> <p>وإدراك هذه الحدود لا يعني أن الدولة تتجاهل وظيفتها التنظيمية في الأعمال</p> |

that the state ignores its regulatory function in banking and finance, but that this function must constantly evolve in order to create a suitable barrier against market misbehaviour in its constant search for high profits.

Mortgage

On the global opportunities and risks of financial innovation, Alan Greenspan, the former president of the US Federal Reserve, believed that financial innovation was working to distribute risks to those who were best able to bear them within the financial system. The subprime mortgage crisis proved otherwise, magnifying famed investor Warren Buffett's labelling of derivatives as "weapons of financial destruction," as he put it.

The economic literature includes both proponents and opponents of financial innovation. Proponents argue that new tools and technologies lower the costs of financial operations, make markets more efficient, help solve social problems, and contribute to economic growth.

المصرفية والتمويل، ولكن هذه الوظيفة يجب أن تتطور باستمرار من أجل خلق حاجز مناسب ضد سوء سلوك السوق في بحثه المستمر عن أرباح عالية.

الرهن العقاري

وحول فرص ومخاطر الابتكار المالي عالمياً، فقد آمن "ألان جرينسبان"، الرئيس الأسبق للاحتياطي الفيدرالي الأمريكي، أن الابتكار المالي كان يعمل على توزيع المخاطر على أولئك الأقدر على تحملها ضمن النظام المالي. وأثبتت أزمة الرهن العقاري خلاف ذلك، مما عظم من شأن وصف المستثمر الشهير "وارن بوفيت" للمشتقات بأنها "أسلحة دمار مالي شامل" على حد قوله.

وتتضمن أدبيات الاقتصاد كلاً من المؤيدين والمعارضين للابتكار المالي. إذ يرى المؤيدون أن الأدوات الجديدة والتقنيات تعمل على تخفيض تكاليف العمليات المالية، وتجعل الأسواق أكثر كفاءة، وتساعد على حل المشكلات الاجتماعية، وتسهم في النمو

| | الاقتصادي. |
|--|--|
| <p>Sceptics, on the other hand, highlight the issue of high costs, as the Canadian economist Galbraith emphasised the great role of debt in his saying: "Financial innovation includes, in one way or another, the creation of debt secured by greater financial solvency or less by real assets." "All crises included a debt that became, in one way or another, outside the acceptable size range in a dangerous way compared to the available means of payment."</p> | <p>أما المشككون، فيبرزون قضية التكاليف الباهظة، حيث أكد الاقتصادي الكندي "جالبرايت" الدور الكبير للديون في مقولته: "يتضمن الابتكار المالي، بشكل أو بآخر، خلق الدين المضمون بملاءة مالية أكبر، أو أصغر من جانب الأصول الحقيقية. وتضمنت جميع الأزمات ديناً أصبح بصورة أو بأخرى خارج نطاق الحجم المقبول، وذلك بصورة خطيرة، مقارنةً لما يتوافر من وسائل للسداد".</p> |
| <p>The study concluded that in the presence of an increasing burden of legislation and regulatory decisions, it is likely that financial innovation will provide new formulas to bypass the established rules, just as it did after the emergence of the "Basel 1" rules for regulating global banks in the early nineties of the last century.</p> | <p>واختتمت الدراسة بأن في ظل وجود عبء متزايد من التشريعات والقرارات التنظيمية، فإنه من المحتمل أن يقدم الابتكار المالي صيغاً جديدة لتخطي القواعد الراسخة، تماماً كما فعل بعد ظهور قواعد "بازل ١" الخاصة بتنظيم البنوك العالمية في أوائل تسعينيات القرن الماضي. (مأخوذ من صحيفة الاتحاد مع الشكر- ١٧ أكتوبر ٢٠٢٢)</p> |

Glossary:

| English | Arabic |
|-------------------------------------|----------|
| In The wake of/ In the aftermath of | في أعقاب |

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Financial Crash | الانهيار المالي |
| Financial Services Industry | صناعة الخدمات المالية |
| Complex Crisis | أزمة معقدة |
| Follows/ Results | ترتب / يترتب (على) |
| Ramifications/fallouts/repercussions | تداعيات |
| New Wave | موجة جديدة |
| Financial Innovations | ابتكارات مالية |
| Transformation | تحول |
| Boom/leap/ jump | طفرة |
| New Technology | تكنولوجيا جديدة |
| To Interfere / Intervene | تدخل / يتدخل / تدخّل |
| Respond to | استجاب / يستجيب / استجابة (ل) |
| Concessional/easy financing | تمويل ميسّر |
| Flexibility | المرونة |
| Financial Services System | نظام الخدمات المالية |
| Innovators | المبتكرون |
| Consumers | المستهلكون |
| Options/choices | خيارات |
| Accessibility/ Facilitate Access to | تسهيل الوصول |
| A wide range | مجموعة واسعة |
| Lenders | المقرضون |
| Substitutes | بُدلاء (مفرد بديل) |
| Unprecedented global pandemic | جائحة عالمية غير مسبوقة |
| Rise to the challenge | يرتقي إلى مستوى التحدي |
| To highlight | تسليط الضوء (على) |
| To improve | حسن / يحسّن / تحسين |

| | |
|----------------------------------|-------------------------|
| Financial well-being | الرفاهية المالية |
| The most vulnerable groups | الفئات الأكثر ضعفاً |
| Pace | وتيرة |
| Accelerate | تسارع/ يتسارع/ تسارع |
| Successive Developments | تطورات متلاحقة |
| Technological Improvements | التحسينات التكنولوجية |
| Shifts/ transformations | تحولات |
| Advantage | مزية (جمع - مزايا) |
| To bring/ fetch | جلب/ يجلب/ جلب |
| To enable/ empower | مكّن/ يمكّن/ تمكين (من) |
| Most Flexible | الأكثر مرونة |
| To generate | توليد |
| Management | إدارة |
| The foremost | في مقدمتها |
| Asymmetric Information | المعلومات غير المتماثلة |
| Assessment/ Evaluation | تقييم |
| Assets | الأصول |
| Collaterals/ Guaranties | الضمانات |
| High transaction costs | ارتفاع تكاليف المعاملات |
| To note/ point out/ emphasize | نوّه/ ينوّه/ تنويه (بـ) |
| Electronic Payments (e-payments) | المدفوعات الإلكترونية |
| System efficiency | كفاءة النظام |
| Holding the deposits | الاحتفاظ بالودائع |
| Pressures | ضغوط (مفرد- ضَغَطْ) |
| To make drastic changes | إحداث تغييرات جذرية |
| Financial Intermediaries | الوسطاء الماليون |

| | |
|---|------------------------------------|
| From a financial point of view | من وجهة نظر مالية |
| Speed In performing operations | السرعة في أداء العمليات |
| Scale Down/ lower/ reduce | خفض |
| Service costs | تكاليف الخدمات |
| Lower expenses | خفض المصروفات |
| Financial obligations | الالتزامات المالية |
| Promissory notes | أوراق الدفع |
| Safe Source of financing | مصدر آمن للتمويل |
| Current accounts | الحسابات الجارية |
| Settlement of expenses | تسوية النفقات |
| Electronic transaction technology | تقنية المعاملات الإلكترونية |
| ATMs | أجهزة الصراف الآلي |
| Evolution and expansion | التطور والتوسع |
| Financial derivatives | المشتقات المالية |
| The new technological scenario | السيناريو التكنولوجي الجديد |
| Risk management | إدارة المخاطر |
| Climate change | تغير المناخ |
| Digital financial solutions and innovations | الحلول والابتكارات المالية الرقمية |
| An unprecedented wave of Inflation | موجة تضخمية غير مسبوقة |
| In the backdrop of | على خلفية |
| Global Supply Chains | سلاسل الإمداد العالمية |
| Reflects/ impacts negatively | ينعكس سلباً |
| Cost of Living | تكلفة المعيشة |
| Increased Risks/ increasing risks | زيادة المخاطر |
| Monetary tightening | التشديد النقدي |

| | |
|--|---|
| Fiscal austerity | التقشف المالي |
| Leads to | يفضي إلى |
| Increased debt cost | زيادة تكلفة الديون |
| Undermine | تقويض |
| Suffering | معاناة |
| Money supply | المعروض النقدي |
| The speed of money circulation | سرعة تداول النقود |
| Alternatives | بدائل |
| Activate/ energize/ stimulate/ boost | نشّط/ ينشّط/ تنشيط |
| To facilitate | يسهّل/ يسهّل/ تسهيل |
| Capital movement | حركة رؤوس الأموال |
| Climate change risks | مخاطر تغير المناخ |
| Reconnecting financial systems | إعادة ربط الأنظمة المالية |
| Net zero carbon emissions | صافي الانبعاثات الكربونية الصفرية |
| To equal | تساوى/ يتساوى/ تساوي |
| Decisive/ critical role | دور حاسم |
| Engineering Green and Sustainable Financial Facilities and Tools | منشآت وأدوات مالية هندسة مستدامة وخضراء |
| Sukuk/ bonds | الصكوك (مفرد-صك) |
| Green Bonds | السندات الخضراء |
| Carbon Credit Score | نقاط الائتمان الكربونية |
| Investment Mobilization | تعبئة الاستثمارات |
| To achieve the Sustainable Development Goals | لتحقيق أهداف التنمية المستدامة |
| International Energy Commission | هيئة الطاقة الدولية |
| Required financial commitments/ | الالتزامات المالية المطلوبة |

| | |
|---|--------------------------------------|
| obligations | |
| Regulatory provisions, laws, and rules | الأحكام التنظيمية والقوانين والقواعد |
| Immunization/ shielding | تحصين |
| Limited capacity | القدرة المحدودة |
| Financial regulation and supervision | للتنظيم والإشراف الماليين |
| The dynamics of competitive financial services. | ديناميكيات الخدمات المالية التنافسية |
| To strengthen/ enhance de-controlling | تعزيز الحد من الرقابة |
| Organizational function | الوظيفة التنظيمية |
| Banking and finance | الأعمال المصرفية والتمويل |
| Suitable barrier | حاجز مناسب |
| Market misbehaviour | سوء سلوك السوق |
| High profits | أرباح عالية |
| Mortgage | الرهن العقاري |
| US Federal Reserve | الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي |
| Risk distribution | توزيع المخاطر |
| Best able to bear | الأقدر على تحملها |
| Subprime Mortgage Crisis | أزمة الرهن العقاري |
| Magnify/maximize | عظم/ يعظم/ تعظيم |
| Weapons of mass financial destruction | أسلحة دمار مالي شامل |
| Economics Literature | أدبيات الاقتصاد |
| Proponents and opponents | المؤيدون والمعارضون |
| Social problems | المشكلات الاجتماعية |
| Skeptics | المشككون |
| Exorbitant/ High Costs | التكاليف الباهظة |

| | |
|---|--|
| Secured | مضمون |
| Financial solvency | ملاءة مالية |
| Real assets | الأصول الحقيقية |
| Outside the acceptable size range | خارج نطاق الحجم المقبول |
| Compared to the available means of payment | مقارنةً لما يتوافر من وسائل للسداد |
| Under an Increasing burden of legislations and regulatory decisions | في ظل وجود عبء متزايد من التشريعات والقرارات التنظيمية |
| New formulas to bypass established rules | صيغ جديدة لتخطي القواعد الراسخة |
| "Basel 1" Rules | "1 قواعد بازل" |

الاستثمار في التقنيات الناشئة واستراتيجيات خلق القيمة للعملاء.

Investing in emerging technologies and customer value creation strategies.

| English | Arabic |
|---|---|
| Digital innovations that rely on advanced technologies daily are called emerging technologies. Emerging technologies play a critical role in shaping an organization's innovation ecosystem, customer experience, and overall success. | يُطلق على الابتكارات الرقمية التي تعتمد على التقنيات المتقدمة بشكل يومي التقنيات الناشئة. تلعب التقنيات الناشئة دوراً حاسماً في تشكيل المنظومة الابتكارية للمؤسسة وتجربة العملاء والنجاح الشامل. |
| Emerging technologies such as artificial intelligence (AI), machine learning (ML), augmented reality (AR), the internet of things (IoT), Blockchain, and cloud computing (CC) can help organisations scale on demand, improve resilience, reduce investment in infrastructure, and deploy solutions quickly and securely. Most importantly, these technologies can help companies create powerful transformations within their organisations that should generate | يمكن للتقنيات الناشئة مثل الذكاء الاصطناعي (AI) والتعلم الآلي (ML) والواقع المعزز (AR) وإنترنت الأشياء (IoT) والبلوك تشين، والحوسبة السحابية أن تساعد المؤسسات على التوسع حسب الطلب، وتحسين المرونة، وتقليل الاستثمارات على البنية التحتية، ونشر الحلول بسرعة وأمان. والأهم من ذلك، يمكن أن تساعد هذه التقنيات الشركات على إنشاء تحولات قوية داخل المنظمة، من شأنها تحقيق |

| | |
|---|---|
| <p>additional revenue and enhance competitiveness.</p> | <p>إيرادات إضافية وزيادة القدرة التنافسية.</p> |
| <p>Emerging technologies and their impact on business</p> <p>The pace of digital innovation has accelerated since the second half of the twentieth century. Over the past 25 years, technology has not only affected communication mechanisms but has also shaped business models and operating platforms and expanded the scope of customer engagement, which requires the adoption of many interventions, the most important of which are:</p> | <p>التقنيات الناشئة وأثرها على الأعمال</p> <p>تسارعت وتيرة الابتكار الرقمي منذ النصف الثاني من القرن العشرين، فعلى مدار الـ ٢٥ عاماً الماضية، لم يتوقف تأثير التكنولوجيا على آليات التواصل فحسب، بل شكلت أيضاً النماذج التجارية ومنصات التشغيل، ووسعت من نطاق مشاركة العملاء التي تتطلب اعتماد العديد من التدخلات، أهمها:</p> |
| <p>Automation wherever possible:</p> <p>To do this, it is necessary to evaluate existing processes and determine the value that will accrue to the organisation from automating any process to reduce financial burdens and avoid pumping money into places where automation may be a waste of time and money. On the other hand, organisations must identify the repeatable processes that are performed more often, automatically, because these businesses are usually too amenable for automation that applies advanced technologies such as AI and ML. With the increased automation of</p> | <p>الأتمتة حيثما أمكن ذلك:</p> <p>للقيام بذلك، يجب تقييم العمليات الحالية، وتحديد القيمة التي ستعود على المؤسسة جراء أتمتة أي عملية، وذلك لتخفيف الأعباء المالية، وتلافي ضخها في أماكن قد يكون الأتمتة فيها مضيعة للوقت والمال. من ناحية أخرى، يجب على المؤسسات تحديد العمليات القابلة للتكرار التي يتم إجراؤها في كثير من الأحيان، بصورة آلية، لأن هذه الأعمال عادةً ما تكون مرشحة بصورة مفرطة للأتمتة التي تطبق التقنيات المتقدمة مثل الذكاء</p> |

robotic operations, the robots and machines can perform normal tasks that do not require higher skills, and the employees can focus on higher-level and more rewarding tasks.

الاصطناعي (AI) والتعلم الآلي (ML)، فمع تزايد أتمتة العمليات الروبوتية، يمكن أن تؤدي الآلات المهام العادية التي لا تحتاج إلى مهارات عالية، يتمكن الموظفون من التركيز على مهام ذات مستوى أعلى وأكثر مكافأة.

Data enrichment and analysis

The data is growing exponentially. By 2026, one trillion Internet of Things (IoT) devices will be used. Each device generates endless data about demographics, purchasing decisions, profiles, and more. To take advantage of the data flow, organisations that harness and enrich data can make smart business decisions. In this context, the term "data enrichment" can be defined as a general term that refers to the processes used to improve raw data. This idea (data enrichment) and other similar concepts contribute to making data an asset for any company or organisation.

إثراء البيانات وتحليلها

البيانات تنمو باطراد. بحلول عام ٢٠٢٦، سيتم استخدام تريليون جهاز إنترنت الأشياء (IoT). يُنشئ كل جهاز بيانات لا حصر لها حول التركيبة السكانية وقرارات الشراء وملفات التعريف، وغيرها. للاستفادة من تدفق البيانات، يمكن للمنظمات التي تُسَخِّرُ البيانات وتُثريها، اتخاذ قرارات عمل ذكية. وفي هذا السياق، يمكن تعريف مصطلح "إثراء البيانات"، بأنه مصطلح عام يشير إلى العمليات المستخدمة لتحسين البيانات الأولية. تسهم هذه الفكرة (إثراء البيانات) وغيرها من المفاهيم المماثلة في جعل البيانات أحد الأصول القيمة لأي شركة أو مؤسسة.

Business decisions must be supported by rich data that has been categorised, filtered, and organised into formats that can be used for

يجب أن تكون قرارات العمل مدعومة ببيانات غنية، تم تصنيفها وتصنيفها وتنظيمها في تنسيقات يمكن استخدامها لمزيد من التحليلات

| | |
|---|---|
| <p>more valuable analytics and data that helps organisations make smarter business decisions and gain a competitive advantage by improving processes and personalising customer experiences.</p> | <p>والبيانات القيمة، التي تساعد المؤسسات على اتخاذ قرارات أعمال أكثر ذكاءً، واكتساب ميزة تنافسية من خلال تحسين العمليات وتجارب العملاء الشخصية.</p> |
| <p>Adopting long-term-based investments and an innovation strategy</p> <p>The ability to innovate depends on insight. Leaders with insight will have the ability to expand the potential of their organisations. Here they must think of new ways to take advantage of emerging technology to achieve efficiency, a competitive advantage, or market share. They must also be aware that results are often not instant and require long-term investments. For example, in the next three to five years, quantum computing (processing data and computing operations through quantum laws) will begin to have a staggering impact on business operations, requiring companies to think differently about challenges and ways to solve them.</p> | <p>اعتماد استراتيجية الابتكار القائم على استثمارات طويلة الأجل</p> <p>القدرة على الابتكار تعتمد على البصيرة. القادة الذين يملكون البصيرة سيكون لديهم القدرة على توسيع نطاق الإمكانيات لمنظمتهم. وهنا يجب أن يفكروا في طرق جديدة للاستفادة من التكنولوجيا الناشئة لتحقيق الكفاءة أو الميزة التنافسية أو الحصة السوقية. كما ويجب أن يكون لديهم وعي بأن النتائج في كثير من الأحيان لا تكون فورية وتتطلب استثمارات طويلة الأجل. على سبيل المثال، في السنوات الثلاث إلى الخمس المقبلة، ستبدأ الحوسبة الكمومية (معالجة البيانات وعمليات الحوسبة من خلال قوانين الكم) في إحداث تأثير مذهل على العمليات التجارية، يتطلب من الشركات التفكير بشكل مختلف حول التحديات وكيفية حلها.</p> |

Quantum computing will enable organisations to achieve an exponential rise in computing capabilities and will make it possible to solve problems that cannot be solved today. But, as with other emerging technologies, long-term planning and workforce training are required, as many believe that soon, within the next ten to twenty years, we will reach the point of singularity, where technological growth becomes exponential and irreversible. This may lead to an unexpected transformational effect that is expected to create many challenges but, at the same time, may offer a huge opportunity for companies and entrepreneurship if exploited optimally.

ستمكن الحوسبة الكمومية المؤسسات من تحقيق زيادات هائلة في قدرات الحوسبة وستجعل من الممكن حل المشكلات التي لا يمكن حلها اليوم. ولكن، كما هو الحال مع التقنيات الناشئة الأخرى، يلزم التخطيط طويل الأجل وتدريب القوى العاملة، حيث يعتقد الكثيرون أننا قريباً، وفي غضون العشر إلى العشرين عاماً القادمة، سنصل إلى نقطة التفرد، حيث يصبح النمو التكنولوجي أساسياً ولا رجوع فيه، مما قد يؤدي إلى تأثير تحولي غير متوقع، والذي من المتوقع أن يخلق العديد من التحديات، ولكنه في نفس الوقت قد يكون بمثابة فرص هائلة للشركات وريادة الأعمال في حال تم استغلاله بالشكل الأمثل.

Emerging technologies and their role in creating value.

The primary objective of every business is to maximise profit. However, doing so without creating value is a step in the wrong direction. Value creation is a management philosophy that aims to advance an organisation's growth and performance agenda. The generation and protection of value are natural stages of development during the life

التقنيات الناشئة ودورها في خلق القيمة

الغرض الأساسي من كل عمل هو تحقيق أقصى قدر من الربح. ومع ذلك، فإن القيام بذلك دون خلق قيمة هو خطوة في الاتجاه الخاطئ. خلق القيمة هو فلسفة إدارية تهدف إلى دفع أجندة نمو المؤسسة وأدائها. إن توليد القيمة وحمايتها

| | |
|--|--|
| cycle of a company. | هي مراحل طبيعية للتطور خلال دورة حياة الشركة. |
| <p>The term "value" is commonly used in everyday life, creating value means making something less valuable more valuable. If it is related to creating value for the customer, then it is an attempt to generate added value. Here, technological innovation adds a specific lens to value creation, with a primary focus on commercialising and operating emerging technologies. This lens requires understanding the potential of technology before defining its use cases to solve a particular business problem.</p> | <p>يُستخدم مصطلح "القيمة" بشكل شائع في الحياة اليومية؛ خلق القيمة يعني جعل الشيء الأقل قيمة أكثر قيمة. إذا كان مرتبطًا بإنشاء قيمة للعميل، فهو محاولة لتوليد قيمة مضافة. وهنا يضيف الابتكار التكنولوجي عدسة محددة لخلق القيمة مع التركيز الأساسي على تسويق وتشغيل التقنيات الناشئة. تتطلب هذه العدسة فهم إمكانات التكنولوجيا قبل تحديد حالات استخدامها لحل مشكل معينة.</p> |
| <p>Especially the accelerating digital transformation agenda and the competitive environment at the local and global levels have made many organisations and companies do a lot to identify key technologies, assess their impact on their businesses, and adapt their operations accordingly. This requires decision-makers to create a structured response framework, not only to protect the value of their business but also to accelerate growth.</p> | <p>وخاصة أن أجندة التحول الرقمي المتسارعة والبيئة التنافسية على المستوى المحلي والعالمي، جعلت الكثير من المؤسسات والشركات تبذل الكثير لتحديد التقنيات الرئيسية وتقييم التأثير على أعمالها وتكييف عملياتها وفقًا لذلك. هذا يتطلب من صانعي القرار إنشاء إطار استجابة منظم، ليس لحماية قيمة أعمالهم فقط، ولكن أيضاً لتسريع النمو.</p> |

This response is based on three main technologies that form an analytical framework for how to market and operate technological innovations. Each of these technologies represents a key value-creation pillar of the digital business transformation agenda.

تستند هذه الاستجابة إلى تقنيات ثلاثة رئيسية تشكل إطارًا تحليليًا حول كيفية تسويق وتشغيل الابتكارات التكنولوجية. تمثل كل من هذه التقنيات ركيزة أساسية لإنشاء القيمة لأجندة التحول الرقمي للأعمال.

First: advanced software and open-source data architecture

Advanced software solutions such as application programme interfaces (APIs), cloud computing (CC), and smart desktops (interoperability) are models of open data architecture that have greatly improved operational efficiency through automation and collaboration, the first pillar of the agenda shift. Application software interfaces (APIs) provide a set of specific communication methods that connect different components.

أولاً: البرمجيات المتقدمة

ومعمارية البيانات مفتوحة المصدر تشكل الحلول البرمجية المتقدمة مثل واجهات البرامج التطبيقية (API) والحوسبة السحابية (CC) وأجهزة سطح المكتب الذكية (إمكانية التشغيل البيئي) نماذج لبنية البيانات المفتوحة، والتي حسنت الكفاءة التشغيلية بشكل كبير من خلال الأتمتة والتعاون باعتبارهما الركيزة الأولى لأجندة التحول. تقدم واجهات البرامج التطبيقية (API) مجموعة من طرق الاتصال المحددة، والتي تربط بين المكونات المختلفة.

By linking software, an API connects businesses with other businesses, or businesses with their products or services, or products directly with other products.

من خلال ربط البرامج، تعمل واجهة برمجة التطبيقات على ربط الشركات مع الشركات الأخرى، أو الأعمال التجارية بمنتجاتها، أو خدماتها بالمنتجات، أو المنتجات مباشرة بمنتجات أخرى.

| | |
|---|--|
| <p>Cloud computing (CC) is the on-demand network access and availability of system resources to many different users over the Internet. This technology enables companies to dynamically scale data storage, processing, and bandwidth. Cloud computing offers a significant advantage over previous solutions that depended on the data centre and servers. Various service models have emerged from cloud computing, such as software as a service (SaaS) and platform as a service (PaaS).</p> | <p>الحوسبة السحابية (CC) هي الوصول إلى الشبكة عند الطلب وتوافر موارد النظام للعديد من المستخدمين المختلفين عبر الإنترنت. تمكن هذه التقنية الشركات من توسيع نطاق تخزين البيانات ومعالجتها وعرض النطاق الترددي ديناميكياً. الحوسبة السحابية تقدم ميزة كبيرة مقارنة بالحلول السابقة التي كانت تعتمد على مركز البيانات والخوادم. ظهرت نماذج خدمة مختلفة من الحوسبة السحابية مثل البرمجيات كخدمة (SaaS) والنظام الأساسي كخدمة (PaaS).</p> |
| <p>Smart desktops create intelligent workflows with dedicated workspaces. The concept of interoperability provides a full-service platform solution that includes container support, basic web-to-web exchange, instant cross-application data sharing, reduced human error rates, and improved workflows.</p> | <p>تنشئ أجهزة الكمبيوتر المكتبية الذكية تدفقات عمل ذكية بمساحات عمل مخصصة. يوفر مفهوم التشغيل البيئي حلاً للنظام الأساسي متكامل الخدمات والذي يتضمن دعم الحاويات والتبادل الأساسي بين الويب والويب ومشاركة البيانات عبر التطبيقات على الفور والتقليل من معدلات الخطأ البشري وتحسين تدفقات العمل.</p> |
| <p>Second: Decentralization and Blockchain Technology.</p> <p>The second emerging technology is decentralised technologies such as distributed ledger technology (DLT), the</p> | <p>ثانياً: اللامركزية وتقنية بلوك تشين.</p> <p>التقنية الناشئة الثانية هي التقنيات اللامركزية مثل تقنية دفتر الأستاذ الموزع Distributed Ledger Technology (DLT)، وهي التكنولوجيا</p> |

parent technology of the blockchain. DLT revolves around the existence of a decentralised network versus the traditional centralized automated network and has long-term implications for sectors and entities that have long relied on a trusted third party, as it facilitates identity management, value storage, and back-office operations such as payment settlement and securities transactions.

الأم لسلاسل البلوك تشين. تدور تقنية دفتر الأستاذ الموزع حول وجود شبكة لا مركزية مقابل الشبكة الآلية المركزية التقليدية وتعتبر ذات آثار طويلة المدى على القطاعات والكيانات التي طالما اعتمدت على طرف ثالث موثوق به، نظراً لكونها تسهل إدارة الهوية وتخزين القيمة وعمليات المكتب الخلفي مثل تسوية المدفوعات ومعاملات الأوراق المالية..

With the advancement of Web3, there is now a more ambitious vision of digital decentralization across a variety of use cases such as data ownership, scalability, security, and privacy, but legal uncertainty around tokenization (such as non-fungible tokens or NFTs) remains significant, and the ownership that is defined purely by a blockchain has no inherent legal meaning yet and does not necessarily confer copyright, intellectual property rights, or any other legal rights.

مع تقدم Web3، هناك الآن رؤية أكثر طموحاً بشأن اللامركزية الرقمية عبر مجموعة متنوعة من حالات الاستخدام مثل ملكية البيانات وقابلية التوسع والأمان والخصوصية، إلا أنه لا يزال عدم اليقين القانوني حول الترميز (مثل الرموز غير القابلة للاستبدال أو NFTs) كبيراً، كما أن الملكية التي تم تعريفها بحتة بواسطة بلوك تشين ليس لها معنى قانوني متأصل حتى الآن، ولا تمنح بالضرورة حقوق الطبع والنشر أو حقوق الملكية الفكرية أو أي حقوق قانونية أخرى.

Third: Artificial Intelligence (AI) and System Enhancement

Artificial intelligence (AI), with its

ثالثاً: الذكاء الاصطناعي (AI) وتعزيز النظام

| | |
|--|---|
| <p>expansion via decision-making and workflow automation, is the third pillar of value creation. There are many different definitions of artificial intelligence. The term is often used interchangeably with machine learning (ML). ML is a major field of study in artificial intelligence that uses computational procedures and algorithms for analysis, processing, pattern recognition, and data prediction.</p> | <p>يمثل الذكاء الاصطناعي (AI) مع زيادته عبر عملية صنع القرار وأتمتة سير العمل الركيزة الثالثة لخلق القيمة. هناك العديد من التعريفات المتنوعة للذكاء الاصطناعي وغالبًا ما يتم استخدام المصطلح بالتبادل مع التعلم الآلي (ML). يعد ML مجالًا رئيسيًا لدراسة الذكاء الاصطناعي يستخدم الإجراءات الحسابية والخوارزميات للتحليل والمعالجة والتعرف على الأنماط والتنبؤ بالبيانات.</p> |
| <p>This allows big data to be processed with mathematical accuracy and objectivity, resulting in unbiased results, big gains, and new insights. Robotic process automation (RPA) allows an organisation to maintain the value chain of operations. So, it not only improves the decision-making process but also contributes to improving operational performance.</p> | <p>يسمح ذلك بمعالجة البيانات الكبيرة بدقة وموضوعية رياضية مما يؤدي إلى نتائج غير متحيزة ومكاسب كبيرة ورؤى جديدة. تسمح أتمتة العمليات الروبوتية (RPA) (robotic process automation) للمؤسسة بالحفاظ على سلسلة القيمة للعمليات. لذلك فهو لا يحسن عملية صنع القرار فحسب، بل يساهم أيضاً في تحسين الأداء التشغيلي.</p> |

Fourth: Metaverse (a giant virtual world)

A giant virtual world (metaverse) is the idea of a three-dimensional online universe that combines multiple and different virtual worlds. You may consider it the future version of the Internet. This gigantic virtual world will allow users to work, meet, play, and socialise together in these three-dimensional spaces.

رابعاً: ميتافيرس (العالم الافتراضي العملاق)

العالم الافتراضي العملاق (ميتافيرس) هو فكرة كون ثلاثي الأبعاد عبر الإنترنت يجمع بين عوالم افتراضية متعددة ومختلفة، ويمكن أن تعتبره النسخة المستقبلية من الإنترنت. وسيتيح هذا العالم الافتراضي العملاق للمستخدمين العمل واللقاء واللعب وإقامة العلاقات الاجتماعية معاً في هذه المساحات ثلاثية الأبعاد.

The world of the metaverse has not yet become a reality in all its dimensions, but some platforms include elements like this world, and video games today offer the closest experience to this world. Developers have taken games to new heights by hosting in-game events and creating virtual economies.

ولم يصبح عالم ميتافيرس حقيقة واقعة بكل أبعاده بعد، ولكن بعض المنصات تتضمن عناصر تشبه هذا العالم، حيث تقدم ألعاب الفيديو اليوم التجربة الأقرب لهذا العالم. وقد ارتقى المطورون بالألعاب إلى آفاق جديدة من خلال استضافة أحداث داخل الألعاب وخلق منظومات اقتصادية افتراضية. (مستفادة من بعض المواقع الإلكترونية مع الشكر والتقدير)

Glossary:

| English | Arabic |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Investing in emerging technologies | الاستثمار في التقنيات الناشئة |

| | |
|---|---------------------------------------|
| Customer value creation strategies | استراتيجيات خلق القيمة للعملاء |
| Advanced technologies | التقنيات المتقدمة |
| Decisive/critical role | دور حاسم |
| Shaping/ Formation | تشكيل |
| Innovation ecosystem/ Innovative system | المنظومة الابتكارية |
| Customer Experience | تجربة العملاء |
| Overall success | النجاح الشامل |
| Artificial Intelligence (AI) | الذكاء الاصطناعي (AI) |
| Machine Learning (ML) | التعلم الآلي (ML) |
| Augmented Reality (AR) | الواقع المعزز (AR) |
| Blockchain (BC) | البلوك تشين (BC) |
| Cloud Computing (CC) | الحوسبة السحابية (CC) |
| Quantum Computing (QC) | الحوسبة الكمومية/ الكمية (QC) |
| Metaverse (Meta Virtual Reality) | الميتافيرس (الواقع الافتراضي العملاق) |
| Scale on demand | التوسع حسب الطلب |
| Flexibility | المرونة |
| Infrastructure | البنية التحتية |
| Deploy solutions | نشر الحلول |
| Quickly and safely | بسرعة وأمان |
| Powerful transformations | تحولات قوية |
| Generate additional revenues | تحقيق إيرادات إضافية |
| Increase competitiveness | زيادة القدرة التنافسية |
| The pace of digital innovation | وتيرة الابتكار الرقمي |
| Communication Mechanisms | آليات التواصل |
| Business models | النماذج التجارية |

| | |
|--|---|
| Operating platforms | منصات التشغيل |
| Scope for customer engagement | نطاق مشاركة العملاء |
| Interventions | التدخلات |
| Automation | الأتمتة |
| Operations assessment/evaluation | تقييم العمليات |
| Financial burdens | الأعباء المالية |
| Avoid pumping (money) | تلافي ضخ (المال) |
| Waste of time and money | مضيعة للوقت والمال |
| Repeatable Processes/Operations | العمليات القابلة للتكرار |
| They are usually too much amenable to automation | عادةً ما تكون مرشحة بصورة مفرطة للأتمتة |
| Advanced Technologies | التقنيات المتقدمة |
| More rewarding | أكثر مكافأة |
| Data enrichment and analysis | إثراء البيانات وتحليلها |
| Steadily/ Exponentially | باطراد |
| Demographics | التركيبة السكانية |
| Purchasing decisions | قرارات الشراء |
| Profiles | ملفات التعريف |
| Data-flow | تدفق البيانات |
| To harness | سخر/ يسخر |
| To enrich | أثرى/ يُثري |
| Smart business decisions | قرارات عمل ذكية |
| Concepts | المفاهيم |
| Valuable assets | الأصول القيّمة |
| Classification/ranking | تصنيف |
| Filtering | تصفية |

| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| Organize | تنظيم |
| Formats | تنسيقات |
| Competitive advantage | ميزة تنافسية |
| Personal customer experiences | تجارب العملاء الشخصية |
| Approval/ Adoption | اعتماد |
| Innovation | الابتكار |
| Long term investments | استثمارات طويلة الأجل |
| Insight | البصيرة |
| Range/ scope of Possibilities | نطاق الإمكانيات |
| Efficiency | الكفاءة |
| Market share | الحصة السوقية |
| Long term planning | التخطيط طويل الأجل |
| Manpower training | تدريب القوى العاملة |
| Point of Singularity | نقطة التفرد |
| Transformational effect | تأثير تحولي |
| Challenges | التحديات |
| Entrepreneurship | ريادة الأعمال |
| Optimally | بالشكل الأمثل |
| Value creation | خلق القيمة |
| Maximizing profit | تحقيق أقصى قدر من الربح |
| A step in the wrong direction | خطوة في الاتجاه الخاطئ |
| Natural stages | المراحل الطبيعية |
| Company life cycle | دورة حياة الشركة |
| Client | عميل (جمع عملاء) |
| Value Added | القيمة المضافة |
| Technological innovation | الابتكار التكنولوجي |

| | |
|---|--------------------------------|
| Lens | عدسة |
| Marketing/ Commercialization | تسويق |
| Operating | تشغيل |
| Data Operating | تشغيل البيانات |
| Digital transformation | التحول الرقمي |
| Competitive environment | البيئة التنافسية |
| Adjustment/Conditioning/ Adaptation | تكييف |
| Decision makers | صانعوا/ صناع القرار |
| Structured response framework | إطار استجابة منظم |
| Growth acceleration | تسريع النمو |
| Analytical framework | الإطار التحليلي |
| Pillar | ركيزة |
| Value creation | إنشاء القيمة |
| Business Digital Transformation Agenda | أجندة التحول الرقمي للأعمال |
| Advanced software | البرمجيات المتقدمة |
| Open-source data architecture | معمارية البيانات مفتوحة المصدر |
| Advanced software solutions | الحلول البرمجية المتقدمة |
| Application Program Interfaces (API) | واجهات البرامج التطبيقية (API) |
| Cloud Computing (CC) | الحوسبة السحابية (CC) |
| Smart Desktops | أجهزة سطح المكتب الذكية |
| Interoperability | إمكانية التشغيل البيني |
| Open data architecture models | نماذج لبنية البيانات المفتوحة |
| Operational efficiency | الكفاءة التشغيلية |
| Data storage range | نطاق تخزين البيانات |

| | |
|--|---|
| Data processing | معالجة البيانات |
| Dynamic bandwidth | عرض النطاق الترددي ديناميكياً |
| Servers | الخوادم |
| Software as a Service (SaaS) | البرمجيات كخدمة |
| Platform as a Service (PaaS) | النظام الأساسي كخدمة |
| Intelligent workflows | تدفقات عمل ذكية |
| Dedicated workspaces | مساحات عمل مخصصة |
| Container support | دعم الحاويات |
| Basic Web to Web Exchange | التبادل الأساسي بين الويب والويب |
| Instant cross-application data sharing | مشاركة البيانات عبر التطبيقات على الفور |
| Reducing human error rates | التقليل من معدلات الخطأ البشري |
| Improve workflows | تحسين تدفقات العمل |
| Decentralization | اللامركزية |
| Distributed Ledger Technology (DLT) | تقنية دفتر الأستاذ الموزع |
| The mother technology of blockchain | التكنولوجيا الأم لسلاسل البلوك تشين |
| Long term effects | آثار طويلة المدى |
| Sectors and Entities | القطاعات والكيانات |
| Trusted third party | طرف ثالث موثوق به |
| Make it easy/ facilitate | يسهل / يسهل |
| Identity management | إدارة الهوية |
| Value storage | تخزين القيمة |
| Back-office operations | عمليات المكتب الخلفي |
| Payments' settlement | تسوية المدفوعات |
| Securities Transactions | معاملات الأوراق المالية |
| A more ambitious vision | رؤية أكثر طموحاً |

| | |
|--|--|
| On digital decentralization | بشأن اللامركزية الرقمية |
| Data ownership | ملكية البيانات |
| Scalability | قابلية التوسع |
| Safety | الأمان |
| Privacy | الخصوصية |
| Legal uncertainty | عدم اليقين القانوني |
| Tokenization/ Coding | الترميز |
| Non-fungible tokens (NFTs) | الرموز غير القابلة للاستبدال أو NFTs |
| Inherent legal meaning | معنى قانوني متأصل |
| Intellectual Property Rights (IPR) | حقوق الملكية الفكرية |
| Workflow automation | أتمتة سير العمل |
| Pillar (s) | ركيزة (ركائز) |
| The term is used interchangeably with machine learning | يتم استخدام المصطلح بالتبادل مع التعلم الآلي |
| Arithmetic procedures | الإجراءات الحسابية |
| Algorithms | والخوارزميات |
| For analysis and processing | للتحليل والمعالجة |
| Pattern Recognition | التعرف على الأنماط |
| Data prediction | التنبؤ بالبيانات |
| Big data processing | معالجة البيانات الكبيرة |
| With mathematical accuracy and objectivity | بدقة وموضوعية رياضية |
| Unbiased results | نتائج غير متحيزة |
| Big gains | مكاسب كبيرة |
| New insights | رؤى جديدة |
| Robotic Process Automation | أتمتة العمليات الروبوتية |

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Maintain | الحفاظ على |
| Value chain of operations | سلسلة القيمة للعمليات |
| Improving operational performance | تحسين الأداء التشغيلي |
| 3-D online universe | كون ثلاثي الأبعاد عبر الإنترنت |
| Future version of Internet | النسخة المستقبلية من الإنترنت |
| Socializing | إقامة العلاقات الاجتماعية |
| 3-D spaces | المساحات ثلاثية الأبعاد |
| Dimensions | أبعاد |
| Platforms | منصات |
| Developers | المطورون |
| Horizons | آفاق |

الاقتصاد العالمي بعد كورونا... تداعيات الأزمة
The global economy after Corona... Consequences
of the crisis

| English | Arabic |
|--|---|
| <p>The global economy after Corona: the consequences of the crisis and opportunities for innovation</p> <p>Since the outbreak of the COVID-19 pandemic on a global scale in the first weeks of this year and as global governments began to close their economic and production facilities to ward off the epidemic, the world has been sure that this epidemic will have huge effects on all levels, including, of course, the economy. Hence, there have been many attempts to anticipate the post-pandemic conditions of the global economy.</p> | <p>الاقتصاد العالمي بعد كورونا....</p> <p>تداعيات الأزمة وفرص الابتكار</p> <p>منذ تفشي جائحة كوفيد-19 على نطاق عالمي واسع في الأسابيع الأولى من هذا العام، وراحت الحكومات العالمية تغلق مرافقها الاقتصادية والإنتاجية درءاً للوباء، تأكد العالم أنه ستكون لهذا الوباء آثار ضخمة على كافة الصُّعَد، ومن بينها طبعاً الاقتصاد، فتعددت محاولات استشراف ما ستكون عليه أحوال الاقتصاد العالمي بعد زوال الوباء.</p> |
| <p>With the passage of the following weeks and months, the analyses went up and the readings multiplied, but there is nothing in common in these</p> | <p>وبمرور الأسابيع والأشهر التالية، ازدادت التحليلات وتعددت القراءات، ولا شيء يجمع بينها سوى التحذير والتشاؤم، مما سيؤول إليه الاقتصاد</p> |

assessments except warning and pessimism about where the global economy will be headed. This was based on clearly noticeable indicators and facts. With the arrival of several vaccines and the start of vaccinations in most countries across the world, the signs of a breakthrough in the pandemic seemed clearly visible. Let's see how effective the vaccines will be against the virus, especially considering the terrifying reports of the emergence of new strains of the virus in Britain and many other European countries.

Dr. Habib Al-Zogby, a financial and economic expert, says that based on what the Corona pandemic has done so far, which has no end in the foreseeable future, it is almost certain that it will eventually cause the worst economic recession around the world since the First World War, especially in the private sector, with the accompanying unemployment, bankruptcy, and a change in the size of the economic sectors and consumer products, leading to a change in the balance of political and

العالمي، انطلاقاً من مؤشرات ووقائع ملحوظة بوضوح اليوم، وبعد ظهور عدد من اللقاحات وبداية عمليات التطعيم في معظم دول العالم، بدت تبشير انفراج الوباء ملحوظة على الأفق، لنرى كم ستكون التطعيمات فعالة ضد الفيروس ولا سيما في ظل التقارير المرعبة عن ظهور سلالات جديدة من الفيروس في بريطانيا وعدد من الدول الأوروبية الأخرى.

يقول الدكتور حبيب الزغبى الخبير المالي والاقتصادي إنه انطلاقاً مما تسببت به جائحة كورونا حتى الآن، التي لا نهاية لها في الأفق المنظور، بات في حكم المؤكد أنها تتسبب في نهاية المطاف في أسوأ ركود اقتصادي حول العالم منذ الحرب العالمية الأولى، خاصة في القطاع الخاص، مع ما يعنيه ذلك من بطالة وإفلاس وتغيير في حجم القطاعات الاقتصادية ومنتجات الاستهلاك، وصولاً إلى تغيير في موازين القوى السياسية والاقتصادية.

economic power.

Since every crisis at the same time is a new opportunity, will we be able to turn this pandemic into a new innovation, as Jack Ma, the director of Alibaba in China, took advantage of, for example, the SARS epidemic, which is from the same "COVID-19" family, to become one of the biggest online merchants in the world after he was a small trader in his apartment?

وبما أن كل أزمة في الوقت نفسه هي فرصة جديدة، فهل سنستطيع تحويل هذه الجائحة إلى ابتكار جديد، كما استغل "جاك ما" مدير شركة "علي بابا" في الصين، على سبيل المثال وباء "سارس"، وهو من عائلة "كوفيد ١٩" نفسها، ليصبح من أكبر التجار على الانترنت في العالم، بعد ما كان تاجراً صغيراً في شقته.

A new kind of crisis

If we exclude wars, the major economic crises after the industrial revolution were generally caused by high-risk financial investments due to a banking and financial crisis; for example, the 2008 crisis resulting from the sharp rise in real estate prices in the United States was accompanied by a dangerous rise in indebtedness. As for the present crisis, it was caused by a non-economic factor that forced all the economies around the world to a near complete halt, not just a slowdown, and forced about 187 countries around the world to lockdown.

نوع جديد من الأزمات

إذا استثنينا الحروب، كانت الأزمات الاقتصادية الكبرى، بعد الثورة الصناعية ناتجة بشكل عام عن استثمارات مالية عالية المخاطر بسبب أزمة مصرفية ومالية ما، مثل أزمة عام ٢٠٠٨م الناتجة عن الارتفاع الكبير بأسعار العقارات في الولايات المتحدة، يرافقها ارتفاع خطير في المديونية. أما هذه الأزمة فقد تسبب فيها عامل غير اقتصادي، أجبر كل اقتصادات العالم على التوقف شبه التام، وليس مجرد تباطؤ، وأجبر حوالي ١٨٧ بلداً حول العالم على الحجر.

Past crises were dealt with in the classic ways: by pumping money into the economy and projects, reducing interest rates, and providing incentives. As of now, it is not known for certain when this virus will end due to the possibility of a second or third wave, and as long as there is no agreed-upon vaccine or drug, the behaviour of individuals will change with regard to the way they work, live, take risks, invest, and mix with others, which will permanently affect the shape of the economy after the pandemic.

فقد تَمَّت مواجهة الأزمات الماضية بالطرق الكلاسيكية، أي عبر ضخ أموال في الاقتصاد والمشروعات وخفض الفوائد ومنح الحوافز. أما الآن، فغير معروف بالتأكيد موعد انتهاء هذا الفيروس نظراً لاحتمال حصول موجة ثانية أو ثالثة، وطالما أنه لا يوجد لقاح أو دواء متفق عليه، ستتغير تصرفات الأفراد بالنسبة لطريقة العمل والعيش والإقدام على المخاطرة والاستثمار والتوظيف والاختلاط مع الآخرين، مما سيؤثر على شكل الاقتصاد بعد الجائحة بشكل دائم.

An extended crisis towards multiple possibilities

As the world is unable to determine the end of the Corona virus, the crisis will likely last a long time. Both consumers and investors will become more cautious, anticipating the possibility of another wave. As the economic wheel is also affected morally and psychologically, the extended lockdown and the great losses, whether material or in lives, fear of the future, job loss, and the loss of relatives, will make consumers

أزمة ممتدة نحو مسارات متعددة الاحتمالات

نظراً لعدم قدرة العالم على تحديد موعد نهاية الفيروس، ستكون الأزمة على الأرجح طويلة، وسيصبح كل من المستهلك والمستثمر أكثر حذراً وترقباً لاحتمال حصول موجة أخرى. وبما أن العجلة الاقتصادية تتأثر أيضاً بالناحية المعنوية والنفسية، فإن الحجر الصحي الطويل والخسائر الكبيرة، سواء أكانت مادية أو في الأرواح، والخوف من المستقبل، وفقدان الوظائف، وفقدان المقربين،

| | |
|--|--|
| and investors very reluctant to take risks and resume normal activity. | سيجعل المستهلكين والمستثمرين يترددون كثيراً في المخاطرة ومعاودة النشاط العادي. |
| This will delay the return of normal growth and the movement of the economic wheel. The United States, for example, is expected to suffer an economic contraction of -2% this year, and Europe by -6%. Even China's growth will drop from +6%, compared to last year, to +3.75% this year. | ومن شأن ذلك أن يؤجل عودة النمو الطبيعي وتحريك العجلة الاقتصادية. ومن المتوقع أن تعاني الولايات المتحدة، مثلاً، من انكماش اقتصادي بنسبة - ٢% هذا العام، وأوروبا بنسبة - ٦%. وحتى الصين، فسينخفض النمو لديها من + ٦% كما كان في السنة الماضية إلى +٣.٧٥% هذه السنة. |
| In this regard, Christine Lagarde, President of the European Central Bank, says: "The eurozone is facing a recession that has not happened before in peacetime. I expect a contraction between 5% and 12% of the national product this year, with repercussions that are not yet known on the social situation." As a result, countries and central banks have pumped money in an unprecedented way into the markets to face the deep crises caused by the Corona virus. | وفي هذا الشأن، تقول كريستين لا غارد، رئيسة المصرف المركزي الأوروبي: "إن منطقة اليورو تواجه انكماشاً لم يحصل سابقاً أيام السلم وأتوقع انكماشاً ما بين ٥% و١٢% من الناتج القومي في العام الجاري، مع تداعيات غير معروفة بعدُ على الوضع الاجتماعي". ونتيجة ذلك، أقدمت الدول والمصارف المركزية على ضخ أموال بشكل غير مسبوق في الأسواق لمواجهة الأزمات العميقة التي سيسببها فايروس كورونا. |
| The European Central Bank started pumping 750 billion euros into the markets. Recently, it approved an | فقد باشر المصرف المركزي الأوروبي بضخ ٧٥٠ مليار يورو في الأسواق، واعتمد مؤخراً زيادة ١٢٠ مليار يورو، |

| | |
|--|--|
| <p>increase of 120 billion euros and decided that the banks may borrow at a negative interest rate of -0.75% if they finance medium and small companies.</p> | <p>وقرّر أن يدين المصارف بفائدة سلبية ٠.٧٥٪-. شرط أن تموّل الشركات المتوسطة والصغيرة.</p> |
| <p>England and France too began paying 80% of all wages during the pandemic period, on condition that companies did not lay off their employees. In the US, interest rates have decreased to near zero. The Federal Reserve and the state are together pumping about \$4.7 trillion, or about 20% of the national product, to raise liquidity in the economy. All of this led to a drop in the prices of all global bourses, with rates ranging between 10 and 40 percent.</p> | <p>كما أن إنجلترا وفرنسا باشرتاً بدفع ٨٠٪ من كل الأجور خلال مدة الجائحة شرط ألا تستغني الشركات عن موظفيها. أما في الولايات المتحدة فانخفضت الفوائد حتى قاربت الصفر، ويضخ المصرف الفيدرالي والدولة معاً ما نحو ٤.٧ تريليون دولار، أي حوالي ٢٠٪ من الناتج القومي، لزيادة السيولة في الاقتصاد. وأدى كل ذلك إلى انخفاض أسعار البورصات العالمية كلها بنسب تتراوح بين ١٠ و٤٠ بالمئة.</p> |
| <p>Most affected are the labour market, transportation, tourism, and cars.</p> <p>Lockdown and business interruption will create more unemployment in most countries, indicating a social and economic crisis in many of them. It is expected that global unemployment, for example, will reach about 200 million people soon. Every week in the US, between 2 and 6 million</p> | <p>الأكثر تضرراً: سوق العمل، والنقل، والسياحة، والسيارات.</p> <p>إن الحجر الصحي وتوقف الأعمال سيحدث مزيداً من البطالة في معظم بلدان العالم، مما يؤشر إلى حدوث أزمة اجتماعية ومعيشية في كثير منها. ويُتوقع أن تصل البطالة في العالم مثلاً إلى حوالي ٢٠٠ مليون نسمة قريباً. ويخرج كل أسبوع في الولايات المتحدة من سوق العمل ما بين ٢ و٦ مليون</p> |

| | |
|--|---|
| <p>workers leave the labour market. Given that this crisis is not clear-cut, and the growth may not return before the first part of 2021 AD at the earliest, unemployment will increase in record numbers, and the countries won't be able to address this situation effectively.</p> | <p>عامل. ونظراً لأن هذه الأزمة غير واضحة المعالم، ولأن النمو لن يعود قبل الجزء الأول من عام ٢٠٢١م على أقرب تقدير، ستزداد البطالة بأرقام قياسية دون استطاعة الدول من معالجتها بشكل فعّال.</p> |
| <p>Other consequences include rising indebtedness in both the public and private sectors, which will reach dangerous levels. The World Bank stated that any ratio of public debt to national product that exceeds 80% constitutes an impediment to growth. While the overall debt of non-financial companies around the world relative to their sales stood at 94% at the beginning of 2020 AD, which is the highest historically,</p> | <p>ومن التداعيات الأخرى، المديونية التي تتصاعد في القطاعين العام والخاص على السواء، والتي ستصل إلى مستويات خطيرة. إذ صرح البنك الدولي أن أي نسبة للدين العام إلى الناتج القومي تفوق ٨٠% تشكّل عائقاً للنمو. في حين أن الدين الشامل للشركات غير المالية في العالم نسبة إلى مبيعاتها كان ٩٤% في أول عام ٢٠٢٠م، وهو الأعلى تاريخياً.</p> |
| <p>Today, it is noticeably rising, and it will reach, in our estimation, at least 110% by the end of 2020 AD. Other sectors most affected by this crisis until the middle of next year, 2021 AD, are tourism, transportation, oil, restaurants, automobiles, traditional marketing, and supply chain companies that deliver services to</p> | <p>أما اليوم فإنه في ازدياد ملحوظ، وسيصل، بتقديرنا، في آخر عام ٢٠٢٠م إلى ١١٠% على الأقل. وأما القطاعات الأكثر تأثراً بهذه الأزمة وحتى منتصف العام المقبل ٢٠٢١م، فهي السياحة والنقل والنفط والمطاعم والسيارات والتسويق التقليدي، وشركات سلاسل التوريد التي تقدّم</p> |

| | |
|--|--|
| these companies. | خدماتها لهذه الشركات. |
| <p>Beneficiary sectors:</p> <p>E-commerce, the pharmaceutical industry, and the IT sector</p> <p>The sectors that will benefit and not be affected are digital marketing and digital commerce, such as Amazon, Alibaba, and others. Food chains and local food products will also thrive. Pharmaceutical companies, especially those making "useful" drugs, will also benefit from coronavirus prevention and nerve drugs. The most benefiting sectors will be the IT sectors that are still used daily in homes. Microsoft, mobile phone companies, communications and video conferencing companies used for virtual meetings such as Zoom, and home movie companies such as Netflix will also be the biggest beneficiaries.</p> | <p>القطاعات المستفيدة:</p> <p>التجارة الإلكترونية وصناعة الأدوية وقطاع تقنيات المعلومات</p> <p>أما القطاعات التي ستستفيد ولن تتأثر فهي التسويق الرقمي والتجارة الرقمية مثل أمازون وعلي بابا وسواهما. وستزدهر سلاسل المحلات الغذائية، والمنتجات الغذائية المحلية. وستستفيد كذلك شركات الأدوية وخاصة الأدوية "المفيدة" من الوقاية من فايروس الكورونا وأدوية الأعصاب. وستكون الأكثر استفادة قطاعات تقنيات المعلومات التي ما زالت تُستعمل يومياً في المنازل. وشركات مثل "مايكروسوفت"، وشركات الهواتف المحمولة والاتصالات والمخابرة عبر الفيديو التي تستخدم للاجتماعات الافتراضية مثل "زوم" وشركات الأفلام من المنازل "نيتفليكس".</p> |
| <p>The companies that will emerge in the future are the ones that will invest during this crisis in innovation and research. Research companies such as Bain & Co. and Gartner conducted research and found that the companies that invest in research and</p> | <p>أما الشركات التي ستبرز في المستقبل هي تلك التي ستستثمر خلال هذه الأزمة في الإبداع والبحث. حيث أجرت شركات بحثية مثل "باين أند كو" (Bain&Co) و"غارتنير" (Gartner) إحصاءات استنتجت بموجها أن الشركات التي تستثمر في البحوث</p> |

| | |
|--|--|
| <p>new growth opportunities rather than laying off their employees and reducing their expenses during major crises emerge victorious over others.</p> | <p>وفرص نمو جديدة، عوضاً عن تسريح موظفيها وتخفيف مصاريفها خلال الأزمات الكبيرة، تخرج من الأزمة منتصرة على سواها.</p> |
| <p>When the SARS virus broke out, for example, Alibaba expanded its operations and invested. Its sales amounted to \$470 billion. Sanofi, the pharmaceutical company, also invested in research during crises, discovered new drugs, and came out in a very good position after that.</p> | <p>فعند انتشار فايروس سارس، على سبيل المثال، توسعت شركة علي بابا واستثمرت كي تصبح مبيعاتها توازي ٤٧٠ مليار دولار. أما شركة سانوفي (Sanofi) للأدوية، فقد استثمرت أيضاً خلال الأزمات في البحوث، واكتشفت أدوية جديدة وخرجت بوضع جيد جداً بعدها.</p> |
| <p>Globalization is the first victim. The initial effects we have seen of the Corona pandemic so far were reflected in the retreat of all countries from their core areas, axes, and alliances. They felt that they were returning to an old, outdated sense of self-sufficiency. At the peak of the crisis, European countries could not help Italy, Spain, or France.</p> | <p>العولمة هي المتضرر الأول النتائج الأولية التي شاهدناها لجائحة الكورونا حتى الآن هي انكفاء الدول كافة عن مجالاتها الحيوية ومحاورها وأحلافها. إذ رأت نفسها كأنها عادت إلى نمط اكتفاء ذاتي قديم عفا عليه الزمن. فالدول الأوروبية لم تستطع مساعدة إيطاليا وإسبانيا وفرنسا عند ذروة الأزمة.</p> |
| <p>These three countries had to wait and then import masks, artificial respirators, and other devices from China and even Russia. The United States, the world's superpower, also had to wait for the masks to arrive</p> | <p>واضطرت هذه البلدان الثلاثة الانتظار، ومن ثم استيراد الكمادات وآلات التنفس الاصطناعي وغيرها من الصين وحتى من روسيا. كما اضطرت الولايات المتحدة، القوة العظمى في</p> |

| | |
|---|---|
| <p>from China. The import of food and foodstuffs has largely stopped, and every country has been forced to rely on itself, even if that meant a rise in prices or a temporary shortage of some commodities.</p> | <p>العالم، انتظار وصول الكمادات من الصين. وقد توقف إلى حد كبير استيراد الغذاء والمأكولات، واضطر كل بلد إلى الاتكال على نفسه، حتى لو كلفه ذلك تضخماً في الأسعار، أو نقصاً مرحلياً في بعض السلع.</p> |
| <p>It seems that David Ricardo's theory of "comparative advantage," enshrined in international trade since the eighteenth century, that is, to import a commodity manufactured at a lower cost than what you have, has been turned upside down. You are forced today to produce what you consume at any cost, and this is very harmful to the economy.</p> | <p>ويبدو أن مبدأ ديفيد ريكاردو، "الأفضلية المقارنة"، الذي تكرر في التجارة الدولية منذ القرن الثامن عشر، أي أن تستورد السلعة التي تصنع بتكلفة أقل مما هي لديك، قد انقلب رأساً على عقب. إذ أنت مضطر اليوم أن تصنع ما تستهلكه بأي تكلفة، وهذا مؤذ جداً للاقتصاد.</p> |
| <p>A new world after Corona? The biggest beneficiary of this crisis will be China. China controlled the virus quickly and still produces most of the world's required commodities at a competitive price. China also has an investment fund in American bonds and has the largest investments in the world. In addition, the sharp drop in oil prices has given China more momentum for competition in the future.</p> | <p>عالم جديد بعد كورونا؟ إن المستفيد الأكبر من هذه الأزمة ستكون الصين. فهي انتصرت على الفيروس بسرعة، وما زالت تنتج معظم السلع المطلوبة في العالم بسعر تنافسي، ولديها صندوق استثماري في السندات الأمريكية والاستثمارات هو الأكبر في العالم. إضافة إلى أن الهبوط الحاد في سعر النفط منحها مزيداً من الزخم للمنافسة في المستقبل.</p> |

It is expected that China will produce 38% of all industries in the world at the beginning of next year, 2021. The second biggest beneficiary is Germany, as it controlled the spread of the virus and still has a low level of indebtedness that does not exceed 50% of its GDP. Germany has demonstrated its ability to be self-sufficient and has also demonstrated an efficient and high-quality hospital system.

Also, because of the Corona pandemic, there will be a divergence between some European countries because some of them cannot support others. The deterioration of financial conditions will result in closures, competition over existing funds, and divergence in fiscal policies and in the level of allowable budget deficits. There will be a conflict when some of them want to open the borders earlier, which may not suit other countries in the Union. Also, the issue of European Central Bank support for some countries will constitute a matter of divergence between them, and since the United Kingdom is in the process of leaving

ومن المتوقع أن تنتج ٣٨% من كل صناعات العالم في بداية العام المقبل ٢٠٢١م. أما المستفيد الأكبر الثاني، فهي ألمانيا، حيث ضببت تفشي الفيروس، وما زالت تتمتع بمديونية منخفضة لا تتجاوز ٥٠% من ناتجها القومي. وقد برهنت على قدرتها أن تكون مكتفية ذاتياً، كما برهنت أيضاً على نظام استشفائي فعال يتمتع بجودة عالية.

ونتيجة لجائحة الكورونا أيضاً، سيحدث تباعد بين بعض البلاد الأوروبية لأن بعضها لم يستطع دعم البعض الآخر. وسينتج عن تردي الأوضاع المالية انغلاق وتنافس على الأموال الموجودة، وتباين في السياسات المالية وفي مستوى عجز الموازنات المسموح به. وسيكون هناك تباين عند بعض منها يرغب بفتح الحدود في وقت أبكر، قد لا يناسب بلداناً أخرى في الاتحاد. كما أن موضوع دعم البنك المركزي الأوروبي لبعض البلدان سوف يشكّل موضوع تباين بينها، وبما أن

| | |
|--|---|
| <p>the Union, its political and economic momentum will decline.</p> | <p>المملكة المتحدة بصدد مغادرة الاتحاد، فإن زخمه السياسي والاقتصادي سينخفض.</p> |
| <p>Social distancing and modern technology</p> <p>Will we soon stand back and look at the luxurious workplaces and majestic skyscrapers built in the past boom as we look at the Acropolis or the Pyramids today? The virus is forcing us to close and adopt mobile ways of working, abandoning these luxurious places for more modest and isolated ones.</p> | <p>التباعد الاجتماعي والتكنولوجيا الحديثة</p> <p>هل سنقف في وقت قريب وننظر إلى أماكن العمل الفاخرة وناطحات السحاب الشامخة، التي بنيت في فترة الازدهار الماضية، كما ننظر اليوم إلى الأكروبوليس أو الأهرامات؟ فالفيروس يدفعنا إلى الإغلاق واتباع طرق متنقلة للعمل، وهجر هذه الأماكن الفخمة إلى أخرى أكثر تواضعاً وانعزلاً.</p> |
| <p>We now have technology that enables us to work anywhere, anytime. This will push information technology, mobile technology, and companies that have already embraced a sporadic architecture, or even a degree of agile work, to the fore at the expense of traditional players who have made large investments that now stand closed and silent.</p> | <p>لدينا الآن التكنولوجيا التي تمكننا من العمل في أي مكان وفي أي وقت. وسيدفع هذا تكنولوجيا المعلومات وتكنولوجيا الأجهزة النقالة، والشركات التي تبنت بالفعل بنية متفرقة، أو حتى درجة من العمل الرشيق، إلى المقدمة على حساب اللاعبين التقليديين الذين وضعوا استثمارات كبيرة تقف الآن مغلقة وصامتة.</p> |
| <p>Social distancing will make us reconsider the prevailing values that currently form the core of the modern</p> | <p>وسيجعلنا التباعد الاجتماعي نعيد النظر في قيم سائدة تشكّل حالياً جوهر السوق العصرية القائمة على</p> |

market-based consumer economy. We consume a lot of goods for the sake of distinction and affirmation of belonging in a society that loves meeting and mixing. Many new questions will emerge that will challenge these consumer values. For example, what is the value of buying expensive clothes from a distinguished brand if we are not coming out of our "holes" and meeting those who admire them? Or, what's a luxury car worth if it's sitting in the garage? This will have significant economic impacts on a chain of connected sectors.

الاقتصاد الاستهلاكي. إننا نستهلك كثيراً من السلع في سبيل التميز والتأكيد على الانتماء إلى العصر في مجتمع عامر بالاجتماع والاختلاط. وهناك تساؤلات كثيرة جديدة ستظهر لتتحدى تلك القيم الاستهلاكية؛ مثلاً، ما قيمة أن نشترى ملابس باهظة الثمن من علامة تجارية مميزة إذا كنا لن نخرج من "جحورنا" ونلتقي من ينظر بإعجاب إليها. أو ما قيمة سيارة فخمة إذا كانت ستقبع في المرآب؟ سيكون لذلك تأثيرات اقتصادية كبيرة على سلسلة من القطاعات المتصلة.

Implications for international relations

The political repercussions of the Corona crisis will appear in the form of tension between the US and the UK on the one hand and China on the other. The USA has accused China of knowing about the outbreak of the virus but not informing the world in a timely manner. The USA also accuses China that the virus may have leaked from a laboratory in Wuhan, China, and was not naturally from the animal.

التداعيات في العلاقات الدولية
أما التداعيات السياسية لأزمة الكورونا فهي أولاً ما سينتج منها من تشنج بين الولايات المتحدة والمملكة المتحدة من جهة، والصين من جهة أخرى. إذ اتهمت الأولى الأخيرة بأنها كانت تعلم بتفشي الفيروس ولم تبلغ العالم في الوقت المناسب، كما أنها تتهمها في أن من المحتمل أن يكون الفيروس قد تسرب من مختبر في يوهان في الصين وليس بشكل طبيعي من الحيوان.

| | |
|--|---|
| <p>This tension also has economic roots. The US is now feeling a serious threat from China as the world's first economic power. China has improved its position and economic condition in the world because of the "Corona crisis," while the US economy has received a major blow that will limit its development in the foreseeable future.</p> | <p>وهذا التشنج له أيضاً خلفيات اقتصادية. إذ إن الولايات المتحدة باتت تشعر بتهديد الصين الجدي لها كقوة اقتصادية أولى، وقد حسّنت الصين من موقعها ووضعها الاقتصادي في العالم نتيجة أزمة كورونا، بينما تلقى اقتصاد الولايات المتحدة صفعة كبيرة ستحد من تطوره على المدى المنظور.</p> |
| <p>The tension between the two countries exacerbated by the coronavirus will make China move quickly to deal commercially with a large segment of its partners in a basket of their national currencies, in addition to the Russian ruble and others, or in virtual currency (cryptocurrency). This will be a key development in international trade. The post-Corona world will never be the same as it was before. Many changes will be faced by most countries in the near and distant future. However, we are not definitely certain of the nature of these changes and their impact on the economy and social and psychological conditions.</p> | <p>هذا التشنج الذي تفاقم بسبب الكورونا بين البلدين سيجعل الصين تتحرك بأسرع وقت كي تتعامل تجارياً مع جزء كبير من شركائها بسلة من العملات تحتوي على عملتها الوطنية، إضافة إلى الروبل الروسي وغيره، أو بالعملة الافتراضية (Crypto Currency)، وهذا سيكون بمثابة تطوّر أساسي سيحصل في التجارة العالمية. لن يكون العالم بعد الكورونا كما كان قبله. إذ إن تغييرات عديدة ستواجه معظم دول العالم في المستقبل القريب والبعيد، لكننا غير متيقنين بدقة من طبيعتها وآثارها على الاقتصاد والوضع الاجتماعي والنفسي.</p> |

Glossary:

| English | Arabic |
|--|--|
| Implications/ repercussions/ consequences | تداعيات |
| Opportunities for innovation | فرص الابتكار |
| Spread/ outbreak | تفشي |
| COVID-19 pandemic/epidemic | وباء كوفيد-١٩ |
| On a global scale | على نطاق عالمي واسع |
| The global governments began to close their economic and production facilities | وراحت الحكومات العالمية تغلق مرافقها الاقتصادية والإنتاجية |
| To avert the epidemic | درءاً للوباء |
| Huge effects | آثار ضخمة |
| At all levels | على كافة الصُّعَد |
| The world is certain that this epidemic will have huge impacts | تأكد العالم أنه ستكون لهذا الوباء آثار ضخمة |
| There were many attempts | تعددت المحاولات |
| To foresee/anticipate | الاستشراف |
| The analyses increased | ازدادت التحليلات |
| The readings multiplied | وتعددت القراءات |
| Nothing is common to these except warning and pessimism | ولا شيء يجمع بينها سوى التحذير والتشاؤم |
| To which the global economy will be heading to | مما سيؤول إليه الاقتصاد العالمي |
| Based on | انطلاقاً من |
| Indicators and facts | مؤشرات ووقائع |

| | |
|--|---|
| Vaccines | اللقاحات (مفرد لقاح) |
| Start of the vaccinations | بداية عمليات التطعيم |
| The signs of a breakthrough in the epidemic seemed noticeable on the horizon | بدأت تبشیر انفراج الوباء ملحوظة على الأفق |
| To see how much the vaccinations against the virus would be effective | لنرى كم ستكون التطعيمات فعالة ضد الفيروس |
| In light of terrifying/scary reports | في ظل التقارير المرعبة |
| About the emergence of new strains of the virus | عن ظهور سلالات جديدة من الفيروس |
| Which has no end in the foreseeable future | التي لا نهاية لها في الأفق المنظور |
| It is almost certain | بات في حكم المؤكد |
| In the end | في نهاية المطاف |
| Worst economic recession/slowdown | أسوأ ركود اقتصادي |
| With the accompanying unemployment and bankruptcy | مع ما يعنيه ذلك من بطالة وإفلاس |
| Change of size of economic sectors | تغيير في حجم القطاعات الاقتصادية |
| Consumer products | منتجات الاستهلاك |
| Balance of political and economic power | موازن القوى السياسية والاقتصادية |
| And since every crisis at the same time is a new opportunity | وبما أن كل أزمة في الوقت نفسه هي فرصة جديدة |
| So, will we be able to transform this pandemic into a new innovation | فهل سنستطيع تحويل هذه الجائحة إلى ابتكار جديد |
| That's from the same COVID-19 | وهو من عائلة "كوفيد ١٩" نفسها |

| | |
|---|--|
| family | |
| Industrial revolution | الثورة الصناعية |
| High-risk financial investments | استثمارات مالية عالية المخاطر |
| Due to financial and banking crisis | بسبب أزمة مصرفية ومالية |
| Like the 2008 crisis resulting from the huge increase in real estate prices in the US. | مثل أزمة عام ٢٠٠٨ م الناتجة عن الارتفاع الكبير بأسعار العقارات في الولايات المتحدة |
| Accompanied by a dangerous rise in debt | يرافقها ارتفاع خطير في المديونية |
| Non-economic factor | عامل غير اقتصادي |
| Near complete halt | التوقف شبه التام |
| And not just a slowdown, | وليس مجرد تباطؤ |
| Lockdown/ quarantine | الحجر (الحجر الصحي) |
| Confronting the crises/ dealing with the crisis | مواجهة الأزمات |
| Injecting/pumping money | ضخ الأموال |
| Reducing interests | خفض الفوائد |
| Incentives | الحوافز |
| Not known for sure/ for certain | غير معروف بالتأكيد |
| In view of the potential second or third wave/ due to the possibility of second or third wave | نظراً لاحتمال حصول موجة ثانية أو ثالثة |
| As long as there is no agreed-upon vaccine or drug | وطالما أنه لا يوجد لقاح أو دواء متفق عليه |
| Behaviour | تصرفات |
| Way of working and living | طريقة العمل والعيش |
| Risk-taking | الإقدام على المخاطرة |

| | |
|--|--|
| Recruitment/ employment | التوظيف |
| Mixing with others | الاختلاط مع الآخرين |
| Extended crisis | أزمة ممتدة |
| Multiple possibilities path | مسارات متعددة الاحتمالات |
| The crisis will likely be long | ستكون الأزمة على الأرجح طويلة |
| More cautious anticipating the possibility of another wave | أكثر حذرا وترقبا لاحتمال حصول موجة أخرى |
| Economic wheel | العجلة الاقتصادية |
| Morally and psychologically | من الناحية المعنوية والنفسية |
| Long/extended lockdown | الحجر الصحي الطويل |
| The great losses, whether material or in lives | الخسائر الكبيرة سواء أكانت مادية أو في الأرواح |
| Fear of the future | الخوف من المستقبل |
| Job loss | فقدان الوظائف |
| The loss of relatives | فقدان المقربين |
| Take risks | المخاطرة |
| Resume normal activity | معاودة النشاط التجاري |
| Which will delay the return of natural growth | مما سيؤجل عودة النمو الطبيعي |
| Economic contraction | انكماش اقتصادي |
| President of the European Central Bank | رئيسة المصرف المركزي الأوروبي |
| National product | الناتج القومي |
| Countries and central banks have pumped in money | أقدمت الدول والمصارف المركزية على ضخ أموال |
| In an unprecedented way | بشكل غير مسبق |
| To face/deal with the deep crises | لمواجهة الأزمات العميقة |

| | |
|--|--------------------------------------|
| Start | بأشـر |
| Borrow | يدين |
| Wages | الأجور |
| Provided/ on condition that companies do not lay off their employees | شرط ألا تستغني الشركات عن موظفيها |
| Liquidity | السيولة |
| Drop in prices | انخفاض الأسعار |
| Global stock exchanges/bourses | البورصات العالمية |
| Most affected | الأكثر تضررا |
| Job market | سوق العمل |
| Transport | النقل |
| Tourism | السياحة |
| Cars/ automobiles | السيارات |
| Unemployment | البطالة |
| Social and living crisis | أزمة اجتماعية ومعيشية |
| Not clear-cut | غير واضحة المعالم |
| Record numbers | أرقام قياسية |
| The countries will not be able to address it effectively | دون استطاعة الدول معالجتها بشكل فعال |
| indebtedness | المديونية |
| Escalating/ rising | تتصاعد |
| Dangerous levels | مستويات خطيرة |
| Ratio of public debt to national product | نسبة الدين العام إلى الناتج القومي |
| Impediment to growth | عائق للنمو |
| Sales | مبيعات |

| | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| Noticeable increase | ازدياد ملحوظ |
| Restaurants | المطاعم |
| Traditional marketing | التسويق التقليدي |
| Supply chain companies | شركات سلاسل التوريد |
| Beneficiary sectors | القطاعات المستفيدة |
| E-commerce | التجارة الإلكترونية |
| Pharmaceutical industry | صناعة الأدوية |
| IT sector | قطاع تقنيات المعلومات |
| Digital marketing | التسويق الرقمي |
| Digital commerce | التجارة الرقمية |
| Food chains | سلاسل المحلات الغذائية |
| Local food products | المنتجات الغذائية المحلية |
| Nerve drugs | أدوية الأعصاب |
| Mobile companies | شركات الهواتف المحمولة |
| Communications | الاتصالات |
| Video-conference | المخاطبة عبر الفيديو |
| Virtual meetings | الاجتماعات الافتراضية |
| Will emerge in future | ستبرز في المستقبل |
| Innovation and research | الإبداع والبحث |
| Statistics | إحصاءات |
| Lay off | تسريح |
| Reducing expenditure/ expenses | تخفيف المصارف |
| Come out victorious/ triumphantly | تخرج منتصرة |
| Came out in a good condition | خرجت بوضع جيد جدا |
| Globalization | العولمة |
| The first victim/ first one affected | المتضرر الأول |

| | |
|--|-----------------------|
| Retreat | انكفاء |
| Vital areas | المجالات الحيوية |
| Key areas/ axes | المحاور |
| Allies | أحلاف |
| Self-sufficiency pattern | نمط اكتفاء ذاتي |
| Outdated | عفي عليه الزمن |
| Peak of crisis | ذروة الأزمة |
| Masks | الكمامات |
| Artificial respirators | آلات التنفس الاصطناعي |
| Superpower | القوة العظمى |
| Import | استيراد |
| Self-reliance | الاعتماد على النفس |
| Inflation of prices | تضخم في الأسعار |
| Temporary shortage | نقص مرحلي |
| Comparative advantage | الأفضلية المقارنة |
| Enshrined | تكرّس |
| International trade | التجارة الدولية |
| Turned upside down/ turned topsy turvy | انقلب رأساً على عقب |
| Very harmful | مؤدٍ جداً |
| Required goods/commodities | السلع المطلوبة |
| Competitive price | سعر تنافسي |
| Investment fund | صندوق استثماري |
| American bonds | السندات الأميركية |
| Sharp drop/decline | الهبوط الحاد |
| Momentum/impetus | الزخم |
| Competition | المنافسة |

| | |
|---|--------------------------------|
| Control | ضبطت (ضبط/ يضبط/ ضبط) |
| Spread/ outbreak | تفشي |
| Self-reliant/ self sufficient | مكتفية ذاتيا |
| Efficient hospital system | نظام استشفائي فعال |
| Of high quality | يتمتع بجودة عالية |
| Distancing/ divergence | تباعد |
| Deterioration of financial conditions | تردي الأوضاع المالية |
| Closure | انغلاق |
| Conflict/ divergence in fiscal policies | تباين في السياسات المالية |
| Allowable level of budget deficit | مستوى عجز الموازنات المسموح به |
| Conflict/ disagreement/ divergence | تباين |
| Earlier | وقت أبكر |
| Political and economic clout | الزخم السياسي والاقتصادي |
| Social distancing | التباعد الاجتماعي |
| Luxurious workplaces | أماكن العمل الفاخرة |
| Majestic skyscrapers | ناطحات السحاب الشامخة |
| Period of past boom | فترة الازدهار الماضية |
| Acropolis | الأكروبوليس |
| Pyramids | الأهرامات |
| Mobile ways of work | طرق متنقلة للعمل |
| Luxurious/ grand places | الأماكن الفخمة |
| More modest and isolated | أكثر تواضعا وانعزالا |
| Mobile technology | تكنولوجيا الأجهزة النقالة |
| Sporadic structure | بنية متفرقة |
| Agile work | العمل الرشيق |
| At the cost of traditional players | على حساب اللاعبين التقليديين |

| | |
|---|-----------------------------------|
| Consumer economy | الاقتصاد الاستهلاكي |
| For the sake of distinction | في سبيل التمييز |
| Statement of belonging to the age | التأكيد على الانتماء إلى العصر |
| In a society full of meeting and mixing/ that loves meeting and mixing | في مجتمع عامر بالاختلاط والاجتماع |
| Expensive clothes | ملابس باهظة الثمن |
| Distinguished brand | علامة تجارية مميزة |
| Holes | جحور (مفرد-جُحر) |
| Luxury car | سيارة فخمة |
| Sitting/ lying | تقبع |
| Garage | المِراب |
| A chain of related sectors | سلسلة القطاعات المتصلة |
| Tension/ cramp | تشنج |
| Leakage | تسرّب |
| Laboratory | مختبر |
| Economic backgrounds | خلفيات اقتصادية |
| Major blow | صفعة كبيرة |
| Foreseeable future | المدى المنظور |
| Exacerbate | تفاقم |
| A basket of currencies | سلة من العملات |
| Virtual Currency (cryptocurrency) | العملة الافتراضية |

الحرب التجارية وسلاسل الإمداد

Trade war and supply chains

| English | Arabic |
|--|--|
| Markets and economic sectors of all kinds suffered due to the Corona pandemic. But this impact is not a direct one in any case, in the sense that the decline of economic sectors was not to the same extent nor for the same reasons, just as the massive lockdown or precautionary measures were not the direct and main reason for the decline of the metals and mining sectors. Rather, this is primarily due to the problem of supply chains. | عانت الأسواق والقطاعات الاقتصادية بمختلف أنواعها جائحة كورونا، لكن هذا التأثير ليس مباشراً على كل حال، بمعنى أن تراجع القطاعات الاقتصادية لم يكن بالقدر نفسه، ولا للأسباب نفسها، كما أن الإغلاق الكبير، أو التدابير الاحترازية، لم تكن السبب المباشر والأساسي لتراجع قطاعات المعادن والتعدين، بل إن ذلك يعود تماماً إلى مشكلة سلاسل الإمداد. |
| This problem was not related to the minerals sector considering the Corona pandemic, as it preceded it. According to a report published by "Al-Eqtisadiyah", the prices of copper, nickel, and zinc on the London Metal Exchange lost between 9 and 14 percent of their value from the beginning of the year until the end of | وهذه المشكلة لم تكن مرتبطة بقطاع المعادن في ظل جائحة كورونا، فقد سبقتها من قبل. فوفقاً لتقرير أوردته "الاقتصادية"، فإن أسعار النحاس والنيكل والزنك في بورصة لندن للمعادن، فقدت ما يراوح بين ٩ و ١٤ في المئة من |

the first quarter of it, due to weak demand and low manufacturing levels resulting from trade negotiations, especially between China and the United States, and escalating tariffs.

قيمتها منذ بداية العام حتى نهاية الربع الأول منه، بسبب ضعف الطلب وانخفاض مستويات التصنيع الناتجة عن المفاوضات التجارية، خاصة بين الصين والولايات المتحدة، والتعريفات الجمركية المتصاعدة.

However, by the first half of 2020, the condition of the sector was worse because of the epidemic, and it was also not due to the direct impact but rather to the cessation of transportation and movement operations, which led to a decline in the construction, automobile, and manufacturing sectors. This decline led to a decline in demand for steel, copper, aluminum, and other metals.

لكن بحلول النصف الأول من عام ٢٠٢٠، كانت حالة القطاع أشد سوءاً نتيجة الوباء، وأيضاً لم يكن بسبب التأثير المباشر، بل بتوقف عمليات النقل والحركة، ما أدى إلى تراجع قطاع البناء والسيارات والتصنيع، وأن هذا التراجع أدى إلى تقليل الطلب على الصلب والنحاس والألمنيوم ومعادن أخرى.

The steel and aluminum smelting industries were also affected. As a result, China's industrial output fell. The metals sector witnessed a drop in the volume and value of deals in the first and second quarters of this year. The total value of deals in the first half of 2020 did not exceed \$5.9 billion, down by 81 percent compared to the first half of 2019.

كما تضررت صناعة الصلب وصهر الألمنيوم، وفي المجمل، ونتيجة هذا الوضع، انخفض الناتج الصناعي الصيني. فقد شهد قطاع المعادن انخفاضاً في حجم الصفقات وقيمتها في الربعين الأول والثاني من هذا العام، وبلغ إجمالي قيمة الصفقات في النصف الأول من عام ٢٠٢٠ ما لا يتجاوز ٥.٩ مليار دولار، بانخفاض ٨١ في المئة مقارنة بالنصف الأول من عام ٢٠١٩

| | |
|--|---|
| <p>The number of deals in the first half of 2020 stood at 271 compared to 309 in the first half of 2019, down by 12 percent. This result provides evidence that the safety of supply chains is the main driver for the mineral sector. It also provides additional evidence of the potential performance of health measures in specific sectors and the resultant far-reaching effects on other sectors.</p> | <p>وبلغ عدد الصفقات في النصف الأول من عام ٢٠٢٠، ٢٧١ صفقة مقابل ٣٠٩ صفقات في النصف الأول من عام ٢٠١٩، بانخفاض ١٢ في المئة، وهذه النتيجة تقدم دليلا على أن سلامة سلاسل الإمداد هي المحرك الرئيس لقطاع المعادن، كما تقدم دليلا إضافيا على ما يمكن أن تؤديه التدابير الصحية في قطاعات معينة من آثار بعيدة المدى في قطاعات أخرى.</p> |
| <p>With the decline of international car sales, nickel mining and refining facilities became out of order globally, supply fell by more than 1 percent, the market became inundated with oversupply, and inventories bloated.</p> | <p>مع انخفاض مبيعات السيارات على المستوى الدولي، تعطلت مرافق التعدين وتكرير النيكل على نطاق عالمي، وانخفض المعروض بما يزيد على ١ في المئة، وتحولت السوق إلى فائض عرض، وتضخم المخزون</p> |
| <p>The lower sales of electric vehicles reduced demand for lithium and cobalt for concrete use in electric vehicles. This is exactly the problem with supply chains. A problem that afflicts one sector will invariably affect other sectors that constitute the downstream sector.</p> | <p>كما أن انخفاض مبيعات المركبات التي تعمل بالطاقة الكهربائية، أدى بدوره إلى انخفاض الطلب على الليثيوم والكوبالت، لاستخدامهما بشكل ملموس في السيارات الكهربائية. هذه مشكلة سلاسل الإمداد تماما، فالمشكلة التي تصيب قطاعا، لن يسلم منها قطاع آخر يمثل مصبا له.</p> |
| <p>But the picture is not that bad, as the improvement in the Chinese economy,</p> | <p>لكن الصورة ليست بكل هذا السوء، فقد قاد التحسن في الاقتصاد</p> |

with its control over the spread of the Corona virus, led to an improvement in demand for minerals. The "Al-Eqtisadiyah" report confirmed that the second quarter of 2020 provided indications of an improvement in the overall growth rate in China, specifically industrial production. Demand for minerals began to improve relatively, and improvements began to appear gradually in sectors less affected by the virus, such as aerospace, automobiles, construction, and others.

الصيني، مع سيطرتها على انتشار فيروس كورونا، إلى تحسين الطلب على المعادن. وأكد تقرير "الاقتصادية" أن الربع الثاني من عام ٢٠٢٠ قدم مؤشرات على تحسن معدل النمو الكلي في الصين، وتحديدًا الإنتاج الصناعي، فبدأت معدلات الطلب على المعادن تتحسن نسبيًا، وبدأ التحسن يظهر تدريجيًا على القطاعات الأقل تأثرًا بالفيروس، مثل مجالات الفضاء، والسيارات، والبناء، وغيرها.

Also, iron ore improved its performance with the start of a return to the consumption of large quantities of iron ore as one of the basic components in the steel industry, and the purchase price of crude increased by approximately 21 percent due to the rebound of the Chinese economy and the infrastructure projects of local governments there.

كما أن خام الحديد تحسن أدائه مع بدء العودة إلى استهلاك كميات كبيرة من خام الحديد، كأحد المكونات الأساسية في صناعة الصلب، وارتفع سعر شراء الخام ٢١ في المئة تقريبًا، ويرجع ذلك إلى عودة الاقتصاد الصيني ومشاريع البنية التحتية للحكومات المحلية هناك.

China imported 100 million tons of iron ore last month, compared to about 87 million tons in May. This data gives a clear account of the volatility of the mining markets, which were affected first by the trade war and then by the interruption of supply chains. China's mineral demand and

فالصين استوردت ١٠٠ مليون طن من خام الحديد الشهر الماضي، مقارنة بنحو ٨٧ مليون طن في أيار (مايو). هذه البيانات تقدم سيرة واضحة بشأن تقلبات أسواق التعدين، التي تأثرت أولاً بالحرب التجارية ثم بتوقف سلاسل الإمداد، كما أن الطلب

| | |
|---|--|
| <p>its sustainability are key to the mining sector.</p> | <p>المعدني للصين واستدامته يعدان المفتاح لقطاع التعدين.</p> |
| <p>Generally, the Chinese stimulus policies for the car market, especially the electric ones, affect the prices of lithium and cobalt. They also led to a significant improvement in steel and aluminum deals. This improvement came from British data, according to the <i>Al-Eqtisadiyah</i> report, which indicates the size of the interdependence of the global economy and that stimulus policies in China entail a recovery in the British Stock Exchange.</p> | <p>عموماً، فإن سياسات التحفيز الصينية لسوق السيارات، خاصة الكهربائية منها، تؤثر في أسعار الليثيوم والكوبالت، كما أنها قادت إلى تحسن ملموس في صفقات الصلب والألمنيوم. وهذا التحسن جاء من بيانات بريطانية، وفقاً لتقرير "الاقتصادية"، ما يشير إلى حجم ترابط الاقتصاد العالمي، وأن سياسات التحفيز في الصين تعني انتعاشاً في بورصة بريطانيا.</p> |
| <p>So, this is the situation of supply chains and their extended impact on markets and societies. Therefore, supply chains must find international attention, especially in global trade negotiations. Any trade imbalance should not cause these chains great harm.</p> | <p>إذن هذا هو وضع سلاسل الإمداد وامتداد تأثيرها في الأسواق والمجتمعات. لذا، يجب أن تجد سلاسل الإمداد اهتماماً دولياً، خاصة في مفاوضات التجارة العالمية، وأن أي خلل تجاري يجب ألا يمس هذه السلاسل بضرر كبير.</p> |
| <p>Entrepreneurs Saudi Arabia ranks first in the indicators of the Global Entrepreneurship Monitor. The General Authority for Small and Medium Enterprises, "Monsh'aat,"</p> | <p>رواد الأعمال السعودية في المراتب الأولى من مؤشرات المرصد العالمي لريادة الأعمال.</p> |

announced that the Kingdom has achieved the first rank in the indicators of the Global Entrepreneurship Monitor report for the year 2019-2020, as it came in first place with the "Knowing a person who started a new project" indicator.

أعلنت الهيئة العامة للمنشآت الصغيرة والمتوسطة "منشآت" أن المملكة حققت المراتب الأولى في مؤشرات تقرير المرصد العالمي لريادة الأعمال للعام ٢٠١٩ - ٢٠٢٠ حيث جاءت في المركز الأول بمؤشر "معرفة شخص بدأ مشروع جديد".

This indicates the positivity of the business environment and the desire to do business. Saudi Arabia secured second place in the "possession of knowledge and skills to start a business" index, which indicates the positive impact of supportive programmes on building the skills of young men and women that qualify them to start their entrepreneurial work.

وهذا يدل على الإيجابية في بيئة الأعمال والرغبة في العمل التجاري فيما حصلت على المركز الثاني في مؤشر "امتلاك المعرفة والمهارات للبدء في الأعمال" والذي يدل على التأثير الإيجابي للبرامج الداعمة على بناء مهارات الشباب والشابات التي تؤهلهم للبدء بأعمالهم الريادية.

The Kingdom ranked third in terms of government policies supporting entrepreneurship. It also ranked third in the "Expectations of Jobs Created by Entrepreneurship" index, while it ranked sixth in the "Promising Opportunities to Start a Project in My Area" index.

وجاءت المملكة في المرتبة الثالثة من حيث السياسات الحكومية الداعمة لريادة الأعمال كما جاءت في المرتبة الثالثة في مؤشر "توقعات الوظائف التي يتم خلقها بواسطة ريادة الأعمال" فيما جاءت في المرتبة

| | |
|---|--|
| | <p>السادسة بمؤشر "الفرص الواعدة لبداية المشروع في منطقتي".</p> |
| <p>This shows the great linkage between the economy and its growth, finding opportunities to start a commercial activity, and the ease of doing business, which increases the chances of starting a commercial activity.</p> | <p>وهذا يبين مدى الترابط الكبير بين الاقتصاد ونموه وبين إيجاد فرص لبداية النشاط التجاري وسهولة ممارسة الأعمال مما يزيد من فرص بداية النشاط التجاري.</p> |
| <p>The report of the Global Entrepreneurship Monitor indicated that the Kingdom secured a rapid rise from 42nd to 18th place in the category of the "Obstacles to Entering the Local Market" index. The report pointed out that the Kingdom continued its progress, achieving the tenth rank globally in the index of government regulations and legislation in terms of taxes and bureaucracy.</p> | <p>وأوضح تقرير المرصد العالمي لريادة الأعمال أن المملكة حققت صعوداً سريعاً من المرتبة ٤٢ إلى ١٨ ضمن تصنيف مؤشر "عقبات دخول السوق المحلي". لافتاً إلى أن المملكة واصلت تقدمها محققة المرتبة العاشرة عالمياً في مؤشر الأنظمة والتشريعات الحكومية من حيث الضرائب والبيروقراطية.</p> |
| <p>While it rose in 2019 to the 15th rank in the index of pioneering government programmes after it was ranked 35 in 2018, it made qualitative progress in the financial entrepreneurship index</p> | <p>فيما صعدت في ٢٠١٩ إلى المرتبة ١٥ في مؤشر البرامج الحكومية الريادية بعد كانت في المرتبة ٣٥ في ٢٠١٨ في حين حققت تقدماً نوعياً في مؤشر الريادة المالية وقفزت من المرتبة ٤٥</p> |

and jumped from the 45th rank to the 19th rank, and it achieved the 17th rank in the state of entrepreneurship index after it was ranked 41.

إلى المرتبة ١٩ وحقت المرتبة ١٧ في مؤشر حالة ريادة الأعمال بعد أن كانت بالمرتبة ٤١.

The report confirmed that the Kingdom is the most improved in the general condition of entrepreneurship during 2019, noting the initiatives and programmes of *Monshaat* that have a role in improving the entrepreneurial system and making it more fertile, namely: the "Retreat" initiative, the university start-ups initiative, the ambitious programme, the Saudi start-ups forum, and the Saudi Venture Investment Company. franchise systems and e-commerce.

وأكد التقرير أن المملكة تعد الأكثر تحسناً في الوضع العام لريادة الأعمال خلال ٢٠١٩ منوها بمبادرات وبرامج "منشآت" والتي لها دور في تحسين المنظومة الريادية وجعلها أكثر خصوبة وهي: مبادرة "استرداد" ومبادرة الشركات الناشئة الجامعية وبرنامج طموح وملتقى الشركات الناشئة السعودية والشركة السعودية للاستثمار الجريء وأنظمة الامتياز التجاري والتجارة الإلكترونية.

The report indicated the impact of the government's efforts in developing emerging business activities, with an increase of 15.4%. stressing that the Kingdom has contributed to the initiative to support and empower women, which reduces the gap in the pay scale for both sexes, in addition to

وأشار التقرير إلى مدى تأثير جهود الحكومة في تطوير أنشطة الأعمال الناشئة بنسبة زيادة تصل إلى ١٥.٤%. مؤكداً أن المملكة ساهمت في مبادرة دعم المرأة وتمكينها والتي تحد وتقلل من الفجوة في سلم رواتب للجنسين بالإضافة إلى إشراك ودعم

| | |
|---|---|
| <p>involving and supporting women in small and medium businesses.</p> | <p>المرأة في الأعمال الصغيرة والمتوسطة.</p> |
| <p>After the resignation of its president, Ford intends to announce job cuts.</p> <p><i>Eqtisadiah</i> from Riyadh</p> <p>Informed sources said that Ford Motor Corporation, the second-biggest car maker in the USA, intends to announce the voluntary cutting of several jobs. Bloomberg News reported that the move is expected to be officially announced next week. It added that it was not yet clear how many jobs would be cut.</p> | <p>بعد تنحي رئيسها.. "فورد" تعزم الإعلان عن شطب عدد من الوظائف.</p> <p>"الاقتصادية" من الرياض</p> <p>قالت مصادر مطلعة إن شركة فورد موتور كورب ثاني أكبر منتج للسيارات في أمريكا تعزم إعلان شطب عدد من الوظائف بشكل اختياري.</p> <p>وذكرت وكالة بلومبرج للأنباء أنه من المتوقع إعلان هذه الخطوة رسمياً خلال الأسبوع المقبل. مضافة إنه لم يتضح حتى الآن العدد الإجمالي للوظائف التي سيتم شطبها.</p> |
| <p>Ford CEO Jim Hackett announced earlier this month that he was stepping down from his post after holding the position for nearly 3 years, during which he failed to lead a successful transformation of the company.</p> | <p>وكان جيم هاكيت الرئيس التنفيذي لشركة فورد قد أعلن مطلع الشهر الحالي تنحيه عن منصبه بعد توليه المنصب لما يقرب من ٣ أعوام فشل خلالها في قيادة تحول ناجح للشركة.</p> |
| <p>The company said in a statement that Jim Farley, the company's director of operations, will assume the positions of president and CEO. Farley is the fourth CEO to hold the position since the 2008 economic crisis.</p> | <p>وقالت الشركة في بيان إن جيم فارلي مدير العمليات بالشركة سوف يتولى منصب الرئيس والمدير التنفيذي للشركة. ويعد فارلي رابع رئيس تنفيذي يتولى هذا المنصب منذ أزمة ٢٠٠٨ الاقتصادية.</p> |

Hackett had failed to convince investors that his leadership was effective as Ford shares fell sharply during his tenure, by more than a third.

وكان هاكيت قد أخفق في إقناع المستثمرين بأن قيادته تجدى نفعا حيث تراجع أسهم فورد بصورة كبيرة أثناء توليه منصبه بنحو أكثر من الثلث.

Experts: A possible defect in the Russian and Chinese vaccines. Their effectiveness may be limited.

خبراء: عيب محتمل في اللقاحين الروسي والصيني.. فعاليتهما قد تكون محدودة.

Two vaccines developed in Russia and China that are receiving a lot of attention have a common potential defect, experts said. They rely on a common cold virus that many people have contracted, which could limit their effectiveness.

قال خبراء إن هناك عيباً محتملاً مشتركاً بين لقاحين جرى تطويرهما في روسيا والصين ويحظيان باهتمام كبير، وهو أنهما يعتمدان على فيروس شائع للزكام أصيب به الكثير من الناس مما قد يحد من فعاليتهما.

The CanSino Biologics vaccine, which has been approved for military use in China, is a modified version of adenovirus type 5, or AD5. The Wall Street Journal reported last week that the company was in talks to obtain emergency approval in several countries before executing large-scale trials.

ولقاح شركة كانسينو بيولوجيكس، الذي حصل على موافقة للاستخدام العسكري بالصين، عبارة عن شكل معدل من فيروس غدي من النمط الخامس، أو ما يطلق عليه (إيه. دي. ٥). وقالت صحيفة "وول ستريت جورنال" الأسبوع الماضي إن الشركة تجري محادثات للحصول على موافقة عاجلة في عدة دول قبل إكمال تجارب واسعة النطاق.

The vaccine developed by the "Gamaleya Institute" in Moscow and approved by Russia earlier this month

أما اللقاح الذي طوره "معهد جماليا" في موسكو، ووافقت عليه روسيا في

| | |
|---|--|
| <p>despite limited testing is also based on adenovirus type 5 and a second, less prevalent adenovirus, according to Reuters.</p> | <p>وقت سابق من الشهر رغم إجراء اختبارات محدودة عليه، فهو يعتمد أيضا على فيروس غدي من النمط الخامس وفيروس غدي ثان أقل انتشارا، بحسب "رويترز".</p> |
| <p>"AD5 only worries me because so many people have immunity to it," said Anna Durbin, a vaccine researcher at Johns Hopkins University.</p> <p>"I don't know exactly what their strategy is. "The two vaccines may not have 70 percent efficacy." "They may have 40 percent efficacy, which is better than nothing until something else appears," she added.</p> | <p>وقالت أنا ديربن الباحثة في اللقاحات بجامعة جونز هوبكنز "يقلقني إيه. دي ٥ فقط لأن الكثير من الناس لديهم مناعة مضادة له".</p> <p>وأضافت "لا أعلم تحديدا ما هي استراتيجيتهما... قد لا يحظى (اللقاحان) بفعالية ٧٠ بالمائة. قد تكون فعاليتهم ٤٠ بالمائة، وهذا أفضل من لا شيء لحين ظهور شيء آخر".</p> |
| <p>Vaccines are necessary to end a pandemic that has killed more than 845,000 people worldwide. The Gamaleya Institute said its two-virus approach would address the problem of adenovirus immunity.</p> | <p>واللقاحات ضرورية لوضع حد للجائحة التي أودت بحياة ما يزيد عن ٨٤٥ ألف شخص على مستوى العالم. وقال معهد جماليا إن نهجه المعتمد على فيروسين سيعالج مشكلة المناعة المضادة للفيروس الغدي.</p> |
| <p>Both companies have years of experience and have produced two approved Ebola vaccines that are also based on adenovirus type 5. Neither CanSino Biologics nor the Gamaleya Institute responded to requests for comment.</p> | <p>وتتمتع الجهتان بسنوات من الخبرة وأنتجتا لقاحين للإيبولا تمت الموافقة عليهما وأساسهما أيضا فيروس غدي من النمط الخامس. ولم ترد كانسينو بيولوجيكس ولا معهد جماليا على طلبات التعليق.</p> |

Several researchers have selected adenoviruses or alternative vector mechanisms. Oxford University and AstraZeneca chose an adenovirus from chimpanzees as the basis for their vaccine. Johnson & Johnson uses its vaccine candidate, A. D26, a relatively rare strain.

واختار عدة باحثين فيروسات غدية أو آليات ناقلة بديلة. فقد اختارت جامعة أوكسفورد وشركة أسترا زينيكا فيروسا غديا من الشمبانزي ليكون أساس لقاحهما. وتستخدم شركة جونسون آند جونسون في لقاحها المرشح إيه. دي ٢٦، وهي سلالة نادرة نسبيا.

Experts said that about 40 percent of the population in China and the United States has higher levels of antibodies resulting from previous exposure to adenovirus type 5. As for Africa, the percentage may reach 80 percent.

وقال خبراء إن حوالي ٤٠ بالمائة من سكان الصين والولايات المتحدة لديهم مستويات مرتفعة من الأجسام المضادة الناتجة عن التعرض في السابق لفيروسات غدية من النمط الخامس. أما أفريقيا فقد تصل النسبة إلى ٨٠ بالمائة.

2 billion riyals in foreign transfers entered the Kingdom during July, the highest since mid-2016.

٢ مليار ريال تحويلات الأجانب في المملكة خلال يوليو.. الأعلى منذ منتصف ٢٠١٦.

Remittances of foreigners in Saudi Arabia increased during July by about 32.7 percent on an annual basis, reaching 15.2 billion riyals (\$4.06 billion), compared to about 11.46 billion riyals for the same period in 2019. They are expected to rise by about 3.75 billion riyals in 2019.

ارتفعت تحويلات الأجانب في السعودية خلال تموز (يوليو) الماضي بنحو ٣٢.٧ في المئة على أساس سنوي، حيث بلغت ١٥.٢ مليار ريال (٤.٠٦ مليار دولار)، مقارنة بنحو ١١.٤٦ مليار ريال للفترة المماثلة من عام ٢٠١٩، لترتفع بنحو ٣.٧٥ مليار ريال.

According to the monitoring of the economic reports unit in *Al-Eqtisadiah*

ووفقا لرصد وحدة التقارير

| | |
|--|---|
| <p>newspaper, based on data from the Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA), last month's remittances were the highest since mid-2016 (about four years and a month), while they recorded growth for the third month on an annual basis.</p> | <p>الاقتصادية في صحيفة «الاقتصادية»، استند إلى بيانات مؤسسة النقد العربي السعودي "ساما"، فإن تحويلات الشهر الماضي تعد الأعلى منذ منتصف ٢٠١٦ (نحو أربعة أعوام وشهر)، في حين سجلت نمواً للشهر الثالث على أساس سنوي.</p> |
| <p>On a monthly basis, foreigners' remittances increased by 9 percent, equivalent to about 1.25 billion riyals, compared to about 13.95 billion riyals in June.</p> <p>According to the monitoring, remittances from the start of this year until July amounted to about 84.65 billion riyals, as remittances recorded a growth of about 16.2 percent compared to the same period last year, amounting to 72.82 billion riyals. This is supported by the significant growth in remittances during May, June, and July.</p> | <p>وعلى أساس شهري، ارتفعت تحويلات الأجانب ٩ في المئة، يعادل نحو ١.٢٥ مليار ريال، مقارنة بنحو ١٣.٩٥ مليار ريال في حزيران (يونيو).</p> <p>وبحسب الرصد، بلغت التحويلات منذ بداية العام الجاري حتى تموز (يوليو) نحو ٨٤.٦٥ مليار ريال، حيث سجلت التحويلات نمواً بنحو ١٦.٢ في المئة مقارنة بالفترة المماثلة من العام الماضي البالغة ٧٢.٨٢ مليار ريال، ويأتي ذلك بدعم من نمو التحويلات بشكل كبير خلال أيار (مايو) وحزيران (يونيو) وتموز (يوليو).</p> |
| <p>Foreign remittances declined for the fourth year in a row at the end of 2019, as they declined last year by 8 percent, which is the largest annual decline, to touch 125.5 billion riyals, while they declined in 2018 by about 3.7 percent,</p> | <p>وكانت تحويلات الأجانب قد تراجعت للعام الرابع على التوالي بنهاية عام ٢٠١٩، حيث تراجعت العام الماضي ٨ في المئة وهو أكبر تراجع سنوي، لتبلغ ١٢٥.٥ مليار ريال، فيما تراجعت عام ٢٠١٨ بنحو ٣.٧ في المئة ونحو ٦.٧ في</p> |

| | |
|--|---|
| <p>nearly 6.7 percent for the year 2017, and 3.16 percent for the year 2016, after years of continuous growth.</p> | <p>المئة للعام ٢٠١٧ وكذلك ٣.١٦ في المئة للعام ٢٠١٦، وذلك بعد أعوام من النمو المتواصل.</p> |
| <p>In addition, remittances from Saudis abroad declined last July by about 29.5 percent on an annual basis to reach 3.83 billion riyals, compared to about 5.4 billion riyals for the same period last year.</p> | <p>إلى ذلك، تراجعت تحويلات السعوديين للخارج في تموز (يوليو) الماضي بنحو ٢٩.٥ في المئة على أساس سنوي لتبلغ ٣.٨٣ مليار ريال مقارنة بنحو ٥.٤ مليار ريال للفترة المماثلة من العام الماضي.</p> |
| <p>Compared to the previous month, Saudis' remittances declined by about 7 percent, as their remittances in June amounted to 4.11 billion riyals.</p> | <p>وبالمقارنة بالشهر السابق، فقد تراجعت تحويلات السعوديين بنحو ٧ في المئة، حيث كانت تحويلاتهم في حزيران (يونيو) قد بلغت ٤.١١ مليار ريال.</p> |
| <p>Saudi reserve assets abroad rose to 1.68 trillion riyals by the end of July. Saudi reserve assets abroad at the end of July amounted to about 1.68 trillion riyals, compared to 1.678 trillion riyals at the end of the previous June, an increase of 0.1 percent, equivalent to 2.1 billion riyals.</p> | <p>الأصول الاحتياطية السعودية في الخارج ترتفع إلى ١.٦٨ تريليون ريال بنهاية يوليو. بلغت الأصول الاحتياطية السعودية في الخارج بنهاية تموز (يوليو) الماضي نحو ١.٦٨ تريليون ريال مقابل ١.٦٧٨ تريليون ريال بنهاية حزيران (يونيو) السابق له، مرتفعة ٠.١ في المئة بما يعادل ٢.١ مليار ريال.</p> |
| <p>The total reserve assets of the Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA) include gold, special drawing rights,</p> | <p>ويشمل إجمالي الأصول الاحتياطية لمؤسسة النقد العربي السعودي "ساما"، الذهب، وحقوق السحب</p> |

| | |
|---|---|
| reserves with the International Monetary Fund, foreign exchange, and deposits abroad, in addition to investments in securities abroad. | الخاصة، والاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي، والنقد الأجنبي والودائع في الخارج، إضافة إلى الاستثمارات في أوراق مالية في الخارج. |
| According to the monitoring unit of the reports in "Al-Eqtisadiyah" newspaper, based on data from the Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA), the increase in reserve assets came mainly from the item "foreign exchange and deposits abroad." Total Saudi foreign exchange and deposits abroad rose 5.1 percent, or 30.7 billion riyals, to reach 633.3 billion riyals last month, compared to 602.6 billion riyals at the end of the previous month. | ووفقا لرصد وحدة التقارير في صحيفة "الاقتصادية"، استند إلى بيانات مؤسسة النقد العربي السعودي "ساما"، فإن ارتفاع الأصول الاحتياطية جاء بشكل رئيس من بند "النقد الأجنبي والودائع في الخارج". وارتفع إجمالي النقد الأجنبي السعودي والودائع في الخارج ٥.١ في المئة ٣٠.٧ مليار ريال، ليبلغ ٦٣٣.٣ مليار ريال الشهر الماضي، مقابل ٦٠٢.٦ مليار ريال بنهاية الشهر السابق له. |

Glossary:

| English | Arabic |
|--------------------------|--------------------------|
| Trade war | الحرب التجارية |
| Supply chains | سلاسل الإمداد |
| Suffered | عانت (عانى/يعاني/معاناة) |
| Pandemic | جائحة |
| Decline/ dip | تراجع |
| The great lockdown | الإغلاق الكبير |
| Precautionary measures | التدابير الاحترازية |
| Metal and mining sectors | قطاعات المعادن والتعدين |

| | |
|--|---------------------------------------|
| Copper | النحاس |
| Nickel | النيكل |
| Zinc | الزنك |
| Stock exchange | بورصة |
| First Quarter | الربع الأول |
| Weak demand | ضعف الطلب |
| Low levels of manufacturing | انخفاض مستويات التصنيع |
| Business negotiations | المفاوضات التجارية |
| Custom tariffs | التعريفات الجمركية |
| Construction, automobile and manufacturing sectors | قطاع البناء والسيارات والتصنيع |
| Minerals | المعادن |
| Affected | تضررت |
| Steel industry | صناعة الصلب |
| Aluminium smelting | صهر الألمنيوم |
| Deals | الصفقات |
| The main driver/engine | المحرك الرئيس |
| Concerned sectors | قطاعات معنية |
| Health measures | التدابير الصحية |
| Far-reaching effects | آثار بعيدة المدى |
| Became out of order | تعطلت |
| Mining facilities | مرافق التعدين |
| Nickel refining | تكسير النيكل |
| Supply decreased | انخفض المعروض |
| Oversupply | فائض عرض |
| Inventory bloated | تضخم المخزون |
| Electric powered vehicles | المركبات التي تعمل بالطاقة الكهربائية |
| Lithium and cobalt | الليثيوم والكوبالت |
| Tangibly | بشكل ملموس |

| | |
|--|---|
| Downstream | مصعب |
| Electric cars | السيارات الكهربائية |
| Improvement | التحسن |
| Overall growth rate | معدل النمو الكلي |
| Basic ingredients | المكونات الأساسية |
| Iron ore | خام الحديد |
| Infrastructure projects | مشاريع البنية التحتية |
| Imported | استوردت |
| Iron ore | خام الحديد |
| Ups and downs/ vicissitudes/ fluctuations | تقلبات |
| Mining markets | أسواق التعدين |
| Interlinking | ترابط |
| Stimulus policies | سياسات التحفيز |
| Commercial defect | خلل تجاري |
| Entrepreneurship | ريادة الأعمال |
| Recovery/ boom | انتعاش |
| Monitor | المرصد |
| The General Authority for Small and Medium Enterprises | الهيئة العامة للمنشآت الصغيرة والمتوسطة |
| Have the knowledge and skills to start a business | امتلاك المعرفة والمهارات للبدء في الأعمال |
| Qualifies | تؤهل |
| Ease of doing business | سهولة ممارسة الأعمال |
| Global Entrepreneurship Monitor | المرصد العالمي لريادة الأعمال |
| Ranking | تصنيف |
| Obstacles to entering the local market | عقبات دخول السوق المحلي |
| Government regulations and legislations | الأنظمة والتشريعات الحكومية |
| Pioneering government programmes | البرامج الحكومية الريادية |

| | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| Entrepreneurial ecosystem | المنظومة الريادية |
| More fertile | أكثر خصوبة |
| Promising opportunities | الفرص الواعدة |
| Rapid rise | صعودا سريعا |
| Taxes | الضرائب |
| Fertility | خصوبة |
| "Recover" initiative | مبادرة "استرداد" |
| Ambitious programme | برنامج طموح |
| Bold investment | الاستثمار الجريء |
| Bold franchise systems | أنظمة الامتياز الجريء |
| Involve | إشراك |
| Support for women | دعم المرأة |
| Women's Empowerment | تمكين المرأة |
| Gap | الفجوة |
| Pay scale | سلم الرواتب |
| Small and medium businesses | الأعمال الصغيرة والمتوسطة |
| Jobs cut | شطب الوظائف |
| The second biggest car manufacturer | ثاني أكبر منتج للسيارات |
| Step down | تنحي |
| Optionally | بشكل اختياري |
| Driving a successful transformation | قيادة تحول ناجح |
| Operations Manager/ Director | مدير العمليات |
| Experts | خبراء |
| Possible defect | عيب محتمل |
| Vaccine | اللقاح |
| Effectiveness/ efficacy | فعالية |
| Enjoys | يحظى |
| A common cold virus | فيروس شائع للزكام |
| Reduces effectiveness | يحد من الفعالية |

| | |
|---|--|
| It is a modified version of adenovirus type 5 | عبارة عن شكل معدل من فيروس غدي من النمط الخامس |
| Large scale experiments | تجارب واسعة النطاق |
| Killed | أودت بحياة |
| To check/put an end | وضع حد |
| Adenovirus immunity | المناعة المضادة للفيروس الغدي |
| Requests for comment | طلبات للتعليق |
| Candidate | المرشح |
| Relatively rare strain | سلالة نادرة نسبيا |
| Anti-bodies | الأجسام المضادة |
| Exposure to | التعرض لـ |
| Remittances | التحويلات |
| Reserve assets | الأصول الاحتياطية |
| Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA) | مؤسسة النقد العربي السعودي |
| Special drawing rights | حقوق السحب الخاصة |
| International Monetary Fund | صندوق النقد الدولي |
| Foreign cash | النقد الأجنبي |
| Securities | أوراق مالية |
| Foreign deposits | الودائع في الخارج |
| Kingdom's sovereign fund | الصندوق السيادي للمملكة |
| Exceptionally | بشكل استثنائي |

الصين واستراتيجيتها الاقتصادية

China and its economic strategy

| English | Arabic |
|---|---|
| <p>China and its economic strategy</p> <p>Countries stretched out their necks to see China's emergence as the number one economic power in the world. The difference between the sizes of the American and Chinese economies is not big, and it may not be impossible for China to reduce the deficit soon given that the value of the Chinese economy amounted to 18 trillion dollars, while the value of the American economy stood at 23 trillion dollars by the end of 2021.</p> | <p>الصين واستراتيجيتها الاقتصادية</p> <p>اشترأبت أعناق الدول للتطلع إلى بروز الصين قوة اقتصادية رقم أول في العالم، حيث الفارق بين حجم الاقتصاد الأمريكي والصيني ليس كبيراً قد لا يتعذر عليها تقليصه في القريب العاجل؛ إذ بلغ حجم الاقتصاد الصيني ١٨ تريليون دولار في حين بلغ حجم الاقتصاد الأمريكي ٢٣ تريليون دولار بنهاية عام ٢٠٢١.</p> |
| <p>There is a net variance of five trillion dollars in the size of the two economies, which is not a small figure given that the size of a large economy like India did not exceed three trillion dollars by the end of 2021. Since the Corona pandemic swept the world after the virus allegedly emerged from a biological laboratory in Wuhan and</p> | <p>فهناك صافي خمس تريليونات دولار حجم الفارق بينهما وهو رقم ليس بصغير علماً بأن حجم اقتصاد كبير كالهند لم يتعدّ ثلاث تريليونات دولار بنهاية عام ٢٠٢١، وبعد أن اجتاحت جائحة كورونا العالم بعد خروج الفيروس من مختبر بيولوجي في ووهان ليكتسح العالم كله في</p> |

| | |
|---|---|
| <p>swept the whole world within a few months, the global economy suffered the worst recession after the 2008 financial crisis that resulted from the sub-prime crisis in the United States due to the suspension of economic activities.</p> | <p>غضون أشهر كما يُزعم، أصيب الاقتصاد العالمي بأسوأ ركود بعد الأزمة المالية لعام ٢٠٠٨ التي نشأت من أزمة الرهن العقاري في الولايات المتحدة، من جراء توقف الأنشطة الاقتصادية.</p> |
| <p>Yet the Chinese economy achieved a growth rate of 8%, contrary to the expectations of the World Bank and most global financial institutions that observe economic trends around the world. We should keep in mind that China relies heavily on its exports of electronic products, spare parts for electronic devices, and others.</p> | <p>ومع ذلك حقق الاقتصاد الصيني نمواً بنسبة ٨%، على عكس توقعات البنك العالمي ومعظم المؤسسات المالية العالمية التي ترصد التوجهات الاقتصادية في أنحاء العالم علماً بأن الصين تعتمد بشكل كبير على صادراتها من المنتجات الإلكترونية وقطع الغيار للأجهزة الإلكترونية وغيرها.</p> |
| <p>In this article, we will highlight the China's economic strategy allowing China to compete with the major global economies such as the United States, Japan, Germany, and others, and even sounded the alarm bell that made the Western countries, led by America, coalesce to prevent economic bullying by the Dragon.</p> | <p>في هذا المقال نسلط الضوء على الاستراتيجية الاقتصادية التي تتبعها الصين والتي استطاعت من خلالها أن تتنافس مع كبرى الاقتصادات العالمية كالولايات المتحدة واليابان وألمانيا وغيرها، بل ودق ناقوس الخطر أمامها، ما جعل الدول الغربية كلها وعلى رأسها أمريكا أن تتكتل لمنع التمرر الاقتصادي للثنين.</p> |
| <p>One of the strategies adopted by China is to flood the markets with its cheap industrial products and thus eliminate global competition. In the globalised</p> | <p>إحدى الاستراتيجيات المتبعة من الصين هي إغراق الأسواق بمنتجاتها الصناعية الرخيصة وبالتالي القضاء</p> |

world we live in today, in the era of free trade, it has become impossible for countries to close their doors to the Chinese trade invasion.

Indeed, local companies in many countries have burned their fingers with the fire of unequal competition with Chinese industrial products, incurring huge losses. This is what worries the advanced industrial countries, where the standard of living is high and wages are also high, so it is natural that the cost of production is much higher than the Chinese industrial products that rely heavily on cheap wages.

At the political level, China follows the communist system, which helps it implement government decisions and policies with an iron hand. The dictatorial approach to governance has resulted in an acceleration of the pace of economic growth at the expense of individual freedom, unlike in democratic countries. According to the experts, China exploits its demographic dividend in production, as it is a country of 1.5 billion people. The "demographic dividend" is defined as achieving accelerated economic

على المنافسة العالمية، وفي عالم معولم نعيشه اليوم، عصر التجارة الحرة، أصبح متعذرا لدول العالم إغلاق أبوابها أمام الغزو التجاري الصيني.

وبالفعل، اكتوت الشركات المحلية في بلدان العالم بنار المنافسة غير المتساوية مع المنتجات الصناعية الصينية وكابدت خسائر هائلة، وهذا ما يؤرق بال الدول الصناعية المتقدمة، حيث مستوى المعيشة مرتفع، والأجور مرتفعة، فمن الطبيعي أن تكون تكلفة الإنتاج أعلى بكثير من المنتجات الصناعية الصينية التي تُعَوَّلُ بشكل كبير على الأجور الرخيصة.

على الصعيد السياسي، تتبع الصين النظام الشيوعي الذي يشد ساعده على تطبيق القرارات والسياسات الحكومية بالحديد والنار، وقد أفرخ النهج الدكتاتوري للحكم عن تسريع وتيرة النمو الاقتصادي على حساب الحرية الفردية على عكس الدول الديموقراطية، وتستغل الصين كما يقول الخبراء عائدها الديموغرافي في الإنتاج فهي بلد مليار وخمس مائة ملايين نسمة، يُعرّف "العائد الديموغرافي" بأنه تحقيق تنمية

| | |
|---|---|
| <p>development through increased labour inputs and higher savings rates resulting from a lower birth rate.</p> | <p>اقتصادية متسارعة من خلال زيادة مدخلات العمل ومعدلات الادخار الناتجة عن انخفاض معدل المواليد.</p> |
| <p>China's birth rate began to decline in 1971, and this trend accelerated under the one-child policy. In 2004, the total fertility rate was 1.7, and the population pyramid was ballooning in the 35–45 generation.</p> | <p>بدأ معدل المواليد في الصين في الانخفاض في عام ١٩٧١، وتسارع هذا الاتجاه في ظل سياسة الطفل الواحد. في عام ٢٠٠٤، بلغ معدل الخصوبة الإجمالي ١.٧، وكان الهرم السكاني يتضخم في جيل ٣٥-٤٥.</p> |
| <p>During the first half of the demographic dividend (1980–1995), the Chinese economy grew rapidly, averaging 10.2% annually. However, the industrial sector did not have sufficient capacity to absorb more than 10 million new workers every year for several reasons. The level of industrial development was low, while the reform of state-owned enterprises and the financial system was gradually pushed forward under the reform and open-door policy. The movement of labour between rural and urban areas was restricted. Moreover, China shifted to a policy of industrialization that accorded capital-intensive industries priority over labour-intensive ones. These factors have resulted in the concentration of large numbers of</p> | <p>خلال النصف الأول من العائد الديمغرافي (١٩٨٠-١٩٩٥)، حقق الاقتصاد الصيني نمواً سريعاً بلغ متوسطه ١٠.٢٪ سنوياً. ومع ذلك، لم يكن لدى القطاع الصناعي القدرة الكافية لاستيعاب أكثر من ١٠ ملايين عامل جديد كل عام لعدد من الأسباب. كان مستوى التنمية الصناعية متدنياً، بينما تم دفع إصلاح الشركات المملوكة للدولة والنظام المالي تدريجياً في ظل سياسة الإصلاح والباب المفتوح. تم تقييد حركة العمالة بين المناطق الريفية والحضرية. علاوة على ذلك، تحولت الصين إلى سياسة التصنيع التي أعطت الصناعات كثيفة رأس المال الأولوية على الصناعات كثيفة</p> |

young workers in the agricultural sector in rural areas.

العمالة. وقد أدت هذه العوامل إلى حصر أعداد كبيرة من العمال الشباب في القطاع الزراعي في المناطق الريفية.

The fundamental question remains: Will America's star set in the near future with China's economic hegemony and its emergence as the number one economic power in the world?

ويبقى السؤال الجوهرى: هل سيأفل نجم أمريكا في القريب العاجل مع الهيمنة الاقتصادية الصينية وبروزها قوة اقتصادية رقم أول في العالم؟

There are strong indications of the waning of American influence in recent times, which were clear in the Russian invasion of Ukraine and the inability of the United States and its allies to prevent Russia from going ahead with its arbitrary measures. This certainly hints that the era of unipolarity is about to end. There may now be two or more poles.

هناك مؤشرات قوية إلى تضاؤل النفوذ الأمريكي في الآونة الأخيرة التي ظهرت بوضوح بالغزو الروسي على أوكرانيا وعجز الولايات المتحدة وحلفائها عن منع روسيا عن المضي قدما في إجراءاتها التعسفية، وهذا بالتأكيد يلمح إلى أن عصر الأحادية القطبية قد أوشك على أن ينتهي، فقد يكون هناك قطبان أو أقطاب.

This may bode well for the third world countries that have long suffered American arrogance that destroyed everything in the third world countries, especially in the Arab and Islamic countries: Afghanistan was destroyed, Iraq was devastated, Libya was destroyed, Syria was turned into hell, and don't talk about Yemen. It has been

وهذا قد يبشر بالخير لدول العالم الثالث التي طالما عانت من الغطرسة الأمريكية التي أتت على الأخضر واليابس في دول العالم الثالث ولا سيما في الدول العربية والإسلامية: أفغانستان دمرت، العراق خربت، ليبيا حطمت، وحولت سوريا إلى جحيم، واليمن فحدث ولا حرج، أحييت إلى

| | |
|---|---|
| pushed into the stone age. | عصر الحجارة. |
| On the third hand, what troubles us is China's treatment of Uighur Muslims, its violation of international norms in the treatment of religious minorities, and its spiritual bankruptcy, among many other things. In any case, the days keep changing, the time keeps rotating, the nights are pregnant with possibilities, and the unknown is hidden from us. So, we leave everything to the will of God and rely on Him. | من جهة ثالثة، ما يقض مضاجعنا هو معاملة الصين مع مسلمي يوغور، ومخالفتها للأعراف الدولية في التعامل مع الأقليات الدينية، والإفلاس الروحي، وغيرها. على أية حال، فالأيام دُولٌ، والدهرُ قُلْبٌ، والليالي حُبَالى، والغيبُ مستورٌ، نتركها على مشيئة الله ونتوكل عليه. |

Glossary:

| English | Arabic |
|---|--|
| Countries of the world stretched out their necks | اشرأبت أعناق الدول |
| China's rise as a No. 1 economic power | بروز الصين قوة اقتصادية رقم أول |
| The difference between the size of Chinese and American economies | الفارق بين حجم الاقتصاد الأمريكي والصيني |
| Reducing | تقليص |
| Net | صافي |
| Swept | اجتاحت |
| Biological laboratory | مختبر بيولوجي |
| Sweep | يكتسح |

| | |
|---|---|
| Recession | ركود |
| Sub-prime mortgage crisis | أزمة الرهن العقاري |
| Economic trends | التوجهات الاقتصادية |
| Spare parts | قِطْعُ الغِيار |
| Sound the alarm bell | دَقِّ ناقُوسَ الخطر |
| To form block/ coalesce | تكتل يتكتل |
| Economic bullying | التنمر الاقتصادي |
| The Dragon (China) | التَّيْنِ (المراد منه الصين) |
| To dump/ to flood | إغراق |
| Globalized world | عالم مُعولم |
| Local companies around the world have burned their fingers with the fire of unequal competition | اكتوت الشركات المحلية في بلدان العالم بنار المنافسة غير المتساوية |
| Relies heavily on | تُعَوِّلُ بشكل كبير على |
| Helps | يشد ساعده |
| Implementing government decisions and policies with an iron hand | تطبيق القرارات والسياسات الحكومية بالحديد والنار |
| The dictatorial approach to governance has resulted in accelerating the pace of economic growth | أفرخ النهج الدكتاتوري للحكم عن تسريع وتيرة النمو الاقتصادي |
| Demographic dividend | العائد الديموغرافي |
| Work inputs | مدخلات العمل |
| Savings rates | معدلات الادخار |
| Birth rates | معدلات المواليد |
| Total Fertility Rate | معدل الخصوبة الإجمالي |
| To swell/ balloon | تضخم، يتضخم |
| Absorb | استيعاب |

| | |
|--|------------------------|
| Capital intensive industries | صناعات كثيفة رأس المال |
| Labour intensive industries | صناعات كثيفة العمالة |
| Arbitrary actions/ measures | إجراءات تعسفية |
| Unipolar era | عصر الأحادية القطبية |
| American arrogance | الفطرية الأميركية |
| Destroyed everything | أنت على الأخضر واليابس |
| Disturbs us/ worries us | يقض مضاجعنا |
| The days are changing | الأيام دول |
| The time is rotating | الدهر قُلَّبَ |
| And the nights are pregnant (with possibilities) | والليالي حبالى |

نمو حقوق المساهمين في بنوك أبو ظبي المدرجة

Shareholders' equity growth in the listed Abu Dhabi banks

| English | Arabic |
|---|--|
| <p>Experts confirm that it strengthens the capital base.</p> <p>Shareholders' equity in the listed Abu Dhabi banks grew 5.1% to 126 billion dirhams.</p> <p>Yousef Al Bustanji (Abu Dhabi)</p> <p>The total value of shareholders' equity in the five Abu Dhabi banks listed on the local money market increased by about 5.1% during the first nine months of this year, amounting to 125.8 billion dirhams at the end of September, according to the official data disclosed.</p> | <p>خبراء يؤكدون أنها تعزز قاعدة رأس المال.</p> <p>حقوق المساهمين في بنوك أبو ظبي المدرجة تنمو ٥,١% إلى ١٢٦ مليار درهم.</p> <p>يوسف البستنجي (أبو ظبي)</p> <p>ارتفعت القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين في بنوك أبو ظبي الخمسة المدرجة في سوق المال المحلية بنحو ٥,١% خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي، لتصل إلى ١٢٥,٨ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي، بحسب البيانات الرسمية المفصح عنها.</p> |
| <p>The data released by the five banks, namely "National Abu Dhabi," "Abu Dhabi Commercial," "First Gulf," "National Union," and "Abu Dhabi Islamic Bank," showed that the total</p> | <p>وأظهرت البيانات الصادرة عن البنوك الخمسة وهي "أبو ظبي الوطني" و «أبو ظبي التجاري» و «الخليج الأول» و «الاتحاد الوطني» و «مصرف أبو ظبي الإسلامي»، أن القيمة الإجمالية</p> |

| | |
|---|--|
| <p>value of shareholders' equity increased by 6.1 billion dirhams during the first nine months of the current year.</p> | <p>لحقوق المساهمين فيها، زادت بقيمة ٦,١ مليار درهم خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي.</p> |
| <p>The data from the five banks indicates that the total value of shareholders' equity at the end of last year amounted to 119.7 billion dirhams. Shareholders' equity or property rights include capital, the issue premium, legal and special reserves, other reserves, first-tier capital bonds, convertible bonds, and retained earnings.</p> | <p>وتشير بيانات البنوك الخمسة إلى أن إجمالي قيمة حقوق المساهمين بنهاية العام الماضي بلغت ١١٩,٧ مليار درهم. وتشمل حقوق المساهمين أو حقوق الملكية، رأس المال وعلاوة الإصدار والاحتياطيات القانونية والخاصة، والاحتياطيات الأخرى وسندات الشق الأول الرأسمالية، وسندات قابلة للتحويل والأرباح المحتجزة والمدورة.</p> |
| <p>According to the disclosed data, the Union National Bank recorded the highest increase in shareholders' equity among the five banks during the period, which amounted to 7.7% during the first nine months of this year, equivalent to an increase of 1.18 billion dirhams, bringing its total value to 16,521 billion dirhams at the end of last September.</p> | <p>ووفقا للبيانات المفصح عنها، سجل بنك الاتحاد الوطني أعلى نسبة ارتفاع في حقوق المساهمين بين البنوك الخمسة، خلال الفترة، والتي بلغت ٧,٧ % خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي، تعادل زيادة بقيمة ١,١٨ مليار درهم، لتصل قيمتها الإجمالية إلى ١٦,٥٢١ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي.</p> |

The National Bank of Abu Dhabi recorded the second-highest increase in shareholders' equity among the listed Abu Dhabi banks, with a growth rate of 7.45% during the same comparison period.

The total value of shareholders' equity in the National Bank of Abu Dhabi rose by 2.58 billion dirhams, amounting to 37.26 billion dirhams at the end of September. In addition, the total value of shareholders' equity in First Gulf Bank increased by 3.73% during the first nine months of 2014, bringing the value to about 1.187 billion dirhams and reaching 32.96 billion dirhams by the end of September.

Abu Dhabi Commercial Bank recorded an increase in total shareholders' equity of 195 million dirhams, equivalent to an increase of 3.2%, during the same comparison period, bringing the total value of shareholders' equity in the bank to

وسجل بنك أبو ظبي الوطني ثاني أعلى نسبة ارتفاع في حقوق المساهمين ضمن بنوك أبو ظبي المدرجة، بنسبة نمو بلغت ٧,٤٥ ٪ خلال فترة المقارنة ذاتها.

وزادت القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين في بنك أبو ظبي الوطني بقيمة ٢,٥٨ مليار درهم لتصل إلى ٣٧,٢٦ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي. إلى ذلك، زادت القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين في بنك الخليج الأول بنسبة ٣,٧٣ ٪ خلال الأشهر التسعة الأولى من ٢٠١٤، لترتفع القيمة بنحو ١,١٨٧ مليار درهم، ولتصل إلى ٣٢,٩٦ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي.

وسجل بنك أبو ظبي التجاري زيادة في مجموع حقوق المساهمين بقيمة ١٩٥ مليون درهم، تعادل ارتفاعا بنسبة ٣,٢ ٪، خلال فترة المقارنة ذاتها، لتصل القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين في البنك إلى

| | |
|--|--|
| <p>25.62 billion dirhams at the end of September.</p> | <p>٢٥,٦٢ مليار درهم، بنهاية سبتمبر الماضي.</p> |
| <p>Abu Dhabi Islamic Bank was also able to increase the total value of shareholders' equity by 366 million dirhams, equivalent to a growth of 2.8% during the first nine months of this year, bringing the total value of shareholders' equity to 13.44 billion dirhams by the end of September.</p> | <p>واستطاع مصرف أبوظبي الإسلامي أن يزيد القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين أيضاً، بقيمة ٣٦٦ مليون درهم تعادل نمواً بنسبة ٢,٨ % خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي، لتصل القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين إلى ١٣,٤٤ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي.</p> |
| <p>It is noteworthy that the net profits achieved by the five banks during the first nine months of this year rose by 17% to reach 14,445 billion dirhams, recording an increase of 2,099 billion dirhams above the level of profits achieved during the corresponding period of 2013, which amounted to 12,346 billion dirhams.</p> | <p>يشار إلى أن الأرباح الصافية التي حققتها البنوك الخمسة خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي ارتفعت بنسبة ١٧ % لتصل إلى ١٤,٤٤٥ مليار درهم، مسجلة زيادة بقيمة ٢,٠٩٩ مليار درهم، فوق مستوى الأرباح التي حققتها خلال الفترة المقابلة من عام ٢٠١٣ والتي بلغت قيمتها ١٢,٣٤٦ مليار درهم.</p> |

Muhammad Ali Yassin, Managing Director of the National Abu Dhabi Securities Company, said that the banking sector in the country in general and in Abu Dhabi in particular has high financial solvency and available liquidity that reflect the surplus of government revenues employed through the main banks in the country. He emphasised that the local banking sector was also able to enhance its attractiveness to investors and depositors from the private sector in general.

Waddah Al-Taha, a financial expert, said that the financial solvency, growth rates in shareholders' equity, and net profits, which were recorded by Abu Dhabi banks listed on the local money market during the first nine months of this year, are considered very good, especially in light of the ownership rights or shareholder equity structure that is deemed to have fulfilled all the statutory standards in terms of reserves, allocations, sufficiency, and others.

He expected that banks would

وقال محمد علي ياسين العضو المنتدب لشركة أبو ظبي الوطني للأوراق المالية، إن القطاع المصرفي بالدولة عامة وفي أبو ظبي على وجه الخصوص يتمتع بملاءة مالية عالية، وسيولة متوافرة تعكس فائض الإيرادات الحكومية التي يتم توظيفها من خلال البنوك الرئيسية بالدولة. وأكد أن القطاع المصرفي المحلي استطاع أيضا تعزيز جاذبيته للمستثمرين والمودعين من القطاع الخاص عامة.

إلى ذلك، قال وضاح الطه، الخبير المالي، إن الملاءة المالية ونسب النمو في حقوق المساهمين، والأرباح الصافية، التي سجلتها بنوك أبو ظبي المدرجة في سوق المال المحلية، خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي، تعتبر جيدة جدا، خاصة في ظل بنية حقوق الملكية أو حقوق المساهمين التي تعتبر مستكملة لكافة المعايير النظامية، من حيث الاحتياطات، والمخصصات، والكفاية، وغيرها. وتوقع أن تستمر البنوك بالاتجاه لزيادة توزيعاتها النقدية على

continue to increase their cash dividends to shareholders during the coming period, considering the stability of the business sectors in the local market.

المساهمين خلال الفترة المقبلة، في ظل استقرار قطاعات الأعمال في السوق المحلية.

GLOSSARY:

| English | Arabic |
|--|------------------------------|
| To confirm/ to stress/ to reiterate | أكد/ يؤكد/ تأكيد |
| To enhance/ strengthen/ to boost | عزز/ يعزز/ تعزيز |
| Capital base | قاعدة رأس المال |
| Shareholders' Equity | حقوق المساهمين |
| Listed | المدرجة |
| To rise | ارتفع/ يرتفع/ ارتفاع |
| Total value | القيمة الإجمالية |
| Local money market | سوق المال المحلية |
| Official data | البيانات الرسمية |
| To disclose | أفصح/ يفصح/ إفصاح (عن) |
| Ownership rights/ property rights | حقوق الملكية |
| Capital | رأس المال |
| Issue premium | علاوة الإصدار |
| Legal and special reserves/ precautions | الاحتياطات القانونية والخاصة |
| Tier 1 Capital Bonds | سندات الشق الأول الرأسمالية |
| Convertible bonds | سندات قابلة للتحويل |
| Retained earnings | الأرباح المحتجزة/ المدورة |

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| Comparison period | فترة المقارنة |
| Net profits | الأرباح الصافية |
| To record/ register | سجل/ يسجل/ تسجيل |
| Managing Director | العضو المنتدب |
| Abu Dhabi Securities Market | سوق أبوظبي للأوراق المالية |
| High financial solvency | ملاءة مالية عالية |
| Available liquidity | سيولة متوافرة |
| The banking sector | القطاع المصرفي |
| Government revenue surplus | فائض الإيرادات الحكومية |
| To employ | وظّف/ يوظّف/ توظيف |
| Attraction/ attractiveness/ gravity | جاذبية |
| Investors | المستثمرون |
| Depositors | المودعون |
| Structure | بنية |
| To fulfil/ complete | استكمل/ يستكمل/ استكمال |
| Statutory standards | المعايير النظامية |
| Allocations | المخصصات |
| Adequacy/ sufficiency | كفاية |
| Cash dividends | توزيعات نقدية |
| Business sector stability | استقرار قطاعات الأعمال |
| | |

قانون التجارة والاستثمار الدولي

International Trade and Investment Law

| English | Arabic |
|--|---|
| <p>The Islamic Republic of Iran Statement on the "International Trade and Investment Law" Before the Asian-African Legal Consultative Organization Sixtieth Session New Delhi, India</p> | <p>كلمة جمهورية إيران الإسلامية في موضوع التجارة الدولية وقانون الاستثمار في الدورة الستين للمنظمة الآسيوية - الأفريقية للاستشارية القانونية الآسيوية - نيودلهي، الهند</p> |
| <p>Madam President, I would like to appreciate the Secretariat for preparing the guiding brief on the international trade and investment contained in the document AALCO/60/NEW DELHI (HEADQUARTERS)/2022/SD/S13.Th is brief concentrates on the most important development in last year. I will present our statement regarding the UNCITRAL working group III and then I proceed to the topic of UNCTAD.</p> | <p>سيدتي الرئيسة، أود أن أعرب عن تقديري للأمانة العامة لإعدادها المذكرة الإرشادية بشأن التجارة والاستثمار الدوليين الوارد في الوثيقة AALCO / 60 / NEW DELHI (HEADQUARTERS) 13/2022/SD/S، ويركز هذا الموجز على أهم تطور في العام الماضي. وسأقدم كلمة وفدنا بشأن مجموعة العمل الثالث التابع للأونسيترال ثم انتقل إلى موضوع الأونكتاد.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Regarding the UNCITRAL working group III, we believe that the ISDS reform process should be an effort to strike a balance between the rights and obligations of all relevant stakeholders including protecting investors and their investments from one side and preserving a state's policy space and right to regulate foreign investments in its territories from other side. The ISDS reform process should strike a more equitable balance between the objectives of foreign investors and the host state and legitimate public policy objectives.</p> | <p>فيما يتعلق بمجموعة عمل الأونسيترال الثالثة، نعتقد أن عملية إصلاح ISDS يجب أن تمثل محاولة لتحقيق توازن بين حقوق والتزامات جميع أصحاب المصلحة المعنيين بما في ذلك حماية المستثمرين واستثماراتهم من جانب واحد والحفاظ على مساحة سياسة الدولة والحق في تنظيم الاستثمارات الأجنبية في أراضيها من جانب آخر. يجب أن تحقق عملية إصلاح ISDS توازناً أكثر إنصافاً بين أهداف المستثمرين الأجانب والدولة المضيفة وأيضاً أهداف السياسة العامة المشروعة.</p> |
| <p>In this regard, The Islamic Republic of Iran welcomed the decision of The UNCITRAL at its fiftieth session in 2017 to give a broad mandate to the Working Group III to work on the possible reform of investor-State dispute settlement (ISDS). We believe that The Working Group could remarkably identify and consider concerns regarding ISDS and develop concrete solutions considering desirable identified concerns from its thirty-fourth to forty-third sessions.</p> | <p>وفي هذا الصدد، رحبت جمهورية إيران الإسلامية بقرار الأونسيترال في دورتها الخمسين في عام ٢٠١٧ بمنح تفويض واسع لمجموعة العامل الثالثة للعمل على الإصلاح المحتمل لتسوية المنازعات بين المستثمرين والدول (ISDS). ونعتقد أنه يمكن لفريق العمل أن يحدد بشكل ملحوظ المخاوف المتعلقة بـ ISDS وأن ينظر فيها ويضع حلولاً ملموسة في ضوء الشواغل المستحبة المحددة في دوراته الرابعة والثلاثين إلى الثالثة والأربعين.</p> |
| <p>Therefore, the Islamic Republic of Iran</p> | <p>وعليه، ترحب جمهورية إيران</p> |

welcomes the work carried out by Working Group III. In accordance with the last session of working group 3, we would like to express that for achieving the best solutions, it is crucial that reforms would be comprehensive enough to provide equal opportunity for different points of view raised by many States as well as to achieve a fair and equitable ISDS system that all countries and developing countries in particular, can rely upon.

With respect to the Proposals submitted for the establishment of an advisory centre for addressing the concerns regarding the cost and duration of ISDS, and in light of the consideration that the cost of ISDS creates a burden on States, in particular developing and least developed countries, as well as investors, mainly small- and medium-sized enterprises and individuals, we strongly believe that the establishment of an advisory centre would be useful and efficient. The centre would be tasked to provide low-cost and inexpensive legal advice for developing countries and LCDs on investment law before a dispute

الإسلامية بالعمل الذي قام به فريق العمل الثالث. وفقاً لما توصلت إليه الدورة الأخيرة لفريق العمل الثالث، نود أن نفيدكم بأنه من أجل تحقيق أفضل الحلول، من الأهمية بمكان أن تكون الإصلاحات شاملة بحيث توفر فرصاً متكافئة لوجهات النظر المختلفة التي أثارها عدة دول، وكذلك لتحقيق نظام ISDS عادل ومنصف يمكن لجميع البلدان، ولا سيما البلدان النامية، الاعتماد عليه.

فيما يتعلق بالمقترحات المقدمة لإنشاء مركز استشاري لمعالجة الشواغل المتعلقة بتكلفة ومدة ISDS، وفي ضوء الرؤية أن تكلفة ISDS تشكل عبئاً على البلدان، ولا سيما النامية والأقل نمواً، وكذلك المستثمرين، وخاصة الشركات الصغيرة والمتوسطة والأفراد، فنحمل إيماناً قوياً بأن إنشاء مركز استشاري سيكون مفيداً وفعالاً. سيقف المركز بتقديم مشورة قانونية منخفضة التكلفة وغير مكلفة للبلدان النامية والأقل نمواً بشأن قانون الاستثمار قبل نشوء أي نزاع والعمل كمستشار عند حدوث نزاع. كما يمكن للمركز أن يساعد البلدان في بناء القدرات وتبادل

arises and act as counsel when there is a dispute. The centre could also help States in capacity-building and the sharing of best practices. The services provided by the advisory centre must be affordable and reliable to developing countries and LCDs.

أفضل الممارسات. يجب أن تكون الخدمات التي يقدمها المركز الاستشاري ميسورة التكلفة وموثوقة للبلدان النامية والبلدان الأقل نمواً.

My delegation is of the view that this centre should only provide advisory services on international investment law and supports other services of this centre such as dispute settlement proceedings, alternative dispute resolution (ADR) services, as well as sharing of the best practices. In our view, the services of the centre must reduce concerns of developing and at least developed countries, especially regarding the cost and duration of the ISDS mechanism. This matter should be the core focus of any types of services of the centre in the provisions of the establishment document.

يرى وفد بلادي أن هذا المركز يجب أن يقدم فقط خدمات استشارية بشأن قانون الاستثمار الدولي ويدعم الخدمات الأخرى لهذا المركز مثل إجراءات تسوية المنازعات، والخدمات البديلة لتسوية المنازعات (ADR)، وكذلك تبادل أفضل الممارسات. في رأينا، يجب أن تقلل خدمات المركز من مخاوف البلدان النامية والأقل نمواً، لا سيما فيما يتعلق بتكلفة ومدة آلية ISDS ويجب أن يكون هذا الأمر هو المحور الأساسي لأي نوع من خدمات المركز في أحكام وثيقة التأسيس.

Regarding the establishment of a Permanent Investment Court, we believe that even to enhance systemic consistency, there is a need for fundamental reform to avoid further fragmentation of the system.

أما فيما يتعلق بإنشاء محكمة استثمار دائمة، فنعتقد أنه حتى من أجل تعزيز الاتساق النظامي، ثمة حاجة إلى إصلاح جذري لتجنب المزيد من تجزئة النظام. ومع ذلك، في ضوء الطبيعة المعقدة والمتعددة الأوجه والطبقات

However, considering the complex, multifaceted and multi-layered nature of the ISDS regime, the creation of a permanent investment court at least at this period could not resolve the gaps, overlaps, and inconsistencies between IIAs, between IIAs and other international law instruments and between IIAs and domestic policies.

لنظام تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول، فإن إنشاء محكمة استثمار دائمة على الأقل في هذه الفترة لا يقدر على حل الفجوات والتداخلات وعدم الاتساق فيما بين اتفاقات الاستثمار الدولية، وبين اتفاقات الاستثمار الدولية وصكوك الاستثمار الدولي الأخرى، وبين اتفاقات الاستثمار الدولية والسياسات المحلية.

In this regard, despite the lack of consensus about the creation of any permanent body in the last sessions of working group III, there was a draft of the text of the multilateral convention in the last session. We are of the view that this multilateral instrument for creating a permanent multilateral body would not be able to resolve many corners of the international investment dispute settlement. In this relation, there are three important propositions that must be addressed. First, the ISDS regime's existing practices are diverse. Second, the regime is too complex, decentralized, and multi-faceted to allow for the simple implementation of simple instruments across the board. Third, replacing this complex system with a simple and more unified one at least for this stage is out of reach.

وفي هذا الصدد، وعلى الرغم من عدم وجود توافق في الآراء حول إنشاء أي هيئة دائمة في الدورات الأخيرة لفريق العمل الثالث، كان هناك مشروع نص الاتفاقية متعددة الأطراف في الدورة الماضية. ونرى أن هذه الأداة المتعددة الأطراف لإنشاء هيئة دائمة متعددة الأطراف لن تكون قادرة على حل العديد من جوانب تسوية منازعات الاستثمار الدولية. وفي هذا الخصوص، هناك ثلاثة مقترحات مهمة يجب معالجتها. أولاً، الممارسات الحالية لنظام ISDS متنوعة. ثانياً، النظام معقد للغاية ولا مركزي ومتعدد الأوجه بحيث لا يصلح للإنفاذ بشكل بسيط للأدوات البسيطة وللجميع. ثالثاً، استبدال هذا النظام المعقد بنظام بسيط وموحد على الأقل لهذه المرحلة هـ

| | |
|--|---|
| <p>A better approach would be to think through the concerns of the ISDS regime identified at the outset and consider how to leverage each of these in ways that promote the adoption by beneficiaries. We believe that it would be more efficient and fruitful if we go forward with specifying the best solution for any types of concerns at the first stage and after that; we discuss the form of the instrument.</p> | <p>يبدو بعيد المنال. قد يكون النهج الأفضل هو التفكير في مخاوف نظام ISDS التي تم تحديدها في البداية والنظر في كيفية الاستفادة من كل منها بطرق تعزز تبنيها من قبل المستفيدين. نعتقد أنه سيكون أكثر فاعلية ونجاعة إذا مضينا قدماً في تحديد أفضل طريقة لإزالة أي نوع من أنواع المخاوف في المرحلة الأولى وبعد ذلك؛ نناقش شكل الأداة.</p> |
| <p>In relation to the Code of Conduct of adjudicators, the recent decisions in the domestic courts and international arbitral tribunals indicate that there is indeed now a groundswell of support for the institution of further norms and standards for arbitrators and decision-makers. In our view, increased knowledge, and sensitivity of adjudicators regarding ethical standards could lead to higher-quality decisions.</p> | <p>وفيما يتعلق بمدونة قواعد سلوك المحكمين، فتشير القرارات الأخيرة الصادرة عن المحاكم المحلية وهيئات التحكيم الدولية إلى أن هناك بالفعل موجة دعم كبيرة لوضع المزيد من القواعد والمعايير للمحكمين وصانعي القرار. من وجهة نظرنا، يمكن أن تؤدي زيادة المعرفة والحساسية لدى المحكمين فيما يتعلق بالمعايير الأخلاقية إلى قرارات عالية الجودة.</p> |
| <p>Any reform related to the code of conduct of arbitrators and decision-makers should be provided for stricter</p> | <p>يجب أن يتحلى أي إصلاح يتعلق بمدونة قواعد سلوك المحكمين وصناع القرار بمعايير أكثر صرامة من</p> |

| | |
|--|---|
| <p>standards of independence, impartiality, and avoidance of conflicts of interest of arbitrators. These reforms also should forbid the arbitrator—counsel dual role by stipulating a clear prohibition rule on double-hatting.</p> | <p>الاستقلالية والحياد وتجنب تضارب مصالح المحكمين. يجب أن تمنع هذه الإصلاحات دور المحكم-المحامي المزدوج من خلال إيجاد قاعدة حظر واضحة بشأن ازدواجية الأدوار.</p> |
| <p>The delegation of the Islamic Republic of Iran is of the view that existing instruments such as the CETA standards, IBA code of conduct, and ICSID amendment rules are appropriate but not complete in this matter. It means that these documents have some limitations in the determination of the code of conduct and thus, these need to be refined. Efforts in this direction are still in the early stages and suffer from ambiguity and lack of completeness. So, for avoiding duplicate work in this area, creating a new code of conduct for present and future investment adjudicators is essential.</p> | <p>ويرى وفد جمهورية إيران الإسلامية أن الأدوات الحالية مثل معايير CETA، ومدونة قواعد السلوك IBA، وقواعد تعديل ICSID مناسبة، ولكنها ليست مكتملة في هذا الشأن. وهذا يعني أن هذه الوثائق تعاني من بعض القيود في تحديد مدونة السلوك، وبالتالي، يجب تنقيحها. وما زالت الجهود في هذا المجال في مراحلها الأولى، وتعاني من الغموض وعدم الاكتمال. لذلك، لتجنب تكرار العمل في هذا المجال، من الضروري إنشاء مدونة سلوك جديدة لمحكمي الاستثمار الحاليين والمستقبليين.</p> |
| <p>Turning now to the UNCTAD, I would like to focus on annual publication released on 9 June 2022, titled the World Investment Report 2022. This report has considered issues relating</p> | <p>بالانتقال الآن إلى لجنة الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)، أود أن أركز على المنشور السنوي الصادر في ٩ يونيو ٢٠٢٢ بعنوان تقرير الاستثمار</p> |

to International Tax Reforms and Sustainable Development. While investment in Greenfield projects was still lower than pre-pandemic levels, much of the growth came from investment in the renewable energy sector, while infrastructure, food and health only saw a partial recovery. In this regard, further support is urgently needed from developed countries, international trade and financial institutions and specialized agencies, especially in terms of technology transfer, capacity building, inclusive investment, and trade as well as sustainable financing, to developing and less developed countries.

العالمي ٢٠٢٢. وقد نظر هذا التقرير في القضايا المتعلقة بالإصلاحات الضريبية الدولية والتنمية المستدامة. في حين أن الاستثمار في المشاريع الخضراء كان لا يزال أقل من مستويات ما قبل الوباء، جاء جزء كبير من النمو من الاستثمار في قطاع الطاقة المتجددة، في حين أن البنية التحتية والغذاء والصحة لم تشهد إلا انتعاشاً جزئياً. وفي هذا الصدد، هناك حاجة ماسة إلى مزيد من الدعم من البلدان المتقدمة والمؤسسات التجارية والمالية الدولية والوكالات المتخصصة، لا سيما فيما يتعلق بنقل التكنولوجيا، وبناء القدرات، والاستثمار الشامل والتجارة، فضلاً عن التمويل المستدام، إلى البلدان النامية والأقل نمواً.

(مع جزيل الشكر للدكتور عزيز الرحمن (ومنظمة ألكو) على توفير نص الكلمة بالأصل الإنجليزي).

Glossary:

| English | Arabic |
|--|----------------------------------|
| International Trade and Investment Law | قانون التجارة الدولية والاستثمار |
| Brief/ Note | مذكرة |
| Contained in | متضمنة في |

| | |
|---|--|
| Concentrates on | يركز على |
| Development | تطوير |
| UNCITRAL | الأونسيترال (لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي) |
| Working Group | فريق العمل / مجموعة العمل |
| UNCTAD | الأونكتاد (مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية) |
| ISDS | تسوية المنازعات بين المستثمرين والدولة |
| Strike a balance | تحقيق التوازن |
| Rights and Obligations | حقوق وواجبات |
| Relevant Stakeholders | أصحاب المصلحة المعنيين |
| State's Policy space and right to regulate | مساحة سياسة الدولة والحق في التنظيم |
| Reform Process | عملية الإصلاح |
| Equitable Balance | التوازن العادل |
| Objectives | أهداف |
| Host state | الدولة المضييفة |
| Legitimate Public policy objectives | أهداف السياسة العامة المشروعة |
| Broad mandate | تفويض واسع |
| Dispute settlement | تسوية المنازعات |
| Remarkably | لافت للنظر، بشكل ملحوظ |
| Identify | تحديد |
| Concerns | مخاوف / دواعي قلق |
| Concrete solutions | حلول ملموسة |
| Desirable | مرغوب فيه |

| | |
|--|------------------------------------|
| Identified concerns | مخاوف محددة |
| Work carried out | العمل المنجز |
| In accordance with | وفقا لـ |
| Best solutions | أفضل الحلول |
| Different Points of view | وجهات نظر مختلفة |
| Rely upon | الاعتماد على |
| Advisory centre | مركز استشاري |
| For addressing concerns | لمعالجة المخاوف |
| Developing and least developed countries | البلدان النامية والأقل نموا |
| Small and medium sized enterprises | شركات صغيرة ومتوسطة |
| Would be tasked | سيتم تكليفه/ تكليفها |
| Low cost and inexpensive | منخفضة التكلفة وغير مكلفة |
| Counsel | مستشار/ مشورة |
| Capacity building | بناء القدرات |
| Sharing of best practices | تبادل أفضل الممارسات |
| Affordable and reliable | يمكن الاعتماد عليها وبأسعار معقولة |
| Advisory services | خدمات استشارية |
| Dispute Settlement Proceedings | إجراءات تسوية المنازعات |
| ADR (Alternate Dispute Resolution) | آليات بديلة لتسوية المنازعات |
| Mechanism | آلية |
| Core focus | التركيز الأساسي |
| Permanent Investment Court | محكمة الاستثمار الدائم |
| Enhance systemic consistency | تعزيز الاتساق النظامي |
| Fragmentation | تجزئة |
| Complex, multifaceted and multi- | معقدة ومتعددة الأوجه ومتعددة |

| | |
|---|----------------------------------|
| layered nature of the ISDS regime | الطبقات لنظام ISDS |
| Resolve the gaps, overlaps, and inconsistencies | حل الفجوات والتداخلات والتناقضات |
| International law instruments | صكوك القانون الدولي |
| International Investment Agreements (IIA) | اتفاقيات الاستثمار الدولية |
| Lack of consensus | عدم وجود توافق في الآراء |
| Draft of the text | مسودة النص |
| Multilateral Convention | اتفاقية متعددة الأطراف |
| Permanent Multilateral Body | هيئة دائمة متعددة الأطراف |
| Propositions/proposals | الاقتراحات |
| Decentralized | لامركزية |
| Out of Reach/ difficult | صعب المنال |
| Approach | نهج/ مقارنة |
| At the outset | في البداية |
| Leverage | تأثير إيجابي/ استفادة |
| Beneficiaries | المستفيدون |
| Efficient and Fruitful | فعالة/ ناجعة ومثمرة |
| Code of Conduct of adjudicators | مدونة قواعد سلوك المحكمين |
| International arbitral tribunals | هيئات التحكيم الدولية |
| Groundswell of support | موجة من الدعم |
| Norms and Standards | القواعد والمعايير |
| Decision-makers | صناع القرار/ متخذي القرار |
| Independence and Impartiality | الاستقلال والحياد |
| Conflicts of interests | تضارب المصالح |
| Double hatting | القيام بدور مزدوج |

| | |
|---|--|
| Ambiguity | غموض |
| Duplicate work | عمل مكرر |
| Greenfield projects | مشاريع خضراء |
| Renewable energy sector | قطاع الطاقة المتجددة |
| While infrastructure, food and health only saw a partial recovery | بينما شهدت البنية التحتية والغذاء والصحة انتعاشًا جزئيًا فقط |
| Specialized Agencies | الوكالات المتخصصة |
| Technology transfer | نقل التكنولوجيا |
| Upholding multilateralism | الحفاظ على التعددية |
| Unilateral economic and financial measures | التدابير الاقتصادية والمالية أحادية الطرف |
| The UN Charter | ميثاق الأمم المتحدة |

كيف تضحيّ الدول بالاستقرار النقديّ؟

How do countries sacrifice monetary stability?

| English | Arabic |
|--|---|
| Since the collapse of the monetary system established by the Bretton Woods Agreement in 1944, the instability of currency rates has become a feature of the contemporary global economy. This turmoil emerged as a direct result of the abandonment by developed and later developing countries of the fixed exchange rates that characterized this system, which gradually gave way to flexible or floating exchange rates. | منذ انهيار النظام النقديّ الذي أرسّته اتّفاقيّة بريتون وودز في العام ١٩٤٤، بات انعدام استقرار أسعار العملات خاصيّة تُميّز الاقتصاد العالميّ المُعاصر؛ فقد ظهر هذا الاضطراب كنتيجة مباشرة لتخليّ البلدان المتقدّمة ثمّ البلدان النامية لاحقاً عن أسعار الصرف الثابتة التي كانت تُميّز هذا النظام، والتي تركت مكانها بالتدرّج لأسعار الصرف المرنة أو العائمة. |
| Floating currencies have led to a huge amount of instability due to violent fluctuations that are not subject to any rationality. As the French economists Mathieu and Sterdyniak put it, "There is no economic model that would allow us to predict, or even convincingly explain, | لقد أدّى تعويم العملات إلى قدرٍ هائل من انعدام الاستقرار بسبب التقلّبات العنيفة التي لا تخضع لأيّ عقلانيّة. وكما يقول الاقتصاديان الفرنسيّان ماثيو وستردينياك فإنّه "لا يوجد أيّ نموذج اقتصادي يسمح بتوقُّع تطوُّر أسعار الصرف، أو حتّى |

| | |
|---|--|
| <p>the development of exchange rates."</p> <p>Since the collapse of the Bretton Woods system, exchange rate fluctuations have become more severe compared to changes in the level of basic indicators of economies that are supposed to determine the value of any currency against other currencies (inflation, interest rate, growth rate, trade balance, etc.). This new system (or rather, this new chaos) leads to violent fluctuations in the level of exchange rates between currencies.</p> | <p>بتفسير هذا التطور على نحو مُقنع".</p> <p>منذ انهيار نظام بريتون وودز، أصبحت تقلّبات أسعار الصرف أكثر حدّة مُقارنةً بالتغيّرات الحاصلة على مستوى المؤشّرات الأساسيّة للاقتصادات التي يُفترض أنّها هي التي تحدّد قيمة أيّ عملة مقابل العملات الأخرى (التضخّم، نسبة الفائدة، معدّل النموّ، الرصيد التجاري...). يؤدّي هذا النظام الجديد (أو بالأحرى هذه الفوضى الجديدة) إلى تقلّباتٍ عنيفة على مستوى أسعار الصرف بين العملات.</p> |
| <p>Sometimes, reaching 50% in just a few weeks Since the 1970s, many countries around the world have experienced severe exchange crises because of this turmoil, and the Asian financial crisis, which originally began as an exchange crisis in 1997, is a good example of this.</p> | <p>إذ تصل أحياناً إلى ٥٠% في غضون بضعة أسابيع فقط. اختبرت العديد من البلدان عبر العالم منذ سبعينيّات القرن الماضي أزمات صرفٍ قويّة كنتيجة لهذه الاضطرابات، وتعدّ الأزمة الماليّة الآسيويّة التي بدأت في الأصل كأزمة صرفٍ عام ١٩٩٧ نموذجاً غنيّاً بالدروس بهذا الشأن.</p> |
| <p>The Fall of Illusions</p> | <p>سقوط الأوهام</p> |

Economists who welcomed the advent of flexible exchange rates in place of fixed ones had blind faith in the efficiency of markets and firmly believed that freely market-determined exchange rates would always reflect the fundamental indicators of economies and thus lead towards a permanent state of equilibrium. Proponents of the monetarist school of economics have long advocated floating currencies.

كان الاقتصاديون الذين رحّبوا بحلول أسعار الصرف المرنة مكان الأسعار الثابتة يثقون ثقة عمياء في كفاءة الأسواق، واعتقدوا اعتقاداً راسخاً أنّ أسعار الصرف التي ستحدّدها الأسواق بشكلٍ حرّ ستعكس على الدوام المؤشّرات الأساسيّة للاقتصادات، وبالتالي ستقود نحو حالةٍ دائمة من التوازن. ولطالما دافع أنصار المدرسة النقدانيّة في الاقتصاد عن تعويم العملات.

According to them, the free market setting of exchange rates will allow automatic rebalancing of current payment balances between countries. However, the reality of the currency market in recent decades has revealed a different reality that has belied the expectations of these economists and exposed the flaw in their theses. Exchange rates have moved away from equilibrium levels, and global imbalances have reached

فوقاً لهؤلاء، سيسمح تحديد الأسواق لأسعار الصرف على نحوٍ حرّ بإعادة موازنة أرصدة المدفوعات الجارية بين البلدان بشكلٍ آليّ. لكنّ واقع سوق العملات خلال العقود الأخيرة أظهر حقيقةً مغايرة كذّبت توقّعات هؤلاء الاقتصاديين، وكشفت تهاافت أطروحاتهم، فلقد ابتعدت أسعار الصرف عن مستويات التوازن، ووصلت

| | |
|---|--|
| unprecedented levels. | الاختلالات العالمية إلى مستويات غير مسبقة. |
| Emerging countries that adopted flexible exchange rates and floated their national currencies paid a heavy price in the form of violent fluctuations in exchange rates and high interest rates. The floating currencies of several emerging economies suffered exceptional fragility due to the movement of cross-border capital, and these economies experienced financial crises as a result. | إنّ البلدان الصاعدة التي تبنت أسعار الصرف المرنة وقامت بتعويم عملتها الوطنية دفعت مقابل ذلك ثمناً باهظاً تمثل في التقلّبات العنيفة لأسعار الصرف ونسب الفائدة المرتفعة. لقد عانت العملات العائمة لعدد من الاقتصادات الصاعدة من هشاشة استثنائية. |
| On the contrary, the currencies of the emerging countries that maintained fixed exchange rates remained stable and were able to withstand and absorb crises (the Chinese yuan, as an example). | وعلى النقيض، فإنّ عملات البلدان الصاعدة التي أبقت على أسعار الصرف الثابتة ظلّت بسبب حركة الرساميل العابرة للحدود، وشهدت هذه الاقتصادات أزمات مالية بسبب ذلك. مستقرة وتمكّنت من الصمود وامتصاص الأزمات (اليوان الصيني نموذجاً). |
| The experience of the Asian financial crisis prompted several countries in the region to work seriously to control exchange rate fluctuations. After the outbreak of the crisis, the Malaysian government enacted new laws that imposed restrictions on the movement of funds to prevent a massive and | لقد دفعت تجربة الأزمة المالية الآسيوية بعددٍ من بلدان المنطقة إلى العمل جدياً على التحكم في تقلّبات أسعار الصرف. فقد قامت الحكومة الماليزية بعيد اندلاع الأزمة بسنّ قوانين جديدة فرضت قيوداً على حركة الأموال من أجل |

| | |
|--|---|
| <p>sudden exit of capital from the country and the collapse of the value of the national currency and the deterioration of its exchange rate.</p> | <p>الحيلولة دون الخروج الكثيف والفجائي لرؤوس الأموال من البلد تجنباً لانتهيار قيمة العملة الوطنيّة وتدهور سعر صرفها.</p> |
| <p>Changes in exchange rates under a floating exchange system are related to the expectations made by market players, including speculators. These forecasts often do not reflect the fundamental indicators of the economies and can change suddenly, leading to violent fluctuations in exchange rate levels.</p> | <p>ترتبط تغيّرات أسعار الصرف في ظلّ نظام الصرف العائم بالتوقّعات التي يقوم بها الفاعلون في السوق بما في ذلك المضاربون. لا تعكس هذه التوقّعات في أحيانٍ كثيرة المؤشّرات الأساسيّة للاقتصادات، ويُمكن أن تتغيّر فجأة، ما يؤدّي إلى تقلّباتٍ عنيفة في مستويات أسعار الصرف.</p> |
| <p>The speculative bubble theory asserts that the exchange rate is a product of what actors expect. This explains the difference that always exists between the exchange rates produced by the mechanism of supply and demand and the exchange rates that achieve balance and reflect the basics of the economy.</p> | <p>وتؤكّد نظريّة الفقاعات المضاربيّة أنّ سعر الصرف هو نتاج لما يتوقّعه الفاعلون. وهذا هو الذي يُفسّر الاختلاف الموجود على الدوام بين أسعار الصرف التي تُفرزها آليّة العرض والطلب وأسعار الصرف التي تُحقّق التوازن والتي تعكس أساسيات الاقتصاد.</p> |
| <p>If market actors expect the exchange rate of a currency to rise based on the prevailing psychological state or false information, this expectation, regardless of its reasonableness and objectivity, will lead to a strong demand for this currency, which will lead to a rise in its</p> | <p>في حال توقّع الفاعلون في السوق ارتفاع سعر صرف عملة ما استناداً إلى الحالة النفسيّة السائدة أو إلى معلوماتٍ مغلوطة، فإنّ هذا التوقّع، بغضّ النظر عن معقوليّته وموضوعيّته، سيقود إلى طلبٍ قويّ</p> |

| | |
|---|---|
| <p>exchange rate, which will move away from its real economic value. Expectations are therefore subjectively realised based on what market actors think others will expect.</p> | <p>على هذه العملة، ما سيؤدي إلى ارتفاع سعر صرفها الذي سيبتعد عن قيمته الاقتصادية الحقيقية. تتحقق التوقعات إذن على نحو ذاتي بناء على ما يظنّ الفاعلون في السوق أنّ الآخرين سيتوقعونه.</p> |
| <p>Floating exchange systems were therefore not the mechanism capable of balancing currencies, as their proponents expected them to be. Is it therefore wise to continue to leave one of the most important prices (the exchange rate) to the market mechanism and watch it fluctuate violently and unreasonably?</p> | <p>لم تكن أنظمة الصرف العائمة إذن تلك الآلية القادرة على إحداث التوازن بين العملات، كما توقع لها أنصارها أن تكون، فهل من الحكمة بالتالي أن نستمّر في ترك أحد أهم الأسعار (سعر الصرف) لآلية السوق والنظر إليه يتقلب بشكلٍ عنيف وغير معقول!</p> |
| <p>A fixed exchange rate and monetary stability bet</p> <p>In a financial environment that has become more and more unstable due to the permanent and sometimes violent movement of capital, maintaining monetary stability has become a major bet for countries. To reduce the turmoil in the foreign exchange market, many developing countries around the world have resorted to adopting restrictive exchange regimes. As for the countries that have floated the exchange rate of</p> | <p>سعر الصرف الثابت ورهان الاستقرار النقدي</p> <p>في بيئة مالية أصبحت أكثر فأكثر غير مستقرة بسبب الحركة الدائمة والعنيفة أحياناً لرؤوس الأموال، صار حفظ الاستقرار النقدي رهاناً كبيراً بالنسبة إلى الدول. ومن أجل الحدّ من الاضطرابات التي تعرفها سوق النقد الأجنبية، لجأ العديد من البلدان النامية في العالم إلى تبني أنظمة صرف مقيّدة. وبالنسبة إلى البلدان التي قامت بتعويم سعر</p> |

| | |
|---|---|
| <p>their currency, they do not hesitate to intervene in the exchange market to maintain the value of their currencies within the set limits.</p> | <p>صرف عملتها، فإنها لا تتوانى عن التدخل في سوق الصرف بغية الإبقاء على قيمة عملاتها في الحدود المرسومة.</p> |
| <p>Thus, many countries realised the importance of maintaining exchange restrictions to maintain the stability of their currencies. China and India, unlike other emerging countries, did not fully liberalise the capital account in their balance of payments and were content with liberalising the movement of capital for foreign direct investment. The currencies of these two countries, which are only partially convertible, are more stable compared to those of countries that have undertaken full liberalization.</p> | <p>هكذا، فقد تفضّلت دولٌ عديدة إلى أهميّة الإبقاء على قيود الصرف كي تحفظ استقرار قيمة عملاتها. لم تُقدّم الصين والهند، خلافاً لبلدان صاعدة أخرى، على التحرير الكامل لحساب الرأسمال في ميزان مدفوعاتها، واكتفتا بتحرير حركة رؤوس الأموال الخاصّة بالاستثمارات المباشرة الأجنبيّة. إنّ عملات هذين البلدين غير القابلة للتحويل، إلّا جزئياً، هي أكثر استقراراً مقارنةً بالبلدان التي أقدمت على التحرير الكامل.</p> |
| <p>It has demonstrated over the years a great ability to withstand the turmoil that the global capital movement experiences from time to time. On the old continent, the countries of the European Union chose to respond to the urgent need for monetary stability by creating a single currency that came into being in 1999 after several previous failed attempts.</p> | <p>ولقد أبانت عبر السنين على قدرة كبيرة في الصمود أمام الاضطرابات التي تعرفها حركة رؤوس الأموال العالميّة بين الفينة والأخرى. وفي القارّة العجوز اختارت بلدان الاتحاد الأوروبي أن تستجيب للحاجة الملحة للاستقرار النقدي من خلال إحداث عملة موحّدة دخلت حيّز الوجود، انطلاقاً من العام ١٩٩٩ بعد محاولات عديدة سابقة باءت بالفشل.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>In contrast to floating exchange rates, the fixed exchange system enables us to reduce the state of uncertainty. It also prevents the outbreak of exchange crises associated with the sudden and violent movement of cross-border capital and thus contributes to the monetary and financial stability of the global economy.</p> | <p>على خلاف أسعار الصرف العائمة، يُمكن نظام الصرف الثابت من خفض حالة اللّايقين، كما يحول دون اندلاع أزمات الصرف المرتبطة بالحركة العنيفة والفجائية لرؤوس الأموال العابرة للحدود، وهي تسهم بذلك في الاستقرار النقدي والمالي للاقتصاد العالمي.</p> |
| <p>This stability leads to lower risk premiums demanded by investors, which in turn lowers the cost of accessing global financial markets. But the fixed exchange system needs a certain number of restrictions imposed on the movement of capital.</p> | <p>ويقود هذا الاستقرار إلى انخفاض علاوات المخاطر التي يطلبها المستثمرون، ما يؤدي إلى خفض تكلفة الولوج للأسواق المالية العالمية. لكنّ نظام الصرف الثابت يحتاج إلى قدر معيّن من القيود المفروضة على حركة رؤوس الأموال.</p> |
| <p>The Canadian economist Robert Mundell (Nobel Prize Winner in Economics in 1999) has previously shown through his theoretical model called the "Impossible Trinity" that it is not possible to combine at the same time the stability of the exchange rate, the independence of monetary policy, and the unrestricted movement of capital.</p> | <p>لقد سبق أن بيّن الاقتصادي الكندي روبرت موندل (الحائز على جائزة نوبل في الاقتصاد عام ١٩٩٩) من خلال نموذجيه النظري الموسوم بالثالوث المستحيل، أنّه لا يُمكن الجمع في الوقت ذاته بين ثبات سعر الصرف واستقلالية السياسة النقدية إلى جانب الحركة غير المقيدة لرؤوس الأموال.</p> |
| <p>According to Mondel, each country must choose only two of the three poles</p> | <p>وبحسب موندل، فإنّه يتعيّن على كلّ بلد أن يختار من بين الأقطاب</p> |

| | |
|--|---|
| <p>of this Trinity and sacrifice the third. However, sacrificing the stability of the exchange rate necessarily means sacrificing monetary stability and putting the country at the mercy of global capital. It is possible to maintain a fixed exchange rate and the independence of monetary policy with restrictions on the movement of capital.</p> | <p>الثلاثة لهذا الثلاث قطبين اثنين فقط، ويضحي بالثالث. غير أنّ التضحية بثبات سعر الصرف يعني بالضرورة التضحية بالاستقرار النقدي، وأن يصبح البلد تحت رحمة الرأسمال العالمي. في حين أنّه من الممكن الحفاظ على سعر الصرف الثابت واستقلاليّة السياسة النقديّة مع وضع قيود على حركة الرأسمال.</p> |
| <p>The fixed exchange rate does not mean at all a fixed rate, but the value of the currency can be reduced or raised by the Central Bank as needed for this value to reflect the economic situation of the country and consider the prevailing economic situation, the interests of the real economy, and the competitiveness of national companies.</p> | <p>إنّ سعر الصرف الثابت لا يعني بتاتاً سعراً جامداً، بل يُمكن خفض قيمة العملة أو رفعها من طَرَفِ المصرف المركزي وفق ما تقتضيه الحاجة، من أجل أن تعكس هذه القيمة الوضع الاقتصادي للبلد، وتأخذ بالحسبان الظرفيّة الاقتصاديّة السائدة ومصالح الاقتصاد الحقيقي والقدرة التنافسيّة للشركات الوطنيّة.</p> |
| <p>Leaving the exchange rate to the markets and to speculators means sacrificing one of the strategic tools that should remain in the hands of the state to manage economic policy in a manner that serves the vital interests of the country.</p> | <p>إنّ ترك سعر الصرف للأسواق وللمُضاربين، يعني التضحية بإحدى الأدوات الاستراتيجية التي ينبغي أن تبقى في يد الدولة من أجل إدارة السياسة الاقتصاديّة على النحو الذي يخدم المصالح الحيويّة للبلد.</p> |

The Basic Law of the International Monetary Fund does not impose on member countries the complete liberalization of their payments but rather the liberalization of the so-called current payments only, and therefore it cannot compel any country to free the capital account from its balance of payments.

إنَّ القانون الأساسي لصندوق النقد الدولي لا يفرض على البلدان الأعضاء التحرير الكامل لمدفوعاتهما، وإنما تحرير ما يُسمَّى بالمدفوعات الجارية فقط، وبالتالي فلا يُمكنه إكراه أيّ دولة على تحرير حساب الرأسمال من ميزان مدفوعاتهما.

Why, then, the insistence of some Arab countries to drop all restrictions in the face of global financial capital, with what this means for exposure to financial shocks that could erode the monetary and economic stability of these countries, with consequences for social peace and the already fragile political stability?

لماذا إذن إصرار بعض الدول العربيّة على إسقاط كلّ القيود في وجه الرأسمال المالي العالمي، مع ما يعني ذلك من التعرُّض للصدمات الماليّة التي يُمكنها أن تعصف بالاستقرار النقدي والاقتصادي لهذه الدول، مع تبعات ذلك على السِّلْم الاجتماعي والاستقرار السياسي الهشّين أصلاً؟
(حافظ إدوخراز)
مع الشكر لنشرة أفق الإلكترونية-
(٠١.١١.٢٠٢٢)

Glossary:

| English | Arabic |
|-------------------------|----------------------|
| To sacrifice | ضحّى / يضحيّ / تضحية |
| Monetary stability | الاستقرار النقدي |
| Collapse | انهيار |
| Monetary system | النظام النقديّ |
| To establish/ To anchor | أرسى / يرسى / إرساء |

| | |
|---|---------------------------------------|
| Instability | انعدام الاستقرار |
| Currency prices | أسعار العملات |
| A characteristic of the contemporary global economy | خاصية تُميّز الاقتصاد العالمي المعاصر |
| Turmoil/ Turbulence | الاضطراب |
| Developing countries | الدول النامية |
| Developed countries | الدول المتقدمة |
| Fixed exchange rates | أسعار الصرف الثابتة |
| Flexible exchange rates | أسعار الصرف المرنة |
| Floating exchange rates | أسعار الصرف العائمة |
| Floating currency | تعويم العملات |
| Instability | انعدام الاستقرار |
| Violent swings/ fluctuations | التقلبات العنيفة |
| Rationality | عقلانية |
| Exchange rate fluctuations | تقلبات أسعار الصرف |
| Sharper/ more severely | أكثر حدة |
| Basic Indicators | المؤشرات الأساسية |
| inflation | التضخم |
| Interest rate | نسبة الفائدة |
| Growth rate | معدل النمو |
| Trade Balance | الرصيد التجاري |
| Chaos | الفوضى |
| Exchange prices/ rates | أسعار الصرف |
| Strong exchange crises | أزمات صرف قوية |
| Good example | نموذج غني |
| Fall of illusions | سقوط الأوهام |

| | |
|---|--|
| Blind trust | الثقة العمياء |
| Market efficiency | كفاءة السوق |
| Equilibrium/ Balance | التوازن |
| Proponents/ supporters | أنصار |
| Monetarist school | المدرسة النقدانية |
| Rebalancing | إعادة موازنة |
| Balances | أرصدة |
| Current payments | المدفوعات الجارية |
| Fallacy/failure of theses | تهمات الأطروحات |
| Global imbalances | الاختلالات العالمية |
| Emerging countries | البلدان الصاعدة |
| Floating national currencies | تعويم العملات الوطنية |
| Heavy price | ثمن باهظ |
| High interest rates | نسب الفائدة المرتفعة |
| Floating currencies | العملات العائمة |
| Exceptional fragility | هشاشة استثنائية |
| Cross-border movement of capitals | حركة الرساميل العابرة للحدود |
| On the contrary | وعلى النقيض |
| Steadfastness | الصمود |
| Crisis absorption | امتصاص الأزمات |
| Controlling fluctuations in exchange rates | التحكم في تقلبات أسعار الصرف |
| The outbreak of the crisis | اندلاع الأزمة |
| Made new laws | قام بسنّ قوانين جديدة |
| In order to prevent a massive and sudden exit | من أجل الحيلولة دون الخروج الكثيف والفجائي |

| | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Exchange rate deterioration | تدهور سعر الصرف |
| Actors | الفاعلون |
| Speculators | المضاربون |
| Speculative Bubble Theory | نظرية الفقاعات المضاربة |
| To excrete/ produce | أفرز/ يفرز/ إفراز |
| Supply and demand mechanism | آلية العرض والطلب |
| Based on | استناداً إلى |
| The prevailing psychological state | الحالة النفسية السائدة |
| Reasonableness | المعقولية |
| Objectivity | الموضوعية |
| Fixed exchange rate | سعر الصرف الثابت |
| Bet/ stake | رهان |
| Maintaining monetary stability | حفظ الاستقرار النقدي |
| Restricted exchange systems | أنظمة صرف مقيدة |
| To slack off | (توانى/ يتوانى) عن |
| Intervention | التدخل |
| Set limits/ boundaries | الحدود المرسومة |
| To discern/ realize | تفطن/ يتفطن (إلى) |
| Full liberalization | التحرير الكامل |
| Capital account | حساب الرأسمال |
| Balance of Payments | ميزان المدفوعات |
| Foreign Direct Investments (FDI) | الاستثمارات المباشرة الأجنبية |
| Partially convertible | القابلة للتحويل جزئياً |
| From time to time | بين الفينة والأخرى |
| Old Continent | القارة العجوز |
| Sudden | الفجائية |

| | |
|--|---------------------------------------|
| Cross-border capital | رؤوس الأموال العابرة للحدود |
| Risk premiums | علاوات المخاطر |
| The cost of access to global financial markets | تكلفة الولوج للأسواق المالية العالمية |
| Theoretical model | النموذج النظري |
| The Impossible Trinity | الثالوث المستحيل |
| Monetary policy independence | استقلالية السياسة النقدية |
| Unrestricted movement of capital | الحركة غير المقيدة لرؤوس الأموال |
| Decrease or raise the value | خفض القيمة أو رفعها |
| Central Bank | المصرف المركزي |
| Take into account | الأخذ بالحسبان |
| The prevailing economic situation | الظرفية الاقتصادية السائدة |
| Real economic interests | مصالح الاقتصاد الحقيقية |
| Competitiveness of national companies | القدرة التنافسية للشركات الوطنية |
| Strategic tools | الأدوات الاستراتيجية |
| Vital interests | المصالح الحيوية |
| International Monetary Fund | صندوق النقد الدولي |
| Current payments | المدفوعات الجارية |
| Dropping | إسقاط |
| Exposure (to) | (التعرض لـ) |
| Financial shocks | الصدمات المالية |
| To blow away/ destroy/ ruin | عصف/ يعصف (ب) |
| Consequences/ fallouts | تبعات |
| Social peace | السلم الاجتماعي |
| Fragile | هش |

ما هو العالم الافتراضي العملاق (ميتافيرس)؟

What is the giant virtual world (Metaverse)?

| English | Arabic |
|--|--|
| <p>The brief</p> <p>The giant virtual world (Metaverse) is the idea of a three-dimensional online universe that combines multiple different virtual worlds and can be considered the future version of the Internet. This giant virtual world will allow users to work, meet, play, and socialise together in these three-dimensional spaces.</p> | <p>الموجز</p> <p>العالم الافتراضي العملاق (ميتافيرس) هو فكرة كون ثلاثي الأبعاد عبر الإنترنت يجمع بين عوالم افتراضية متعددة ومختلفة، ويمكن أن تعتبره النسخة المستقبلية من الإنترنت. وسيتيح هذا العالم الافتراضي العملاق للمستخدمين العمل واللقاء واللعب وإقامة العلاقات الاجتماعية معاً في هذه المساحات ثلاثية الأبعاد.</p> |
| <p>The world of the metaverse has not yet become a reality in all its dimensions, but some platforms include elements like this world, and today's video games offer the closest experience to this world. Developers have taken gaming to new heights by hosting in-game events and creating virtual ecosystems.</p> | <p>ولم يصبح عالم ميتافيرس حقيقة واقعة بكل أبعاده بعد، ولكن بعض المنصات تتضمن عناصر تشبه هذا العالم، حيث تقدم ألعاب الفيديو اليوم التجربة الأقرب لهذا العالم. وقد ارتقى المطورون بالألعاب إلى آفاق جديدة من خلال استضافة أحداث داخل الألعاب وخلق منظومات اقتصادية افتراضية.</p> |
| <p>Although cryptocurrencies are not fundamental, they can be well suited</p> | <p>رغم أن العملات الرقمية ليست أساسية، فإنها يمكن أن تكون مناسبة</p> |

to being used in the world of metaverses, as they allow the creation of a digital economy with different types of tokens for services and virtual collectibles (non-fungible tokens). The metaverse will also benefit from the use of cryptocurrency wallets such as Trust Wallet and MetaMask Wallet. Blockchain technology can provide transparent and reliable governance systems.

There are applications on the blockchain that are like the world of the metaverse and provide some people with a decent source of income. For example, Axie Infinity is a lucrative game that many users play to provide additional income, and SecondLive and Decentraland are successful examples of blending the world of blockchain with virtual reality applications.

When we look to the future, we find that the tech giants are trying to lead the way, but the decentralised aspects of the blockchain industry also allow small companies to

تماماً لاستخدامها في عالم الميتافيرس، حيث إنها تتيح المجال لخلق اقتصاد رقمي به أنواع مختلفة من الرموز المميزة للخدمات والمقتنيات الافتراضية (الرموز غير القابلة للتبادل). كما سيستفيد عالم الميتافيرس أيضاً من استخدام محافظ العملات الرقمية مثل محفظة Trust ومحفظة MetaMask كما يمكن أن تقدم تكنولوجيا سلاسل البلوكشين نظم حوكمة تتميز بالشفافية والموثوقية.

وثمة تطبيقات موجودة بالفعل على سلاسل البلوكشين شبيهة بعالم الميتافيرس وتتيح لبعض الأشخاص مصدر دخل مناسب. على سبيل المثال، تعد لعبة Axie Infinity من الألعاب المربحة التي يلعبها الكثير من المستخدمين لتوفير مصدر دخل إضافي لهم، وكذلك تعد منصتا SecondLive وDecentraland من الأمثلة الناجحة على مزج عالم سلاسل البلوكشين مع تطبيقات الواقع الافتراضي.

عندما نتطلع إلى المستقبل، سنجد أن عمالقة التكنولوجيا يحاولون قيادة الطريق، غير أن الجوانب اللامركزية من صناعة سلاسل البلوكشين تتيح المجال

| | |
|---|---|
| participate in the development of the metaverse. | للشركات الصغيرة أيضاً للمشاركة في تطوير عالم الميتافيرس. |
| Introduction <p>The connections between the physical, financial, and virtual worlds are becoming closer and more solid. The devices we use to run our lives today give us access to almost everything we want at the touch of a button. The digital currency system is no exception to this; non-transferable tokens, blockchain games, and cryptocurrency payments are no longer the preserve of cryptocurrency experts but are now readily available as part of the ever-growing metaverse world.</p> | المقدمة <p>أصبحت الروابط بين العالم المادي والمالي والاقتصادي أكثر قرباً وتماسكاً، فالأجهزة التي نستخدمها لإدارة حياتنا اليوم تمنحنا إمكانية الوصول إلى كل شيء نريده تقريباً بلمسة زر. ومنظومة العملات الرقمية ليست استثناءً من هذا؛ فالرموز غير القابلة للتبادل وألعاب سلاسل البلوكشين ومدفوعات العملات الرقمية لم تعد حكراً على خبراء العملات الرقمية، بل أصبحت متاحة اليوم بسهولة كجزء من عالم الميتافيرس الذي لا ينفك عن النمو والتطور.</p> |
| <p>What is the definition of "metaverse"?</p> <p>Metaverse is a 3D online virtual space that connects users in all aspects of their lives. This world connects multiple platforms, like the Internet, which includes different websites that can all be accessed from a single browser.</p> | <p>ما هو تعريف الميتافيرس؟</p> <p>الميتافيرس هو مساحة افتراضية ثلاثية الأبعاد عبر الإنترنت تربط المستخدمين في جميع جوانب حياتهم. ومن شأن هذا العالم أن يربط المنصات المتعددة، حيث إنه يشبه الإنترنت الذي يتضمن مواقع إلكترونية مختلفة يمكن الوصول إليها جميعاً من متصفح واحد.</p> |
| This concept first appeared in the science fiction novel Snow Crash by | وقد ظهر هذا المفهوم لأول مرة في رواية الخيال العلمي Snow Crash من تأليف |

Neal Stephenson.

While the idea of a "metaverse" was once a fantasy, it now looks like it could become a reality in the future.

نيل ستيفنسون (Neal Stephenson).
وفي حين أن فكرة الميتافيرس كانت في وقت من الأوقات مجرد خيال، فإنها الآن تبدو وكأنها يمكن أن تكون حقيقة واقعة في المستقبل.

Augmented reality technology will be the main driver of the metaverse, with each user controlling a character or avatar. For example, you can attend a virtual meeting using Oculus VR headsets and glasses in your virtual office, finish your work, relax for a while playing a blockchain-based game, and then manage your cryptocurrency portfolio and finances all within the metaverse world.

ستكون تكنولوجيا الواقع المعزز هي المحرك الرئيسي لعالم الميتافيرس بحيث يتحكم كل مستخدم في شخصية أو صورة رمزية (أفاتار). على سبيل المثال، يمكنك حضور اجتماع افتراضي باستخدام سماعات ونظارات Oculus VR في مكتبك الافتراضي، والانتهاء من عملك والاسترخاء لبعض الوقت أثناء ممارسة لعبة قائمة على سلسلة البلوكشين، ثم إدارة محفظتك الاستثمارية في العملات الرقمية ومواردك المالية كل هذا داخل عالم الميتافيرس.

You can already see some aspects of the metaverse in the virtual worlds of existing video games, like Second Life and Fortnite, or in social media tools for work like Gather. Town. The Internet brings many elements of our lives into electronic worlds across the globe. While these applications are not metaverses, they are somewhat

ويمكنك أن ترى بالفعل بعض جوانب عالم الميتافيرس في العوالم الافتراضية لألعاب الفيديو الموجودة بالفعل، فألعاب مثل Second Life وFortnite أو أدوات التواصل الاجتماعي الخاصة بالعمل مثل Gather. Town تجمع العديد من عناصر حياتنا في عوالم إلكترونية عبر الإنترنت. وفي حين أن هذه التطبيقات ليست هي الميتافيرس، فإنها تشبهها إلى حد ما،

| | |
|---|--|
| <p>similar, as the metaverse is not yet a reality.</p> | <p>حيث إن الميتافيرس لم يصبح حقيقة واقعة بعد.</p> |
| <p>Besides supporting games or social media, the metaverse will combine economic uses, digital identity, decentralised governance, and other applications. Even in today's world, users' creation and possession of valuable items and currency help to develop a single, unified metaverse. All these characteristics give blockchains the potential to power this future technology.</p> | <p>إلى جانب دعم الألعاب أو وسائل التواصل الاجتماعي، فإن الميتافيرس سيجمع بين الاستخدامات الاقتصادية والهوية الرقمية والحوكمة اللامركزية وغيرها من التطبيقات. حتى في عالم اليوم، فإن إنشاء المستخدمين للعناصر والعملات القيمة وامتلاكهم لها يساعد على تطوير عالم ميتافيرس واحد ومتحد. وكل هذه الخصائص تمنح سلاسل البلوكشين الإمكانيات لتشغيل هذه التكنولوجيا المستقبلية.</p> |
| <p>Why are video games associated with the metaverse?</p> <p>Given the focus of video games on 3D virtual reality, they offer the closest metaverse-like experience today, and this is not only because they are 3D; today's video games provide services and features that touch other aspects of our lives. The video game Roblox, for example, hosts virtual events such as concerts and gatherings. So players no longer just play the game but use it for other activities and other aspects of their lives in "cyberspace." For example, in the multiplayer game Fortnite, 12.3 million players took part in singer Travis</p> | <p>لماذا ترتبط ألعاب الفيديو بعالم الميتافيرس؟</p> <p>نظراً لتركيز ألعاب الفيديو على الواقع الافتراضي ثلاثي الأبعاد، فإنها تقدم أقرب تجربة شبيهة بالميتافيرس اليوم، ولا يرجع هذا فقط لأنها ثلاثية الأبعاد، حيث إن ألعاب الفيديو اليوم تقدم خدمات وسمات تلمس جوانب أخرى من حياتنا. فلعبة الفيديو Roblox مثلاً تستضيف فعاليات افتراضية مثل الحفلات الموسيقية والتجمعات، فلم يعد اللاعبون يمارسون اللعبة فحسب، بل أصبحوا يستخدمونها لأنشطة أخرى وجوانب أخرى من حياتهم في "الفضاء</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Scott's in-game virtual music tour.</p> | <p>الإلكتروني". على سبيل المثال، في لعبة Fortnite متعددة اللاعبين، شارك ١٢.٣ مليون لاعب في الجولة الموسيقية الافتراضية للمطرب ترافيس سكوت داخل اللعبة</p> |
| <p>How do cryptocurrencies become part of the metaverse?</p> <p>The games present the 3D aspect of the metaverse, but they don't cover everything we need in a virtual world that can cover all aspects of life. Digital currencies can offer other key aspects, such as digital proof of ownership, transfer of value, governance, and accessibility. But what exactly do these things mean?</p> | <p>كيف تصبح العملات الرقمية جزءاً من عالم الميتافيرس؟</p> <p>تُقدم الألعاب الجانب ثلاثي الأبعاد من الميتافيرس لكنها لا تغطي كل شيء نحتاج إليه في العالم الافتراضي الذي يمكنه أن يغطي كل جوانب الحياة. ويمكن أن تعرض العملات الرقمية الجوانب الرئيسية الأخرى المطلوبة، مثل الإثبات الرقمي للملكية، ونقل القيمة، والحوكمة وإمكانية الوصول. لكن ماذا تعني هذه الأشياء تحديداً؟</p> |
| <p>In the future, if we use the metaverse to work, socialise, and even buy digital items, there must be a secure way to prove ownership. We must also feel safe while transferring these items and cash to different parts of the world. Finally, we would also like to play a role in the decision-making process that takes place in the metaverse world if it occupies a large part of our lives. Some video games already have some basic solutions. However, many</p> | <p>في المستقبل، إذا استخدمنا عالم الميتافيرس في العمل والتواصل الاجتماعي، بل وحتى شراء العناصر الرقمية، يجب أن تكون هناك طريقة آمنة لإثبات الملكية، كما يجب أن نشعر بالأمان أثناء نقل هذه العناصر والنقود في مختلف أجزاء هذا العالم. وفي النهاية، سنود أيضاً الاضطلاع بدور في عملية اتخاذ القرار التي تحدث في عالم الميتافيرس إذا أصبح يحتل جزءاً كبيراً من حياتنا.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>developers are using cryptocurrencies and blockchains instead as a better option. Blockchains offer a decentralised and transparent way to handle these matters, while video game development is a more centralised process.</p> | <p>تحتوي بعض ألعاب الفيديو على بعض الحلول الأساسية بالفعل، لكن الكثير من المطورين يستخدمون العملات الرقمية وسلاسل البلوكشين بدلاً منها كخيار أفضل. تقدم سلاسل البلوكشين طريقة لامركزية تتميز بالشفافية للتعامل مع هذه الأمور، في حين أن تطوير ألعاب الفيديو عملية أكثر مركزية.</p> |
| <p>Blockchain developers are also influenced by the world of video games, and the use of game elements is common in decentralized finance and game finance. It seems that there will be a lot of similarities in the future that will increase the integration between the two worlds. The key aspects of blockchain technology suitable for the metaverse world are:</p> | <p>يتأثر مطورو سلاسل البلوكشين بعالم ألعاب الفيديو أيضاً، فاستخدام عناصر الألعاب شائع في التمويل اللامركزي وتمويل الألعاب. ويبدو أنه سيكون هناك الكثير من أوجه التشابه في المستقبل التي من شأنها زيادة التكامل بين العالمين. وتتمثل الجوانب الأساسية من تكنولوجيا سلاسل البلوكشين المناسبة لعالم الميتافيرس في:</p> |
| <p>1. Digital proof of ownership: By having a wallet and access to your private keys, you can instantly prove ownership of an activity or an asset on the blockchain. For example, you can display an exact copy of your transactions on the blockchain while you're at work to prove your sense of</p> | <p>١- الإثبات الرقمي للملكية: من خلال امتلاك محفظة وإمكانية الوصول إلى مفاتيحك الخاصة، يمكنك على الفور إثبات ملكية أحد الأنشطة أو أحد الأصول على سلسلة البلوكشين. على سبيل المثال، يمكنك عرض نسخة دقيقة من معاملاتك على سلسلة البلوكشين وأنت في العمل لإثبات</p> |

| | |
|--|--|
| <p>responsibility. The wallet is one of the most secure and effective ways to establish a digital identity and proof of ownership.</p> | <p>إحساسك بالمسؤولية. وتعد المحفظة إحدى الطرق الأكثر أماناً وفعالية لترسيخ هوية رقمية وإثبات ملكية.</p> |
| <p>2. Digital collectability: Just as we can prove the identity of an item's owner, we can also prove that an item is original and unique. And for a metaverse world looking to incorporate more real-life activities, this is important. With non-fungible tokens, we can create items that are 100% unique and can never be copied or forged. The blockchain can represent ownership of physical items.</p> | <p>٢. قابلية الجمع والاقتناء الرقمي: كما يمكننا إثبات هوية مالك أحد العناصر، يمكننا أيضاً إثبات أن أحد العناصر أصلي وفريد. وبالنسبة لعالم الميتافيرس الذي يتطلع إلى دمج المزيد من أنشطة الحياة الواقعية، فهذا أمر هام. من خلال الرموز غير القابلة للتبادل، يمكننا إنشاء أغراض فريدة بنسبة ١٠٠% ولا يمكن نسخها أو تزويرها إطلاقاً، كما يمكن لسلسلة البلوكشين أن تمثل ملكية عناصر مادية.</p> |
| <p>3. Value Transfer: The metaverse world will need a secure way of transferring value that users can trust. Currencies within multiplayer games are less secure than cryptocurrencies on blockchains, so if users invest significant time in the metaverse and earn some money there, they will need a reliable cryptocurrency.</p> | <p>٣. نقل القيمة: سيحتاج عالم الميتافيرس إلى طريقة آمنة لنقل القيمة يثق بها المستخدمون. العملات داخل الألعاب متعددة اللاعبين أقل أماناً من العملات الرقمية على سلاسل البلوكشين، فإذا استثمر المستخدمون وقتاً كبيراً في الميتافيرس ونجحوا في كسب بعض الأموال هناك، سيحتاجون إلى عملة موثوق بها.</p> |
| <p>4. Governance: The ability to control the rules of your interaction with the metaverse world is of great</p> | <p>٤. الحوكمة: تمثل القدرة على التحكم في قواعد تفاعلك مع عالم</p> |

| | |
|---|--|
| <p>importance to users. In real life, we may have voting rights in corporations and the right to elect leaders and governments. Similarly, metaverses will also need ways to apply fair governance, and blockchains are a proven way to achieve this.</p> | <p>الميتافيرس أهمية كبيرة للمستخدمين. في الحياة الواقعية، قد تكون لنا حقوق تصويت في الشركات وحق انتخاب القادة والحكومات، وسيحتاج الميتافيرس أيضاً إلى طرق لتطبيق الحوكمة العادلة وسلاسل البلوكشين طريقة أثبتت نجاحها في تحقيق هذا.</p> |
| <p>5. Accessibility: Creating a wallet is open to anyone around the world on public blockchains.</p> <p>Unlike a bank account, you will not need to pay any cash or provide any data, which makes it the easiest way to manage your finances and your digital identity.</p> | <p>٥. إمكانية الوصول: إنشاء محفظة أمر متاح لأي شخص من مختلف أنحاء العالم في سلاسل البلوكشين العامة. على عكس الحساب المصرفي، لن تحتاج إلى دفع أي نقود أو تقديم أي بيانات، وهذا من شأنه أن يجعلها الطريقة الأسهل في إدارة الموارد المالية والهوية الرقمية الإلكترونية.</p> |
| <p>6. Interoperability: Blockchain technology is constantly improving compatibility between different platforms, with projects such as Polkadot (DOT) and Avalanche (AVAX) making it possible to create custom blockchains that can interact with each other. A single metaverse will need to connect multiple projects, and blockchain technology already has solutions for this.</p> | <p>٦. التوافق التشغيلي: تعمل تكنولوجيا سلاسل البلوكشين باستمرار على تحسين التوافق بين المنصات المختلفة، حيث تتيح مشروعات مثل Polkadot (DOT) وAvalanche (AVAX) إنشاء سلاسل بلوك تشين مخصصة يمكنها التفاعل مع بعضها البعض. وسيحتاج الميتافيرس الواحد إلى ربط عدة مشروعات، ولدى تكنولوجيا سلاسل البلوكشين بالفعل حلول لهذا.</p> |

What is the function of the metaverse?

As we explained before, the metaverse will bring together all aspects of life in one place. While many are already working from home, in the metaverse, you will be able to enter a 3D office and interact with your colleagues' avatars. Your work may also be associated with metaverses and provide you with income that you can use directly in metaverses; in fact, this type of job already exists in a similar fashion.

Game financing and play-for-profit models offer stable sources of income to people all over the world. These online jobs are strong candidates for application in the metaverse world of the future, as they prove that people are willing to spend their lives living and working in virtual worlds. The games for making money like Axie Infinity and Gods Unchained don't have 3D worlds or avatars, but the principle is that they can be part of the metaverse to earn cash within the completely virtual world.

ما وظيفة الميتافيرس؟

كما أوضحنا من قبل، سيجمع الميتافيرس جميع جوانب الحياة في مكان واحد، في حين أن الكثيرين يعملون بالفعل من المنزل، في الميتافيرس ستتمكن من الدخول إلى مكتب ثلاثي الأبعاد والتفاعل مع الصور الرمزية لزملائك. وقد يكون عملك أيضاً مرتبطاً بالميتافيرس ويتيح لك دخلاً يمكنك استخدامه مباشرة في الميتافيرس، وفي الواقع، هذا النوع من الوظائف موجود بالفعل بشكل مشابه.

تمويل الألعاب ونماذج اللعب من أجل تحقيق الأرباح تقدم مصادر دخل ثابتة للأشخاص من مختلف أنحاء العالم. وهذه الوظائف الإلكترونية مرشحة بقوة للتطبيق في عالم الميتافيرس في المستقبل، حيث إنها تثبت أن الأشخاص مستعدون لقضاء حياتهم في العيش والعمل في العوالم الافتراضية. والألعاب التي تهدف إلى تحقيق أرباح مثل Axie Infinity و Gods Unchained ليس لديها عوالم ثلاثية الأبعاد أو صور رمزية، لكنه مبدأ أنها يمكن أن تكون جزءاً من الميتافيرس كطريقة لكسب النقود داخل العالم الافتراضي تماماً.

| | |
|--|---|
| <p>Examples of the metaverse</p> <p>While we don't have a single interconnected metaverse yet, we do have plenty of similar platforms and projects, usually involving non-fungible tokens and other elements of the blockchain. Let's look at three examples here:</p> | <p>أمثلة على الميتافيرس</p> <p>في حين أننا ليس لدينا ميتافيرس واحد مترابط بعد، فإن لدينا الكثير من المنصات والمشاريع الشبيهة به، وعادة ما تتضمن الرموز غير القابلة للتبادل وغيرها من عناصر سلاسل البلوكشين. لنلق نظرة هنا على ثلاثة أمثلة:</p> |
| <p>SecondLive</p> <p>SecondLife is a 3D virtual environment where users control avatars to work, learn, and socialise. The project also includes a non-fungible token marketplace to exchange collectibles. In September 2020, SecondLive hosted the Binance Smart Chain Harvest Festival as part of its one-year anniversary celebration. The virtual exhibition showcased various projects in the Binance Smart Chain ecosystem for users to explore and interact with.</p> | <p>SecondLive</p> <p>SecondLive عبارة عن بيئة افتراضية ثلاثية الأبعاد حيث يتحكم المستخدمون في صور رمزية (أفاتار) للعمل والتعلم وممارسة حياتهم الاجتماعية، كما يتضمن المشروع كذلك سوقاً للرموز غير القابلة للتبادل من أجل مبادلة المقتنيات. وفي سبتمبر ٢٠٢٠، استضافت SecondLive مهرجان حصاد سلسلة Binance الذكية في إطار احتفالها بالذكرى السنوية الأولى لها. وقد استعرض المعرض الافتراضي مشاريع مختلفة في منظومة سلسلة Binance الذكية ليستكشفها المستخدمون ويتفاعلوا معها.</p> |
| <p>Axie Infinity</p> <p>Axie Infinity is a profit-making game that offers players in developing</p> | <p>أكسي إنفينيتي</p> <p>Axie Infinity هي لعبة تهدف إلى تحقيق</p> |

countries opportunities to earn a steady income. By purchasing or receiving three creatures known as Axies, the player can obtain Smooth Love Potion (SLP) tokens. When selling these tokens on the open market, a person can make between \$200 and \$1,000, depending on the market price and how much they play the game.

الأرباح قدمت للاعبين في الدول النامية فرصاً لكسب دخل ثابت. من خلال شراء ٣ مخلوقات تُعرف باسم Axies، أو الحصول عليها كهدية، يمكن للاعب الحصول على رموز Smooth Love Potion (SLP) المميزة. وعند بيع هذه الرموز في السوق المفتوحة، يمكن للفرد أن يجني ٢٠٠ دولار إلى ١٠٠٠ دولار أمريكي بحسب سعر السوق ومقدار ممارسته للعبة.

Decentraland

Decentraland is an electronic, digital world that combines social elements, digital currencies, non-fungible tokens, and virtual properties. In addition to this, players play a vital role in the governance of the platform. Like other blockchain games, non-fungible tokens are used to represent aesthetic collectibles, and they are also used to purchase land, i.e., 16x16-metre plots of land that users can purchase in the game using the digital currency MANA. Combining all these elements together helps create a complex cryptocurrency economy.

ديسنترالاند

Decentraland هي عالم رقمي إلكتروني يجمع بين العناصر الاجتماعية والعملات الرقمية والرموز غير القابلة للتبادل والعقارات الافتراضية. بالإضافة إلى هذا، يضطلع اللاعبون بدور حيوي في حوكمة المنصة. وعلى غرار ألعاب سلاسل البلوكشين الأخرى، تُستخدم الرموز غير القابلة للتبادل لتمثيل مقتنيات جمالية، كما أنها تستخدم لشراء LAND، أي قطع أراضي مساحتها ١٦×١٦ متر يمكن للمستخدمين شراءها في اللعبة باستخدام العملة الرقمية MANA ودمج جميع هذه العناصر معاً يساعد على خلق اقتصاد معقد للعملات الرقمية.

What is the future of the metaverse?

Social media platform Facebook is among the loudest in support of creating a unified metaverse, and this is particularly interesting for cryptocurrency-driven metaverses due to Facebook's Diem stable coin project, where Mark Zuckerberg has openly announced his plans to use the metaverse project to support remote work and improve financial opportunities for individuals in developing countries. Facebook's ownership of social networking and communication platforms and digital currencies gives it a strong start in combining these virtual worlds into one.

Other big tech companies, such as Microsoft, Apple, and Google, also aim to create metaverse worlds. When it comes to a world of metaverses powered by cryptocurrencies, further integration of non-fungible token markets and 3D virtual worlds seems like the next step. NFT holders can already sell their goods from various sources on

ما مستقبل الميتافيرس؟

تعد منصة التواصل الاجتماعي فيسبوك من أعلى الأصوات الداعمة لإنشاء ميتافيرس موحد، وهذا أمر مثير للاهتمام بشكل خاص للميتافيرس الذي تحركه العملات الرقمية بسبب مشروع العملة المستقرة ديم Diem الخاصة بفيسبوك، حيث أعلن مارك زوكربيرغ صراحة خطته لاستخدام مشروع ميتافيرس لدعم العمل عن بُعد وتحسين الفرص المالية للأفراد في البلاد النامية. وامتلاك شركة فيسبوك لمنصات تواصل اجتماعي وتواصل وعملات رقمية يوفر لها بداية قوية في الجمع بين هذه العوالم الافتراضية في عالم واحد..

كما تستهدف شركات التكنولوجيا الكبرى الأخرى، مثل مايكروسوفت وأبل وجوجل، خلق عوالم ميتافيرس أيضاً. عندما يتعلق الأمر بعالم ميتافيرس تشغله العملات الرقمية، يبدو تحقيق المزيد من التكامل بين أسواق الرموز غير القابلة للتبادل والعوالم الافتراضية ثلاثية الأبعاد بمثابة الخطوة التالية. ويمكن لحاملي الرموز غير القابلة

marketplaces like OpenSea and BakerySwap, but there is no popular 3D platform for this yet. On a wider scale, blockchain developers may be able to develop popular metaverse-like applications with a different community of users than the tech giants.

للتبادل بالفعل بيع بضائعهم من مصادر مختلفة على أسواق مثل OpenSea و BakerySwap لكن لا توجد منصة شهيرة ثلاثية الأبعاد لهذا بعد. وعلى نطاق أوسع، قد يتمكن مطورو سلاسل البلوكشين من تطوير تطبيقات رائجة تشبه الميتافيرس بمجتمع من المستخدمين يختلف عن عمالقة التكنولوجيا.

Closing thoughts

While creating a single, unified metaverse world likely seems like a long way off, we are already beginning to see developments that could lead us to make this world a reality. However, it appears to be another sci-fi application of blockchain technology and cryptocurrency. It is not yet certain whether we will reach the stage of a metaverse world, but for the time being, we are already seeing projects similar to the metaverse world, and we continue to introduce blockchain technology into more aspects of our daily lives.

أفكار ختامية

في حين أن خلق عالم ميتافيرس واحد ومتحد يبدو على الأرجح طريقاً طويلاً، فقد بدأنا نرى بالفعل تطورات قد تقودنا إلى تحويل هذا العالم إلى حقيقة. غير أنه يبدو استخداماً آخر من ضرب الخيال العلمي لتكنولوجيا سلاسل البلوكشين والعملات الرقمية. ومن غير المؤكد بعد ما إذا كنا سنصل إلى مرحلة وجود عالم الميتافيرس أم لا، لكن في الوقت الحالي، فإننا نرى بالفعل مشروعات تشبه عالم الميتافيرس ونستمر في إدخال تكنولوجيا سلاسل البلوكشين إلى المزيد من جوانب حياتنا اليومية.

(مأخوذ من موقع "بيناس أكاديمي مع الشكر"

<https://academy.binance.com/ar/glossary>

Glossary:

| English | Arabic |
|---------------------------------------|----------------------------|
| The virtual world | العالم الافتراضي |
| Giant | العملاق |
| Metaverse | ميتافيرس |
| Three-dimensional (3D) | ثلاثي الأبعاد |
| Future version | النسخة المستقبلية |
| Platforms | المنصات |
| The closest experience | التجربة الأقرب |
| New Horizons/ prospects | آفاق جديدة |
| Hosting | استضافة |
| Virtual economic ecosystems | منظومات اقتصادية افتراضية |
| Digital currencies (cryptocurrencies) | العملات الرقمية |
| Allows | تتيح |
| Digital economy | اقتصاد رقمي |
| Tokens | الرموز المميزة |
| Virtual collectibles | المقتنيات الافتراضية |
| NFTs (Non-fungible tokens) | الرموز غير القابلة للتبادل |
| Wallet | محفظة |
| Blockchain | سلاسل البلوكشين |
| Transparency | الشفافية |
| Reliability | الموثوقية |
| Alike/similar | شبيهة |
| Suitable source of income | مصدر دخل مناسب |
| Profitable games | الألعاب المربحة |

| Additional source of income | مصدر دخل إضافي |
|-------------------------------|-------------------------|
| Mix up | مزج |
| Tech giants | عمالقة التكنولوجيا |
| Lead the way | قيادة الطريق |
| Decentralization aspects | الجوانب اللامركزية |
| Closer and more coherent | أكثر قرباً وتماسكاً |
| Devices | أجهزة |
| With a touch of a button | بلمسة زر |
| Payments | مدفوعات |
| Monopoly/preserve | حكر |
| Available | متاحة |
| Virtual space | مساحة افتراضية |
| In all aspects of their lives | في جميع جوانب حياتهم |
| Multiple platforms | المنصات المتعددة |
| One browser | متصفح واحد |
| Science Fiction (Sci-Fi) | الخيال العلمي |
| It is only an fantasy | مجرد خيال |
| Augmented reality | الواقع المعزز |
| Icon picture (Avatar) | صورة رمزية |
| Avatar | أفاتار |
| Headphones | سماعات |
| Glasses | نظارات |
| Relax | الاسترخاء |
| Resources | موارد |
| Social media tools | أدوات التواصل الاجتماعي |
| Digital identity | الهوية الرقمية |

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| Decentralized governance | الحكومة اللامركزية |
| Valuable coins | العملات القِيمة |
| Video games | ألعاب الفيديو |
| Closest metaverse experience | أقرب تجربة شبيهة بالميتافيرس |
| Features | سمات |
| Touch | تلمس |
| Concerts | الحفلات الموسيقية |
| Gatherings | التجمعات |
| Cyberspace | الفضاء الإلكتروني |
| The virtual concert tour | الجولة الموسيقية الافتراضية |
| Singer | المطرب |
| Digital proof of ownership | الإثبات الرقمي للملكية |
| Governance and accessibility | الحكومة وإمكانية الوصول |
| Digital items | العناصر الرقمية |
| Safe way | طريقة آمنة |
| Proof of ownership | إثبات الملكية |
| Carry out/perform/play | الاضطلاع |
| Basic solutions | الحلول الأساسية |
| Is characterized by | تتميز |
| More centralized | أكثر مركزية |
| Affected | يتأثر |
| Developers | مطورون |
| Common | شائع |
| Decentralized finance | التمويل اللامركزي |
| Games financing | تمويل الألعاب |
| Similarities | أوجه التشابه |

| | |
|---|----------------------------------|
| Having a wallet and access | امتلاك محفظة وإمكانية الوصول |
| Private keys | المفاتيح الخاصة |
| Exact copy | نسخة دقيقة |
| Safest | الأكثر أماناً |
| Solidify | ترسيخ |
| Digital collectability | قابلية الجمع والاقتناء الرقمي |
| Original and unique | أصلي وفريد |
| It can never be copied or forged | لا يمكن نسخها أو تزويرها إطلاقاً |
| Physical items/elements | عناصر مادية |
| Less secure | أقل أماناً |
| Trusted currency | عملة موثوق بها |
| Control | التحكم (في) |
| Just/fair governance | الحوكمة العادلة |
| Create a portfolio | إنشاء محفظة |
| Available to anyone | متاح لأي شخص |
| Unlike | على عكس |
| Bank account | الحساب المصرفي |
| Easiest way | الطريقة الأسهل |
| Interoperability | التوافق التشغيلي |
| Continuation | استمرار |
| To improve | تحسين |
| Compatibility among different platforms | التوافق بين المنصات المختلفة |
| Dedicated | مخصصة |
| Link | ربط |
| Game financing | تمويل الألعاب |

| | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Dedicated | مخصصة |
| link | ربط |
| Similar projects | المشروعات الشبيهة به |
| Includes/involves | تتضمن |
| Collectibles swap | مبادلة المقتنيات |
| Festival | مهرجان |
| Harvest | حصاد |
| Smart | الذكية |
| Virtual exhibition/gallery | المعرض الافتراضي |
| Virtual properties | العقارات الافتراضية |
| Top votes | أعلى الأصوات |
| Wider scale | نطاق أوسع |
| Closing thoughts | أفكار ختامية |
| Likely seems like a long way to go | يبدو على الأرجح طريقاً طويلاً |
| Not yet certain | غير المؤكد بعد |

الإمارات تواصل صدارتها الإقليمية في التحفيز الاقتصادي

Emirates continues to lead in regional economic stimulus.

| English | Arabic |
|--|--|
| The American Fitch Solutions Foundation for Economic Studies and Research expected that the UAE would continue this year to lead all countries in the Middle East and North Africa region in economic incentives. The Foundation released the latest version of its periodic series of reports, "Economic Incentives Monitor for the Middle East and North Africa." | توقعت مؤسسة "فيتش سولوشيونسز" الأمريكية للدراسات والبحوث الاقتصادية أن تواصل الإمارات صدارتها لكافة الدول في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا في المحفزات الاقتصادية، وأصدرت المؤسسة أحدث نسخة من سلسلة تقاريرها الدورية "مرصد المحفزات الاقتصادية لمنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا". |
| In its report, the Foundation expected that the UAE would maintain in 2022 the same leadership in the region in terms of economic stimulus and the initiatives it takes to advance economic activity in the country, which is the same leadership that the UAE has occupied over the past two years, 2020 and 2021, after the outbreak of the "Covid 19" pandemic, and also in 2019 before | وتوقعت المؤسسة في تقريرها أن تحتفظ الإمارات في عام ٢٠٢٢ بنفس صدارتها لدول المنطقة في التحفيز الاقتصادي التي تتخذها لدفع عجلة النشاط الاقتصادي، وهي نفس الصدارة التي تبوأتها الإمارات على مدار العامين الماضيين أثناء تفشي جائحة كوفيد-١٩، وأيضا في عام ٢٠١٩ قبل تفشي الجائحة. وتوقع التقرير أيضا أن تأتي المملكة العربية السعودية في المركز الثاني بعد الإمارات في التحفيز |

| | |
|--|--|
| <p>the outbreak of the pandemic. The report also expected that the Kingdom of Saudi Arabia would come in second after the UAE in terms of economic stimulus at the regional level.</p> | <p>الاقتصادي على مستوى المنطقة.</p> |
| <p>The report stated that there are multiple factors that would ensure that the UAE maintains a regional lead in incentives, foremost of which is the continuity of stimulus efforts on the part of the Emirates, the latest of which was changing the date of the official holiday applied in government departments to match what is applied in the majority of global business and financial circles, in addition to other efforts represented in reducing or eliminating government fees imposed on the conduct of many commercial activities.</p> | <p>وذكر التقرير أن ثمة عوامل متعددة من شأنها أن تضمن للإمارات احتفاظها بالصدارة الإقليمية في المحفزات، وفي مقدمتها استمرارية جهود التحفيز من جانب الإمارات، وكان آخرها تغيير موعد العطلة الرسمية المطبقة في الدوائر الحكومية كي تتناسب مع ما هو مطبق في غالبية أوساط المال والأعمال العالمية، إلى جانب الجهود الأخرى المتمثلة في خفض أو إلغاء الرسوم الحكومية المفروضة على مزاولة العديد من أنشطة التجارة.</p> |
| <p>The report also touched on other factors supporting the UAE's leadership in the economic stimulus momentum, including "Expo 2020 Dubai," the successive easing of travel restrictions that were imposed over the past two years, as well as</p> | <p>وتطرق التقرير أيضا إلى عوامل أخرى داعمة لصدارة الإمارات في زخم التحفيز الاقتصادي، ومنها: "أكسبو ٢٠٢٠ دبي"، والتخفيف المتوالي في قيود السفر المفروضة في منذ عامين وأيضا الارتفاع المتوالي في أسعار النفط العالمية.</p> |

the successive rise in world oil prices.

The UAE's industrial ambitions are realistic and promising.

The UAE is making great strides towards economic diversification. It has recently taken several initiatives to advance industrialization and take it to an advanced level in major countries. The Comprehensive Economic Partnership Agreement between the UAE and India supports this trend. Indian investors and businessmen working in the country deemed investing in industry in the UAE a great opportunity, given the country's scientific and financial capabilities that enable it to achieve great progress in various industries.

Last March, His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai, launched an initiative with the aim of raising the contribution of the industrial sector from 133 billion dirhams to 300 billion dirhams during the next decade, led by the Ministry of Industry and Advanced

طموح الإمارات الصناعي واقعي وواعد. تتجه الإمارات بخطوات واسعة نحو التنوع الاقتصادي، وتبنت خلال الفترة الأخيرة مبادرات عدة لدفع عجلة التصنيع والانتقال بها إلى مستوى يحاكي النهضة في الدول الكبرى. وجاءت اتفاقية الشراكة الاقتصادية الشاملة بين الإمارات والهند تدعم هذا الاتجاه. واعتبر مستثمرون ورجال أعمال هنود يعملون في الدولة أن الاقتصاد أن الاستثمار في الصناعة بالإمارات توفر فرصة كبيرة نظرا لما تمتلكه الدولة من إمكانيات علمية ومالية تمكنها من تحقيق تقدم كبير في مختلف الصناعات.

وكان صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء، حاكم دبي، رعاه الله، قد أطلق في مارس الماضي مبادرة بهدف رفع مساهمة القطاع الصناعي من ١٣٣ إلى ٣٠٠ مليار درهم خلال فترة العقد القادم بقيادة وزارة الصناعة والتكنولوجيا المتقدمة.

| | |
|---|--|
| <p>Technology.</p> <p>"Al-Bayan" newspaper found out the views of four senior executives of four of the largest Indian private companies in the UAE on the manufacturing movement in the country and explored the prospects for the UAE's industrial ambition. They unanimously argued that the UAE's aspiration of achieving an industrial revolution is rational based on real potential supported by ground realities. They also described the UAE's bet on using technology to achieve its industrial renaissance as a successful one that carries promising prospects for the country and its industrial sector.</p> | <p>واستطلعت "البيان" آراء أربعة من كبار المسؤولين التنفيذيين لدى كبريات الشركات الخاصة الهندية بالإمارات في حركة التصنيع التي تتبناها الدولة، واستشرفت معهم آفاق الطموح التصنيعي لدى الإمارات حيث أجمعوا على أن طموح الإمارات في تحقيق نهضة صناعية هو طموح منطقي يستند إلى إمكانيات حقيقية وملموسة على أرض الواقع كما وصفوا رهان الإمارات على توظيف التقنية في تحقيق نهضتها الصناعية بأنه رهان ناجح يحمل في طياته آفاقاً واعدة للدولة وقطاعها الصناعي.</p> |
| <p>Prospects</p> <p>Bharat Bhatia, founder and CEO of Konaris, stressed that the prospects for industry in the UAE have never been better than they are now, in light of government support for the industrial sector and the country's belief in the importance of the sector's role and that it is the backbone of the modern economy because it brings talent, new ideas,</p> | <p>آفاق</p> <p>وأكد بهارات باتيا المؤسس والرئيس التنفيذي لشركة "كوناريس" أن آفاق الصناعة في الإمارات لم تكن في أي وقت مضى أفضل مما هي عليه الآن، في ظل الدعم الحكومي لقطاع الصناعة من منطلق إيمان الدولة بأهمية دور القطاع وبأنه العمود الفقري للاقتصاد العصري، كونه يجلب المواهب والأفكار الجديدة، وقوة العمل الرئيسية، فضلاً</p> |

| | |
|--|---|
| and a key workforce, as well as motivating entrepreneurs for long-term commitment. | عن تحفيز رواد الأعمال على الالتزام طويل الأمد. |
| Bhatia said, "Manufacturing now accounts for around 9% of the UAE's GDP." It will continue to grow in the future, as the net profits generated from it have increased by 50–100% over the past few years. | وقال باتيا "يستأثر قطاع التصنيع الآن بنسبة تبلغ حوالي ٩% من الناتج المحلي الإجمالي للإمارات، وسيواصل النمو في المستقبل، ذلك أن الأرباح الصافية المتولدة منه قد ارتفعت بنسب تتراوح بين ٥٠ إلى ١٠٠% خلال السنوات القليلة الماضية". |
| He added, "The UAE has many competitive advantages in the industrial sector." To start with, the UAE has more than 75% of the infrastructure required to build a strong industrial renaissance. The state also has the advantages of competitive costs and ease of doing business. "But the most important competitive advantage, in my opinion, for the UAE is its workforce, as it has a broad base of workers coming from all over the world, with a high percentage of workers from the Indian subcontinent and Southeast Asia." | وأضاف: "تمتلك الإمارات مزايا تنافسية عدة في قطاع الصناعة. في البداية، يتوافر لدى الإمارات ما يزيد على ٧٥% من البنية التحتية اللازمة، لبناء نهضة صناعية قوية. وتمتلك الدولة أيضا ميزتي الكلفة التنافسية وسهولة ممارسة الأعمال، ولكن الميزة التنافسية الأهم في رأيي هي القوة العاملة لديها، فلديها قاعدة عريضة من العمالة القادمة من كل أنحاء العالم، مع ارتفاع نسبة العمالة من شبه القارة الهندية وجنوب شرق آسيا". |
| Turning to the most promising industries in the UAE, Bhatia said: | وتطرق باتيا إلى أهم الصناعات الواعدة في الإمارات، فقال: "باعتباري مصنعاً |

| | |
|--|---|
| <p>"As an iron and steel manufacturer, I can say that this industry is one of the best industries in the UAE." There is also a food processing industry. He also discovered promising prospects for industries related to agricultural crops as well as technical industries in the coming years".</p> | <p>للحديد والصلب، أستطيع القول إن هذه الصناعة تعد واحدة من أفضل الصناعات في الإمارات، هناك أيضا صناعة معالجة المواد الغذائية وأستشف أيضا آفاقاً واسعة لأعدة للصناعات المتعلقة بالحصائل الزراعية وأيضا الصناعات التقنية خلال السنوات القليلة المقبلة".</p> |
| <p>Potential</p> <p>According to Naren Vijay, Vice President of Global Sales at Luminor, all the scientific and financial capabilities are available to the UAE to achieve an industrial renaissance by making use of technology. Vijay said: "I am confident that the UAE possesses all the scientific and financial capabilities necessary to achieve major breakthroughs in employing technology in the manufacturing process. The country has already demonstrated its aspiration for the future and its desire to make all the changes required to compete economically on a global level.</p> | <p>إمكانيات</p> <p>ويرى نارين فيجاي، نائب رئيس المبيعات العالمية لدى "لومينور"، أن كل الإمكانيات العلمية والمالية متوافرة لدى الإمارات لتحقيق نهضة صناعية بالاستفادة من التقنية. وقال فيجاي: "إنني لعلى ثقة أن الإمارات تمتلك كل الإمكانيات العلمية والمالية اللازمة لتحقيق اختراقات كبيرة في توظيف التقنية في عملية التصنيع. لقد أثبتت الدولة بالفعل مدى تطلعها للمستقبل ورغبتها بإجراء كل التغييرات المطلوبة للمنافسة اقتصاديا على المستوى العالمي".</p> |
| <p>Technology</p> <p>By virtue of being a prominent</p> | <p>تقنية</p> <p>وبحكم كونه مسؤولا قياديا بارزا في</p> |

leading official in a company active in cloud technology, Dr. Christopher Richard, Managing Director, and Chief Designer of Cloud Solutions at G7CR Technologies, talked about the UAE's bet in its manufacturing ambition on ultra-modern technologies and revolutionary technical concepts and applications such as artificial intelligence, big data, machine learning, and others. Dr. confirms. Richard believes that this bet is successful and is expected to bear the desired fruits in the medium and long term.

شركة تنشط في تقنية السحابة، اهتم د. كريستوفر ريتشارد، العضو المنتدب وكبير مصممي الحلول السحابية لدى شركة "جي ٧ آر سي تكنولوجيز" بالحديث عن رهان الإمارات في طموحها التصنيعي على التقنيات فائقة الحداثة، والمفاهيم والتطبيقات التقنية الثورية كالذكاء الاصطناعي والبيانات الضخمة وتعلم الآلة وغيرها، ويؤكد د. ريتشارد أن هذا الرهان ناجح، ومن المنتظر أن يؤدي بثماره المرجوة على المديين المتوسط والبعيد.

مأخوذ من موقع صحيفة البيان الإماراتية مع الشكر (٢٤ فبراير ٢٠٢٢).

Glossary:

| English | Arabic |
|---|---|
| To continue/ Carry on | واصل/ يواصل/ مواصلة |
| Regional leadership | الصدارة الإقليمية |
| Economic stimulus | التحفيز الاقتصادي |
| American Fitch Solutions Foundation for Economic Studies and Research | مؤسسة «فيتش سوليوشنز» الأمريكية للدراسات والبحوث الاقتصادية |
| Economic incentives | المحفزات الاقتصادية |
| latest version/ edition | أحدث نسخة |
| Periodic Report Series | سلسلة التقارير الدورية |
| Monitor of Economic Stimuli for the Middle East and North Africa | مرصد المحفزات الاقتصادية لمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا |

| | |
|---|--------------------------------------|
| To maintain | (احتفظ / يحتفظ / احتفاظ بـ) |
| Initiatives | المبادرات |
| To drive/push economic activity | لدفع عجلة النشاط الاقتصادي |
| To occupy/hold | تبوأ / يتبوأ |
| Pandemic outbreak | تفشي الجائحة |
| Second place/ position | المركز الثاني |
| Multiple/ various factors | عوامل متعددة |
| Public holiday | العطلة الرسمية |
| Government departments | الدوائر الحكومية |
| The majority of global business and financial circles | غالبية أوساط المال والأعمال العالمية |
| Abolition of government fees | إلغاء الرسوم الحكومية |
| Practicing | مزاولة |
| Momentum | زخم |
| Events | فعاليات |
| Continuous rise | الارتفاع المتوالي |
| Ambition | طموح |
| Realistic and promising | واقعي وواعد |
| Giant strides | خطوات واسعة |
| Economic diversification | التنوع الاقتصادي |
| The wheel of manufacturing | عجلة التصنيع |
| To simulate/ copy/ imitate | حاكي / يحاكي / محاكاة |
| Comprehensive Economic Partnership Agreement | اتفاقية الشراكة الاقتصادية الشاملة |
| Businessmen | رجال الأعمال |
| Academic and financial potentials | إمكانات علمية ومالية |

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| Great progress | تقدم كبير |
| To foresee/ explore | استشرف/ يستشرف/ استشراف |
| Prospects/ horizons | أفاق |
| Bet | رهان |
| Founder and CEO | المؤسس والرئيس التنفيذي |
| Government support | الدعم الحكومي |
| Backbone | العمود الفقري |
| Modern economy | الاقتصاد العصري |
| Talents | المواهب |
| Main work force | قوة العمل الرئيسية |
| Entrepreneurs | رؤاد الأعمال |
| Long term commitment | الالتزام طويل الأمد |
| Occupies/ holds | استأثر/ يستأثر |
| Gross domestic product (GDP) | الناتج المحلي الإجمالي |
| Net profits | الأرباح الصافية |
| Competitive advantages | المزايا التنافسية |
| Necessary infrastructure | البنية التحتية اللازمة |
| Competitive cost | الكلفة التنافسية |
| Ease of doing business | سهولة ممارسة الأعمال |
| Broad base | قاعدة عريضة |
| Iron and steel | الحديد والصلب |
| Food processing industry | صناعة معالجة المواد الغذائية |
| Agricultural crops | الحاصلات الزراعية |
| Tech industries | الصناعات التقنية |
| Head of Global Sales | رئيس المبيعات العالمية |
| Big breakthroughs | اختراقات كبيرة |

| | |
|--|--|
| Information and communication technologies | تقنيات المعلومات والاتصالات |
| Digitization | الرقمنة |
| Adoption of artificial intelligence applications | تبني تطبيقات الذكاء الاصطناعي |
| At a compound annual growth rate | بمعدل نمو سنوي مُركَّب |
| To amaze | إدهاش |
| Long-term strategic development plans | الخطط التنموية الاستراتيجية بعيدة المدى |
| National strategy for industry and advanced technology | الاستراتيجية الوطنية للصناعة والتكنولوجيا المتقدمة |
| New manufacturing protocols | بروتوكولات تصنيعية جديدة |
| Unified industrial identity | هوية صناعية مُوحَّدة |
| To ensure the availability of international standards in industrial production | لضمان توافر معايير عالمية في الإنتاج الصناعي |
| Slogan/logo | شعار |
| By virtue of | وبحكم |
| Prominent/ senior leading official | مسؤول قيادي بارز |
| Senior Cloud Solutions designer | كبير مُصممي الحلول السحابية |
| Ultra-modern technologies | التقنيات فائقة الحداثة |
| Concepts | المفاهيم |
| Revolutionary technical applications | التطبيقات التقنية الثورية |
| Artificial intelligence | الذكاء الاصطناعي |
| Big data | البيانات الضخمة |
| Machine learning | تعلم الآلة |

زيادة وتيرة إنتاج الطاقة

Increasing the pace of energy production

At a time when countries are taking action to reduce consumption of traditional energy resources and shift towards renewable energy, the race is still on to find ways to reduce waste and clean up the dirt left over from past industrial decades.

في الوقت الذي تتحرك فيه الدول لخفض استهلاك موارد الطاقة التقليدية والتحول نحو الطاقة المتجددة، لا يزال السباق مستمراً للوصول إلى طرق تكفل خفض النفايات ونظافة ما خلفته العقود الصناعية الماضية من أوساخ.

The ongoing environmental movement offers investment opportunities for companies and governments alike.

China plans to generate wind electricity worth two and a half times the total electricity produced by Britain by 2020, but many wind farms are located far away from the areas that are most in need of this energy. Even considering the slow pace of growth of the Chinese economy, the country's passion for energy continues, along with its ability to generate electricity from a few various sources ranging from coal,

ويشكل الحراك البيئي الدائر، فرصاً استثمارية للشركات والحكومات على حد سواء.

وتخطط الصين لتوليد كهرباء الرياح تمثل ضعف ونصف إجمالي ما تنتجه بريطانيا بحلول ٢٠٢٠، بيد أن العديد من مزارع الرياح بعيدة عن المناطق الأكثر حاجة لهذه الطاقة وحتى في ظل بطء وتيرة نمو الاقتصاد الصيني، يستمر شغف البلاد للطاقة، بجانب مقدرتها على توليد الكهرباء من عدد من المصادر المختلفة التي تتراوح بين الفحم والطاقة النووية، والرياح، والشمسية، والكهرومائية.

| | |
|---|---|
| <p>nuclear, wind, and solar to hydroelectric. These trends are similar across Asia, where energy demand exceeds the capacity provided by environmentally friendly renewable energy projects.</p> | <p>وتبدو هذه الميول متشابهة حول دول آسيا المختلفة، حيث يفوق طلب الطاقة السعة التي توفرها مشاريع الطاقة المتجددة الصديقة للبيئة.</p> |
| <p>More than \$250 billion is expected to be pumped annually with the aim of establishing renewable energy production facilities in Asia, equivalent to two-thirds of the continent's total energy investments.</p> | <p>ومن المتوقع ضخ أكثر من ٢٥٠ مليار دولار سنوياً بهدف إنشاء مرافق لإنتاج الطاقة المتجددة في آسيا، ما يساوي ثلثي إجمالي استثمارات القارة في الطاقة.</p> |
| <p>By 2030, it is expected that solar energy will contribute the largest amount to the production of a third of carbon-free electricity in Asia, although the consumption of fossil fuels such as oil and coal is also on the rise, which confirms the Asian continent's increased share in gas emissions causing global warming.</p> | <p>وبحلول ٢٠٣٠، من المنتظر أن تسهم الطاقة الشمسية بالقدر الأكبر في إنتاج ثلث الكهرباء في آسيا خالية من الكربون، رغم أن استهلاك الوقود الأحفوري ممثلاً في النفط والفحم، أخذ في التصاعد أيضاً، ما يؤكد زيادة نصيب القارة الآسيوية من انبعاثات الغازات التي تتسبب في الاحتباس الحراري.</p> |
| <p>For the first time in the past year, the number of new clean energy projects in China exceeded the number of coal-fired projects. Analysts noted that the scope of coal use in China and other Asian countries is still large and increasing. China is the region's</p> | <p>ولأول مرة في السنة الماضية، يتجاوز عدد مشاريع الطاقة النظيفة الجديدة في الصين، نظيراتها العاملة بالفحم. ولاحظ المحللون، أن نطاق استخدام الفحم في الصين والبلدان الآسيوية الأخرى لا يزال متسعاً وأخذاً في الزيادة.</p> |

energy bastion, accounting for nearly half of the world's coal consumption, while other countries around the world are leading the way in adopting solar, wind, and other renewable energy projects.

China's leaders attach great importance to the issue of clean energy and are moving forward in expanding their circle. This commitment was reflected in the climate agreement announced during the recent visit of US President Barack Obama to China. Chinese President Xi Jinping has promised that China will generate 20 percent of its electricity from clean sources other than fossil fuels by 2030.

Experts believe that China may be on the right track to achieve these goals, especially since it has announced them. "People talk about China building a coal-fired plant every week, and that may be true, but at the same time China is building as much or more solar and wind capacity, besides shutting down old coal plants," says Justin Wu, senior Asia

وتعد الصين معقل الطاقة في المنطقة، حيث تشكل ما يقارب نصف استهلاك العالم من الفحم، في حين تتقدم ركب الدول الأخرى حول العالم في تبني مشاريع الطاقة الشمسية والرياح وتقنيات الطاقة المتجددة الأخرى.

ويولي قادة الصين قضية الطاقة النظيفة اهتماماً كبيراً بجانب المضي قدماً في توسيع دائرتها.

وانعكس هذا الالتزام في اتفاقية المناخ التي تم الإعلان عنها إبان الزيارة الأخيرة التي قام بها الرئيس الأمريكي باراك أوباما للصين.

ووعد الرئيس الصيني شي جينبينغ، بتوليد الصين لنسبة ٢٠ % من الكهرباء من مصادر نظيفة غير الوقود الأحفوري بحلول ٢٠٣٠.

ويعتقد الخبراء، أن الصين ربما تكون على المسار الصحيح لتحقيق هذه الأهداف، خاصة أنها أعلنت عنها. ويقول جستن وو، كبير المحللين الآسيويين في بلومبرج: "يتحدث الناس عن بناء الصين لمحطة تعمل بالفحم كل أسبوع، وربما يكون ذلك صحيحاً، لكنها تقوم في الوقت نفسه بإنشاء سعة مماثلة أو ما يزيد من الطاقة

| | |
|---|---|
| analyst at Bloomberg. | الشمسية والرياح، إضافة إلى إغلاق محطات الفحم القديمة". |
| Even if the use of coal to generate electricity in China is gradually decreasing, its consumption is still huge and is likely to continue at this pace within the next two decades. The resource accounted for 69% of energy use in China in 2010, a percentage that is likely to decline to 55% by 2040, but it will still outperform total renewable energy by about five times. China's coal production capacity is estimated at 800 million tons. | وحتى إذا كان استخدام الفحم لتوليد الكهرباء في الصين يتقلص تدريجياً، لا يزال معدل استهلاكه ضخماً والذي من المرجح أن يستمر على هذه الوتيرة في غضون العقدَيْن المقبلَيْن. وشكل المورد ٦٩ % من استخدام الطاقة في الصين في ٢٠١٠، النسبة التي من المرجح تراجعها إلى ٥٥ % بحلول ٢٠٤٠، إلا أنها ستظل متفوقة على إجمالي الطاقة المتجددة بنحو خمسة أضعاف، وتقدر سعة الصين الإنتاجية من الفحم بنحو ٨٠٠ مليون طن. |
| Many companies around the world are investing in the commodity to export it to China in the belief that it will continue to be consumed there. The slow growth of the Chinese economy and the shift in consumption away from energy-intensive sectors such as infrastructure and industry for export have contributed to killing China's hunger for coal. | وتعمل العديد من الشركات حول العالم على الاستثمار في السلعة لتصديرها للصين اعتقاداً منها بأنها مستمرة في استهلاكها. وساهم بطء نمو الاقتصاد الصيني والتحول في الاستهلاك بعيداً عن القطاعات شديدة الاستهلاك للطاقة مثل، البنية التحتية والصناعة من أجل التصدير، في قتل نهم الصين للفحم. |
| At a time when China is one of the largest producers of coal in the world, it also imports huge quantities of it. | وفي الوقت الذي تعد فيه الصين من كبار المنتجين للفحم في العالم، تستورد |

The same applies to oil and gas. These factors, along with many others, influence China's pursuit of clean energy, although its path has not always been without obstacles. Politicians sometimes respond to pollution concerns by shifting old coal-fired plants away from cities rather than replacing them with clean ones.

Poor planning and transmission lines were responsible for not providing the necessary connections for wind and solar energy farms so that the generated electricity could be supplied to areas in need.

Some experts question the lack of coordination and linkage between plans, which leads to the failure to utilize a large amount of energy. Meanwhile, politicians have begun to address this issue so that energy waste declines. "I'm not sure if these plans are coherent," says Shen Li of the Oxford Institute for Energy Studies. "There's a lot of energy lying untapped."

I have not yet seen in Asia the system

أيضا كميات ضخمة منه، الشيء ذاته الذي ينطبق على النفط والغاز. وتتضافر هذه العوامل بجانب أخرى عديدة، في سعي الصين نحو تبني الطاقة النظيفة، على الرغم من أن مسيرتها لم تكن دائما خالية من العقبات. ويستجيب السياسيون أحيانا لمخاوف التلوث عبر تحويل المحطات القديمة العاملة بالفحم بعيدا عن المدن بدلا من استبدالها بأخرى نظيفة.

وتسبب سوء التخطيط وخطوط النقل، في عدم توفير عمليات الربط اللازمة لمزارع الرياح والطاقة الشمسية، حتى يتسنى إرسال الكهرباء المولدة لمناطق الحاجة.

ويشكك بعض الخبراء في عدم التنسيق والربط بين الخطط، ما يؤدي لعدم استغلال قدر كبير من الطاقة. وفي غضون ذلك، بدأ السياسيون في التصدي لهذه القضية لتتراجع نسبة الطاقة المهدرة. ويقول شين لي من معهد أكسفورد لدراسات الطاقة: «لست متأكدا ما إذا كانت هذه الخطط متناسقة ومتراصة، وهناك قدر كبير من الطاقة غير مستغل.

ولم أر في آسيا حتى الآن النظام الذي

| | |
|---|--|
| <p>pursued by European countries, which are conducting an extensive study of the sector and identifying the areas that are most in need of electricity and the types of networks that can be established between them".</p> <p>In India, energy is a top priority for Prime Minister Narendra Modi, whose government is looking forward to improving the provision of electricity and facilitating access to it for the 300 million people who suffer from shortages.</p> | <p>تنتهجه الدول الأوروبية، التي تقوم بإجراء دراسة مستفيضة للقطاع وتحديد المناطق الأكثر حاجة للكهرباء ونوع الشبكات التي يمكن إنشاؤها فيما بينها".</p> <p>وفي الهند، تجئ الطاقة على رأس أولويات رئيس وزرائها ناريندرا مودي، الذي تتطلع حكومته لتحسين توفير الكهرباء وتسهيل الحصول عليها لنحو ٣٠٠ مليون نسمة يعانون شحها.</p> |
| <p>The project is expected to cost about \$750 billion over the next decade, and coal accounts for the bulk of India's energy. The Prime Minister seeks to reform the electricity sector in the state of Gujarat through the establishment of large projects for solar energy, just as he began to open coal mines for private sector enterprises.</p> | <p>ومن المتوقع أن تبلغ تكاليف المشروع نحو ٧٥٠ مليار دولار خلال العقد المقبل، ويشكل الفحم، القدر الأكبر من طاقة الهند. ويسعى رئيس الوزراء، لإصلاح قطاع الكهرباء في ولاية جوجرات من خلال إنشاء مشاريع كبيرة للطاقة الشمسية، حيث بدأ في فتح مناجم الفحم لمؤسسات القطاع الخاص.</p> |

Inadequate infrastructure constitutes a real obstacle to any reforms in the sector. The problems range from poor facilities to poor ground transportation, so even if coal reaches a port, it must take more time to pass through inefficient systems to deliver it to consumption areas. The same applies to natural gas, as India could consume more of it if it had networks of pipelines that met the required quality levels.

وتشكل البنية التحتية غير الملائمة، عقبة حقيقية أمام أي عمليات إصلاح في القطاع. وتتراوح المشاكل بين سوء المرافق وسوء وسائل المواصلات الأرضية، لذا حتى إذا وصل الفحم لأحد الموانئ، يترتب عليه استهلاك المزيد من الوقت للمرور عبر أنظمة تفتقر للكفاءة لتوصيله لمناطق الاستهلاك. وينطبق الشيء نفسه على الغاز الطبيعي، حيث من الممكن أن تستهلك الهند قدرا أكبر منه إذا توافرت لديها شبكات من خطوط الأنابيب ترقى لمستويات الجودة المطلوبة.

Japan suffers from a variety of problems, as it relied, before the Fukushima nuclear reactor accident in 2011, on nuclear energy, which constituted about 25% of the total electricity capacity generated in the country.

Because of safety concerns, Japan shut down all its nuclear reactors, prompting it to increase the use of coal and natural gas in its generation works. Even if the old nuclear power plants reopen, the country is unlikely to return to the level of nuclear energy it once had.

أما اليابان، فتعاني جملة من المشاكل المتنوعة، حيث كانت تعتمد قبل وقوع حادثة مفاعل فوكوشيما النووي في ٢٠١١، على الطاقة النووية التي تشكل نحو ٢٥ % من إجمالي سعة الكهرباء المولدة في البلاد.

وبسبب مخاوف السلامة، قامت اليابان بإغلاق مفاعلاتها النووية كافة، ما دفعها لزيادة نسبة استخدام الفحم والغاز الطبيعي في عمليات التوليد. وحتى في حالة إعادة فتح المحطات القديمة التي كانت تعمل بالطاقة النووية، ليس من المرجح عودة البلاد لمستوى الطاقة النووية الذي كانت تملكه في السابق.

Glossary:

| English | Arabic |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Pace | وتيرة |
| Consumption | استهلاك |
| Resources | موارد |
| Traditional energy | الطاقة التقليدية |
| Renewable energy | الطاقة المتجددة |
| Waste | النفايات |
| Dirt | أوساخ |
| Ongoing environmental movement | الحراك البيئي الدائر |
| Wind energy | كهرباء الرياح |
| Wind farms | مزارع الرياح |
| Nuclear energy | الطاقة النووية |
| Wind energy | طاقة الرياح |
| Solar energy | الطاقة الشمسية |
| Hydropower/Hydroelectricity | الطاقة الكهرومائية |
| Environment friendly | الصديقة للبيئة |
| Carbon free | خالية من الكربون |
| Fossil fuel | الوقود الأحفوري |
| Gas emissions | انبعاثات الغازات |
| Global warming/greenhouse gas | الاحتباس الحراري |
| Clean energy | الطاقة النظيفة |
| Climate agreement | اتفاقية المناخ |
| Right path | المسار الصحيح |
| Energy intensive sectors | القطاعات شديدة الاستهلاك للطاقة |

| | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| Infrastructure | البنية التحتية |
| Hunger | نهم |
| Poor planning | سوء التخطيط |
| Transmission lines | خطوط النقل |
| Energy waste | الطاقة المهدرة |
| Coal mines | مناجم الفحم |
| Poor facilities | سوء المرافق |
| Poor ground transmission | سوء وسائل المواصلات الأرضية |
| Untapped | غير مستغل |
| Extensive study | دراسة مستفيضة |
| Pipelines | خطوط الأنابيب |
| Required quality levels | مستويات الجودة المطلوبة |
| Fukushima nuclear reactor incident | حادثة مفاعل فوكوشيما النووي |

الأوراق التجارية وأنواعها

Commercial Papers and their types

| English | Arabic |
|--|---|
| <p>Commercial papers are one of the most important instruments used in any accounting system. Their origins go back more than 100 years, when trade increased between individuals and institutions, and it became difficult to have liquid funds all the time.</p> <p>Therefore, there should have been an easy and secure way to conduct commercial transactions under the supervision of the law. Commercial papers thus became more prevalent in all transactions in the institution today.</p> | <p>الأوراق التجارية أحد أهم الأدوات المستخدمة في أي نظام محاسبي، وترجع نشأتها لأكثر من 100 عام عندما زادت التجارة بين الأفراد والمؤسسات وأصبح من الصعب توافر الأموال السائلة طوال الوقت.</p> <p>لذلك كان يجب أن تكون هناك وسيلة سهلة ومضمونة في المعاملات التجارية وتكون تحت رقابة القانون، لذلك أصبحت الأوراق التجارية أكثر تداولاً اليوم في جميع المعاملات بالمؤسسات.</p> |
| <p>Today, no financial transaction takes place without commercial papers in any corporation. You can buy goods for a specific amount on payment through one of the commercial papers, such as checks or bills of exchange. Thus, it is an important means to facilitate commercial transactions and a guaranteed tool for claiming money.</p> | <p>ولا تجد اليوم معاملات لا تتم دون الأوراق التجارية في أي منشأة، فيمكن أن تشتري بضاعة بمبلغ محدد والدفع يكون عن طريق أحد الأوراق التجارية مثل الشيكات أو الكمبيالات، لذلك هي تعتبر وسيلة مهمة لتيسير المعاملات التجارية وهي أداة ضمان لاستحقاق المال.</p> |

Commercial paper is a paper or instrument whose forms and types have been agreed upon in accordance with the law, as it involves the concerned parties, the date of maturity, and the amount due.

It is a kind of short-term debt owed by an entity. These papers are used to finance things such as accounts payable, inventory, and salaries, i.e., every short-term obligation of the corporation.

The maturity period of commercial papers ranges from a few weeks to a few months, not exceeding 270 days or even less.

Therefore, commercial papers are considered one of the most effective instruments of financing and can be used at any time to facilitate transactions within the corporation.

Types of commercial papers:

According to the Saudi system, there are three types of commercial papers that you can learn about in detail:

1: The Bill of Exchange

It is one of the commercial papers that involves three parties, namely:

The drawer, the drawee, and the beneficiary

الأوراق التجارية هي ورقة أو صك تم الاتفاق على أشكالها وأنواعها وفقاً للقانون، حيث تتضمن الأطراف المعنية وتاريخ استحقاق والمبلغ المستحق.

وهي أحد عناصر الديون المستحقة على المنشأة قصيرة الأجل، وتستخدم هذه الأوراق لتمويل عناصر مثل الحسابات الدائنة، المخزون، المرتبات أي كل ما هو مستحق قصير الأجل على المنشأة.

وتعتبر مدة استحقاق الأوراق التجارية تتراوح بين الأسابيع والأشهر القصيرة أي لا تزيد مدتها عن ٢٧٠ يوم، بل أقل.

لذلك تعتبر الأوراق التجارية من وسائل التمويل الفعالة التي يمكن استخدامها في أي وقت لتيسير المعاملات في المنشأة.

أنواع الأوراق التجارية:

وفقاً للنظام السعودي هناك ٣ أنواع من الأوراق التجارية يمكنك التعرف عليها بالتفصيل:

١- الكمبيالة

أحد الأوراق التجارية التي تتضمن ٣ أطراف وهم:

الساحب، والمسحوب عليه، والمستفيد.

| | |
|---|--|
| <p>The drawer is the party that orders the issuance of the amount due, for example, the bank.</p> <p>The drawee is the party that must pay the amount to the beneficiary party, for example, the establishment.</p> <p>The beneficiary is the party that receives money from the drawee, for example, suppliers.</p> <p>In the bill of exchange, the period for the payment of the amount and the amount due are specified.</p> <p>It also includes the date of issuance of the bill of exchange, the names of the parties, and their signatures.</p> | <p>والساحب هو ذلك الطرف الذي يأمر بإصدار المبلغ المستحق مثال: البنك.</p> <p>أما المسحوب عليه هو الطرف الذي يجب أن يدفع المبلغ للطرف المستفيد مثال: المنشأة.</p> <p>المستفيد هو الطرف الذي يستقبل الأموال من المسحوب عليه مثال: الموردين.</p> <p>وفي الكمبيالة يتم تحديد المدة الزمنية التي يدفع فيها مبلغ الكمبيالة، والمبلغ المستحق.</p> <p>كما تتضمن تاريخ إصدار الكمبيالة، وأسماء الأطراف وتوقيعهم.</p> |
| <p>2: The check (cheque)</p> <p>It is also one of the commercial papers that involves three parties, namely: the drawer, the drawee, and the bearer (beneficiary).</p> <p>Here, the drawer issues an order to the drawee, which in this case is the bank, which pays the specified amount to the check holder or beneficiary.</p> <p>Also, the check must carry the following items:</p> <p>The date of the issue of the check, the names and signatures of the parties, and the amount payable.</p> | <p>٢- الشيك</p> <p>أيضاً هو أحد الأوراق التجارية التي تحمل ٣ أطراف وهم:</p> <p>الساحب، المسحوب عليه، حامله (المستفيد).</p> <p>هنا يصدر الساحب أمراً إلى المسحوب عليه، وهنا يكون المسحوب عليه هو البنك لصرف المبلغ المحدد لحامل الشيك أو المستفيد.</p> <p>وأيضاً يجب أن تتوفر هذه العناصر في الشيك:</p> <p>تاريخ إصدار الشيك، توقيع الأطراف واسمائهم، والمبلغ المستحق دفعه.</p> |

3: Promissory Note (Pay to Order)

Known as a promissory note or pay-to-order involving only two parties, namely:

Note the creator and beneficiary.

The note creator creates a note with a fixed due amount in favour of the beneficiary within a specific period.

Each commercial paper must include the signatures of all parties, the date of issuance, and the maturity date to secure the rights of the creditor and fulfil the requirements of the Saudi system with respect to the commercial paper.

٣- سند إذني (لأمر)

ويُعرف بأنه سند إذني أو سند لأمر، والذي يحمل طرفين فقط وهم:

محرر السند والمستفيد

حيث يقوم محرر السند بتحرير سند بمبلغ مستحق معين لصالح المستفيد في مدة زمنية محددة.

ومن المهم في كل ورقة تجارية توقيع لجميع الأطراف وتاريخ إصدار الورقة التجارية وتاريخ استحقاقها، وذلك لضمان حقوق الطرف الدائن ولكي تكون الورقة التجارية مستوفاة لشروط النظام السعودي.

Characteristics of the commercial paper:

There are some characteristics that distinguish commercial papers, namely:

- Short-term commercial papers have a specific and short maturity period that cannot be exceeded.
- It is a document proving the debt liability of the corporation.
- Each commercial paper has a specific form set by the law. It can only be used in the ways defined by law to guarantee rights.
- self-sufficiency of commercial

خصائص الورقة التجارية:

هناك بعض الخصائص التي تميز الأوراق التجارية وهي:

- الأوراق التجارية قصيرة الأجل أي لها مدة محددة وقصيرة للاستحقاق لا يتم تجاوزها.
- تعتبر صك إثبات الديون المستحقة على المنشأة.
- كل ورقة تجارية لها شكل محدد تم وضعه من قبل القانون لا يمكن التعامل إلا به لضمان الحقوق.
- الكفاية الذاتية للأوراق

| | |
|---|---|
| <p>papers, meaning that every commercial paper is considered a sufficient commitment without the need for any other proof.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Independence in commercial papers, that is, all parties to commercial papers must have separate signatures from each other. • It has high financial liquidity. All commercial papers can be easily converted into money within a short period of time. | <p>التجارية أي أن كل ورقة تجارية تعتبر بمثابة التزام كافي دون الرجوع لأي إثبات آخر.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ الاستقلال في الأوراق التجارية أي يجب على كل أطراف الأوراق التجارية أن يكون لهم توقيع منفرد عن الآخر. ■ ذات سيولة مالية عالية - تعتبر جميع الأوراق التجارية من السهل تحويلها إلى أموال خلال فترة زمنية قصيرة. |
| <p>Benefits of dealing in commercial papers:</p> <p>Commercial paper has many benefits, which are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Commercial transactions are not disrupted due to a lack of liquidity because most traders deal with commercial papers in the absence of funds. • It is considered one of the most common means of credit, so it cannot be doubted or feared. • It is negotiable, that is, its ownership can be transferred from one party to another through endorsement or possession. | <p>فوائد التعامل بالأوراق التجارية:</p> <p>تتميز الأوراق التجارية بفوائد عديدة عند التعامل بها وهي:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ عدم تعطيل المعاملات التجارية لعدم وجود سيولة، لأن معظم التجار يتعاملون بالأوراق التجارية في حالة عدم وجود الأموال. ■ تعتبر أحد وسائل الائتمان المتعارف عليها لذلك لا يمكن الشك بها أو الخوف منها. ■ قابلة للتداول أي يمكن نقل ملكيتها من طرف لآخر عن طريق عمليتي التظهير أو الحيازة. |

- It is a very important document used to transfer funds because it is less expensive than bank credit. It does not require other expenses.
- It is considered the most convenient instrument for paying financial dues because it requires only dealing in the general form of commercial papers and because it matures at a specific time.
- Because it is highly liquid, it is not required that all dues to the establishment be paid in cash. Commercial paper can be used because of their high liquidity.
- It is also used to settle the debts of the establishment.
- It is used because it is considered one of the secured papers in commercial transactions.

The difference between securities and commercial papers

- Securities can be defined as financial contracts that you can use to own shares in various institutions. These securities can also be bought or sold on the stock exchange.
- Commercial papers are instruments

■ أحد أهم الأوراق التي تستخدم لتحويل الأموال، لأنها أقل تكلفة من الائتمان المصرفي.. ولا تتطلب مصاريف أخرى.

■ تعتبر أسهل أداة وفاء المستحقات المالية لأنها لا تتطلب إلا التعامل بالشكل العام للأوراق التجارية ولأنها تستحق في وقت محدد.

■ ذات سيولة عالية، ليس مطلوباً أن تدفع كل المستحقات الخاصة بالمنشأة نقداً، ولكن يمكن التعامل بالأوراق التجارية بسبب سيولتها العالية.

■ تستخدم أيضاً في تسوية ديون المنشأة

■ يتم التعامل بها لأنها تعتبر من الأوراق المضمونة في المعاملات التجارية.

الفرق بين الأوراق المالية والأوراق التجارية

■ يمكن تعريف الأوراق المالية على أنها عقود مالية يمكن أن تستخدمها لكي تمتلك حصص في المؤسسات المختلفة، ويمكن أيضاً شراء هذه الأوراق المالية أو بيعها في هيئة السوق المالية.

| | |
|---|--|
| <p>to secure the maturity of the various debts of the corporation. Commercial papers can't be bought or sold, but their ownership can be transferred through endorsement and possession.</p> | <p>■ أما الأوراق التجارية هي أداة لضمان استحقاق الديون المختلفة للمنشأة، ولا يمكن الشراء والبيع فيها، ولكن يمكن نقل ملكيتها عن طريق التظهير والحيازة.</p> |
| <p>Securities can be divided into:</p> <p>Shares and bonds.</p> <p>Shares: Shares are issued in the capital market to own a share in another corporation. There are types of these shares, which are:</p> <p>Bearer shares, nominal shares, and promissory shares</p> <p>Bonds: Institutions issue bonds in the capital market for sale. The owner of the bond is the creditor of the corporation that issued the bonds.</p> <p>Bonds are usually issued to solve crises in institutions.</p> <p>Bonds can be in cash or in kind.</p> <p>Cash-backed bonds have cash in return, while in-kind bonds have assets such as land and buildings.</p> | <p>يمكن تقسيم الأوراق المالية إلى:</p> <p>الأسهم، والسندات</p> <p>الأسهم: تصدر الأسهم في هيئة السوق المالية لكي تمتلك حصة في منشأة أخرى، ويوجد أنواع لهذه الأسهم وهي: أسهم لحاملها، أسهم اسمية، وأسهم إذنية.</p> <p>السندات: تصدر المؤسسات السند في هيئة السوق المالية حتى يتم شراؤه ويكون صاحب السند هو الطرف الدائن للمنشأة التي أصدرت السندات..</p> <p>وعادة يتم إصدار السندات لحل أزمات بالمؤسسات.</p> <p>ويمكن أن تكون السندات نقدية أو عينية.</p> <p>السندات النقدية مقابلها نقد، أما السندات العينية مقابلها أصول مثل الأراضي والمباني.</p> |
| <p>Commercial papers can be divided into:</p> | <p>أما بالنسبة للأوراق التجارية فيمكن تقسيمها إلى:</p> |

Bill of Exchange, Check, and Promissory Note

Each of these commercial papers proves the debt liability of one party to another. A commercial paper, being a debt instrument, must be paid within the specified time.

The importance of securities is that they are considered an important investment for any institution to let it benefit from them in new projects or even to pay off certain obligations. These securities are a source of investment because they entail a return, so they are frequently traded.

- The importance of commercial papers lies in various commercial transactions. They secure the maturity of debts and their easy conversion into cash.

It also has a cost and does not have a return like securities.

It must be said that securities and commercial papers differ in some functions, reasons for issuance, and purposes.

Commercial paper is an amount of money that must be paid, while securities are investment instruments issued by institutions and governments.

الكمبيالة، الشيكات، والسند الاذني وكل من هذه الأوراق التجارية تثبت مديونية طرف إلى طرف آخر، وهناك تاريخ محدد لكل ورقة تجارية يجب سداد المديونية فيه.

وترجع أهمية الأوراق المالية أنها تعتبر بمثابة استثمار مهم لأي مؤسسة حتى يتم الاستفادة منها في المشاريع الجديدة أو حتى لسداد التزامات معينة، وهذه الأوراق المالية مصدر للاستثمار لأنها لها عائد لذلك يتم التداول فيها كثيراً.

- وترجع أهمية الأوراق التجارية في المعاملات التجارية المختلفة، وتضمن استحقاق الديون وسهولة تحويلها إلى نقد.

كما أنها ذات تكلفة، وليس لها عائد مثل الأوراق المالية.

ويجب القول إن الأوراق المالية والأوراق التجارية تختلف عن بعضها في بعض الوظائف وأسباب الإصدار والغرض منها:

الأوراق التجارية مبلغ من المال يجب استحقاقه، أما الأوراق المالية بمثابة استثمار يتم إصداره من قبل

| | |
|--|---|
| <p>Commercial papers are issued for a short time, while securities are issued for a long time.</p> <p>The guarantors in commercial papers are the signatories of the commercial paper, while the guarantors in securities are the institution that issued the security and not the signatories.</p> | <p>المؤسسات والحكومات. تصدر الأوراق التجارية لمدة قصيرة الأجل، أما الأوراق المالية فهي طويلة الأجل.</p> <p>الأطراف الضامنة في الأوراق التجارية هم الأطراف الموقعين على الورقة التجارية، أما الأطراف الضامنة في الأوراق المالية هي المؤسسة التي أصدرت الورقة المالية وليس الطرف الموقع عليها.</p> |
| <p>Bill of Exchange:</p> <p>A bill of exchange is one of the commercial papers that includes:</p> <p>3 parties: the drawer, the drawee, and the beneficiary</p> <p>It contains:</p> <p>The date of creation of the bill, the maturity date, the amount due, and the names and signatures of the three parties</p> <p>The crediting party has the bill of exchange in its possession until the bill amount is paid and disposed of thereafter.</p> <p>Payment of the bill can't be refused except in cases of inability to pay the amount due.</p> <p>The crediting party must ensure that all</p> | <p>الكمبيالة:</p> <p>تعتبر الكمبيالة أحد الأوراق التجارية التي تشمل:</p> <p>٣ أطراف هم الساحب، والمسحوب عليه، والمستفيد.</p> <p>وتحتوي علي:</p> <p>تاريخ إنشاء الكمبيالة، تاريخ الاستحقاق، المبلغ المستحق، وأسماء الأطراف الثلاثة وتوقيعهم.</p> <p>وتكون الكمبيالة في حيازة الطرف الدائن حتى سداد مبلغ الكمبيالة ثم التخلص منها بعد ذلك.</p> <p>ولا يمكن الاعتراض على سداد الكمبيالة إلا في حالات عدم القدرة علي دفع المبلغ المستحق.</p> <p>ويجب على الطرف الدائن التأكد من وجود كل تفاصيل الكمبيالة بشكل</p> |

| | |
|---|--|
| <p>details of the bill of exchange are mentioned correctly.</p> | <p>سليم.</p> |
| <p>Promissory note:</p> <p>In Saudi Arabia, the bond is very important, especially for credit and financing, and it is also an instrument of guarantee for the maturity of funds.</p> <p>The bond must include:</p> <p>Set the credit amount in Saudi Riyals, the undertaking to pay, the due date, the debtor's signature, and his or her address.</p> <p>There are cases related to the bond system:</p> <p>If the debtor party refuses to pay the value of the bond, the creditor party must claim it in court.</p> <p>In the event of non-payment, a fine or imprisonment will be imposed.</p> | <p>السند الإذني:</p> <p>يعتبر السند في المملكة السعودية مهم جداً خاصة الائتمان والتمويل وهو أيضاً أداة ضمان لاستحقاق الأموال.</p> <p>ويجب أن يشمل السند علي:</p> <p>تحديد مبلغ الائتمان بالريال السعودي، التعهد بالدفع، تاريخ الاستحقاق، توقيع الطرف المدين وعنوانه.</p> <p>وهناك حالات مرتبطة بنظام السند:</p> <p>حالة رفض الطرف المدين سداد قيمة السند، يجب على الطرف الدائن أن يقتضيه في المحكمة.</p> <p>في حالة إثبات عدم الدفع يتم توقيع غرامة أو الحبس.</p> |
| <p>The Commercial Papers Law in the Kingdom stipulates several provisions, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • One who signs the bill of exchange must be fully competent. He will be fully liable for this. • The signature of a minor or an incompetent person is invalid, and | <p>وينص نظام الأوراق التجارية في المملكة على عدة أحكام منها:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ يجب من يوقع على الكمبيالة أن يكون شخصاً كامل الأهلية ويقع الالتزام عليه. ▪ أما الأشخاص القصر أو غير كامل الأهلية فيعتبر توقيعهم |

| | |
|--|--|
| <p>they are not obligated to pay.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Endorsement of commercial papers must be without conditions. • It's not permissible to object to the maturity of commercial papers except in the event of their loss or the bankruptcy of the debtor party. • If commercial paper is lost and no copy is available, a copy can be obtained from the Ministry of Commerce and Industry upon submitting proof of ownership of the paper. <p>Thus, with these conditions and the working system of commercial papers in the Kingdom, business can be continued with ease.</p> | <p>باطلاً، وهم غير ملتزمين بالدفع.</p> <ul style="list-style-type: none"> • تظهير الأوراق التجارية يجب أن يكون بدون شروط، ويكون أي شرط تم وضعه باطلاً. • لا يجوز الاعتراض على استحقاق الأوراق التجارية إلا في حالة ضياعها أو إفلاس الطرف المدين. • وإذا لم يكن هناك أي نسخة وقد فقد الورقة التجارية يمكن أن يقوم باستخراجها من وزارة التجارة والصناعة بشرط إثبات الملكية لهذه الكمبيالة. <p>وبالتالي مع هذه الشروط والنظام الذي يعمل به الأوراق التجارية في المملكة يمكن استمرارية الأعمال التجارية وتسهيلها.</p> |
| <p>What is a commercial paper discount?</p> <p>Discounting commercial papers is a common credit practice among banks. In this case, the debtor may want to collect the amount due before the due date, allowing the bank to deduct a certain amount (the discount rate).</p> <p>The check is one of the commercial</p> | <p>ما هو خصم الأوراق التجارية؟</p> <p>عملية خصم الأوراق التجارية تعتبر من العمليات الائتمانية التي تقدمها البنوك، إذا أراد صاحب الدين تحصيل المبلغ المستحق قبل تاريخ الاستحقاق، ولكن بخصم قيمة معينة للبنك وهو معدل الخصم.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>papers not subject to the discount process, unlike the bill of exchange and the bond.</p> <p>Commercial papers must comply with the applicable laws and regulations.</p> <p>The deduction shall not take place unless the debtor party has a good reputation with the banks.</p> | <p>ويعتبر الشيك أحد الأوراق التجارية التي لا تخضع لعملية الخصم على عكس الكمبيالة والسند.</p> <p>ويجب أن تكون الأوراق التجارية ضمن القوانين والنظام المتبع.</p> <p>ولا تتم عملية الخصم إلا إذا كان الطرف المدين له سمعة طيبة في البنوك.</p> |
| <p>Commercial papers at Daftara</p> <ul style="list-style-type: none"> Daftara's various types of commercial papers, such as checks, exchange and receipt vouchers, or sales receipts (invoices), the Sales and Invoicing Management Programme helps you notarize and issue commercial papers in digital and paper forms. | <p>الأوراق التجارية بدفتره</p> <ul style="list-style-type: none"> باختلاف أنواع الأوراق التجارية كالشيكات أو سندات الصرف والقبض أو وصولات البيع (الفواتير) يساعدك برنامج ادارة المبيعات والفواتير من دفتره على التوثيق وإصدار الأوراق التجارية في صورة رقمية وورقية. <p>مستفادة من موقع دفتره لإدارة الأعمال مع الشكر</p> <p>https://daftara.com/hub/الأوراق- التجارية</p> |

Glossary:

| English | Arabic |
|--------------------|------------------|
| Commercial papers | الأوراق التجارية |
| Tools/ instruments | الأدوات |
| Accounting system | النظام المحاسبي |

| | |
|------------------------------------|--|
| Liquid funds | الأموال السائلة |
| Commercial transactions | المعاملات التجارية |
| More in circulation/ trending more | أكثر تداولاً |
| Corporation/establishment | منشأة |
| Instrument | صك (جمع- صكوك) |
| Maturity date | تاريخ الاستحقاق |
| Amount due/amount payable | المبلغ المستحق |
| Short term debt owed by an entity | الديون المستحقة على المنشأة قصيرة الأجل |
| Accounts payable | الحسابات الدائنة |
| Inventory | المخزون |
| Salaries | المرتبات |
| Short term obligation | مستحق قصير الأجل |
| Bill of Exchange | الكمبيالة |
| Drawer | الساحب |
| Drawee | المسحوب عليه |
| Beneficiary | المستفيد |
| Suppliers | الموردون |
| Promissory Note | السند الإذني |
| Pay to order | سند لأمر |
| Note creator | محرر السند |
| Creditor | الطرف الدائن |
| Proof | صك إثبات |
| Of high financial liquidity | ذات سيولة مالية عالية |
| Disruption/interruption | تعطيل |
| One of the common means of credit | أحد وسائل الائتمان المتعارف عليها |

| | |
|-------------------------------|--------------------|
| Negotiable | قابلة للتداول |
| Endorsement | التظهير |
| Possession | الحيازة |
| Bank credit | الائتمان المصرفي |
| Shares | حصص (مفرد-حصة) |
| Shares | الأسهم (مفرد-سهم) |
| Bonds | السندات |
| Bearer shares | أسهم لحاملها |
| Nominal shares | أسهم اسمية |
| Promissory shares | أسهم إذنية |
| Capital Market | هيئة السوق المالية |
| In cash | نقدية |
| In kind | عينية |
| Obligations | التزامات |
| Guarantors | الأطراف الضامنة |
| Fully competent person | شخص كامل الأهلية |
| Bankruptcy | إفلاس |
| Discount/deduction | خصم |
| Discount rate | معدل الخصم |
| Exchange and receipt vouchers | سندات الصرف والقبض |
| Sale receipts/ invoices | وصولات البيع |
| Business management | إدارة الأعمال |

تطبيقان للتواصل الاجتماعي والتراسل الفوري

Two apps for social networking and instant messaging

| English | Arabic |
|---|--|
| <p>Calls, videos, and profits... Saudi Arabia launches two apps for social networking and instant messaging.</p> <p>Saudi Arabia announced the launch of two applications during the events of the "LEAP23" conference in Riyadh, namely "Hektar" for social networking and "BEEM" for instant messaging.</p> | <p>مكالمات وفيديوهات وتحقيق أرباح.. السعودية تطلق تطبيقين للتواصل الاجتماعي والتراسل الفوري.</p> <p>أعلنت السعودية عن إطلاق تطبيقين خلال فعاليات مؤتمر "LEAP23" في الرياض هما "هكتار" للتواصل الاجتماعي، وتطبيق "بيم" للتراسل الفوري.</p> |
| <p>The Saudi Press Agency stated that Camel Lab and WEO Technology, the Saudi Chinese partnership company, announced the launch of the "Hektar" app, which is the latest and most competitive social networking application ever. The app has many features that enhance its competitiveness with important social networking applications.</p> | <p>وقالت وكالة الأنباء السعودية إنه بشراكة سعودية صينية بين Camel lab وWEO Technology أعلنت الشركتين إطلاقهما لتطبيق "هكتار" أحدث تطبيقات التواصل الاجتماعي وأكثرها تنافسية على الإطلاق، حيث يجمع العديد من المزايا التي تعزز من مستوى تنافسيته مع تطبيقات التواصل الاجتماعي المهمة.</p> |
| <p>The "Hektar" app works in all regions of the world. It is easy to register,</p> | <p>ويتميز تطبيق "هكتار" بأنه قابل</p> |

| | |
|---|--|
| either by mobile number, Facebook, Google, or Apple. | للعمل في جميع مناطق العالم؛ وبسهولة التسجيل، إمّا عن طريق رقم الجوال، أو الفيس بوك، أو قوقل، أو من خلال أبل. |
| The "Hektar" app combines the features of most apps in broadcasting, publishing photos, videos, and editorial texts, watching various types of contents, and publishing the same on the map. | ويجمع تطبيق "هكتار" مزايا أغلب التطبيقات الموجودة في مجالات البث، ونشر الصور ومقاطع الفيديو والنصوص التحريرية، ومشاهدة المحتوى بأشكاله المتعددة ونشره على الخريطة. |
| The app also presents support and gifts to content makers, providing audio and video spaces, a place for storing new and trending events, innovative campaigns, exclusive videos, and getting close to many influential and creative celebrities. This makes the app a potential competitor for the most important applications in the world today. | كما يتميز التطبيق بتقديم الدعم والهدايا لصانعي المحتوى، وإتاحة مساحات صوتية ومرئية، وتوفير مكاناً يحوي الأحداث الجديدة والمتداولة، والحملات المبتكرة، والفيديوهات الحصرية، والاقتراب من العديد من المشاهير المؤثرين والمبدعين، ما يجعل منه منافساً مُحتملاً لأهم التطبيقات الموجودة في عالم اليوم. |
| According to the Saudi agency, the "Hektar" app is a safe alternative that provides many features in one application with a high level of safety and even provides an opportunity to make a profit through the support of followers and supporters. | ووفق الوكالة السعودية فإن "هكتار" يُعد بديلاً آمناً يوفر عدداً كبيراً من المميزات في تطبيق واحد بمستوى عال من الأمان، بل وتتيح فرصة تحقيق ربح عن طريق الدعم من المتابعين والداعمين. |

| | |
|---|--|
| <p>She added that the platform combines fun and knowledge as it allows access to the content provided by others. In addition, it provides the follower with significant levels of general knowledge that set him apart from others. With this app, the users will be able to express themselves, share their experiences, and see the latest contents trending on social media, besides celebrity news, entertainment, and breaking news.</p> | <p>وأضافت أن المنصة تجمع المتعة والمعرفة، فهي تتيح الاطلاع على ما يقدمه الآخرون من محتوى، فضلاً عن تزويد المتابع بدرجات مهمة من الثقافة العامة التي تميز الفرد عن الآخرين، حيث سيتمكن المستخدمون من التعبير عن ذواتهم، ومشاركة تجاربهم، وكذلك الاطلاع على أحدث مضامين المحتوى المطروح في وسائل التواصل الاجتماعي، وأخبار المشاهير والترفيه والأخبار العاجلة.</p> |
| <p>Hektar users will be able to download the new social networking app from the Google Play Store for Android phones and the App Store for iPhone phones.</p> | <p>وسيمكن مستخدمو "هكتار" من تحميل تطبيق التواصل الاجتماعي الجديد من متجر "جوجل بلاي" لهواتف أندرويد، و"آب ستور" لهواتف آيفون.</p> |
| <p>In a related context, MENA Communications and Saudi Telecom Company (STC) announced the launch of the "Beem" app for instant messaging. It is considered a competitor to high-quality instant messaging, voice and video calls, and business services.</p> | <p>في سياق متصل، أعلنت شركة MENA Communication وشركة الاتصالات السعودية STC، عن إطلاق تطبيق "بيم" "Beem"، للتراسل الفوري حيث يُعد منافساً للتراسل الفوري والمكالمات الصوتية والمرئية عالية الجودة، وخدمات الأعمال.</p> |
| <p>The Beem app offers a feature-rich instant messaging experience, high-</p> | <p>ويقدم تطبيق "بيم" تجربة التراسل الفوري الغنية بالميزات</p> |

quality personal and group voice and video calls, and supports the addition of advanced and popular video filters. The Beem app is also equipped with the feature of creating stickers with one click from within the application and interacting with messages to enable Beem users to express themselves easily in a creative and fun way, according to the Saudi Press Agency.

وأجراء المكالمات الصوتية والمرئية الشخصية والجماعية عالية الجودة ويدعم إضافة فلاتر الفيديو المتقدمة والرائجة، ويتميز تطبيق "بيم" بميزة إنشاء الملصقات "الستكرات" بضغط واحدة من داخل التطبيق، والتفاعل بالرسائل لتمكين مستخدمي بيم من التعبير عن أنفسهم بسهولة وبطريقة إبداعية ومرحة، بحسب ما ذكرت وكالة الأنباء السعودية.

Beem also provides unique tools for businesses and work teams by providing the "Drive" feature, which is an integrated office application package called "Office" with support for text files, tables, and presentations, with the ability to edit files and work together directly on them.

كما يقدم "بيم" أدوات فريدة للأعمال وفرق العمل، بتوفيره خاصية الـ "درايف"، وهي عبارة عن حزمة تطبيقات مكتبية متكاملة "أوفيس" بدعم ملفات النصوص، الجداول والعروض مع إمكانية تحرير الملفات والعمل الجماعي عليها بشكل مباشر.

In addition to a feature that allows the scheduling of video meetings for up to 150 users at the same time, the Beem app also offers shared task management and a synchronized calendar while supporting linking to external applications.

بالإضافة إلى خاصية اجتماعات الفيديو وجدولتها بدعم يصل إلى ١٥٠ مستخدم في نفس الوقت. كما يقدم بيم أيضاً خاصيتي إدارة المهام المشتركة والتقويم المتزامن والذي يدعم الارتباط بالتطبيقات الخارجية.

Users of the new messaging app can download it from the Google Play Store for Android phones and the App Store for iPhones. It is also compatible with both Windows and Mac desktop versions.

Source: Al-Sharq Qatari newspaper

وسيتمكن مستخدمو "بيم" من تحميل تطبيق المراسلة الجديد من متجر "جوجل بلاي" لهواتف أندرويد، و"آب ستور" لهواتف آيفون، كما يوفر نسختي "الويندوز" و"الماك" المكتبية.

المصدر: صحيفة الشرق القطرية

<https://al-sharq.com/article/08/02/2023>

Glossary:

| English | Arabic |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Application | تطبيق (جمع: تطبيقات) |
| Social networking | التواصل الاجتماعي |
| Instant messaging | التراسل الفوري |
| Call | مكالمة |
| Videos | فيديوهات |
| The latest social networking apps | أحدث تطبيقات التواصل الاجتماعي |
| Most competitive | أكثرها تنافسية |
| Competitive advantages/features | المزايا التنافسية |
| Broadcast | البث |
| Post/publish pictures | نشر الصور |
| Video clips | مقاطع الفيديو |
| Editorial texts | النصوص التحريرية |
| View various types of contents | مشاهدة المحتوى بأشكاله المتعددة |
| Post content on the map | نشر المحتوى على الخريطة |
| For content creators | لصانعي المحتوى |
| Audio and video spaces | مساحات صوتية ومرئية |

| | |
|---|---------------------------------|
| New and trending events | الأحداث الجديدة والمتداولة |
| Innovative campaigns and exclusive videos | الحملات المبتكرة |
| Exclusive videos | الفيديوهات الحصرية |
| Followers and Supporters | المتابعون والداعمون |
| Safety | الأمان |
| Platform | المنصة |
| Fun and knowledge | المتعة والمعرفة |
| Culture/ Knowledge | الثقافة |
| Celebrity and entertainment news | أخبار المشاهير والترفيه |
| Breaking news | الأخبار العاجلة |
| Download | تحميل |
| Google Play Store | متجر "جوجل بلاي" |
| High quality | عالية الجودة |
| Business services | خدمات الأعمال |
| Advanced and popular video filters | فلاتر الفيديو المتقدمة والرائجة |
| Posters | الملصقات |
| With one click | بضغط واحدة |
| In a creative and fun way | وبطريقة إبداعية ومرحة |
| Feature | خاصية |
| Integrated office application package | حزمة تطبيقات مكتبية متكاملة |
| Schedules and presentations | الجدول والعروض |
| Teamwork | العمل الجماعي |
| Video meeting feature | خاصية اجتماعات الفيديو |
| Scheduling | جدولة |
| Managing shared tasks | إدارة المهام المشتركة |
| Synchronized calendar | التقويم المتزامن |

واكب التكنولوجيا: أهم ٥ تقنيات جديدة

Keeping up with Technology: Top 5 new technologies

| English | Arabic |
|--|---|
| <p>Keeping up with Technology: Top 5 New Technologies.</p> <p>The technology sector is in a state of explosion, and we are entering into game-changing creations such as self-driving cars and virtual reality technologies.</p> | <p>واكب التكنولوجيا: أهم ٥ تقنيات جديدة.</p> <p>يعيش قطاع التقنية في حالة من الانفجار، وبتنا ندخل في إبداعات تغير قواعد اللعبة، مثل السيارات ذاتية القيادة وتقنيات الواقع الافتراضي.</p> |
| <p>Of course, many of these developments are still in their infancy, which means that the time is ripe for ambitious technologists to stand their ground and give these inventions a right direction.</p> <p>As a foreground to what is going to happen, we will talk about the five most important new technologies and how you can explore them:</p> | <p>بالطبع مازال الكثير من هذه التطورات في طور الولادة، مما يعني أن الوقت قد بات مناسباً لوقوف التقنيين الطموحين على الأرض وتوجيه هذه الاكتشافات إلى الاتجاه الصحيح.</p> <p>وكتقديم لما يحدث، سنتحدث عن أهم خمس تكنولوجيات جديدة وكيف يمكنك استكشافها:</p> |
| <p>Virtual Reality</p> <p>VRs have been in existence since</p> | <p>الواقع الافتراضي</p> <p>بدأت تقنيات الواقع الافتراضي، أو</p> |

the early 1960s but have recently become a major player in the technology sector with the increasing number of companies exploring their potential for future entertainment.

In fact, with the acquisition of Oculus (the inventors of Oculus headphones) by Facebook for over 2 billion USD, the industry's leaders are now looking at the possibilities of virtual reality technologies.

This means that there is no better time to learn how to programme virtual reality technologies.

With the complete VR Development Bundle, you can access more than 13 hours of training that will enable you to build your virtual reality projects using the Unity engine, a recognized game engine in the industry.

Machine Learning: Artificial Intelligence

الـ VR، منذ بدايات الستينات، ولكنها أصبحت مؤخراً لاعباً أساسياً في قطاع التكنولوجيا مع ازدياد عدد الشركات التي تستكشف إمكانياتها على صعيد أساليب التسلية المستقبلية.

وفي الواقع، ومع شراء "فيسبوك" لشركة "أوكيولوس" Oculus (مخترعي سماعات أوكيولوس) بأكثر من ٢ مليار دولار أميركي، يتضح أن رواد الصناعة اليوم باتوا يلتفتون لإمكانيات تقنيات الواقع الافتراضي.

مما يعني أنه ما من وقت مثل الآن يلائم لتعلم كيفية برمجة تقنيات الواقع الافتراضي.

فمع حزمة تطوير الواقع الافتراضي الكاملة Complete VR Development Bundle، بإمكانك الوصول لأكثر من ١٣ ساعة تدريبية التي ستمكنك من بناء مشاريع الواقع الافتراضي الخاصة بك باستخدام محرك يونيتي Unity، وهو محرك ألعاب معترف به صناعياً.

تعليم الآلات - الذكاء الاصطناعي

| | |
|--|---|
| <p>Machine learning is the field of study of cognitive patterns and predictions in computer science and is specifically responsible for the steps that go towards self-driving cars and speech recognition techniques, such as Siri.</p> | <p>إن تعليم الآلات هو حقل دراسة أنماط الإدراك والتنبؤ في مجال علوم الحاسوب، وهي مسؤولة تحديداً عن الخطوات التي تسير نحو السيارات ذاتية القيادة وتقنيات إدراك الكلام، مثل سيري Siri.</p> |
| <p>So, we should not be surprised that machine learning experts are in high demand. Buy the complete machine learning package, and you'll be able to take a step closer to learning the tools that these professionals use to build future artificial intelligence creations.</p> <p>With more than 60 hours of training, you will become a professional in Hadoop, R, NLP, and other software programmes.</p> | <p>لذا ينبغي ألا نتفاجأ من أن خبراء تعليم الآلات يقعون تحت معدلات طلب عالية. اشتر حزمة تعليم الآلات الكاملة، وسيكون بإمكانك أن تخطو خطوة أقرب نحو تعلم الأدوات التي يستعملها هؤلاء المحترفون لبناء إبداعات الذكاء الاصطناعي المستقبلية.</p> <p>فخلال أكثر من ٦٠ ساعة تدريبية، ستحترف برمجيات هادوب Hadoop، وبرمجة R، وNLP وغيرها.</p> |
| <p>Ethical Piracy</p> <p>Everyone is in a state of panic after being hacked on the Internet, but companies are beginning to be particularly hurt by shrewd cybercriminals, which makes them take their own security measures and</p> | <p>القرصنة الأخلاقية</p> <p>يعيش الجميع في حالة من الذعر من أن يتم قرصنتهم على الإنترنت، ولكن بدأت الشركات تتأذى تحديداً من المجرمين الإلكترونيين الماكرين، وهو السبب الذي يجعلهم يتخذون إجراءاتهم الأمنية بأنفسهم</p> |

| | |
|---|---|
| pay huge sums of money to those who maintain the security of their product. | ویدفعون أموالاً طائلة لأولئك الذين يحافظون على أمن منتجاتهم. |
| Facebook has paid more than \$5 million to ethical hackers who disclosed and posted weaknesses on the site before they were exploited. If you want to win such a prize, you can learn basic skills with the help of the package. How to become an ethical hacker | فقد دفع موقع "فيسبوك"، أكثر من ٥ مليون دولار لقراصنة أخلاقيين الذين كشفوا ونشروا نقاط ضعف في الموقع قبل أن يتم استغلالها. إذا أردت الحصول على هكذا جائزة، بإمكانك تعلم المهارات الأساسية مع حزمة كيف تصبح مقرصناً أخلاقياً. |
| Blockchain Technology Blockchain technology is greatly associated with Bitcoin technology, as it enables developers to create non-centralized programmes that create unparalleled security and transparency on the network, which is a great thing for e-currencies such as Bitcoin. The complete Blockchain and Ethereum package can give you the necessary knowledge to increase the benefits of this technology through four complete training courses. | تقنية البلوك تشين ترتبط "البلوك تشين" كثيراً بتقنية البيتكوين، حيث تمكن البلوك تشين المطورين من إعداد برامج لا مركزية التي تصنع أماناً وشفافية منقطعة النظير على الشبكة، وهو أمر عظيم بالنسبة للعمليات الإلكترونية مثل البيتكوين. يمكن لحزمة بلوك تشين إثريوم الكاملة أن تقدم لك ما تحتاجه من معرفة لزيادة فوائد هذه التقنية من خلال أربع دورات تدريبية كاملة. |
| Internet of Things (IoT) | انترنت الأشياء: بحسب القاموس |

According to the general dictionary, the **Internet of Things** is about connecting any device with an on/off button to the internet. This allows for smart inventions, such as the alarm clock that teaches coffee making, starting with coffee preparation, when it wakes you up in the morning.

The berry pack for professional "PI" will show you how to stand on the ground of this new field by preparing your own connected automated project, such as the Complete ArmBot Technology or smart home appliances.

A new study by *Woodrow Wilson* at Princeton University in the United States suggests that virtual reality can help reduce pain and make changes in the brain.

The reviewer who re-examined six limited studies stated that distracting attention may play a role in reducing pain, but the virtual reality technology may make changes in the nervous

العامي، تعبر فكرة إنترنت الأشياء عن توصيل أي جهاز بزر تشغيل/إيقاف يتصل بالإنترنت، وهو ما يفسح المجال لاختراعات أنيقة جداً، مثل ساعة المنبه التي تُعلم آلة صنع القهوة بالبدء بتحضير القهوة عندما توقظك صباحاً.

ستريك حزمة التوت لاحتتراف الـ "بي أي" كيف تقف على أرضية هذا المجال الجديد عن طريق إعداد مشروعك الآلي المتصل الخاص، مثل تقنية آرمبوت ArmBot الكاملة وأجهزة المنزل الذكية.

أشارت دراسة بحثية جديدة، صادرة عن كلية "وودرو ويلسون"، في جامعة "برنس تاون"، الأميركية، إلى أنّ الواقع الافتراضي، من الممكن أن يساعد على تخفيف الألم، وإحداث تغييرات في المخ.

وقالت المراجعة التي أعادت النظر في ست دراسات محدودة إن صرف الانتباه قد يلعب دوراً في الحد من الألم، لكن تكنولوجيا الواقع الافتراضي قد تساهم في تغييرات

| | |
|---|---|
| <p>system when the device is used in reprogramming one's response to pain.</p> | <p>بالجهاز العصبي عند استخدامها في إعادة برمجة استجابة المرء للألم.</p> |
| <p>Dr. Anita Gupta of the Woodrow Wilson Institute for Public and International Affairs at Princeton University in New Jersey and a lead author of the review said that "more research is needed to see if virtual reality is really effective, as having more options for pain management brings hope."</p> | <p>وقالت د. أنيتا جوبتا من كلية "وودرو" ويلسون للشؤون العامة والدولية في جامعة برنس تاون بولاية نيوجيرزي الأمريكية، وكبيرة الباحثين في المراجعة، "هناك حاجة لإجراء المزيد من الأبحاث لمعرفة إن كان الواقع الافتراضي فعالاً بحق، فامتلاك المزيد من الخيارات لمعالجة الألم يبعث على الأمل".</p> |
| <p>Virtual reality technology appeared decades ago and became famous for the first time when the military used it to simulate flight.</p> <p>The initial VR devices were room-sized but became smaller and cheaper, and now they are being increasingly used for medical purposes, including wound care, burns, physical therapy, and relief from toothache.</p> <p>Now, it may not take more than a smartphone and headsets, as people are using their equipment</p> | <p>وظهرت تكنولوجيا الواقع الافتراضي، قبل عقود وذاع صيتها للمرة الأولى عندما استخدمها الجيش في محاكاة الطيران.</p> <p>وكانت أوائل أجهزة الواقع الافتراضي بحجم غرفة لكنها صارت أصغر وأرخص وتستخدم على نحو متزايد في الأغراض الطبية بما فيها العناية بالجروح وعلاج الحروق والعلاج الطبيعي وتخفيف آلام الأسنان.</p> <p>والآن، قد لا يتطلب الأمر أكثر من هاتف ذكي وسماعات، وأصبح الناس يستخدمون أجهزتهم في</p> |

| | |
|---|--|
| <p>to play video games and make 3D tours of places they may never actually visit.</p> | <p>ممارسة ألعاب الفيديو والقيام بجولات ثلاثية الأبعاد في أماكن قد لا يتسنى لهم أبدا زيارتها في الواقع.</p> |
| <p>The researchers reviewed the articles published between 2000 and 2016 and studied how virtual reality can increase pain relief.</p> <p>The results of the review suggest that virtual reality may help in some form of behavioral therapy that helps patients change their response to pain when they feel it.</p> | <p>وأعاد الباحثون النظر في مقالات نشرت خلال الفترة من عام ٢٠٠٠ إلى عام ٢٠١٦ ودرست كيف يمكن للواقع الافتراضي زيادة تخفيف الألم.</p> <p>وأشارت نتائج المراجعة إلى أن الواقع الافتراضي قد يساعد في شكل من أشكال العلاج السلوكي يقوم على مساعدة المرضى في تغيير استجابتهم للألم عندما يشعرون به.</p> |
| <p>The researchers wrote in the journal "Pain Medicine", that more research is required on larger groups of patients to arrive at definitive results on how virtual reality can help reduce pain. Gupta said the side effects of virtual reality could include nausea and dizziness.</p> | <p>وكتب الباحثون في دورية "طب الألم"، يقولون إن الأمر يتطلب إجراء المزيد من الأبحاث وسط مجموعات أكبر من المرضى للتوصل إلى نتائج مؤكدة بشأن كيف يمكن للواقع الافتراضي المساعدة في تخفيف الألم. وقالت جوبتا، إن الآثار الجانبية للواقع الافتراضي قد تشمل الغثيان والدوار.</p> |
| <p>A team of US researchers announced the creation of an electronic programme that could measure pain</p> | <p>أعلن فريق باحثين أميركيين، عن ابتكار برنامج إلكتروني بإمكانه قياس حجم الألم، وذلك من خلال</p> |

by observing facial changes. The programme can help doctors identify patients' treatment needs more quickly and efficiently.

مراقبة تعبيرات الوجه، حيث بإمكان هذا البرنامج، مساعدة الأطباء في تحديد علاج المرضى، بشكل أسرع وأنجع.

The researcher Jeffrey Cohen of the University of Pittsburgh said that the electronic system "can help determine whether the patient is suffering from real pain or that he is feigning the feeling of pain, and hence it can be differentiated whether he is in real need for strong painkillers that can lead to addiction."

وذكر الباحث جيفري كوهين من جامعة "بيتسبرغ" الأمريكية أن هذه المنظومة الإلكترونية "يمكن أن تساعد في تحديد ما إذا كان المريض يشكو من أوجاع حقيقية أو أنه يتصنع الشعور بالألم، وبالتالي يمكن التفريق بين ما إذا كان بحاجة حقيقية إلى مسكنات ألم قوية يمكن أن تؤدي إلى الإدمان".

The website of the American journal "New Scientist" on scientific and technological research quoted researcher Danabo Liu, who invented the computer algorithm with his colleagues at the Massachusetts Institute of Technology in the United States, saying that measuring pain objectively is a difficult process, explaining that each person feels pain differently, so the doctor's assessment of how much pain a

ونقل الموقع الإلكتروني الأمريكي "نيوساينتست" المعني بالأبحاث العلمية والتكنولوجيا عن الباحث ديانبوليو"، الذي ابتكر الخوارزمية الخاصة ببرنامج الكمبيوتر مع زملائه بمعهد "ماساتشوستيتس للتكنولوجيا في الولايات المتحدة، قوله إن قياس الألم بشكل موضوعي هي عملية صعبة، موضحاً أن كل شخص يعبر عن شعوره بالألم بشكل مختلف عن الآخر، ولذلك فإن تقييم الطبيب لحجم الألم الذي يشعر به المريض

| | |
|--|---|
| <p>patient feels can be different from the degree of pain a person feels.</p> | <p>يمكن أن يكون مختلفاً عن درجة الألم الحقيقية التي يشعر بها الشخص.</p> |
| <p>To set objective criteria for measuring the degree of pain, Liu and his team fed the computer programme with video clips of people who felt acute pain. Each video clip contained footage of a person suffering from shoulder pain, and then they asked him to perform different movements while assessing the level of pain he felt.</p> | <p>وفي محاولة لوضع معايير موضوعية لقياس درجة الألم، قام ليو وفريقه بتغذية برنامج الكمبيوتر بمقاطع فيديو لأشخاص يشعرون بالألم مبرحة. ويحتوي كل مقطع فيديو على لقطات لشخص يشكو من أوجاع بالكتف، ثم يطلب منه القيام بحركات مختلفة مع تقييم مستوى الألم الذي يشعر به.</p> |
| <p>Leo says that there are certain parts of the face that reflect the feeling of pain, pointing out that a large amount of movement in the area around the nose and mouth expresses feelings of higher pain.</p> | <p>ويقول ليو إن هناك أجزاء معينة من الوجه تعكس الشعور بالألم بصفة خاصة، مشيراً إلى أن حدوث قدر كبير من الحركة في المنطقة حول الأنف والفم يعبر عن الشعور بدرجات أعلى من الألم.</p> |
| <p>As a result of the trial, a new algorithm was developed that could detect subtle differences in facial segments to identify the degree of pain felt by the patient. To increase the accuracy of the results of the programme, Liu introduced special settings so that factors such as age,</p> | <p>وكانت نتيجة هذه التجربة التوصل إلى خوارزمية يمكنها رصد الفروق الطفيفة في قسّمات الوجه لتحديد درجة الألم التي يشعر بها المريض. ومن أجل زيادة دقة النتائج التي يتوصل إليها البرنامج، قام ليو بإدخال إعدادات خاصة بحيث يتم الأخذ في عين الاعتبار عناصر مثل</p> |

sex, and skin quality are considered, since the age of the patient, for example, can influence how he expresses the pain.

العمر والجنس ونوعية البشرة، حيث إن سن المريض - على سبيل المثال - يمكن أن يكون له تأثير على طريقة تعبيره عن الألم.

المصادر: مواقع متفرقة مع الشكر، منها عالم البرمجة eMessage d'Algérie

Glossary:

| English | Arabic |
|-------------------------|------------------------|
| Keep up | واكب / يواكب / مواكبة |
| Top 5 new technologies | أهم 5 تقنيات جديدة |
| Technology sector | قطاع التقنية |
| In a state of explosion | في حالة من الانفجار |
| Creations | إبداعات |
| Self-driving cars | السيارات ذاتية القيادة |
| Virtual Reality | الواقع الافتراضي |
| Ambitious | الطموحين |
| Discoveries | الاكتشافات |
| Key player | لاعب أساسي |
| Future entertainment | التسلية المستقبلية |
| Industry leaders | رواد الصناعة |
| They turn | يلتفتون |
| Package | حزمة |
| Machine learning | تعليم الآلات |
| Artificial intelligence | الذكاء الاصطناعي |

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Patterns of perception and prediction | أنماط الإدراك والتنبؤ |
| Speech recognition techniques | تقنيات إدراك الكلام |
| He was surprised | تفاجأ |
| Under high demand rates | تحت معدلات طلب عالية |
| Complete machining package | حزمة تعليم الآلات الكاملة |
| Ethical hacking | القرصنة الأخلاقية |
| In a panic | في حالة من الذعر |
| Sly cybercriminals | المجرمون الإلكترونيون الماكرون |
| Big money | أموال طائلة |
| Ethical hacker | مقرصن أخلاقي |
| Bitcoin | البيتكوين |
| Developers | المطورون |
| Decentralized software | برامج لا مركزية |
| Security and transparency | أمان وشفافية |
| Unrivalled/Unprecedented | منقطعة النظير |
| The Internet of things | انترنت الأشياء |
| On/off | تشغيل / إيقاف |
| Stylish inventions | اختراعات أنيقة |
| Alarm clock | ساعة المنبه |
| Raspberry pack | حزمة التوت |
| Smart home devices | أجهزة المنزل الذكية |
| Relieve pain | تخفيف الألم |
| Bring about changes in the brain | إحداث تغييرات في المخ |
| Review | المراجعة |
| Distract | صرف الانتباه |
| Nervous system | الجهاز العصبي |

| | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| One's response to pain | استجابة المرء للألم |
| More research is needed | هناك حاجة لإجراء المزيد من الأبحاث |
| Pain management | معالجة الألم |
| Raises hope | يبعث على الأمل |
| Flight simulation | محاكاة الطيران |
| Medical purposes | الأغراض الطبية |
| Wound care | العناية بالجروح |
| Burn treatment | علاج الحروق |
| Natural therapy | العلاج الطبيعي |
| Toothache relief | تخفيف آلام الأسنان |
| Smart phone | هاتف ذكي |
| Increased pain relief | زيادة تخفيف الآلام |
| Behavioural therapy | العلاج السلوكي |
| Pain medicine | طب الألم |
| More research is required | يتطلب إجراء المزيد من الأبحاث |
| Confirmed results | نتائج مؤكدة |
| Side effects | الآثار الجانبية |
| Nausea and dizziness | الغثيان والدوار |
| Observe facial expressions | مراقبة تعبيرات الوجه |
| In deciding the treatment of patients | في تحديد علاج المرضى |
| Faster and more efficiently | بشكل أسرع وأنجع |
| Real aches | أوجاع حقيقية |
| Fake pain | يتصنع الشعور بالألم |
| Strong pain relievers | مسكنات ألم قوية |
| Addiction | الإدمان |
| Algorithm | الخوارزمية |

| | |
|---|---|
| Difficult process | عملية صعبة |
| Everyone expresses their pain differently | كل شخص يعبر عن شعوره بالألم بشكل مختلف عن الآخر |
| Doctor's evaluation | تقييم الطبيب |
| Objective criteria | معايير موضوعية |
| The degree of pain | درجة الألم |
| Videos | مقاطع فيديو |
| Excruciating pain | آلام مبرحة |
| Screenshots of a person | لقطات لشخص |
| Shoulder pain | أوجاع بالكتف |
| Certain parts | أجزاء معينة |
| Minor differences | الفروق الطفيفة |
| Facial features | قسمات الوجه |
| The accuracy of the results | دقة النتائج |
| Type of skin | نوعية البشرة |

القمة العالمية الشرطة ٢٠٢٣

World Police Summit 2023

| English | Arabic |
|--|---|
| <p>Dubai is hosting the World Police Summit 2023 next March.</p> <p>Under the patronage of His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai, may Allah protect him, the Dubai Police General Command is hosting the World Police Summit 2023 from March 7 to 9, 2023, at the Dubai World Trade Centre. 250 exhibiting companies and many speakers will participate in the summit to exchange information, experiences, and expertise in 150 sessions.</p> | <p>دبي تستضيف القمة العالمية الشرطة ٢٠٢٣ مارس المقبل</p> <p>تحت رعاية صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، رعاه الله، تستضيف القيادة العامة لشرطة دبي، القمة العالمية الشرطة ٢٠٢٣ في الفترة الممتدة بين ٧ و٩ مارس ٢٠٢٣، في مركز دبي التجاري العالمي، بمشاركة ٢٥٠ شركة عارضة، وعدد كبير من المتحدثين المشاركين في القمة لتبادل المعلومات والتجارب والخبرات في ١٥٠ جلسة.</p> |
| <p>The World Police Summit is the top event globally that brings together top leaders of police and security, international law enforcement agencies, and their experts in one place to collaborate, exchange information, discuss the latest developments in related fields, and</p> | <p>وتعد القمة العالمية الشرطة، الحدث الأول في العالم الذي يجمع نخبة من قادة الشرطة والأمن ووكالات إنفاذ القانون العالمية وخبرائها في مكان واحد، للتعاون وتبادل المعلومات وأحدث المستجدات في المجالات ذات الصلة، ومناقشة أبرز التحديات العالمية في مجال مكافحة الجريمة،</p> |

| | |
|--|--|
| <p>discuss the most prominent global challenges in the field of crime control and ways to enhance safety.</p> | <p>وسبل تعزيز الأمان.</p> |
| <p>Major General Dr. Abdul Quddus Abdul Razzaq Al-Obaidly, Assistant Commander-in-Chief for Excellence and Leadership Affairs at Dubai Police, confirmed that the World Police Summit is a leading specialised global platform for all workers in the police and security fields and law enforcement agencies. It enables participants and concerned people to strengthen communication channels among all security agencies from across the world and review the latest security and specialised technical experiences.</p> | <p>وأكد اللواء الدكتور عبد القدوس عبد الرزاق العبيدي، مساعد القائد العام لشؤون التميز والريادة بشرطة دبي، أن القمة العالمية الشرطية تعد منصة عالمية تخصصية رائدة لكل العاملين في المجالات الشرطية والأمنية ووكالات إنفاذ القانون، بتمكينها المشاركين والمهتمين من تعزيز قنوات التواصل بين كافة الأجهزة الأمنية من مختلف أنحاء العالم، واستعراض أحدث التجارب الأمنية والتقنية المتخصصة.</p> |
| <p>Major General Al-Obaidly said: The second edition of the World Police Summit is expected to complement the success of the first edition of the summit. We aspire for the World Police Summit to be a leading global model for developing the police and security work systems around the world and ensuring that they keep pace with the various changes and new and innovative technologies to enhance ways to combat crimes both</p> | <p>وقال اللواء العبيدي: إن النسخة الثانية من القمة العالمية الشرطية تأتي لتستكمل النجاح الذي حققته القمة في نسختها الأولى، ونطمح أن تكون القمة العالمية الشرطية نموذجاً عالمياً رائداً لتطوير منظومة العمل الشرطي والأمني في العالم، وضمان مواكبتها لمختلف المتغيرات والتقنيات المستحدثة والمبتكرة، وذلك لتعزيز سبل مكافحة الجرائم محلياً ودولياً، والمساهمة في تطوير الكوادر البشرية</p> |

| | |
|--|--|
| <p>locally and internationally. This will contribute to the development of police cadres to meet the emerging requirements.</p> | <p>الشرطية وفق المتطلبات المستجدة.</p> |
| <p>For his part, Luis Carrillo, United Nations Police Adviser, explained that global security challenges require global police responses. It is necessary for the United Nations Police to always be ready and fully prepared to perform its tasks and to have sufficient capabilities to address current and emerging threats to peace and security.</p> | <p>من جانبه، أوضح لويس كاريليو مستشار شرطة الأمم المتحدة، أن التحديات الأمنية العالمية تتطلب، استجابات شرطية عالمية، ومن الضروري أن تظل شرطة الأمم المتحدة على استعداد دائم وبجاهزية تامة لتؤدي مهامها، والتمتع بالقدرات الكافية للتصدي للتهديدات الحالية والناشئة للسلام والأمن.</p> |
| <p>James Ramer, Chief of the Toronto Police Service in Canada, said: "I was honored to lead the Canadian delegation at the World Police Summit 2022 in Dubai, in the presence of more than 2,000 delegates. It was an excellent opportunity to communicate and cooperate on the most important security challenges and public safety priorities for our cities. With the continued development of innovative policing strategies and technologies, it has become imperative for police and law enforcement agencies to share</p> | <p>وقال جيمس رامير رئيس دائرة شرطة تورنتو في كندا: «تشرفت بقيادة الوفد الكندي في القمة العالمية الشرطية ٢٠٢٢ في دبي، بحضور أكثر من ٢٠٠٠ مندوب، كانت فرصة ممتازة للتواصل والتعاون بشأن أهم التحديات الأمنية وأولويات السلامة العامة التي تواجه مدننا، ومع استمرار تطور استراتيجيات وتقنيات الشرطة المبتكرة، أصبح من الضروري للشرطة ووكالات إنفاذ القانون تبادل المعرفة والخبرة، والعمل معاً لتعزيز السلامة العامة</p> |

| | |
|---|--|
| <p>knowledge and expertise and work together to enhance public safety in our communities.</p> | <p>في مجتمعاتنا.</p> |
| <p>Technology and innovation top the agenda of the summit. The comprehensive international conference and exhibition will showcase leading technologies and implementable strategies that ensure a safer future. The second edition of the summit will highlight policing technologies to serve communities in today's world. The summit will have five key areas: controlling crime, cybercrime, police innovation, road safety and security, flexibility in policing, and forensic science. Additionally, the summit will hold six conferences covering the most innovative police technologies related to fighting crime, drug control, forensic science, drones, and police dogs.</p> | <p>وتتصدر التكنولوجيا والابتكار جدول أعمال القمة، وسيعرض المؤتمر والمعرض الدوليان الشاملان، التقنيات الرائدة، واستراتيجيات قابلة للتنفيذ تضمن مستقبلاً أكثر أماناً، كما ستسلط النسخة الثانية من القمة الضوء على تطوير تقنيات الشرطة لخدمة المجتمعات في عالم اليوم، وذلك ضمن خمسة محاور رئيسية، تتمثل في الحد من الجريمة والجريمة الإلكترونية، الابتكار في الشرطة، أمن وسلامة الطرق، المرونة في العمل الشرطي، وعلوم الأدلة الجنائية، بالإضافة إلى عقد القمة لستة مؤتمرات تغطي تقنيات الشرطة الأكثر ابتكاراً، والمتعلقة بمقاومة الجريمة، ومكافحة المخدرات وعلوم الطب الشرعي، وصولاً إلى الطائرات من دون طيار، والكلاب البوليسية.</p> |
| <p>The 150 sessions of the summit will bring together many expert speakers and specialists from around the world. This will strengthen the global police force, create a global police</p> | <p>ستجمع الجلسات البالغ عددها ١٥٠ جلسة، عدداً كبيراً من المتحدثين الخبراء والمتخصصين من جميع أنحاء العالم، لتعزيز قوة الشرطة العالمية، وإنشاء مجتمع شرطي عالمي قادر على</p> |

community capable of facing the future with confidence, and share best practices and technologies used.

In its second edition, the summit will introduce the World Police Awards to celebrate the efforts of professionals and experts working in the fields of law enforcement who dedicate their time and lives to keeping global and local communities safe and upholding the highest international standards. The details may be found at the link <https://www.worldpolicesummit.com/world-police-awards/awards/>, which is the official website of the World Police Summit.

The World Police Summit will also provide insight into the most prominent and innovative police tools and technologies used around the world. It will facilitate a world-class environment for trade through the entire value chain industry sector.

مواجهة المستقبل بثقة، ومشاركة أفضل الممارسات والتقنيات المستخدمة.

وتضيف القمة في نسختها الثانية، جوائز الشرطة العالمية للاحتفاء بجهود المتخصصين والخبراء العاملين في مجالات إنفاذ القانون، ممن يسخرون وقتهم وحياتهم للحفاظ على المجتمعات العالمية والمحلية آمنة، ويتمسكون بأعلى المعايير الدولية. وذلك، عبر الرابط

<https://www.worldpolicesummit.com/world-police-awards/awards/> في الموقع الإلكتروني الرسمي للقمة العالمية الشرطية.

كما ستوفر القمة العالمية الشرطية نظرة لأبرز أدوات وتقنيات الشرطة وأكثرها إبداعاً، والمستخدمه في جميع أنحاء العالم، مع تسهيل بيئة عالمية المستوى للتجارة عبر قطاع صناعة سلسلة القيمة الكامل.

مع الشكر لصحيفة الاتحاد الإماراتية

<https://www.alittihad.ae/news>

تاريخ الزيارة ٣١-٠١-٢٠٢٣

Glossary:

| English | Arabic |
|---|-----------------------------------|
| World Police Summit | القمة العالمية الشرطية |
| To host | تستضيف (استضاف/يستضيف/استضافة) |
| Dubai Police General Command | القيادة العامة لشرطة دبي |
| Dubai World Trade Centre | مركز دبي التجاري العالمي |
| The top event in the world | الحدث الأول في العالم |
| Police and security leaders | قادة الشرطة والأمن |
| Global law enforcement agencies | ووكالات إنفاذ القانون العالمية |
| Latest updates | أحدث المستجدات |
| Combating crime | مكافحة الجريمة |
| Ways to strengthen/enhance security | سبل تعزيز الأمان |
| Major General | اللواء |
| Assistant Commander-in-Chief | مساعد القائد العام |
| Excellence and Leadership Affairs in Dubai Police | شؤون التميز والريادة بشرطة دبي |
| A leading global platform | منصة عالمية تخصصية رائدة |
| Enable/empower | تمكين |
| The second edition | النسخة الثانية |
| A leading global model | نموذج عالمي رائد |
| Policing security system | منظومة العمل الشرطي والأمني |
| Communication channels | قنوات التواصل |
| Global police responses | استجابات شرطية عالمية |
| Always ready | استعداد دائم |

| | |
|---|-----------------------------------|
| Full readiness | جاهزية تامة |
| Addressing current and emerging threats | التصدي للتهديدات الحالية والناشئة |
| Leading technologies | التقنيات الرائدة |
| Actionable strategies | استراتيجيات قابلة للتنفيذ |
| Controlling crime | الحد من الجريمة |
| Cybercrime | الجريمة الإلكترونية |
| Police innovation | الابتكار في الشرطة |
| Road safety and security | أمن وسلامة الطرق |
| Flexibility in police work | المرونة في العمل الشرطي |
| Forensic sciences | علوم الأدلة الجنائية |
| Drug control | مكافحة المخدرات |
| Forensic Science | علوم الطب الشرعي |
| Drones | الطائرات من دون طيار |
| Police dogs | الكلاب البوليسية |
| Create a global police community | إنشاء مجتمع شرطي عالمي |
| Face the future with confidence | مواجهة المستقبل بثقة |
| Celebrating | الاحتفاء بـ |
| Adhering to the highest international standards | التمسك بأعلى المعايير الدولية |
| Insight/view | نظرة |
| Entire value chain industry sector. | قطاع صناعة سلسلة القيمة الكامل. |

أثر جائحة كوفيد-١٩ على الأنظمة التعليمية حول العالم

The impact of Covid-19 on educational systems around the world

| English | Arabic |
|---|---|
| <p>The COVID-19 pandemic has affected educational systems worldwide, leading to the near-total closure of schools, universities, and colleges.</p> <p>Most governments have decided to temporarily close educational institutions to reduce the spread of COVID-19. As of January 12, 2021, approximately 825 million learners are currently affected due to school closures in response to the pandemic.</p> | <p>أثر جائحة كوفيد-١٩ على الأنظمة التعليمية في جميع أنحاء العالم، مما أدى إلى إغلاق شبه كامل للمدارس والجامعات والكليات.</p> <p>قررت معظم الحكومات إغلاق المؤسسات التعليمية مؤقتاً في محاولة للحد من انتشار COVID-١٩. اعتباراً من ١٢ يناير ٢٠٢١، تأثر حالياً ما يقرب من ٨٢٥ مليون متعلم بسبب إغلاق المدارس استجابةً للوباء.</p> |
| <p>According to UNICEF monitoring, 23 countries are currently implementing nationwide closures and 40 are implementing local closures, impacting about 47 percent of the world's student population. 112 countries' schools are currently open.</p> | <p>وفقاً لرصد اليونيسف، تقوم ٢٣ دولة حالياً بتنفيذ عمليات إغلاق على مستوى البلاد و ٤٠ دولة تقوم بتنفيذ عمليات إغلاق محلية، مما يؤثر على حوالي ٤٧ بالمئة من عدد الطلاب في العالم. ١١٢ دولة المدارس مفتوحة حالياً.</p> |
| <p>School closures impact not only</p> | <p>لا يؤثر إغلاق المدارس على الطلاب</p> |

| | |
|---|--|
| <p>students, teachers, and families but also have far-reaching economic and societal consequences. School closures in response to the pandemic have highlighted various social and economic issues, including student debt, digital learning, food insecurity, and homelessness, as well as access to childcare, health care, housing, the internet, and disability services.</p> | <p>والمعلمين والأسر فقط. ولكن لها عواقب اقتصادية واجتماعية بعيدة المدى. سلط إغلاق المدارس استجابةً للوباء الضوء على العديد من القضايا الاجتماعية والاقتصادية، بما في ذلك ديون الطلاب، التعلم الرقمي، انعدام الأمن الغذائي، والتشرد، وكذلك الوصول إلى رعاية الأطفال، الرعاية الصحية، الإسكان، الإنترنت، وخدمات الإعاقة.</p> |
| <p>The impact was more severe for disadvantaged children and their families, causing interrupted learning, compromised nutrition, childcare problems, and a consequent economic cost to families who could not work.</p> | <p>لقد كان التأثير أكثر حدة بالنسبة للأطفال المحرومين وأسرهم، مما تسبب في انقطاع التعلم، والتغذية الضعيفة، ومشاكل رعاية الأطفال، والتكلفة الاقتصادية المترتبة على الأسر التي لا تستطيع العمل.</p> |
| <p>In response to school closures, UNESCO recommended the use of distance learning programmes and open educational applications and platforms that schools and teachers can use to reach learners remotely and limit the disruption of education.</p> | <p>استجابة لإغلاق المدارس، أوصت اليونسكو باستخدام برامج التعلم عن بعد والتطبيقات التعليمية المفتوحة والمنصات التي يمكن للمدارس والمعلمين استخدامها للوصول إلى المتعلمين عن بُعد والحد من تعطيل التعليم.</p> |
| <p>Efforts to slow the spread of COVID-19 through preventive measures such as social distancing and self-isolation</p> | <p>أدت الجهود المبذولة لإبطاء انتشار COVID-19 من خلال التدابير الوقائية مثل التباعد الاجتماعي</p> |

| | |
|--|--|
| <p>have prompted the widespread closure of primary, secondary, and higher education in over 100 countries.</p> | <p>والعزل الذاتي إلى الإغلاق الواسع النطاق للتعليم الابتدائي والثانوي والعالي في أكثر من ١٠٠ دولة.</p> |
| <p>Previous outbreaks of infectious diseases have prompted widespread school closures around the world, with varying degrees of effectiveness. Mathematical modelling has shown that the transmission of an outbreak may be delayed by closing schools. However, effectiveness depends on the contacts children maintain outside of school.</p> | <p>أدت حالات التفشي السابقة للأمراض المعدية إلى إغلاق المدارس على نطاق واسع في جميع أنحاء العالم، بمستويات متفاوتة من الفعالية. أظهرت النمذجة الرياضية أن انتقال تفشي المرض قد يتأخر عن طريق إغلاق المدارس. ومع ذلك، تعتمد الفعالية على الاتصالات التي يحتفظ بها الأطفال خارج المدرسة.</p> |
| <p>School closures appear effective in reducing the number of cases and deaths, particularly when implemented promptly. If school closures occur after an outbreak, they are less effective and may not have any impact at all. Additionally, in some cases, the reopening of schools after a period of closure has resulted in increased infection rates.</p> | <p>ويبدو أن إغلاق المدارس فعال في تقليل الحالات والوفيات، لا سيما عند تفعيله على الفور إذا حدث إغلاق المدارس في وقت متأخر بالنسبة لتفشي المرض، فإنها تكون أقل فعالية وقد لا يكون لها أي تأثير على الإطلاق. بالإضافة إلى ذلك، في بعض الحالات، أدت إعادة فتح المدارس بعد فترة من الإغلاق إلى زيادة معدلات الإصابة.</p> |
| <p>During the 1918-1919 influenza pandemic in the United States, school closures and public gathering bans were associated with lower total mortality rates. Cities that</p> | <p>خلال جائحة الإنفلونزا ١٩١٨-١٩١٩ في الولايات المتحدة، ارتبط إغلاق المدارس وحظر التجمعات العامة بانخفاض معدلات الوفيات الإجمالية، وكان لدى المدن التي نفذت</p> |

| | |
|---|---|
| implemented such interventions earlier had greater delays in reaching peak mortality rates. | مثل هذه التدخلات في وقت سابق تأخيرات أكبر في الوصول إلى ذروة معدلات الوفيات. |
| Schools closed for a median duration of 4 weeks, according to a study of 43 US cities' responses to the Spanish Flu. School closures were shown to reduce the rates of infection from the Asian flu by 90% during the 1957–58 outbreak and by up to 50% in controlling influenza in the US in 2004–2008. | أغلقت المدارس لمدة متوسطة تبلغ ٤ أسابيع وفقًا لدراسة أجريت على استجابة ٤٣ مدينة أمريكية للإنفلونزا الإسبانية ثبت أن إغلاق المدارس يقلل من معدلات الإصابة بالإنفلونزا الآسيوية بنسبة ٩٠٪ أثناء اندلاع ١٩٥٧-٥٨، وما يصل إلى ٥٠٪ في السيطرة على الإنفلونزا في الولايات المتحدة، ٢٠٠٤-٢٠٠٨. |
| Many countries successfully slowed the spread of infection through school closures during the 2009 H1N1 flu pandemic. School closures in the city of Oita, Japan, were found to have successfully decreased the number of infected students at the peak of infection; however, closing schools was not found to have significantly decreased the total number of infected students. | نجحت العديد من البلدان في إبطاء انتشار العدوى من خلال إغلاق المدارس خلال جائحة إنفلونزا H1N1 عام ٢٠٠٩. تبين أن إغلاق المدارس في مدينة أويتا باليابان قد نجح في تقليل عدد الطلاب المصابين في ذروة الإصابة؛ ومع ذلك، لم يتبين أن إغلاق المدارس قد أدى إلى انخفاض كبير في العدد الإجمالي للطلاب المصابين |
| Mandatory school closures and other social distancing measures were associated with a 29% to 37% reduction in influenza transmission rates. Early school closures in the | ارتبط إغلاق المدارس الإلزامي وإجراءات التباعد الاجتماعي الأخرى بانخفاض بنسبة ٢٩٪ إلى ٣٧٪ في معدلات انتقال الإنفلونزا. أدى إغلاق المدارس في وقت مبكر في الولايات |

| | |
|--|---|
| <p>United States delayed the peak of the 2009 H1N1 flu pandemic. Despite the overall success of closing schools, a study of school closures in Michigan found that "district level reactive school closures were ineffective".</p> | <p>المتحدة إلى تأخير ذروة جائحة إنفلونزا H1N1 لعام ٢٠٠٩. على الرغم من النجاح العام لإغلاق المدارس، وجدت دراسة عن إغلاق المدارس في ميشيغان أن "عمليات إغلاق المدارس التفاعلية على مستوى المنطقة لم تكن فعالة".</p> |
| <p>During the swine flu outbreak in 2009 in the UK, in an article titled "Closure of Schools during an Influenza Pandemic" published in the Lancet Infectious Diseases Journal, a group of epidemiologists endorsed the closure of schools to interrupt the course of the infection, slow further spread, and buy time to research and produce a vaccine.</p> | <p>أثناء تفشي إنفلونزا الخنازير في عام ٢٠٠٩ في المملكة المتحدة، في مقال بعنوان "إغلاق المدارس أثناء جائحة الأنفلونزا" نُشر في مجلة لانسيت للأمراض المعدية، أيدت مجموعة من علماء الأوبئة إغلاق المدارس من أجل قطع مسار العدوى، إبطاء الانتشار بشكل أكبر وكسب الوقت للبحث وإنتاج لقاح.</p> |
| <p>Having studied previous influenza pandemics, they reported on the economic and workforce effect school closure would have, particularly with a large percentage of doctors and nurses being women, of whom half had children under the age of 16. They also looked at the dynamics of the spread of influenza in France during French school holidays and noted that cases of flu dropped when schools closed and re-emerged when they re-opened.</p> | <p>بعد أن درسوا أوبئة الإنفلونزا فقد أبلغوا عن التأثير الاقتصادي وتأثير القوى العاملة لإغلاق المدارس، خاصة مع وجود نسبة كبيرة من الأطباء والممرضات من النساء، نصفهن لديهن أطفال تقل أعمارهم عن ١٦ عاماً. كما درسوا ديناميكيات انتشار الإنفلونزا في فرنسا خلال العطلات المدرسية الفرنسية ولاحظوا أن حالات الإنفلونزا انخفضت عندما أغلقت المدارس وعادت إلى الظهور</p> |

They noted that when teachers in Israel went on strike during the flu season of 1999–2000, visits to doctors and the number of respiratory infections dropped by more than a fifth and more than two fifths, respectively.
(Source: Wikipedia, with thanks)

عند إعادة فتحها. وأشاروا إلى أنه عندما بدأ المعلمون في إسرائيل إضراباً خلال موسم الأنفلونزا ١٩٩٩-٢٠٠٠، انخفض عدد زيارات الأطباء وعدد التهابات الجهاز التنفسي بأكثر من الخمس وأكثر من الخمسين على التوالي.
(مع الشكر لموقع ويكيبيديا)

Glossary:

| English | Arabic |
|---|--------------------------------------|
| The impact of Covid-19 pandemic | أثر جائحة كوفيد-١٩ |
| Educational systems | الأنظمة التعليمية |
| Around the world | في جميع أنحاء العالم |
| Near total closure | إغلاق شبه كامل |
| Temporarily | مؤقتاً |
| To check/reduce the spread | للمحد من انتشار |
| In response to the Epidemic | استجابة للوباء |
| UNICEF monitoring | رصد اليونيسف |
| Implementing closures | تنفيذ عمليات الإغلاق |
| Effective from 12 January | اعتباراً من ١٢ يناير |
| Far reaching societal and economic consequences | عواقب اقتصادية واجتماعية بعيدة المدى |
| Highlights | يسلط الضوء |
| Student debts | ديون الطلاب |
| Digital learning | التعلم الرقمي |
| Food insecurity | انعدام الأمن الغذائي |

| | |
|------------------------------------|------------------------------|
| Homelessness | التشرد |
| Childcare | رعاية الأطفال |
| Healthcare | الرعاية الصحية |
| Housing | الإسكان |
| Disability services | خدمات الإعاقة |
| Interruption/break in learning | انقطاع التعلم |
| Compromised/poor nutrition | التغذية الضعيفة |
| Economic cost | التكلفة الاقتصادية |
| Distance/ remote learning programs | برامج التعلم عن بعد |
| Open educational applications | التطبيقات التعليمية المفتوحة |
| Disruption of education | تعطيل التعليم |
| To slow the spread of Covid-19 | لإبطاء انتشار COVID-19 |
| Preventive measures | التدابير الوقائية |
| Social distancing | التباعد الاجتماعي |
| Self-isolation | العزل الذاتي |
| Varying levels/degrees | مستويات متفاوتة |
| Mathematical modelling | النمذجة الرياضية |
| Reduce case and deaths | تقليل الحالات والوفيات |
| Outbreak/spread | التفشي |
| Rates of infection | معدلات الإصابة |
| Less effective | أقل فعالية |
| Interventions | التدخلات |
| Public gatherings/get-togethers | التجمعات العامة |
| Outbreak | اندلاع |
| Total mortality rates | معدلات الوفيات الإجمالية |
| Peak of infection | ذروة الإصابة |

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Mandatory | الإلزامي |
| Interactive school closures | عمليات إغلاق المدارس التفاعلية |
| Swine flu | إنفلونزا الخنازير |
| Epidemiologists | علماء الأوبئة |
| To buy time | كسب الوقت |
| To interrupt the course of infection | من أجل قطع مسار العدوى |
| Slow the spread | إبطاء الانتشار |
| Dynamics | ديناميكيات |
| Respiratory infections | التهابات الجهاز التنفسي |

أغنى رجل في الهند يخسر ١٠٠ مليار دولار في أقل من أسبوع...
تقريراتهم مجموعة أداني بالتلاعب في الأسهم والاحتياال المحاسبي.

India's richest man loses \$ 100 billion in less than a week.

A report accuses Adani Group of manipulation in stocks and accounting fraud.

| English | Arabic |
|---|---|
| <p>New Delhi: asharqalawat</p> <p>India's richest man has seen his fortune shrink by billions of dollars in less than a week. Gautam Adani, chairman of the Adani Enterprises conglomerate, has suffered losses of at least \$100 billion (£81 billion) from his seven listed companies, according to Sky News.</p> <p>On January 25, US-based Hindenburg Research published a 100-page report on the Adani Group, accusing it of "engaging in the biggest con in corporate history".</p> <p>After a two-year investigation, the report accused the group of stock manipulation and accounting fraud. The report says that family</p> | <p>نيو دلهي: الشرق الأوسط</p> <p>شهد أغنى رجل في الهند تقلص ثروته بمليارات الدولارات في أقل من أسبوع. عانى غوتام أداني، رئيس تكتل «أداني إنتربرايسيس»، من خسارة شركاته السبع المدرجة في البورصة لما لا يقل عن ١٠٠ مليار دولار (٨١ مليار جنيه إسترليني)، وفقاً لشبكة "سكاي نيوز".</p> <p>في ٢٥ يناير (كانون الثاني)، نشرت شركة «هيندنبورغ ريسيرش» التي تتخذ من الولايات المتحدة مقراً لها، تقريراً من ١٠٠ صفحة عن مجموعة أداني، متهمه إياها بـ«تنفيذ أكبر خدعة في تاريخ الشركات».</p> <p>بعد تحقيق دام عامين، اتهم التقرير المجموعة بالتلاعب في الأسهم والاحتياال المحاسبي. ويقول التقرير إن الشركات العائلية وشركاتها الوهمية</p> |

businesses and their shell companies "lend money to each other in order to launder them".

In India, the events had disastrous consequences for the company, causing it to lose billions of dollars. Its shares fell about 40 percent after the allegations, and the company seems unable to stem the bleeding.

The Adani Group issued a 413-page rebuttal, saying this was a "calculated attack on India" and warning of legal action against the Hindenburg.

In response, Hindenburg said, "The Adani group has predictably attempted to steer the focus away from the core issues, instead stoking a nationalist narrative."

It added, "India's future is being held back by the Adani group that raised the Indian flag while systematically plundering the nation."

Impact on global markets

Meanwhile, the fallout is reverberating through global stock markets.

"تقرض المال لبعضها لغسلها". في الهند، كان للأحداث نتائج كارثية على الشركة، تسببت في خسارتها مليارات الدولارات.

وتراجعت أسهمها بنحو ٤٠ في المئة بعد المزاعم، ويبدو أن الشركة غير قادرة على وقف النزيف.

أصدرت مجموعة أداني رداً يدحض ما نُشر عنها مؤلفاً من ٤١٣ صفحة، قائلة إن هذا كان «هجوماً محسوباً على الهند»، وحذرت من اتخاذ إجراء قانوني ضد "هيندنبورغ".

رداً على ذلك، قالت «هيندنبورغ» إن "مجموعة أداني حاولت بشكل متوقع أن تقود التركيز بعيداً عن القضايا الجوهرية، وبدلاً من ذلك قامت بإذكاء السرد القومي"، وأضافت أن «مستقبل الهند يتراجع بسبب (مجموعة أداني) التي رفعت العلم الهندي، في حين كانت تنهب الأمة بشكل منهجي".

التأثير على الأسواق العالمية

في غضون ذلك، يتردد أصدااء التداعيات في أسواق الأسهم العالمية.

توقفت مجموعة Credit Suisse

| | |
|--|---|
| <p>Credit Suisse Group AG and Citigroup Inc. have stopped accepting Adani securities as collateral for loans.</p> <p>The group's exposure on Wall Street to the tune of \$9 billion (£7.3 billion) is also under the spotlight.</p> | <p>Group AG و «Citigroup Inc» عن قبول الأوراق المالية لشركات أداني كضمان للقروض.</p> <p>كما أن ظهور المجموعة ضمن «وول ستريت» بمبلغ يصل إلى ٩ مليارات دولار (٧.٣ مليار جنيه إسترليني) هو أيضاً تحت دائرة الضوء.</p> |
| <p>Denying concerns about financial health, Adani said: "Our balance sheet is very healthy with strong cash flows and safe assets, and we have a proven track record in servicing our debt. This decision will not have any impact on our current operations and our plans".</p> | <p>ونفى أداني المخاوف المتعلقة بالصحة المالية، وقال: "ميزانيتنا العمومية جيدة للغاية مع تدفقات نقدية قوية وأصول آمنة، ولدينا سجل حافل في خدمة ديوننا. لن يكون لهذا القرار أي تأثير على عملياتنا الحالية وخططنا المستقبلية".</p> |
| <p>Indian authorities are investigating</p> <p>India's regulator, the Securities and Exchange Board of India (SEBI), is examining the trajectory of Adani's shares and looking into any "possible irregularities", while the Reserve Bank of India has launched an investigation into banks' work with the group.</p> | <p>السلطات الهندية تحقق</p> <p>تدرس الهيئة التنظيمية الهندية، مجلس الأوراق المالية والبورصات في الهند (SEBI)، مسار أسهم مجموعة أداني وتنتظر في أي «مخالفات محتملة»، في حين بدأ بنك الاحتياطي الهندي تحقيقاً في عمل البنوك مع المجموعة.</p> |
| <p>Last September, Adani overtook Amazon's Jeff Bezos as the world's third richest man, with a personal fortune of \$150.6</p> | <p>في سبتمبر (أيلول) الماضي، تفوق أداني على جيف بيزوس من «أمازون» باعتباره ثالث أغنى رجل في العالم بثروة شخصية تبلغ ١٥٠.٦ مليار دولار (١٢٢</p> |

| | |
|---|--|
| billion (£122 billion). India's opposition parties have accused Modi of favoring Adani. | مليار جنيه إسترليني). واتهمت أحزاب المعارضة في الهند مودي بتفضيله أداني. |
| Source: asharqalawat Arabic newspaper | المصدر: موقع صحيفة الشرق الأوسط https://aawsat.com/home/article/413 5611 تاريخ الزيارة ٢٠٢٣.٢.٣٠. |
| For information, the Hindenburg Company is an investment research company that focuses on short selling and raises funds by exploiting the decline of stocks. It was founded by American Nathan Anderson in 2017 and is based in New York City. The company generates public reports via its website on alleged fraud and wrongdoing practices in the company. Essentially, however, it is a company that engages in profit- making by devaluing companies' stocks by exposing alleged fraudulent practices and wrongdoing. | وللعلم فإن شركة هيندنبورغ هي شركة أبحاث استثمارية تركز على البيع على المكشوف وتجمع الأموال عبر الرهان على هبوط الأسهم، أسسها الأمريكي ناثان أندرسون في عام ٢٠١٧، ومقرها في مدينة نيويورك. تقوم الشركة بإنشاء تقارير عامة عبر موقعها على الإنترنت عن ممارسات الاحتيال والمخالفات المزعومة في الشركات. لكنها بالأساس شركة تتورط في كسب الأرباح عن طريق الإطاحة بقيمة أسهم الشركات عبر الكشف عن ممارسات الاحتيال والمخالفات المزعومة فيها. |

Glossary:

| English | Arabic |
|---------------------|-------------------|
| Manipulating shares | التلاعب في الأسهم |
| Accounting fraud | الاحتيال المحاسبي |
| Conglomerate | تكتل |

| | |
|---|---|
| Listed on the stock exchange | المدرجة في البورصة |
| Con/ fraud | خدعة |
| Shell companies | الشركات الوهمية |
| Disastrous results | نتائج كارثية |
| Allegations | مزاعم |
| Bleeding | نزيف |
| Calculated attack | هجوم محسوب |
| Money laundering | غسل الأموال |
| It steers the focus away from the core issues | تقود التركيز بعيداً عن القضايا الجوهرية |
| Stoking the national narrative | إذكاء السرد القومي |
| Plunder | نهب |
| Systematically | بشكل منهجي |
| Securities | الأوراق المالية |
| Collateral for loans | ضمان للقروض |
| Spotlight | دائرة الضوء |
| Financial health concerns | المخاوف المتعلقة بالصحة المالية |
| Strong cash flows | تدفقات نقدية قوية |
| Safe assets | أصول آمنة |
| Indian Regulatory Authority | الهيئة التنظيمية الهندية |
| Securities and Exchange Board of India (SEBI) | مجلس الأوراق المالية والبورصات في الهند |
| Favour/preference | تفضيل |
| Short seller | البائع على المكشوف |
| Short selling | البيع على المكشوف |
| Overthrow of/ devalue | الإطاحة بـ |

ظاهرة غامضة وفريدة يكتشفها مسبار الأمل

Hope Probe discovers mysterious and unique phenomenon.

| English | Arabic |
|---|---|
| A mysterious and unique phenomenon that has never been seen before, revealed by the Emirate's Hope Probe, exploring the planet Mars. This phenomenon, which the project team called the "sinuous discreet aurora", opens the door to questions about the other secrets of the Red Planet. | ظاهرة غامضة وفريدة لم يسبق رؤيتها من قبل كشفها مسبار الأمل الإماراتي لاستكشاف كوكب المريخ. وتفتح هذه الظاهرة التي أطلق عليها فريق عمل المشروع اسم "الشفق المنفصل المتعرج"، باب التساؤلات عن أسرار الكوكب الأحمر الأخرى. |
| The administration of the Emirates Mars Exploration Project said that the new images "open the door to more questions about the interactions between solar radiation and the magnetic field of Mars and its atmosphere." | وقالت إدارة مشروع الإمارات لاستكشاف المريخ إن الصور الجديدة "تفتح الباب أمام مزيد من التساؤلات حول التفاعلات بين الإشعاع الشمسي والمجال المغناطيسي للمريخ وغلافه الجوي." |
| She added in a statement today, Wednesday (April 27): The probe revealed a mysterious and unique phenomenon that had not been seen before, which the project team called the "sinuous discrete aurora", which takes a huge, twisted shape that | وأضافت في بيان اليوم الأربعاء (٢٧ أبريل/ نيسان): كشف المسبار عن ظاهرة غامضة وفريدة لم يسبق رؤيتها من قبل، أطلق عليها فريق عمل المشروع اسم "الشفق المنفصل المتعرج"، وهي تأخذ شكلاً ملتوياً ضخماً |

| | |
|---|--|
| extends half the length of the red planet. | الحجم يمتد على نصف طول الكوكب الأحمر. |
| Hessa Al Matroushi, Emirates Mars Mission Science lead, said: When we first imaged Mars's discreet aurora shortly after the arrival of the Hope Probe to the Red Planet in 2021, we realised that we had new potential to make exceptional observations in this field, so we decided to increase our focus on studying this phenomenon. | وقالت قائد الفريق العلمي لمشروع الإمارات لاستكشاف المريخ حصة المطروشي: عندما التقطنا صوراً عن ظاهرة الشفق المنفصل للمريخ لأول مرة بعد وقت قصير من وصول مسبار الأمل إلى الكوكب الأحمر في عام ٢٠٢١، أدركنا بأن لدينا إمكانات جديدة لإجراء عمليات رصد استثنائية في هذا المجال، لذلك قررنا التركيز أكثر على دراسة هذه الظاهرة. |
| She added: We can obtain almost comprehensive observations of the planet's disc and its atmosphere, which help us study atmospheric phenomena and the interactions that occur in them, as we see the effects of discrete aurora on a large scale and from a never-before-seen perspective. | وأضافت: يمكننا الحصول على ملاحظات شاملة تقريباً لقرص الكوكب وغلافه الجوي، والتي تساعدنا في دراسة ظواهر الغلاف الجوي والتفاعلات التي تحدث فيه، حيث نشاهد تأثيرات الشفق المنفصل على نطاق واسع ومن منظور لم يسبق مشاهدته من قبل. |
| The discrete, sinuous aurora consists of long streaks (worm-like) of energized electron emissions in the upper atmosphere, stretching for several thousand kilometers from the day side of Mars to the night side of it. | ويتكون الشفق المنفصل المتعرج من خطوط طويلة (تشبه الديدان في الشكل) من انبعاثات الإلكترونات النشطة في الغلاف الجوي العلوي، تمتد لمسافة عدة آلاف من الكيلومترات من الجانب المضيء للمريخ إلى الجانب |

For his part, a member of the ultraviolet spectrometer team of the Emirates Mars Exploration Project from the University of California, Dr. Rob Lillis, said: The sinuous discrete aurora is an exceptional and interesting discovery, as we could not find any clear explanation as to why this aurora was observed with this size and clarity. Today, we can re-examine the previous observations that we made about Mars to find answers that could help explain the new observations of the Hope Probe and this mysterious phenomenon.

ومن جهته، قال عضو فريق المقياس الطيفي بالأشعة ما فوق البنفسجية الخاص بمشروع الإمارات لاستكشاف المريخ من جامعة كاليفورنيا، الدكتور روب ليليس: يعتبر الشفق المنفصل المتعرج اكتشافاً استثنائياً ومثيراً للاهتمام، إذ لم نتمكن من إيجاد أي تفسير واضح حول سبب ملاحظة هذا الشفق بهذا الحجم والوضوح والشكل. يمكننا اليوم إعادة دراسة الملاحظات السابقة التي رصدناها عن كوكب المريخ لإيجاد الأجوبة التي من الممكن أن تساعد في تفسير ملاحظات مسبار الأمل الجديدة وهذه الظاهرة الغامضة.

The Emirates Mars Exploration Project aims to study the Martian atmosphere and the relationship between its lower and upper layers, allowing the scientific community to have full access to a comprehensive view of the nature of Mars' weather during different times of the day and throughout its various seasons. Scientific data is released quarterly, with the information freely available to researchers and space enthusiasts

ويهدف مشروع الإمارات لاستكشاف المريخ إلى دراسة الغلاف الجوي للمريخ والعلاقة بين طبقاته السفلية والعلوية، بما يتيح للمجتمع العلمي في العالم الوصول الكامل إلى رؤية شاملة حول طبيعة طقس المريخ خلال أوقات مختلفة من اليوم وعلى امتداد فصوله المتنوعة. ويتم إصدار البيانات العلمية كل ثلاثة أشهر، مع إتاحة المعلومات مجاناً للباحثين ومحبي علوم الفضاء في مختلف أنحاء العالم

Glossary:

| English | Arabic |
|--|--|
| Mysterious phenomenon | ظاهرة غامضة |
| Hope Probe | مسبار الأمل |
| Sinuous discreet aurora | الشفق المنفصل المتعرج |
| The administration of UAE's Mars Exploration project | إدارة مشروع الإمارات لاستكشاف المريخ |
| Interactions | التفاعلات |
| Solar radiation | الإشعاع الشمسي |
| Magnetic field | المجال المغناطيسي |
| Atmosphere | الغلاف الجوي |
| Twisted shape | الشكل الملتوي |
| Exceptional observations | عمليات رصد استثنائية |
| Long streaks | خطوط طويلة |
| Worm | ديدان |
| Electron emissions | انبعاثات الإلكترونات |
| Ultraviolet spectrometer team | فريق المقياس الطيفي بالأشعة ما فوق البنفسجية |
| Lower and upper layers | الطبقات السفلية والعلوية |
| Space enthusiasts | محبو علوم الفضاء |
| Scientific community | المجتمع العلمي |
| Full access | الوصول الكامل |
| Scientific data | البيانات العلمية |

شركة دلتا للنفط والغاز ش.ذ.م.م.م.

Delta Oil and Gas Corporation, LLC

| English | Arabic |
|---|---|
| <p>Tender No. 500: Bid Form</p> <p>Takaful health insurance services "Golden Card" for all employees of the Delta Oil and Gas Corporation.</p> <p>To: Delta Oil and Gas Company</p> <p>Address:</p> <p>Country:</p> | <p>مناقصة رقم 500 نموذج العطاء</p> <p>خدمات التأمين الصحي التكافلي</p> <p>"البطاقة الذهبية" لجميع موظفي</p> <p>شركة دلتا للنفط والغاز.</p> <p>إلى / شركة دلتا للنفط والغاز</p> <p>العنوان:</p> <p>البلد:</p> |
| <p>Having reviewed and examined all the documents related to the tender mentioned above, including the conditions for executing the work, and having fully verified their details, the works to be executed, and their nature.</p> <p>I hereby declare that I have fully understood all the details of the works, and I have submitted my bid based on these details and for approved amounts for unit price as stated hereunder:</p> | <p>بعد أن اطّلت وفحصت جميع المستندات المتعلقة بالمناقصة المذكورة أعلاه بما فيها من شروط لتنفيذ العمل، وبعد أن تحققت تماما من تفصيلاتها والأعمال المراد تنفيذها وطبيعته.</p> <p>أقر بمقتضى هذا أنني فهمت تماما كافة تفاصيل الأعمال، وقد قمتُ بتقديم عطاءى على أساس هذه التفاصيل، وبمبالغ معتمدة على سعر الوحدة كما هو مبين كالآتي:</p> |
| <p>The total value of the contract is</p> | <p>القيمة الإجمالية للعقد هي</p> |

| | |
|--|---|
| <p>(.....) US dollars or its equivalent in Saudi riyals. This value should be paid in quarterly installments, according to an invoice approved by the Manager of Personnel Affairs to be submitted after the end of every three months' work. Payment would be made within sixty days from the date of receipt.</p> | <p>(.....).....دولار أمريكي أو ما يعادلها بالريال السعودي، ويتم دفع هذه القيمة على أقساط ربع سنوية، ويتم الدفع بموجب فاتورة معتمدة من مدير إدارة شئون العاملين، تقدم بعد نهاية كل ٣ أشهر عمل، وتدفع خلال ستين يوما من تاريخ استلامها.</p> |
| <p>Accordingly:</p> <p>If the bid is accepted, I undertake to implement and carry out the works included in this bid on my own liability in full compliance with the manner specified and in accordance with the provisions stipulated in the conditions, and I will be ready to start these works (to execute this agreement) in the sea. within..... days from the date of my notification of acceptance of the bid.</p> <p>I undertake responsibility for the compensation and agree to accept all fines and obligations stipulated in the attached general and special conditions in the event of a delay on my part in delivering the work on the specified date.</p> | <p>بناء عليه:</p> <p>لو تم قبول العطاء، أتعهد بالتنفيذ والقيام بالأعمال التي يشملها هذا العطاء على مسئوليتي مع المطابقة التامة بالكيفية وبموجب الاحكام المنصوص عليها بالاشتراطات، وأني سأكون جاهزا للشروع في هذه الأعمال (لتنفيذ هذا الاتفاق) في بحر (.....) في غضون..... يوما من تاريخ إخطاري بقبول العطاء.</p> <p>أتعهد بأن أكون مسؤولاً عن التعويضات المذكورة، وبقبولي لكافة الغرامات والالتزامات المقررة في الشروط العامة والخاصة المرفقة في حالة تأخيري عن تسليم العمل في الموعد المحدد.</p> |
| <p>We understand that the company is not obligated to accept the lowest bid</p> | <p>نحن متفهمون بأن الشركة ليست ملزمة بقبول أقل العطاءات قيمة</p> |

and reserves the right to accept any bid it deems in its interest, and the company is entitled to cancel the bid in whole or in part without being obligated to give reasons in each case.

Bidder signature: ...

Name

Position

Date:

وتحتفظ لنفسها بالحق في قبول أي عطاء تعتبره في مصلحتها، وللشركة في أن تلغي المناقصة كلياً أو جزئياً دون أن تكون ملزمة بإبداء الأسباب في كل حالة.

توقيع مقدم العطاء:

الاسم

الوظيفة

التاريخ:

Agreement form:

This contract was concluded in the city of... between the following:

- Delta Oil & Gas Company LLC.
(..... Branch.....), whose address is hereinafter referred to as "The Insured", is a first party.

And

- Company., Address, Street, P.B., Country....., hereinafter referred to as "the insurer," the second party.

Whereas the insured wishes to provide Takaful health insurance services ("Golden Card") to all employees of Delta Oil and Gas

نموذج الاتفاق:

أبرم هذا العقد بمدينة بين كل من:

■ شركة دلتا للنفط والغاز
ش.ذ.م.م. (فرع البلد.....)،
وعنوانها
ويشار إليها فيما بعد "بالمؤمن
له"، طرف أول.

و

■ شركة، وعنوانها
شارع..... ص. ب.
..... البلد.....، ويشار
إليه فيما بعد "بالمؤمن"،
طرف ثان.

وحيث أن المؤمن له يرغب في تقديم خدمات التأمين الصحي التكافلي "البطاقة الذهبية" لجميع موظفي شركة دلتا للنفط والغاز حسب الملحق

| | |
|---|--|
| <p>Company according to Appendix C, and since the contractor possesses the necessary technical capabilities and is authorized to deliver such services.</p> | <p>"ج"، وبما أن المتعهد يملك المقدرة الفنية والإمكانات اللازمة ومصروح له بمزاولة مثل تلك الخدمات.</p> |
| <p>And based on the result of the tender launched by the insured on the date... for this purpose and his winning of the said bid to deliver the required services, both the insured and the insurer agreed on the following:</p> | <p>وبناء على نتيجة المناقصة التي أجريت من قبل المؤمن له بتاريخ..... لهذا الغرض والتي تضمنت فوز عطاء المؤمن الذي تقدم به لتقديم الخدمات المطلوبة ومن ثم اتفق كل من المؤمن له والمؤمن على ما يلي:</p> |
| <p>Article 1 scope and location of work: The insurer is obligated to provide and deliver Takaful health insurance services ("Golden Card") to all employees of Delta Oil and Gas Company as per Appendix C.</p> <p>Article 2 <u>Terms and conditions of service</u> The insurer is obligated to provide the required services in accordance with the stipulated conditions and specifications and in such a manner as to satisfy the company.</p> | <p>مادة ١ مجال وموقع العمل: يلتزم المؤمن بتوفير وتقديم خدمات التأمين الصحي التكافلي " البطاقة الذهبية " لجميع موظفي شركة دلتا للنفط والغاز حسب الملحق " ج " .</p> <p>مادة ٢ <u>شروط ومواصفات الخدمة</u> يلتزم المؤمن بتوفير الخدمات المطلوبة وذلك طبقاً للشروط والمواصفات المنصوص عليها وبحيث تحوز قبول ورضا الشركة.</p> |
| <p>Article 3 Contract Value The total value of the contract is..... (.....) US dollars per annum.</p> | <p>مادة ٣ قيمة العقد القيمة الإجمالية للعقد هي..... (.....) دولار أمريكي سنويا</p> |

Article 4

Duration of the contract

The term of the contract is two years, starting from the date... and is automatically renewed for another year with the same value and provisions unless both parties agree to amend it or one of the two parties notifies the other in writing of not wanting to renew within a period of not less than sixty (60) days before the end of the contract period.

مادة ٤

مدة العقد

مدة العقد سنتان تبدأ من تاريخ..... وتجدد تلقائياً لمدة سنة أخرى بنفس القيمة والأحكام ما لم يتفق الطرفان على تعديلها، أو يخطر أحد الطرفين الآخر كتابياً بعدم الرغبة في التجديد وذلك خلال مدة لا تقل عن (٦٠) يوماً قبل انتهاء مدة العقد.

Article 5

Settlement of disputes

This contract is subject to the interpretation and implementation of the provisions of the laws and regulations in force in the country of the company, and the judiciary of the country is competent to investigate any disputes that may arise from this contract.

مادة ٥

تسوية المنازعات

يخضع هذا العقد فيما يتعلق بتفسيره وتنفيذه لأحكام القوانين واللوائح المعمول بها في بلد الشركة ويختص القضاء في هذا البلد بالنظر في المنازعات التي قد تنشأ عن هذا العقد.

Article 6

Contract documents

Documents for the contract:

- Contract
- Terms of the contract
- Appendixes

مادة ٦

مستندات العقد

- العقد
- شروط العقد
- الملحقات

- Appendix 1, Description, and

- ملحق (١) وصف وتفاصيل

| | |
|---|--|
| <p>Details of the Required Work</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appendix (B) payment • Appendix C: Manpower data for the oil and gas branches, including husband/wife, parents, and children. • Appendix (D): Bank Guarantee Form for the Advance Payment (if requested) • Appendix E: Guarantee of good performance | <p>العمل المطلوب</p> <ul style="list-style-type: none"> • ملحق (ب) الدفع • ملحق (ج) بيانات القوى العاملة لفرعي النفط والغاز متضمنة الزوج / الزوجة، الوالدين والأبناء • ملحق (د) نموذج الضمانة المصرفية للدفعة المقدمة (إن طلبت). • ملحق (هـ) ضمان حسن التنفيذ. |
| <p>The company Contractor:</p> <p>Name:</p> <p>Capacity: Chairman of the Management Committee</p> <p>Signature:</p> <p>Date:</p> | <p>الشركة المتعهد</p> <p>الاسم:</p> <p>الصفة: رئيس لجنة الإدارة</p> <p>التوقيع:</p> <p>التاريخ:</p> |
| <p>Special Terms and Conditions:</p> <p>Contents:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.0 General Instructions 2.0 Scope and location of work 3.0 Contractor's liability 4.0 Working hours. 5.0 Service delivery program 6.0 Payment | <p>الشروط الخاصة المحتويات:</p> <ul style="list-style-type: none"> ١.٠ تعليمات عامة ٢.٠ مجال وموقع العمل ٣.٠ مسئولية المتعهد ٤.٠ ساعات الدوام ٥.٠ برنامج تقديم الخدمات ٦.٠ الدفع |

1. General instructions

- The insurer must provide services under this contract to people based on Takaful insurance (according to Islamic Sharia) as a basic condition.
- The insurer shall not hire any broker to provide services, and this is a basic condition.

The insurer shall not initiate the implementation of this agreement except after obtaining written permission to do so if it is signed by the company's bidding committee.

- The insurer must introduce the reinsurance companies through which the service will be delivered. The introduction must be comprehensive to include their financial capabilities, their network "the service delivery network", the countries in which they operate, their reputation in the market, and the hospitals and clinics through which they can provide health insurance services to the company's employees,

١. تعليمات عامة

- على المؤمن تقديم خدمات موضوع العقد على الناس أساس التأمين التكافلي (حسب الشريعة الإسلامية) كشرط أساسي.
- على المؤمن عدم استخدام أي (وسيط Broker) لتقديم الخدمات ويعتبر هذا شرطاً أساسياً.

على المؤمن عدم الشروع في تنفيذ هذا الاتفاق إلا بعد الحصول على إذن كتابي بذلك، على أن يكون موقعا من قبل لجنة العطاءات بالشركة.

- على المؤمن تقديم شركات إعادة التأمين التي ستقدم الخدمة عن طريقها ويكون التقديم شاملاً لإمكانياتها المالية وشبكاتها "شبكة توفير الخدمة"، والدول العاملة بها، وسمعتها في السوق، والمستشفيات والمصحات الاستشفائية التي يمكنها تقديم الخدمات التأمينية الصحية لموظفي الشركة من خلالها شريطة أن تكون هذه الشركات مقبولة لدى الشركة.

| | |
|---|--|
| <p>provided that these companies are acceptable to the company.</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • The insurer is obligated to add the new employees he wants to add and remove the ones he wants to remove at the expiration of his service period or his death. He must return the insurance amounts to the insured in the month following the date of the removal request. | <ul style="list-style-type: none"> • يلتزم المؤمن بإضافة من يراد إضافته من الموظفين الجدد وشطب من يراد شطبه لانتهاؤ مدة خدمته أو وفاته. وترجيع المبالغ التأمينية المؤمن بها عليه للمؤمن له في الشهر التالي لتاريخ طلب الشطب. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The insurer is obliged to provide accommodation and food in first-class rooms. • The insurer is obligated to provide accommodation for the purpose of performing the surgical operations recommended by the attending physician. This must be done quickly, not exceeding 24 hours at the most from the date of the recommendation by the attending physician, and in a very short time in critical cases that require urgent surgical intervention that has impending risks for the patient. In the event of exceeding the agreed period, the contractor shall bear the costs | <ul style="list-style-type: none"> • يلتزم المؤمن بأن يكون الإيواء والطعام في غرف من الدرجة الأولى. • يلتزم المؤمن بالإيواء لغرض إجراء العمليات الجراحية المقررة من الطبيب المعالج وينبغي أن تتم بصورة سريعة وفي زمن لا يتعدى ٢٤ ساعة على الأكثر من تاريخ تقريره من قبل الطبيب المعالج، وفي زمن قصير جدا في الحالات الحرجة التي تتطلب تدخلا جراحيا سريعا له مخاطره الحتمية على حالة المريض وفي حالة تجاوز المدة المتفق عليها يتحمل المتعهد تكاليف السكن والإقامة وكذلك الأضرار |

| | |
|---|--|
| <p>of housing and accommodation, as well as the resulting damages to the patient's case.</p> | <p>الناجمة على ذلك التي تصيب الحالة.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The insurer is obligated to provide rapid clearance of critical cases and other cases that require this, both inside and outside. • The insurer is obligated to pay for the transportation of the dead bodies in cases of death abroad, as well as bear the costs of the funeral of the deceased and all the procedures and fees involved in that. | <ul style="list-style-type: none"> • يلتزم المؤمن بالإخلاء السريع للحالات الحرجة وغيرها من الحالات التي تستدعي ذلك في الداخل والخارج. • يلتزم المؤمن بتكليف نقل الجثامين في حالات الوفاة بالخارج وكذلك تكاليف تجهيز الميت، وأيضا المرافق والرسوم المترتبة على ذلك. |
| <ul style="list-style-type: none"> • If any of the necessary medical services are not available to the patient within the scope of your network, the insurer must transfer him and present him to any other appropriate party that will deliver the required health services, while bearing all expenses related to the case and forwarding the concerned documents for payment. | <ul style="list-style-type: none"> • في حالة عدم توفر أي من الخدمات الطبية الضرورية للمريض في نطاق شبكتكم فعلى المؤمن تحويله وعرضه على أي جهة أخرى مناسبة لتقديم الخدمات الصحية المطلوبة مع تحملكم كافة المصاريف المتعلقة بالحالة وإحالة المستندات الدالة على ذلك لغرض الدفع. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The insurer is obligated to recover the costs of treatment and medicines according to the | <ul style="list-style-type: none"> • يلتزم المؤمن باستعادة تكاليف العلاج والأدوية وفقا للفواتير |

| | |
|---|---|
| <p>invoices submitted by the patient within two weeks from the date of receiving them and for a maximum of one month. In the event of a delay, it will be deducted from the first invoice.</p> <ul style="list-style-type: none"> The insurer is obliged to provide an interpreter at all clinics and hospitals that deal with it. | <p>المقدمة من المريض خلال أسبوعين من تاريخ استلامها وبعد أقصى شهر. وفي حالة التأخير يتم خصمها من أول فاتورة.</p> <ul style="list-style-type: none"> يلتزم المؤمن بتوفير مترجم في جميع المصحات والمستشفيات المتعامل معها. |
| <p>2. The scope and description of the work</p> <p>The insurer will provide Takaful health insurance services through the "Golden Card" in accordance with what is mentioned in Appendix (C).</p> | <p>٢. مجال ووصف العمل</p> <p>يقوم المؤمن بخدمات خدمات التأمين الصحي التكافلي "البطاقة الذهبية" طبقاً لما هو مبين في الملحق (ج).</p> |
| <p>3.00 The liability of the insurer</p> <p>3.1 The insurer shall provide the required services with precision and utmost care according to the latest methods and means used in this regard. He shall employ qualified personnel and the necessary tools for the delivery of services in the desired manner.</p> | <p>٣.٠٠ مسؤولية المؤمن</p> <p>٣.١ على المؤمن القيام بالخدمات المطلوبة بدقة وعناية طبقاً لأحدث الأساليب والوسائل المتبعة في هذا الشأن وأن يستخدم في التنفيذ العمالة المؤهلة والأدوات اللازمة للخدمات بالصورة المطلوبة.</p> |
| <p>3.2 The insurer shall take all necessary precautions and procedures to prevent the stopping of the progress of the work agreed upon under this contract. He alone is responsible for</p> | <p>٣.٢ أن يتخذ كافة الاحتياطات والإجراءات اللازمة لمنع وقف سير العمل المتفق عليه بمقتضى هذا العقد. وهو وحده مسؤول عما</p> |

| | |
|---|---|
| any resulting damages, whether arising from his negligence or the negligence of his subordinates during work. | ينتج من أضرار سواء كان ذلك ناشئاً بسبب إهماله أو إهمال تابعيه أثناء سير العمل. |
| 3.3 The insurer is making a written commitment that he will appoint two coordinators (a general coordinator for the oil branch and a general coordinator for the gas branch) if he has experience in this field, represents the insurer, and has full authority to supervise, and through him all work-related correspondence is performed. | ٣.٣ يلتزم المؤمن كتابياً بتعيين عدد ٢ منسقين (منسق عام لفرع النفط والمنسق عام لفرع الغاز) على أن يكون ذا خبرة في هذا المجال، ويكون ممثلاً عن المؤمن، وتكون له الصلاحية التامة في الإشراف، ويتم عن طريقه جميع المراسلات المتعلقة بالعمل. |
| 3.4 In the event of any delay or failure to provide the agreed services, the insured has the right to provide the required services at the insurer's expense and deduct the value from his dues. | ٣.٤ في حالة حدوث أي تأخير أو تقصير في تقديم الخدمات المتفق عليها يكون للمؤمن له الحق في توفير الخدمات المطلوبة على حساب المؤمن وخصم قيمتها من مستحقاته. |
| 3.5 The insurer shall provide and install two electronic networks (within the company, one for the oil branch and one for the gas branch) to provide health services at home and abroad as per the scope of work of this contract and in accordance with the requirements of the work. | ٣.٥ يتولى المؤمن توفير وتركيب شبكتين الكترونية (داخل الشركة، واحدة لفرع النفط وواحدة لفرع الغاز) لتقديم الخدمات الصحية في الداخل والخارج لتغطية مجال عمل هذا العقد وفقاً لمتطلبات العمل. |
| 3.6 The insurer shall train the insured's employees to use the | ٣.٦ يتولى المؤمن بتدريب موظفي المؤمن له لاستعمال المنظومة |

| | |
|---|---|
| <p>electronic system and provide all technical support for the system in terms of maintenance and modernization work.</p> <p>3.7 The insurer shall give freedom of entry and use of the system to eight (8) employees of the insured (4 employees per branch).</p> | <p>الإلكترونية وتقديم كافة المساندة الفنية للمنظومة من أعمال صيانة وتحديث.</p> <p>٣.٧ على المؤمن إعطاء حرية الدخول الاستعمال المنظومة لعدد (٨) من موظفي المؤمن له (عدد ٤ موظفين لكل فرع).</p> |
| <p>3.8 The insurer shall take all necessary precautions to maintain the proper functioning of the electronic system. The insurer shall be responsible for the failure of the system by conducting routine and preventive maintenance whenever necessary.</p> <p>3.9 The insurer will prepare periodic reports on the work progress for the insured's personnel manager, showing a description of the workflow, a statement of the services provided, and any other data, and he must obtain the supervisor's signature upon receiving the same.</p> | <p>٣.٨ على المؤمن اتخاذ كافة الاحتياطات اللازمة للمحافظة على سير عمل المنظومة الإلكترونية. ويكون المؤمن مسؤولاً عن عطل المنظومة (وذلك بإجراء صيانة روتينية ووقائية متى دعت الحاجة).</p> <p>٣.٩ أن يقوم المؤمن بإعداد تقارير عمل دورية عن سير الأعمال إلى مدير شؤون العاملين للمؤمن له موضحاً بها وصفاً لسير العمل وبيان الخدمات المنجزة وأي بيانات أخرى، وعليه الحصول على توقيع المشرف بالاستلام.</p> |
| <p>3.10 The assigned representative of the insured shall be authorized to discuss, follow up on, and write to the representative of the insurer in all matters related to the provision of services.</p> | <p>٣.١٠ يكون ممثل المؤمن له المكلف مخولاً بمناقشة ومتابعة ومكاتبة ممثل المؤمن في كل الأمور التي لها صلة بتقديم الخدمات.</p> <p>٣:١١ يكون لممثل المؤمن له المكلف</p> |

| | |
|--|---|
| <p>3.11 The insured's assigned representative shall have the right to request the change of any aspect of the insurer's employees in writing if it is proved that he is not suitable for the required work for any reason whatsoever, and the insurer shall seek the assistance of a suitable replacement within three days of notifying him in writing of that.</p> | <p>الحق في طلب تغيير أي عنصر من مستخدمي المؤمن كتابياً، إذا ثبت أنه غير مناسب للعمل المطلوب لأي سبب كان، ويتولى مؤمن الخدمات الاستعانة ببديل مناسب في غضون ثلاثة أيام من إخطاره كتابياً بذلك.</p> |
| <p>3.12 In the event of any delay or failure to deliver the agreed services, the insured has the right to provide the required services at the insurer's expense and deduct the value from his entitlements.</p> | <p>٣.١٢ في حالة حدوث أي تأخير أو تقصير في تقديم الخدمات المتفق عليها يكون للمؤمن له الحق في توفير الخدمات المطلوبة على حساب المؤمن وخصم قيمتها من مستحقاته.</p> |
| <p>4. Working hours</p> <p>The official work system is on a rotating basis for 24 hours (7 days a week), so the contractor must set a schedule that distributes the work and includes the phone numbers of the people assigned to work in rotation.</p> <p>The insurer shall be obligated to provide services on Fridays and during official holidays.</p> | <p>٤. ساعات الدوام</p> <p>يكون نظام العمل الرسمي على أساس تناوبي لمدة ٢٤ ساعة (٧ أيام في الأسبوع)، ولذلك على المتعهد وضع جدول زمني مدرج وموزعاً فيه أرقام هواتف الأشخاص المكلفين بالعمل التناوبي.</p> <p>يكون المؤمن ملزمة بتوفير الخدمات وذلك في أيام الجمع وأثناء العطلات الرسمية.</p> |
| <p>5. Service delivery programme</p> <p>5.1 The insurer must submit to the competent department, within fifteen days after the finalization of the</p> | <p>٥. برنامج تقديم الخدمات</p> <p>٥.١ يجب على المؤمن أن يقدم للإدارة المختصة في خلال خمسة عشر</p> |

| | |
|--|--|
| <p>contract, a detailed programme for providing the required services, and the company has the right to amend this programme as it deems appropriate.</p> | <p>يوماً بعد إتمام التعاقد برنامجاً تفصيلياً لتقديم الخدمات المطلوبة، وللشركة الحق في تعديل هذا البرنامج حسبما تراه مناسباً.</p> |
| <p>5.2 After the insured approves the detailed work programme, it is considered a condition of the contract, and the insurer must follow it accurately. If the insurer is negligent in starting to deliver the service specified in the programme or is incapable or neglectful in observing the implementation of the company's instructions in this contract or in following the terms and conditions in a manner that satisfies the insured, the insured has the right to ask the insurer in writing to fulfil his obligations in accordance with the terms of the contract. If the insurer fails after that to fulfil his obligations, whether it is in rectifying a previous or subsequent violation or error, the insurer has the absolute authority to use all the rights conferred on him under this contract.</p> | <p>٥.٢ بعد اعتماد المؤمن له للبرنامج التفصيلي للعمل يعتبر كشرط من شروط العقد ويجب على المؤمن أن يتبعه بكل دقة، وإذا تهاون المؤمن في البدء بالقيام بالخدمة المحددة في البرنامج، أو عجز، أو أهمل في مراعاة تنفيذ تعليمات الشركة بشأن هذا العقد، أو في مراعاة شروط العقد بالكيفية التي ترضى المؤمن له، يكون للمؤمن له الحق في أن يطلب من المؤمن كتابياً القيام بتعهداته طبقاً لشروط العقد، وإذا عجز المؤمن بعد ذلك عن القيام بالتزاماته سواء كان ذلك في إصلاح مخالفة سابقة أو لاحقة للأخطاء، فللمؤمن الصلاحية المطلقة في استعمال كافة الحقوق المخولة له بمقتضى هذا العقد.</p> |
| <p>5.3 The insurer shall bear full responsibility for the management and implementation of the service</p> | <p>٥.٣ يتحمل المؤمن كامل المسؤولية في إدارة وتنفيذ برنامج تقديم</p> |

| | |
|---|---|
| delivery program and the provision of sufficient labor to carry it out. Thus, the insured is free of all consequences related to the work of the insurer. | الخدمة وتوفير العمالة الكافية لإنجازه. وبذلك يتجرد المؤمن له من كافة تبعات ما يتعلق بعمل المؤمن. |
| <p>6. Payment</p> <p>6.1 The insured's dues shall be paid in installments at the rate of one installment every 3 months.</p> <p>6.2 Vouchers submitted for disbursement of payments cannot be taken as an approval by the insured of the services for which they were disbursed, nor can they be considered a waiver by the insured of their rights under this contract.</p> <p>6.3 All sums due to the insured by the insurer, or which the insured has the right to recover from in application of the provisions of this contract, shall be deducted from any sums due to the insurer by the insured.</p> | <p>٦. الدفع</p> <p>٦.١ يتم دفع مستحقات المؤمن على دفعات بواقع دفعة كل ٣ أشهر.</p> <p>٦.٢ لا يمكن اعتبار الكشوفات التي تعطى لصرف الدفعات كموافقة من المؤمن له على الخدمات التي صرفت من أجلها، ولا يمكن اعتبارها تنازلاً من المؤمن له عن حقوقها المقررة بمقتضى هذا العقد.</p> <p>٦.٣ كل المبالغ المستحقة للمؤمن له على المؤمن، أو التي يكون للمؤمن له الحق في استرجاعها منه تطبيقاً لأحكام هذا العقد، تخصم من أية مبالغ تستحق للمؤمن من قبل المؤمن له.</p> |

Glossary:

| English | Arabic |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Oil and gas | النفط والغاز |
| LLC (A limited liability company) | ش.ذ.م.م. (شركة ذات مسؤولية محدودة) |
| Tender | مناقصة |

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Bid form | نموذج العطاء |
| Health insurance services | خدمات التأمين الصحي |
| Documents | المستندات |
| Bid | العطاء |
| Unit price | سعر الوحدة |
| The total value | القيمة الإجمالية |
| Quarterly instalments | أقساط ربع سنوية |
| Invoice/bill | فاتورة |
| Personnel Affairs manager | مدير إدارة شؤون العاملين |
| Tender | عطاء |
| I undertake | أتعهد |
| Under the provisions | بموجب الأحكام |
| Notification | إخطار |
| Compensation | تعويضات |
| Obligations/commitments | التزامات |
| Fines | غرامات |
| He reserves the right | يحتفظ لنفسه بالحق |
| Agreement form | نموذج الاتفاق |
| Conclusion of the contract | إبرام العقد |
| Insured | المؤمن له |
| Insurer | المؤمن |
| Undertaker/contractor | المتعهد |
| Practicing | مزاولة |
| Scope and location of work | مجال وموقع العمل |
| Supplement/ Appendix | ملحق (جمع - ملحقات) |
| Terms and specifications/ | شروط ومواصفات |

| | |
|------------------------------|-----------------------|
| conditions | |
| Automatically | تلقائيا |
| Amendment | تعديل |
| Automatically | تلقائيا |
| Provisions and regulations | الأحكام واللوائح |
| Disputes | المنازعات |
| Data | بيانات |
| Workforce | القوى العاملة |
| Bank guarantee | الضمانة المصرفية |
| Downpayment/ Advance payment | الدفعة المقدمة |
| Good performance guarantee | ضمان حسن التنفيذ |
| Working hours | ساعات الدوام |
| Contractor's liability | مسؤولية المتعهد |
| Broker | وسيط |
| Written permission | إذن كتابي |
| To write off/ remove | شطب |
| Refund | ترجيع |
| Accommodation | الإيواء |
| Surgeries | العمليات الجراحية |
| Surgical intervention | التدخل الجراحي |
| Expenses | المصاريف |
| Bills | فواتير (مفرد: فاتورة) |
| Deduction | خصم |
| Recovery | استعادة |
| Qualified workforce | العمالة المؤهلة |
| Necessary tools | الأدوات اللازمة |

| | |
|------------------------------------|--------------------|
| Coordinator | منسق |
| Full authority | الصلاحيية التامة |
| The necessary precautions | الاحتياطات اللازمة |
| Technical support | المساندة الفنية |
| Maintenance and modernization work | أعمال صيانة وتحديث |
| Periodic work reports | تقارير عمل دورية |
| Work progress | سير الأعمال |
| Description of the workflow | وصف لسير العمل |
| Rotational work | العمل التناوبي |
| Working hours | ساعات الدوام |
| Dues/entitlements | مستحقات |
| Recovery | استرجاع |

هاتف تسلا سيغير قواعد اللعبة

Tesla phone will change the rules of the game.

| English | Arabic |
|---|--|
| <p>The Tesla phone will change the rules of the game.</p> <p>The game will not download on an iPhone or Samsung.</p> | <p>هاتف تسلا سيغير قواعد اللعبة.</p> <p>اللعبة لن تحمل أيفون أو سامسونغ.</p> |
| <p>As the Tesla car dominated the car market, the Tesla smartphone PI is a phone that will revolutionize the mobile phone industry. The kings of the smartphone industry, such as Apple, Huawei, Samsung, and Vivo, have enough reasons to worry when the owner of the phone is none other than Elon Musk. The phone industry is not a scientific miracle or rocket science, and Elon Musk is already making rockets with his company, SpaceX. The ingenuity of the technology genius and his enormous wealth make the Tesla smartphone an unstoppable idea. The striking appearance and powerful features make the phone irresistible.</p> | <p>كما سيطرت سيارة تسلا على سوق السيارات، هاتف تسلا PI هو هاتف سيحدث ثورة في صناعة الهواتف المحمولة. ملوك صناعة الهواتف الذكية مثل أبل وهواوي وسامسونغ وفيفو عليهم أن يقلقوا عندما يكون الرجل صاحب الهاتف هو أيلون موسك، فصناعة الهواتف المحمولة ليست إعجازا علميا أو من علوم الصواريخ، وإيلون ماسك يصنع بالفعل صواريخ في شركته سبيس أكس، براعة عبقرى التكنولوجيا وثروته الضخمة، تجعل هاتف تسلا الذكي فكرة لا يمكن إيقافها، الشكل الجذاب والإمكانيات القوية تجعل الهاتف لا يُقاوم.</p> |

The Tesla smartphone has a flexible design against shocks thanks to its feature called "Forged by Fire", i.e., protected from fire. You no longer need to worry about the screen breaking when the phone slips out of your hands.

The Tesla smartphone is equipped with four cameras that use artificial intelligence to illuminate images in pitch-dark areas. It is also equipped with a high-quality front camera that is integrated into the screen. The phone will be connected to the "Star Link" network, which provides internet from space and is owned by Elon Musk himself.

With the Tesla smartphone, you can enjoy download speeds of up to 210 Mbps. The phone also works on fifth-generation Wi-Fi networks. The phone has solar panels embedded in the back, so you will not need to carry phone chargers with you wherever you go. Even soldiers in the desert can rely on the sun to charge their phones. You can mine Mars Coin using your phone. Elon Musk is busy developing a new world that is becoming a reality day by

هاتف تسلا الذكي هو ذو تصميم مرن ضد الصدمات بفضل خاصيته التي تسمى "فورجد باي فاير" أي محمي من النار. لا داعي لك أن تقلق بشأن انكسار الشاشة عندما ينزلق الهاتف من يديك.

هاتف تسلا الذكي مزود بأربع كاميرات تستخدم الذكاء الاصطناعي في إضاءة الصور في المناطق المظلمة. وهو أيضا مزود بكاميرا أمامية عالية الجودة مدمجة داخل الشاشة. وسيكون الهاتف متصلا بشبكة "ستار لينك" التي توفر الانترنت من الفضاء وهي مملوكة لإيلون ماسك نفسه.

ومع هاتف تسلا الذكي يمكنك الاستمتاع بسرعة تحميل تصل إلى ٢١٠ ميجابايت في الثانية. ويعمل الهاتف أيضا على شبكات الجيل الخامس الأرضية. ويحمل الهاتف خلايا شمسية مدمجة في الخلف، فلن تكون بحاجة إلى حمل شواحن الهواتف معك حيثما ذهبت، حتى الجنود في الصحراء يمكنهم الاعتماد على الشمس لشحن هواتفهم. يمكنك تعدين عملة تسلا "مارس كوين"

| | |
|--|--|
| <p>day.</p> | <p>Mars Coin باستخدام الهاتف. إيلون ماسك منشغل بتطوير عالم جديد يصبح حقيقة يوماً بعد يوم.</p> |
| <p>Elon Musk's determination to explore Mars is just incredible. No wonder the Mars Coin will become the official currency of Mars one day!</p> <p>The phone can make a connection between the phone and the human brain, as the Neuralink technology will enable users to input commands by just thinking about them. This is indeed a great feature for many people. It will be useful in communicating with the accident victims, who can think but are not able to talk. The Tesla smartphone may be used to control Tesla cars.</p> | <p>تصميم إيلون ماسك على استكشاف المريخ مثير للإعجاب. ومن الممكن تماماً أن تكون عملة "مارس كوين" عملة المريخ الرسمية يوماً ما!</p> <p>ويمكن للهاتف تفعيل اتصال بين الجهاز والمخ البشري حيث يتمكن تقنية "نيورالينك" Neuralink المستخدمين من إعطاء أوامر بمجرد التفكير بها، وتلك ميزة رائعة من دون شك لكثير من الناس. لأنها ستكون مفيدة في التواصل مع ضحايا الحوادث الذين لا يستطيعون التحدث، ولكن يمكنهم التفكير، كما ويمكن استخدام الهاتف في التحكم في سيارات تسلا.</p> |
| <p>Tesla cars will connect to the web through the phone. The phone's storage capacity is up to 2 terabytes, which will allow you to store all the movies that you download from the Internet with the help of Wi-Fi or any other way. It would be interesting and amazing to communicate with friends who have immigrated to Mars, as Mars</p> | <p>سيارات تسلا ستتصل بالإنترنت من خلال الهاتف، سعة الهاتف التخزينية تصل إلى ٢ تيرابايت لتتيحك تخزين كل الأفلام التي تنزلها من الإنترنت بمساعدة الواي فاي أو بأي طريقة أخرى. سيكون من المثير والمدهش الاتصال مع الأصدقاء الذين يكونون قد هاجروا إلى المريخ، فالمريخ هو مستعمرة إيلون ماسك،</p> |

| | |
|--|--|
| <p>is Elon Musk's colony, and he has the power to choose which phone to call in his "kingdom". The exterior body of the phone is designed with photochrome technology that enables it to change its colour according to the surrounding environment.</p> | <p>وهو من يختار أي هاتف يمكن الاتصال به في "مملكته". الجسم الخارجي للهاتف مصمم بتقنية "فوتوكروم" التي تمكنه من تغيير لونه حسب البيئة المحيطة به.</p> |
| <p>One of the most sensitive things when using a smartphone is security and privacy. Therefore, the Tesla smartphone is equipped with very high protection capabilities that will ensure the privacy and security of the user's data. The phone is also equipped with internal encryption technology as well as built-in Wi-Fi, which protects you from hacking when you use shared or public networks. The Wi-Fi provided by the phone is from Star Link, owned by Elon Musk.</p> | <p>من أكثر الأمور حساسية عند استخدام هاتف ذكي هي الأمان والخصوصية، وعليه فإن هاتف تسلا الذي مزود بإمكانيات حماية عالية جدا ستضمن خصوصية وأمان بيانات المستخدم، والهاتف مزود أيضا بتقنية تشفير داخلي، وكذلك بتقنية الواي فاي المدمج مما يحميك من سرقات بياناتك عند استخدامك شبكات عمومية. الواي فاي المزود به الهاتف هو من شركة ستار لينك المملوكة لإيلون ماسك.</p> |
| <p>Elon Musk does all this to ensure that the phone is only supported by Tesla companies, ensuring maximum protection. End-to-end encryption prevents anyone from spying on your data. The technology allows only the sender and the receiver to access the message; even Tesla can't see the messages. The credit for the wonderful</p> | <p>إيلون ماسك يقوم بكل هذا للتأكد من أن الهاتف مدعوم فقط من شركات تابعة لتسلا من أجل تأمين حماية قصوى. ويمنع التشفير من طرف لطرف أي شخص من التجسس على بياناتك. التقنية تسمح للمرسل والمرسل له فقط بالاطلاع على الرسالة حتى تسلا لا يمكنها</p> |

| | |
|---|---|
| design of the phone goes to Antonio DeRosa, the chief designer of the phone, whose design is like the design of the iPhone. This is not just a coincidence, as the designer is famous for designing many Apple models in his ADR studio. | الاطلاع على الرسائل. ويعود الفضل في التصميم الرائع للهاتف إلى أنطونيو ديروزا المصمم الرئيس للهاتف الذي يشبه تصميمه تصميم أي فون، وهذا ليس مجرد صدفة، فالمصمم مشهور لتصميم العديد من موديلات أبل في الاستوديو الخاص به. |
| The rivalry between Apple and Tesla will certainly heighten in the coming days. It is important to recall at this moment that Apple refused to buy Tesla in the past when Tesla was going through a severe financial crisis. So, does Musk want revenge on Apple by venturing into the cell phone industry? Will Musk change the rules of the smartphone game for everyone? | من المؤكد أن تزداد المنافسة بين أبل وتيسلا في الأيام القادمة، ولكن من المهم في هذه اللحظة أن نستحضر أن أبل رفضت شراء تيسلا في السابق عند ما كانت تيسلا تعاني من أزمة مالية شديدة، فهل يريد ماسك الانتقام من أبل بالدخول في صناعة الهواتف المحمولة؟ وهل سيغير ماسك قواعد لعبة الهواتف الذكية للجميع؟ |

Glossary:

| English | Arabic |
|--------------------------------|-------------------------|
| Mobile phone industry | صناعة الهواتف المحمولة |
| Scientific miracle | إعجاز علمي |
| Rocket science | علم الصواريخ |
| The ingenuity of a tech genius | براعة عبقرى التكنولوجيا |
| Massive wealth | الثروة الضخمة |
| An unstoppable idea | فكرة لا يمكن إيقافها |
| Attractive shape | الشكل الجذاب |

| | |
|--|--|
| Strong possibilities/potentials | الإمكانيات القوية |
| Makes the phone irresistible | تجعل الهاتف لا يُقاوم |
| Flexible shockproof design | تصميم مرن ضد الصدمات |
| Screen breakage | انكسار الشاشة |
| Slips | يتزلق |
| Equipped with a high-quality front camera | مزود بكاميرا أمامية عالية الجودة |
| Integrated into the screen | مدمجة داخل الشاشة |
| Solar cells integrated in the back | خلايا شمسية مدمجة في الخلف |
| Charging | شحن |
| Charger | الشاحن |
| Mars exploration | استكشاف المريخ |
| Interesting | مثير للإعجاب |
| Activate a connection between the device and the human brain | تفعيل اتصال بين الجهاز والمخ البشري |
| Tesla car control | التحكم في سيارات تسلا |
| Internal encryption technology | تقنية تشفير داخلي |
| Public networks | شبكات عمومية |
| To insure maximum protection | تأمين حماية قصوى |
| End-to-end encryption | التشفير من طرف لطرف |
| Data spying | التجسس على البيانات |
| Not just a coincidence | ليس مجرد صدفة |
| ADR studio. | الاستوديو الخاص به |

أبرز توجهات التطور التكنولوجي في عام ٢٠٢٣ م

Leading trends of technological development in 2023

| English | Arabic |
|--|---|
| <p>Technology continues to revolutionize global markets. Decades ago, the Internet came, and then came e-mail. In 2020, we will have AI technology, self-driving cars, and more. Even old technologies are being transformed. Computing has accelerated rapidly. Platforms have been shifted to software-as-a-service (SaaS) models, and privacy and security technology is shifting from PINs to motion sensors and face detection.</p> <p>This development continues unabated. Below, we review the most prominent trends that will characterize the technology market during the year 2023:</p> | <p>تستمر التكنولوجيا بإحداث تغييرات جذرية في الأسواق العالمية. منذ عقود جاء الإنترنت، وجاء بعده البريد الإلكتروني، وصولاً إلى ٢٠٢٠، حيث باتت لدينا تكنولوجيا الذكاء الصناعي والسيارات الذاتية القيادة وغيرها. حتى التقنيات القديمة آخذة في التحول. تسارعت الحوسبة بسرعة فائقة، وتم تحويل الأنظمة الأساسية إلى نماذج برمجيات خدماتية (SaaS)، وتتحول تقنية الخصوصية والأمان من أرقام التعريف الشخصية إلى أجهزة استشعار الحركة واكتشاف الوجه.</p> <p>هذا التطور لم يطفئ محركاته، وفيما يلي نستعرض أبرز الاتجاهات التي سيتسم بها سوق التكنولوجيا خلال العام ٢٠٢٣:</p> |
| 5G networks | شبكات الجيل الخامس 5G |

A new Ericsson study reveals a growing interest among consumers in 5G and their expectations about the new use cases in the next wave of this technology.

The Ericsson Consumer Lab report addressed the impact of the 5G network on early consumers since its launch in several countries around the world, in addition to identifying the trend of consumers who have not yet participated in the use and adoption of this technology and their expectations for it in the future.

The report indicates that at least 30 percent of smartphone users intend to subscribe to the fifth-generation network during the next year. The report highlighted the behavioral changes among consumers resulting from the inclusion of digital services in the fifth generation plans to be provided by telecom service providers, especially the increasing use of video applications and augmented reality.

كشفت دراسة جديدة لشركة "إريكسون" اهتماماً متزايداً في صفوف المستهلكين بشبكة الجيل الخامس، وتوقعاتهم بشأن حالات الاستخدام الجديدة في الموجة التالية من هذه التكنولوجيا.

وتناول تقرير مختبر المستهلك من "إريكسون" التأثير الذي أحدثته شبكة الجيل الخامس في المستهلكين الأوائل منذ إطلاقها في عدة دول بالعالم، إضافة إلى تحديد اتجاه المستهلكين غير المشتركين حتى الآن في استخدام وتبني هذه التكنولوجيا، وتوقعاتهم بشأنها في المستقبل.

ويشير التقرير إلى أن ٣٠ في المئة على الأقل من مستخدمي الهواتف الذكية يعتزمون الاشتراك في شبكة الجيل الخامس خلال العام المقبل. وسلط التقرير الضوء على التغييرات السلوكية عند المستهلكين الناتجة من تضمين الخدمات الرقمية في خطط الجيل الخامس التي سيقدمها مزودو خدمات الاتصالات، لا سيما الاستخدام المتزايد لتطبيقات

The report also revealed the speed of 5G adoption and whether it meets consumer demands, 5G-related changes in smartphone behaviour, and the impact of these changes on network traffic.

Digital Twinning

One of the reasons that digital twins have become such a big business trend is precisely their high flexibility for applications in different industries and for different purposes. Although there are many areas of application for this technology, new ones are emerging every day. Among the main applications:

كما كشف التقرير أيضاً عن سرعة تبني شبكة الجيل الخامس، وإذا كان يلبي طلبات المستهلكين والتغيرات المتعلقة بشبكات الجيل الخامس في سلوك الهاتف الذكي وتأثير هذه التغيرات على حركة المرور في الشبكة.

التوأمة الرقمية

أحد الأسباب التي جعلت التوأم الرقمي قد أصبح اتجاهًا تجاريًا كبيراً هو على وجه التحديد مرونته العالية للتطبيقات في الصناعات المختلفة ولأغراض مختلفة. على الرغم من وجود العديد من مجالات التطبيق لهذه التقنية، إلا أن مجالات جديدة تظهر كل يوم. من بين التطبيقات الرئيسية:

Industry: Industries can take advantage of this technology to improve their structure and operations. The technology is applied at many levels within the industrial sector, from the initial design stages to the operation and maintenance stages.

الصناعة: يمكن للصناعات الاستفادة من هذه التكنولوجيا لتحسين هيكلها وعملياتها. تم تطبيق التكنولوجيا على العديد من الجهات داخل القطاع الصناعي، من مراحل التصميم الأولي إلى مرحلتي

| | |
|--|--|
| <p>Smart Cities: As one of the most amazing applications of the digital twins, smart cities centralize all infrastructure and service management on their platform. Through digital twin operations, smart cities become faster and more precise. In addition, this may improve resource management and help implement sustainability plans on a large scale.</p> | <p>التشغيل والصيانة.</p> <p>المدن الذكية: باعتبارها واحدة من أكثر التطبيقات المدهشة للتوائم الرقمية، تقوم المدن الذكية بتركيز جميع البنية التحتية وإدارة الخدمات على نظامها الأساسي. من خلال عمليات التوأم الرقمي تصبح أسرع وأكثر دقة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن تحسين إدارة الموارد ويمكن تنفيذ خطط الاستدامة على نطاق واسع.</p> |
| <p>Health: By creating a digital twin of a person, we can understand their behaviour, how their habits affect their health, the behaviour of their systems and vital signs, and even predict disease.</p> <p>There are many ways to benefit from this technology, namely: forecast-based analysis, process improvement, risk analysis, resource conservation, and simulation.</p> | <p>الصحة: من خلال إنشاء توأم رقمي لشخص ما، يمكننا فهم سلوكهم، وكيف تؤثر عاداتهم في صحتهم، وسلوك أنظمتهم وعلاماتهم الحيوية، وحتى التنبؤ بمرض ما.</p> <p>وتتعدد أوجه الاستفادة من هذه التقنية وهي: التحاليل القائمة على التوقعات، تحسين العمليات، تحليل المخاطر، حفظ الموارد، والمحاكاة.</p> |
| <p>In 2023 and beyond, digital twins will be connected to and represent an infinite variety of processes and</p> | <p>وفي عام ٢٠٢٣ وما بعده، من المتوقع أن يتم ربط التوائم الرقمية بمجموعة متنوعة لا حصر لها من العمليات</p> |

| | |
|---|--|
| <p>products. This is evidenced by the fact that by 2022, digital twins will have been used in a wide range of applications, including supply chains, hospital services, self-driving cars, insurance services, banking services, and more.</p> | <p>والمنتجات وتمثلها. يتضح هذا من حقيقة أنه في عام ٢٠٢٢، ظهرت التوائم الرقمية في مجموعة واسعة من التطبيقات، ومنها سلاسل التوريد، الخدمات الاستشفائية، السيارات الذاتية القيادة، خدمات التأمين، الخدمات المصرفية، وغيرها.</p> |
| <p>Internet of Things (IoT)</p> <p>In 2023, the Internet of Things (IoT) is expected to continue its explosive expansion, as the number of installed IoT items will amount to 30.9 billion by 2025. This is the result of a huge expectation of increased investment, which will result in spending more than \$1 trillion on IoT development in 2023.</p> | <p>انترنت الأشياء IoT</p> <p>من المتوقع أن يواصل إنترنت الأشياء IoT في عام ٢٠٢٣ توسعه الهائل، حيث سيصل عدد عناصر إنترنت الأشياء المثبتة إلى ٣٠.٩ مليار بحلول عام ٢٠٢٥. وهذا ناتج من توقع كبير لزيادة الاستثمار، ما أدى إلى إنفاق أكثر من تريليون دولار على تطوير إنترنت الأشياء في عام ٢٠٢٣.</p> |
| <p>According to some views on the rapid uptake of IoT technologies, it is noted that they are being adopted at a faster rate globally than the historical adoption of electricity and telephones. While it is true that technology is growing proportionately, the adoption of the IoT is expected to continue to grow significantly more than contemporary</p> | <p>بالنسبة إلى بعض وجهات النظر حول الاستيعاب السريع لتقنيات إنترنت الأشياء، يلاحظ أنه يتم تبنيها بمعدل أسرع عالمياً من التبني التاريخي للكهرباء والهواتف. في حين أنه من الصحيح أن التكنولوجيا تنمو بشكل متناسب، فمن المتوقع أن يستمر اعتماد إنترنت الأشياء في النمو بشكل كبير أكثر من التكنولوجيا المعاصرة</p> |

| | |
|---|--|
| <p>technology over the next few years.</p> <p>Indeed, many trends will contribute to the continued expansion of the IoT in 2023, including remote monitoring, data analytics, smart cities, and healthcare.</p> | <p>خلال السنوات القليلة المقبلة.</p> <p>لا شك في أن العديد من الاتجاهات ستساهم في التوسع المستمر لإنترنت الأشياء في عام ٢٠٢٣، من بينها المراقبة من بعد، تحليل البيانات، المدن الذكية، والعناية الصحية.</p> |
| <p>Metaverse</p> <p>Concepts and ideas will evolve around the term "metaverse" during the year 2023. Despite the announcement of "meta" problems in addition to bankruptcies in the crypto world, it remains important to look beyond these problems. The term metaverse is much broader than just one company or one aspect of technology.</p> <p>And if 2022 is the year that society develops an awareness of the metaverse, then 2023 is the year they need to start developing strategies and tactics for this new world.</p> | <p>الميتافيرس</p> <p>ستتطور المفاهيم والأفكار حول مصطلح "metaverse" خلال عام ٢٠٢٣م. ورغم الإعلان عن مشكلات "ميتا"، إضافة إلى الإفلاسات في عالم التشفير، يبقى من المهم النظر إلى ما هو أبعد من هذه المشكلات. مصطلح metaverse أوسع بكثير من مجرد شركة واحدة، أو جانب واحد من التكنولوجيا.</p> <p>وإذا كان عام ٢٠٢٢ هو العام الذي طوّر فيه المجتمع وعياً حياً للميتافيرس، فإن عام ٢٠٢٣ هو العام الذي يحتاجون إليه للبدء في تطوير استراتيجيات وتكتيكات لهذا العالم الجديد.</p> |
| <p>Metaverse has recently taken on a social dimension, but in the year 2023, this technology will penetrate the world of industry. For example,</p> | <p>لقد اتخذ الميتافيرس مؤخراً بعداً اجتماعياً، لكن في العام ٢٠٢٣م ستخترق هذه التكنولوجيا عالم الصناعة، فعلى سبيل المثال، أعلنت</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Renault announced in late 2022 its expectations that the digital twin across its product line will achieve savings of 320 million euros by 2025, in addition to saving €260 million in inventory, a 60 percent reduction in vehicle delivery time, and a 50 percent reduction in carbon footprint across vehicle manufacture.</p> | <p>"رينو" في أواخر عام ٢٠٢٢ عن توقعاتها بأن التوأم الرقمي عبر خط إنتاجها سيحقق وفورات تبلغ ٣٢٠ مليون يورو بحلول عام ٢٠٢٥، بالإضافة إلى توفير ٢٦٠ مليون يورو في المخزون، وخفضاً بنسبة ٦٠ في المئة في وقت تسليم السيارة، وخفض بنسبة ٥٠ في المئة في البصمة الكربونية عبر تصنيع المركبات.</p> |
| <p>In addition, the work structure will be affected by this technology as well. This will not be the responsibility of the CEO of digital affairs in companies but will also involve the chief executives of financial affairs and marketing affairs as well. So, officials must prepare for fundamental changes to digital interaction at all levels in the organisation, from the structure of internal work down to income-generating activities.</p> | <p>إلى ذلك، ستتأثر هيكلية العمل بالتكنولوجيا هذه أيضاً، وهذا الأمر لن يكون من مسؤوليات المدير التنفيذي للشؤون الرقمية في الشركات، بل سيطال أيضاً الرؤساء التنفيذيين للشؤون المالية وشؤون التسويق أيضاً، لذا على المسؤولين الاستعداد للتغيرات الأساسية للتفاعل الرقمي على جميع المستويات في المؤسسة، من الهيكل الداخلي للعمل، وصولاً إلى الأنشطة المدرة للدخل.</p> |
| <p>The robotics market will grow tenfold. A new report reveals that the humanoid market will expand tenfold by 2023. Current estimates put the current market value at \$320.3</p> | <p>سوق الروبوتات سينمو بعشرة أضعاف كشف تقرير جديد أن سوق الروبوتات البشرية Humanoids سيتوسع عشرة أضعاف بحلول عام ٢٠٢٣.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>million, but it is expected to reach \$3.9 billion within the next six years.</p> | <p>وتشير التقديرات الحالية إلى أن قيمة السوق الحالية تبلغ ٣٢٠.٣ مليون دولار، ولكن من المتوقع أن تصل إلى ٣.٩ مليار دولار في غضون السنوات الست المقبلة.</p> |
| <p>The main potential applications of this technology include the education sector and the retail industry, where robots will be able to take on a wide range of customer service roles. Robots are also expected to be used in areas such as logistics and medicine through advanced artificial intelligence systems.</p> | <p>وتشمل التطبيقات المحتملة الرئيسية لهذه التكنولوجيا قطاع التعليم وصناعة البيع بالتجزئة، حيث ستكون الروبوتات قادرة على تولي مجموعة كبيرة من أدوار خدمة العملاء. ومن المتوقع أيضاً استخدام الروبوتات في مجالات مثل الخدمات اللوجستية والطب من خلال أنظمة الذكاء الاصطناعي المتقدمة.</p> |
| <p>However, there are some hurdles that could slow the projected growth. For example, robots are not yet mobile enough for many of these roles. So, work needs to be done to improve their ability to traverse a wide range of environments quickly and safely over the next few years.</p> | <p>ورغم ذلك، هناك بعض العوائق التي يمكن أن تؤدي إلى إبطاء النمو المتوقع، على سبيل المثال، ليست الروبوتات قادرة على الحركة بعد كما يجب للعديد من هذه الأدوار، لذا يجب العمل على تحسين قدرتها على اجتياز مجموعة واسعة من البيئات بسرعة وأمان خلال السنوات القليلة المقبلة.</p> |
| <p>While North and South America are the biggest strengths in the robotics market, over the six years covered in the report, the Asia-Pacific region is expected to register the fastest</p> | <p>وفي حين أن أميركا الشمالية والجنوبية هي أكبر قوة في سوق الروبوتات، على مدى السنوات الست التي غطاها التقرير، فإنه من المتوقع أن تسجل منطقة آسيا والمحيط الهادئ أسرع</p> |

| | |
|---|---|
| growth rate in the industry. | معدل نمو في الصناعة. |
| Advances in green technology As the world faces the twin crises of climate change and rising energy prices, green technology is more important than ever, and entrepreneurs are seeking new ideas based on green technology to meet the growing market needs. | تقدم في التكنولوجيا الخضراء فيما يواجه العالم أزمتي تغير المناخ وارتفاع أسعار الطاقة، أصبحت التكنولوجيا الخضراء أكثر أهمية من أي وقت مضى، ويسعى رواد الأعمال إلى ابتكار أفكار جديدة قائمة على التكنولوجيا الخضراء لتلبية احتياجات السوق المتزايدة. |
| For example, green solutions such as electric cars and solar energy that were once considered fringe are now mainstream as they are collectively acted upon to tackle climate change. | على سبيل المثال، فإن الحلول الصديقة للبيئة مثل السيارات الكهربائية والطاقة الشمسية التي كانت تعتبر هامشية في يوم من الأيام، أصبحت الآن الاتجاه السائد، حيث يتم العمل بشكل جماعي عليها لمعالجة تغير المناخ. |
| According to the International Energy Agency (IEA), renewable energy is on track to set another world record in 2023, regardless of obstacles including supply chain bottlenecks and rising costs. | ووفقاً للوكالة الدولية للطاقة (IEA)، فإن الطاقة المتجددة في طريقها لتسجيل رقم قياسي عالمي آخر في عام ٢٠٢٣، بغض النظر عن العقبات بما في ذلك اختناقات سلسلة التوريد وارتفاع التكاليف. |
| Reliance on wind, solar, and other renewable energy capabilities has increased exponentially as companies and governments see their climate benefits. The lower costs of | وسجل الاعتماد على طاقة الرياح والطاقة الشمسية وقدرات مصادر الطاقة المتجددة الأخرى زيادة بشكل كبير حيث ترى الشركات والحكومات فوائدها المناخية. وتساعد |

sustainable energy generation are also helping to drive mass adoption. While some new technologies may take more time to enter the mainstream, significant technological developments are expected to take place in 2023.

التكاليف المنخفضة لتوليد الطاقة المستدامة أيضاً في دفع الاعتماد الجماعي لها. وفي حين أن هناك تقنيات جديدة ستستغرق المزيد من الوقت لتدخل إلى التيار الرئيسي، يُتوقع حدوث تطورات تكنولوجية كبيرة في عام ٢٠٢٣.

In turn, companies have developed their own corporate responsibility initiatives to increase the focus on sustainability. Google, for example, claims that the eco-guidance feature in Google Maps has reduced greenhouse gas emissions by more than 500,000 metric tons. Its approach to climate change includes guiding consumers to make better choices, decarbonizing its operations and supply chain, and using its technology to help companies and cities quantify their carbon footprint.

وبدورها، طورت الشركات مبادرات المسؤولية المؤسسية الخاصة بها لزيادة التركيز على الاستدامة، فتدعي "غوغل"، على سبيل المثال، أن ميزة التوجيه البيئي في خرائط "غوغل" قد قللت من انبعاثات غازات الاحتباس الحراري بأكثر من ٥٠٠٠٠٠ طن متري. يتضمن نهجها تجاه تغير المناخ توجيه المستهلكين لاتخاذ خيارات أفضل، وإزالة الكربون من عملياتها ومن سلسلة التوريد، واستخدام تقنياتها لمساعدة الشركات والمدن على تحديد تأثير الكربون.

While it is possible to predict some of what technology will bring to the world during the coming year, much remains unpredictable, and there is no doubt that the rapidly developing world of technology will bring us

وفيما يمكن التنبؤ ببعض ما ستحمله التكنولوجيا للعالم خلال العام المقبل، يبقى الكثير غير قابل للتنبؤ، ولا شك في أن عالم التقنية السريع التطور سيحمل لنا الكثير من

| | |
|---|--|
| <p>many surprises, hoping that they will be beneficial to humanity, making our lives easier and more convenient.</p> <p>Originally published in "An-nahar," taken from the website of hafryat.com dated May 1, 2023</p> | <p>المفاجآت، عساها تكون ذات منفعة للبشرية، بما يجعل حياتنا أكثر يسر وسهولة.</p> <p>عن "النهار" العربي</p> <p>كاتب المقال: ميرنا سرور</p> <p>مأخوذ من موقع "حفريات"</p> <p>https://hafryat.com/ar/blog/ -ما</p> <p>هي-أبرز-توجهات-التطور-التكنولوجي-</p> <p>في-عام-٢٠٢٣؟</p> |
|---|--|

Glossary:

| English | Arabic |
|--|----------------------------|
| The leading/most prominent trends | أبرز التوجهات |
| Technological development | التطور التكنولوجي |
| Radical changes | تغيرات جذرية |
| Artificial intelligence technology | تكنولوجيا الذكاء الاصطناعي |
| Self-driving cars | السيارات ذاتية القيادة |
| Computing | الحوسبة |
| SaaS Models (Software as a Service models) | نماذج برمجيات خدماتية |
| Privacy | الخصوصية |
| Safety | الأمان |
| Personal identification numbers (PIN) | أرقام التعريف الشخصية |
| Motion sensors | أجهزة استشعار الحركة |
| Face detection | اكتشاف الوجه |

| | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| 5G networks | شبكات الجيل الخامس |
| Among consumers | في صفوف المستهلكين |
| New use cases | حالات الاستخدام الجديدة |
| Subsequent waves | موجات تالية |
| Consumer Lab Report | تقرير مختبر المستهلك |
| Adoption | تبني |
| Subscription | الاشتراك |
| Smart phones | الهواتف الذكية |
| Behavioral changes | تغييرات سلوكية |
| Inclusion | تضمين |
| Digital services | الخدمات الرقمية |
| Network traffic | حركة المرور في الشبكة |
| Digital twinning | التوأمة الرقمية |
| Digital twin | التوأم الرقمي |
| Flexibility | المرونة |
| Main applications | التطبيقات الرئيسة |
| Fronts | الجهات |
| Operating and Maintenance | التشغيل والصيانة |
| Smart cities | المدن الذكية |
| Infrastructure | البنية التحتية |
| Service management on the platform | إدارة الخدمات على النظام الأساسي |
| Better resource management | تحسين إدارة الموارد |
| Sustainability plans | خطط الاستدامة |
| Vital Signs | العلامات الحيوية |
| Disease prediction | التنبؤ بمرض |
| Prediction-based analyses | التحليل القائمة على التوقعات |

| | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| Process optimization | تحسين العمليات |
| Risk analysis | تحليل المخاطر |
| Conservation of resources | حفظ الموارد |
| Simulation | المحاكاة |
| Supply chains | سلاسل التوريد |
| Hospital services | الخدمات الاستشفائية |
| Insurance services | خدمات التأمين |
| Banking services | الخدمات المصرفية |
| Rapid uptake | الاستيعاب السريع |
| Remote monitoring | المراقبة من بعد |
| Data analytics/ Data analysis | تحليل البيانات |
| Health care | العناية الصحية |
| Crypto world | عالم التشفير |
| Strategies and tactics | استراتيجيات وتكتيكات |
| Social dimension | بعد اجتماعي |
| Penetrates | يخترق |
| Savings | وفورات |
| Inventory | مخزون |
| Carbon footprint | البصمة الكربونية |
| To affect | طال/يطل |
| Digital interaction | التفاعل الرقمي |
| The internal structure of the work | الهيكل الداخلي للعمل |
| Income generating activities | الأنشطة المدرة للدخل |
| Robotics market | سوق الروبوتات |
| Customer service roles | أدوار خدمة العملاء |
| Advanced Artificial intelligence | أنظمة الذكاء الاصطناعي المتقدمة |

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| systems | |
| Green technology | التكنولوجيا الخضراء |
| Environment friendly solutions | الحلول الصديقة للبيئة |
| International Energy Agency | الوكالة الدولية للطاقة |
| Bottlenecks | اختناقات |
| Electric cars | السيارات الكهربائية |
| Solar energy | الطاقة الشمسية |
| Mainstream | الاتجاه السائد |
| Mainstream | التيار الرئيسي |
| Corporate responsibility initiatives | مبادرات المسؤولية المؤسسية |
| Environmental guidance feature | ميزة التوجيه البيئي |
| Google Maps | خرائط غوغل |
| Greenhouse gas emissions | انبعاثات غازات الاحتباس الحراري |
| Decarbonize operations | إزالة الكربون من العمليات |

(33)

عالم العملات الرقمية

The world of Cryptos

| English | Arabic |
|---|---|
| <p>What are cryptos?</p> <p>A digital currency is an electronic currency designed to be exchanged between people in virtual transactions. Digital currencies are available in the form of data and not as physical objects. It is not possible to hold Bitcoin in your hands or Ethereum in your vault. Owning a bitcoin means that you have a collective agreement with every computer on the bitcoin network that you currently own, and more importantly, that it was legitimately created by a miner. AvaTrade is an industry-leading broker with some of the best trading conditions available.</p> | <p>ما هي العملات الرقمية؟</p> <p>العملة الرقمية هي عملة إلكترونية، تم تصميمها بحيث يتم تبادلها بين الأشخاص في معاملات افتراضية. تتوفر العملات الرقمية في شكل بيانات وليس كأشياء مادية. لا يمكن في الواقع الاحتفاظ بالبيتكوين بين يديك أو بالإيثيروم في خزانة. إن امتلاكك لعملة بتكوين يعني أن لديك اتفاقية جماعية من كل جهاز كمبيوتر على شبكة البيتكوين التي تمتلكها حالياً والأهم من ذلك أنه قد تم إنشاؤها بطريقة شرعية بواسطة مُعَدِّن. تعد أفاتريد وسيطاً رائداً في المجال مع بعض من أفضل شروط التداول المتاحة.</p> |
| <p>What do miners do?</p> | <p>ماذا يفعل المنقبون؟</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Cryptocurrencies are treated like money but mined like gold. Mining is simply verifying the cryptographic process. People around the world move cryptocurrencies from wallet to wallet, while miners use computer processing power to maintain a blockchain database and verify these transactions.</p> | <p>يتم التعامل مع العملات الرقمية (Cryptocurrencies) كنقود، ولكن يتم استخراجها مثل الذهب. التعدين هو ببساطة التحقق من عملية التشفير. يقوم الناس في جميع أنحاء العالم بنقل العملات الإلكترونية من محفظة إلى محفظة، في حين يستخدم المنقبون طاقة معالجة الكمبيوتر للحفاظ على قاعدة بيانات "البلوكشين" والتحقق من هذه المعاملات.</p> |
| <p>When miners release a new cryptocurrency, the founders of these coins announce the number of coins to be mined. Once the specified quantity is reached, no more coins can be produced. Bitcoin was the first digital currency to be launched. It is still the standard for all other digital currencies. Among the other digital currencies that made their way to the world of famous digital currencies were Ethereum, Ripple, Litecoin, EOS, and several forked currencies such as Bitcoin Cash and Bitcoin Gold.</p> | <p>عندما يطلق المنقبون عملة رقمية جديدة، فإن مؤسسي هذه العملات يقومون بالإعلان عن عدد العملات التي سيتم استخراجها. بمجرد الوصول إلى الكمية المحددة فإنه لا يمكن إنتاج المزيد من العملات. أول عملة رقمية قد تم طرحها هي البيتكوين، والتي مازالت إلى يومنا هذا تمثل معيارا لجميع العملات الرقمية الأخرى. من بين العملات الرقمية الأخرى التي شقت طريقها إلى عالم العملات الرقمية الشهيرة نذكر: إيثيريوم، ريبل، لايتكوين، EOS، وعدد من العملات المتفرعة مثل بيتكوين كاش وبيتكوين غولد.</p> |
| <p>Blockchain: the technology behind digital currencies.</p> | <p>البلوكشين . التكنولوجيا التي تقف وراء العملات الرقمية.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Unlike traditional transactions, cryptocurrency transactions are not exchanged by banks or other financial institutions. Every time a person makes a payment with an electronic currency, the payment is recorded on a digital ledger called the blockchain.</p> | <p>على عكس المعاملات التقليدية، لا يتم تبادل عمليات تحويل العملة الرقمية من طرف البنوك أو المؤسسات المالية الأخرى. في كل مرة يقوم فيها شخص بالدفع عن طريق عملة إلكترونية، فإنه يتم تسجيل عملية الدفع على سجل رقمي يسمى بلوكشين.</p> |
| <p>What is blockchain?</p> <p>It is a list of transaction records, called blocks, that are encrypted and bound together. The blockchain is constantly growing and is completely open to anyone. Each block in the blockchain contains:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1. Details of the sender and recipient and the number of electronic currencies • 2. "hash", that is, the combination that serves as a unique fingerprint. • 3. Hash of the previous block in the chain. | <p>ما هو البلوكشين؟</p> <p>هو قائمة بسجلات المعاملات، يسمى كتل، وهو مشفرة وترتبط ببعضها البعض. ينمو البلوكشين بشكل مستمر وهو مفتوح بالكامل لأي شخص. تحتوي كل كتلة في البلوكشين على:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ١. تفاصيل المرسل والمستلم وعدد العملات الإلكترونية. • ٢. "الهش"، أي المزيج والذي يعمل بمثابة بصمة فريدة من نوعها. • ٣. هاش الكتلة السابقة في السلسلة. |
| <p>When a new block is created, it is sent to all users on the network. After that, each user verifies the block and then adds it to the blockchain.</p> | <p>عندما يتم إنشاء كتلة جديدة، فإنه يتم إرسالها إلى جميع المستخدمين في الشبكة. بعد ذلك، يقوم كل مستخدم بالتحقق من الكتلة ثم إضافتها إلى البلوكشين.</p> |
| <p>What is Tangle Technology?</p> <p>The biggest problem with the</p> | <p>ما هي تقنية Tangle؟</p> |

blockchain is its reliance on miners. This is why a digital currency called IOTA (Internet of Things) was created in 2016. IOTA currency also fights increasing transaction fees and network scalability. The IOTA blockchain is called Tangle. It is a blockchain without blocks and chains. In this system, the users themselves are responsible for validating the transactions. This means that there is no need to obtain approval from the miners; users enjoy zero transaction fees and increased processing speed.

أكبر مشكلة في البلوكشين هي اعتمادها على المنقبين. وهذا هو سبب إطلاق اسم IOTA على عملة رقمية (شبكة انترنت الأشياء أو The Internet of Things application) وتم إنشاؤها في عام ٢٠١٦. تحارب عملة IOTA أيضا زيادة رسوم المعاملات وقابلية توسع الشبكة. يسمى بلوكشين IOTA باسم Tangle. إنه بلوكشين بدون كتل وبدون سلاسل. في هذا النظام، المستخدمون هم أنفسهم يتحملون مسؤولية التحقق من صحة المعاملات. وهذا يعني أنه لا حاجة للحصول على موافقة من المعدنين؛ حيث يتمتع المستخدمون بمعاملة بدون رسوم وزيادة سرعة المعالجة.

What is a digital currency wallet?

It is a small piece of software or hardware that gives you the ability to store and exchange your digital currencies. Each cryptocurrency wallet is encrypted and unique. When you send money, you broadcast an encrypted message to the recipient. Only the recipient's wallet can encrypt

ما هي محفظة العملة الرقمية؟ هي برنامج أو جهاز صغير يمنحك القدرة على تخزين وتبادل العملات الرقمية الخاصة بك. كل محفظة عملة رقمية هي مشفرة وفريدة من نوعها. عند إرسال الأموال فإنك تقوم فعليا ببث رسالة مشفرة إلى المستلم. يمكن فقط لمحفظة الطرف المستقبل أن تقوم بتشفير تلك الرسالة وبالتالي استلام

| | |
|--|--|
| <p>that message and thus receive the funds. The cryptocurrency wallet hardware has key characteristics compared to other wallets:</p> | <p>الأموال. يتميز جهاز محفظة العملة الرقمية بخصائص أساسية مقارنة بأجهزة المحافظ الأخرى:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Protected against viruses or malware. • Its private keys are not displayed on your computer. • No software is required. • safer and more interactive • The use of open-source software that allows you to verify the operation of the entire device. • It can host many digital currencies. | <ul style="list-style-type: none"> • محصن ضد الفيروسات أو البرامج الضارة • لا يتم عرض مفاتيحه الخاصة على جهاز الكمبيوتر الخاص بك • لا يتطلب برنامجاً حاسوبياً • أكثر أماناً وتفاعلاً • استخدام برنامج المصدر المفتوح الذي يتيح لك التحقق من تشغيل الجهاز بالكامل • يمكن أن يستضيف العديد من العملات الرقمية. |
| <p>Why trade cryptocurrency with AvaTrade?</p> <p>AvaTrade provides all traders with the opportunity to trade a wide range of top-of-the-line cryptocurrencies 24/7. Cryptocurrencies have become a traditional and popular asset due to their huge popularity over the past couple of years. The main objective of this new technology is to allow people to buy, trade, and invest without having to rely on banks or</p> | <p>لماذا تتداول العملات الرقمية مع أفاتريد؟</p> <p>توفر أفاتريد لجميع المتداولين فرصة تداول مجموعة واسعة من العملات الرقمية (Cryptocurrencies) التي هي في القمة على مدار ٢٤/٧. أصبحت العملات الرقمية أصولاً تقليدية ومعروفة نظراً للشعبية الهائلة التي حظيت بها على مدى العامين الماضيين. الهدف الرئيسي من هذه التقنية الجديدة هو السماح للأشخاص</p> |

| | |
|--|---|
| <p>any other financial institutions.</p> | <p>بالشراء، التداول والاستثمار دون اضطرار للاعتماد على البنوك أو أي مؤسسات مالية أخرى.</p> <p>المصدر: موقع أفاتريد</p> |
| <p>The top 5 cryptocurrencies you can invest in right now.</p> <p>The cryptocurrency market has witnessed a sharp decline of late. One of the main reasons for this was the collapse of the Terra Luna network and that of its stablecoin, UST. While some other cryptocurrencies are still going strong, during this crisis we must choose the best cryptocurrencies very carefully.</p> | <p>أفضل ٥ عملات مشفرة يمكنك الاستثمار فيها حالياً.</p> <p>شهد سوق العملات المشفرة انخفاضاً حاداً مؤخراً، ومن أهم الأسباب التي أدت إلى ذلك كان انهيار شبكة "تيرا لونا (Terra Luna)" وانهيار العملة المستقرة الخاصة بها "يو إس تي (UST)". ورغم أن بعض العملات المشفرة الأخرى لا تزال قوية، فإنه يتعين علينا -خلال هذه الأزمة- اختيار العملات المشفرة الأفضل شراء بعناية فائقة.</p> |
| <p>In a report, Analytics Insight shows the best cryptocurrencies that are still investable in July and that these currencies still provide many options to investors.</p> | <p>ويبين موقع "أناليتكس إنسايت (analytics insight)"، في تقرير له، أفضل العملات المشفرة التي لا تزال قابلة للاستثمار فيها خلال يوليو/تموز الجاري، وأن هذه العملات لا تزال توفر العديد من الخيارات للمستثمرين.</p> |
| <p>1. Bitcoin: the first cryptocurrency in the market that is still dominant.</p> <p>After Bitcoin, which was the first major digital alternative to fiat</p> | <p>١- بيتكوين: العملة المشفرة الأولى في السوق التي لا تزال مهيمنة</p> <p>بعد أن سيطرت البيتكوين -التي كانت أول بديل رقمي رئيسي للعملة الورقية-</p> |

| | |
|--|---|
| <p>currency, took over the entire crypto market, investing in it became important, as today it has a market share of 42.5% of the crypto industry. It has now been adopted by major hedge funds and major investors in the past 12 months.</p> | <p>على سوق التشفير بالكامل، أصبح الاستثمار فيها أمراً مهماً، حيث تمتلك اليوم حصة سوقية تبلغ ٤٢.٥% من صناعة التشفير. وقد أصبحت تُعتمد من قبل صناديق التحوط الكبيرة والمستثمرين الرئيسيين في الأشهر الـ ١٢ الماضية.</p> |
| <p>With each passing month, businesses in fashion, real estate, cars, travel, e-commerce, and even world governments (such as El Salvador and the Central African Republic) are turning to bitcoin, as it is used in high-end digital stores. It is instantly transferable and is considered tamper-proof.</p> | <p>ومع مرور كل شهر، تتجه الشركات في مجال الموضة والعقارات والسيارات والسفر والتجارة الإلكترونية وحتى حكومات العالم (مثل السلفادور وجمهورية أفريقيا الوسطى) نحو استخدام البيتكوين، حيث تستخدم في المتاجر الرقمية ذات القيمة، كما يمكن تحويلها على الفور، وتعد غير قابلة للتلاعب.</p> |
| <p>Bitcoin, which was the cornerstone of the cryptocurrency revolution, is likely to lead the bull markets in the future, which makes it one of the best cryptocurrencies to buy for a long-term ROI in July 2022.</p> | <p>ومن المرجح أن تقود البيتكوين -التي كانت حجر الأساس في ثورة العملات المشفرة- الأسواق الصاعدة في المستقبل، وهو الأمر الذي يجعلها واحدة من أفضل العملات المشفرة التي يمكن شراؤها من أجل عائد استثمار طويل المدى في يوليو/تموز ٢٠٢٢.</p> |
| <p>BNB is the most popular cryptocurrency network. BNB is the native token of the world's</p> | <p>2-بي إن بي (BNB) الشبكة الأكثر شيوعاً في التشفير</p> |

| | |
|---|--|
| <p>largest cryptocurrency exchange by daily trading volume, Binance, and is the biggest competitor to the Ethereum smart contract network, although Binance was launched late compared to other coins. However, it quickly became the fifth-largest cryptocurrency by market capitalization and the most successful altcoin in the past five years.</p> | <p>تمثل "بي إن بي" الرمز الأصلي لأكبر بورصة عملات رقمية في العالم من حيث حجم التداول اليومي "بينانس" (Binance)، وهي أكبر منافس لشبكة عقود "إثيريوم" (Ethereum) الذكية، وعلى الرغم من إطلاق "بينانس" متأخراً مقارنة بالعملات الأخرى، فإنها سرعان ما أصبحت خامس أكبر عملة مشفرة من حيث القيمة السوقية، وأكثر العملات البديلة نجاحاً في الأعوام الخمسة الماضية.</p> |
| <p>Cardano—the most secure blockchain</p> <p>Cardano has brought academia to the crypto industry, which is why all its core updates and utilities go through a rigorous review process.</p> | <p>٣- كاردانو (Cardano) شبكة بلوكشين الأكثر أماناً.</p> <p>جلبت "كاردانو" الدوائر الأكاديمية إلى صناعة التشفير، وهو ما يجعل جميع التحديثات والمرافق الأساسية الخاصة بها تمر بعملية مراجعة دقيقة.</p> |
| <p>While 2022 saw an outage for Cardano's rival smart contract platform Solana, such things cannot happen on the Cardano network, as its strength lies in being one of the most proven blockchain ecosystems for the future, which is why it is used in a range of industries, from tracking agricultural supply chains to validating academic degrees to</p> | <p>وفي حين شهد عام ٢٠٢٢ انقطاعاً في منصة "سولانا" (Solana) للعقود الذكية المنافسة "لكاردانو"، فإن مثل هذه الأحداث لا يمكن أن تقع في شبكة "كاردانو"، إذ تكمن قوتها في أنها واحدة من أكثر أنظمة بلوكشين البيئية التي تم إثباتها من أجل المستقبل، وهو السبب وراء استخدامها في مجموعة من الصناعات بداية من تتبع سلاسل</p> |

| | |
|--|--|
| <p>promoting transparency and traceability in environmental fundraising campaigns.</p> | <p>التوريد الزراعية، إلى التحقق من صحة الشهادات الأكاديمية، وتعزيز الشفافية، وإمكانية التتبع في حملات جمع التبرعات البيئية.</p> |
| <p>Cardano will have another upgrade—the Vasil hardfork — this July, which will lower fees and help bring more Defi protocols and Web3 technologies to its trusted network.</p> | <p>وستخضع "كاردانو" لترقية أخرى — وهي "فاسيل هارد فورك (Vasil) (hardfork) — تموز/يوليو الجاري، التي ستقوم بخفض الرسوم والمساعدة على جلب المزيد من بروتوكولات "ديفي" (Defi) وتقنيات "ويب ٣ (Web3) "إلى شبكتها الموثوقة.</p> |
| <p>4: EverGrow: The Best Cryptocurrency for Passive Income EverGrow is the first reversal token in the BNB chain. More than \$37 million has been paid out to investors since its launch in September 2021, and unlike the first generation of reversal tokens, EverGrow pays reversals in the stablecoin BUSD, which is the transaction tax you charge. It is worth 14%, which means a redistribution of 8% in the form of reversals on Binance USD, 3% for liquidity on the PancakeSwap platform, 2% for buybacks, and 1% for marketing.</p> | <p>٤- إيفرغرو (EverGrow) أفضل عملة مشفرة للدخل السلبي. تعد عملة "إيفر غرو" رمز الانعكاس الأول في سلسلة "بي إن بي (BNB) "؛ إذ تم دفع أكثر من ٣٧ مليون دولار للمستثمرين منذ إطلاقها في سبتمبر/أيلول ٢٠٢١، وعلى عكس الجيل الأول من رموز الانعكاس تقوم عملة "إيفر غرو" بدفع انعكاسات في عملة "بينانس يو إس دي (BUSD) " المستقرة، المتمثلة في ضريبة المعاملات التي تبلغ قيمتها ١٤%، والتي تعني إعادة توزيع ٨% على هيئة انعكاسات "بينانس يو إس دي"، و٣% للسيولة على منصة "بان كيك سواب "</p> |

| | |
|---|--|
| | <p>(PancakeSwap)، و٢% لإعادة الشراء، و١% للتسويق.</p> |
| <p>The strength of this currency, which helps in achieving a long-term return on investment from the cryptocurrency, is that the transaction tax is constantly scalable, as the swing of the markets does not affect the generation of passive income. For example, using one of the currency calculators available on its official website, the numbers show that by investing a thousand dollars in it, you can earn 51 in return in the stable currency "Binance USD".</p> | <p>وتكمن قوة هذه العملة -التي تساعد في تحقيق عائد استثمار طويل المدى من العملة المشفرة- في أن ضريبة المعاملة قابلة للتطوير باستمرار، حيث لا يؤثر تأرجح الأسواق على توليد الدخل السلبي. فعلى سبيل المثال، باستخدام إحدى حاسبات العملة المتوفرة على الموقع الرسمي لها تظهر الأرقام أنه باستثمار ألف دولار فيها يمكن أن تربح ٥١ دولارًا كعائد بعملة "بينانس يو إس دي" المستقرة.</p> |
| <p>In the next few weeks, the project will launch a non-fungible token market, a content subscription platform, and integrate Metaverse to maintain high trading volume when the bull market returns.</p> | <p>وفي الأسابيع القليلة المقبلة، سيطلق المشروع سوق الرموز غير القابلة للاستبدال، ومنصة اشتراك في المحتوى، وسيقوم بإدماج "ميتافيرس" (Metaverse) للحفاظ على حجم تداول مرتفع عند عودة السوق الصاعدة.</p> |
| <p>5: Ethereum: The most widely used crypto network that is about to lose value</p> <p>Without Ethereum, not much crypto would have happened. The network powers the largest market of non-fungible tokens by trading volume,</p> | <p>٥- إيثيريوم: شبكة التشفير الأكثر استخداماً التي على وشك أن تفقد قيمتها</p> <p>لولا "إيثيريوم" لما حدث الكثير من التشفير، حيث تعمل الشبكة على تشغيل أكبر سوق من الرموز غير</p> |

| | |
|--|---|
| the largest decentralised exchange, the largest monetized metaverse, and the top 20 cryptocurrencies, such as Polygon, belong to this network. | القابلة للاستبدال من خلال حجم التداول، بالإضافة إلى أكبر بورصة لامركزية، وأكبر ميتافيرس يتم تحقيق الدخل منه، كما تنتهي أفضل ٢٠ عملة مشفرة، مثل "بوليغون" (Polygon)، و"دوجكوين" (Dogecoin) إلى هذه الشبكة. |
| Ethereum is the largest cryptocurrency smart contract platform and the second-largest cryptocurrency by market capitalization. Although it has been exposed to high fees and slow processing in recent months, this may change with the merger that will see Ethereum move to the Proof-of-Stake blockchain expected to be held this summer to offer minimal fees. Source: The American Press, taken from the Al-Jazeera website. | وتعد "إيثيروم" أكبر منصة عقود ذكية في التشفير، وثاني أكبر عملة مشفرة من حيث القيمة السوقية. ورغم تعرضها للرسوم المرتفعة والمعالجات البطيئة في الأشهر الأخيرة، فإن هذا الأمر قد يتغير مع حدث الدمج الذي سيشهد انتقال إيثيروم إلى بلوكشين "بروف أوف ستيك" (Proof-of-Stake) المتوقع عقده صيف العام الجاري من أجل التمتع بالحد الأدنى من الرسوم. المصدر: الصحافة الأمريكية نقلا عن موقع قناة الجزيرة |

Glossary:

| English | Arabic |
|-----------------------------|-----------------|
| Digital currencies/ cryptos | العملات الرقمية |
| Electronic currency | عملة إلكترونية |
| Cryptocurrency | عملة مشفرة |

| | |
|-----------------------------|------------------------|
| virtual transactions | معاملات افتراضية |
| Vault | خزانة |
| Collective agreement | اتفاقية جماعية |
| Miner | مُعدّن |
| Broker | وسيط |
| The best trading conditions | أفضل شروط التداول |
| Miners/ prospectors | المنقبون |
| Encryption process | عملية التشفير |
| To verify | التحقق (من) |
| Computer processing power | طاقة معالجة الكمبيوتر |
| Wallet | محفظة |
| Database | قاعدة بيانات |
| Forked currencies | العملات المتفرعة |
| Traditional transactions | المعاملات التقليدية |
| Payment | عملية الدفع |
| Digital record | سجل رقمي |
| List of transaction records | قائمة بسجلات المعاملات |
| Blocks | كتل (مفرد: كتلة) |
| Network scalability | قابلية توسع الشبكة |
| Digital currency wallet | محفظة العملة الرقمية |
| Chains | سلاسل (مفرد سلسلة) |
| Protected/ fortified | مُحصّن |
| Malware | البرامج الضارة |
| Safer and more interactive | أكثر أماناً وتفاعلاً |
| Open-source software | برنامج المصدر المفتوح |
| Traders | المتداولون |

| | |
|--|--|
| Traditional assets | أصول تقليدية |
| Trading opportunity | فرصة تداول |
| Stablecoin | العملة المستقرة |
| Digital alternative | بديل رقمي |
| Fiat currency/ paper currency | عملة ورقية |
| Market share | حصة سوقية |
| Crypto industry | صناعة التشفير |
| Hedge funds | صناديق التحوط |
| In the field of fashion, real estate, cars, travel, and e-commerce | في مجال الموضة والعقارات والسيارات والسفر والتجارة الإلكترونية |
| High end digital stores | المتاجر الرقمية ذات القيمة |
| Tamper proof | غير القابلة للتلاعب |
| Foundation stone/Corner stone | حجر الأساس |
| Bullish markets | الأسواق الصاعدة |
| Long term return on investment (ROI) | عائد استثمار طويل المدى |
| Academic circles | الدوائر الأكاديمية |
| Agricultural supply chains | سلاسل التوريد الزراعية |
| Updates | التحديثات |
| Rigorous review process | عملية مراجعة دقيقة |
| Traceability | إمكانية التتبع |
| Enhance transparency | تعزيز الشفافية |
| Environmental fundraising campaigns | حملات جمع التبرعات البيئية |
| Upgrade | ترقية |
| Passive income | الدخل السلبي |
| Reversal token | رمز الانعكاس |

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| Stablecoin | العملة المستقرة |
| Buy-back | إعادة الشراء |
| Platform | منصة |
| Transaction tax | ضريبة المعاملة |
| Continuously scalable | قابلة للتطوير باستمرار |
| Markets swing | تأرجح الأسواق |
| Passive income | الدخل السلبي |
| Non-fungible tokens | الرموز غير القابلة للاستبدال |
| Decentralized exchange | بورصة لامركزية |
| Smart contract platform | منصة عقود ذكية |

نصوص عن

الصحة والرياضة

استراتيجيات للوقاية من مرض القلب

Strategies for preventing heart disease.

| English | Arabic |
|--|--|
| <p>You can prevent heart disease by adopting a heart-healthy lifestyle. Here are strategies to help protect your heart:</p> <p>Heart disease is the leading cause of death, but it is not unavoidable. While you can't change some risk factors, such as family history, gender, or age, There are many ways you can reduce your risk of heart disease.</p> <p>Get started with these seven tips below to boost your heart health.</p> | <p>يمكنك الوقاية من مرض القلب عن طريق اتباع نمط حياة صحي للقلب. إليك استراتيجيات تساعدك على حماية قلبك.</p> <p>مرض القلب هو السبب الرئيسي للوفاة، لكنه ليس حتمياً. في حين لا يمكنك تغيير بعض عوامل الخطر — مثل تاريخ العائلة أو الجنس أو العمر — هناك العديد من الطرق التي يمكنك من خلالها تقليل خطر الإصابة بمرض القلب.</p> <p>ابدأ مع هذه النصائح السبع التالية لتعزيز صحة قلبك.</p> |
| <p>1. Do not smoke or use tobacco products.</p> <p>One of the best things you can do for your heart is to stop smoking or use smokeless tobacco. Even if you don't smoke, make sure you avoid passive smoking.</p> <p>The chemicals in tobacco can harm</p> | <p>١. لا ينبغي التدخين أو استخدام منتجات التبغ</p> <p>أحد أفضل الأشياء التي يمكنك القيام بها من أجل قلبك هو التوقف عن التدخين أو استخدام تبغ بدون دخان. حتى لو لم تكن مدخناً، فتأكد من تجنب التدخين السلبي.</p> |

your heart and blood vessels. Cigarette smoke reduces the oxygen in the blood, which increases blood pressure and heartbeat as the heart must work harder to supply enough oxygen to your body and mind.

يمكن أن تضر المواد الكيميائية الموجودة في التبغ بالقلب والأوعية الدموية. يُقلل دخان السجائر من الأكسجين الموجود في الدم، مما يزيد من ضغط الدم وسرعة خفقان القلب، إذ يضطر القلب إلى العمل بشكل أقوى لتوفير كمية كافية من الأوكسجين لجسمك وعقلك.

There is good news, though. The risk of heart disease begins to decrease less than a day after you quit smoking. After a year of quitting smoking, the risk of heart disease drops to about half that of a smoker. No matter how long you've been smoking, you'll start reaping the rewards by simply quitting.

لكن هناك أخبار جيدة رغم ذلك. يبدأ خطر الإصابة بمرض القلب في الانخفاض في أقل من يوم واحد بعد الإقلاع عن التدخين. فبعد عام من الإقلاع عن التدخين، ينخفض خطر الإصابة بمرض القلب إلى حوالي نصف الخطر المعرض له الشخص المدخن. وبغض النظر عن المدة التي أمضيته في التدخين، فستبدأ في جني الثمار بمجرد الإقلاع عنه.

2. Move: Aim to be active for at least 30 to 60 minutes a day.

Regular daily physical activities can reduce the risk of heart disease. Physical activities help control your weight. It also lowers your chances of developing other conditions that can stress your heart, such as high blood pressure, high cholesterol, and type 2 diabetes.

٢. تحرّك: فليكن هدفك هو ممارسة النشاط لمدة ٣٠ إلى ٦٠ دقيقة على الأقل يومياً.

يمكن أن تقلل الأنشطة البدنية اليومية المنتظمة من خطر الإصابة بمرض القلب. تساعد الأنشطة البدنية في التحكم في وزنك. وتقلل أيضاً من فرص الإصابة بحالات أخرى قد تسبب إجهاداً للقلب، مثل ارتفاع

| | |
|--|---|
| | <p>ضغط الدم وارتفاع الكوليسترول والإصابة بداء السكري من النوع الثاني.</p> |
| <p>If you haven't exercised for a while, start slowly until you reach your goals. But in general, you should make sure you do at least the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 minutes a week of moderate aerobic exercise, such as brisk walking • 75 minutes per week of vigorous aerobic activity, such as running. • Two or more strength training sessions per week. | <p>إذا لم تمارس أي تمارين لفترة من الوقت، فعليك البدء ببطء حتى تصل إلى أهدافك، لكن بصفة عامة، يجب أن تحرص على ممارسة ما لا يقل عما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 150 دقيقة في الأسبوع من التمارين الهوائية المعتدلة، مثل المشي بوتيرة سريعة. • ٧٥ دقيقة في الأسبوع من الأنشطة الهوائية القوية، مثل الجري. • جلستين تدريبيتين أو أكثر في الأسبوع من تمارين القوة. |
| <p>Even shorter periods of activity offer heart benefits. So, if you can't follow these guidelines, don't give up. Just five minutes of movement can help, and activities such as gardening, housekeeping, taking the stairs, and walking the dog all count towards your total movement. You don't have to exercise vigorously to get benefits from it, but you can achieve greater benefits by increasing the intensity, duration, and frequency of the exercises you do.</p> | <p>حتى فترات النشاط الأقصر تقدم فوائد للقلب؛ لذلك إذا لم تستطع تلبية هذه الإرشادات، فلا تستسلم. خمس دقائق فقط من الحركة يمكن أن تساعد، والأنشطة مثل البستنة، والتدبير المنزلي، واستخدام الدراج وتمشية الكلب كلها تحسب ضمن مجموع حركتك. لست مضطراً إلى ممارسة التمارين الرياضية بقوة لتحقيق فوائد منها، لكن يمكنك أن</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>تحقق فوائد أكبر من خلال زيادة كثافة التمارين التي تمارسها ومدتها ومعدل تكرارها.</p> |
| <p>3. Follow a heart-healthy diet.</p> <p>Eating a healthy diet can help protect the heart, improve blood pressure and cholesterol, and reduce the risk of type 2 diabetes. A heart-healthy eating plan includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vegetables and fruits • Beans or other legumes • Lean meat and fish • Low-fat or skimmed dairy products. • Whole grains • Healthy fats, such as olive oil. | <p>٣. اتبع نظاما غذائيا مفيداً لصحة القلب</p> <p>يمكن أن يساعد اتباع نظام غذائي صحي في حماية القلب، وتحسين ضغط الدم والكوليسترول في الدم، وتقليل خطر الإصابة بالنوع الثاني من داء السكري. تشمل خطة تناول الأطعمة المفيدة لصحة القلب ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الخضروات والفواكه • الفول أو البقوليات الأخرى • اللحوم والأسماك خفيفة الدهون • منتجات ألبان قليلة الدسم أو منزوعة الدسم • الحبوب الكاملة • الدهون الصحية، مثل زيت الزيتون. |
| <p>Two examples of heart-healthy food plans are the DASH food plan and the Mediterranean diet.</p> <p>Limit your intake of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Salt • Sugar • Processed carbohydrates | <p>إليك مثالان على خطط الطعام المفيد لصحة القلب وهما خطة الطعام التي تتبع نهجاً غذائية لإيقاف فرط ضغط الدم (DASH) والنظام الغذائي المتوسطي.</p> <p>الحد من تناول ما يلي:</p> |

- Alcoholic beverages
- saturated fats (found in red meat and full-fat dairy products) and trans fats (found in fried fast food, chips, and baked foods).

- الملح
- السكر
- الكربوهيدرات المصنعة
- المشروبات الكحولية
- الدهون المشبعة
- (الموجودة في اللحوم الحمراء ومشتقات الحليب كاملة الدسم) والدهون المتحولة
- (الموجودة في الوجبات السريعة المقلية، ورقائق البطاطس المقلية، والأطعمة المخبوزة).

4. Maintain a healthy weight.

With more weight, especially around the waist, the risk of heart disease goes up. Excess weight can lead to conditions that increase the risk of heart disease, including high blood pressure, high cholesterol, and type 2 diabetes.

The BMI (body mass index) is based on height and weight to determine whether a person is overweight or obese. A BMI of 25 or higher is indicative of being overweight and is generally associated with high cholesterol, high blood pressure, and an increased risk of heart disease and stroke.

٤. الحفاظ على وزن صحي

مع زيادة الوزن -خاصة حول الخصر- يرتفع خطر الإصابة بأمراض القلب. ويمكن أن يؤدي الوزن الزائد إلى حالات مَرَضِيَّة تزيد من احتمالات الإصابة بأمراض القلب، ومنها ارتفاع ضغط الدم وارتفاع الكوليسترول في الدم ومرض السكري من النوع الثاني. يستند مؤشر كتلة الجسم إلى الطول والوزن لتحديد ما إذا كان الشخص زائداً الوزن أم بدينًا. يدل مؤشر كتلة الجسم البالغ ٢٥ أو أعلى على زيادة الوزن، ويرتبط بشكل عام بارتفاع

| | |
|--|---|
| | الكوليسترول في الدم وارتفاع ضغط الدم وزيادة خطر الإصابة بأمراض القلب والسكتة الدماغية. |
| <p>Waist circumference can also be a useful way to measure the amount of belly fat. The risk of heart disease increases if the waist measurement is greater than:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 40 inches (101.6 centimeters, or cm) for men • 35 inches (88.9 cm) for women <p>Losing weight, even just a little bit, can be good for your health. Reducing weight by just 3% to 5% can help reduce some of the fats in the blood (triglycerides), lower blood sugar (glucose), and reduce the risk of type 2 diabetes. Losing more weight also helps lower blood pressure and cholesterol levels.</p> | <p>ويمكن أن يكون محيط الخصر أيضاً وسيلة مفيدة لقياس مقدار الدهون في البطن. يرتفع خطر الإصابة بأمراض القلب إذا كان قياس الخصر أكبر من:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ٤٠ بوصة (١٠١.٦ سنتيمتر، أو سم) للرجال • ٣٥ بوصة (٨٨.٩ سم) للنساء <p>يمكن أن يكون إنقاص الوزن -ولو بقدر قليل- مفيداً للصحة. فإن خفض الوزن بنسبة ٣% إلى ٥% فقط يمكن أن يساعد في تقليل بعض الدهون في الدم (الدهون الثلاثية)، وخفض نسبة السكر في الدم (الجلوكوز)، وتقليل خطر الإصابة بمرض السكري من النوع الثاني. كما يساعد فقدان المزيد من الوزن على خفض ضغط الدم ومستوى الكوليسترول في الدم.</p> |
| <p>5. Get a good night's sleep. People who don't get enough sleep</p> | <p>٥. احصل على نوم جيد تزداد خطورة الإصابة بالسمنة</p> |

have an increased risk of obesity, high blood pressure, heart attacks, diabetes, and depression.

Most adults need at least seven hours of sleep every night. Make sleep a priority in your life.

Set a sleep schedule and stick to it by going to bed and waking up at the same time each day. Keep your bedroom dark and quiet, so it's easier to fall asleep.

If you feel like you're getting enough sleep but are still tired throughout the day, see your doctor if you need to be screened for obstructive sleep apnea, a condition that can increase your risk of heart disease. Signs of obstructive sleep apnea include loud snoring, short pauses in breathing during sleep, and struggling to breathe while waking up. Treatments for obstructive sleep apnea may include losing weight if you're overweight or using a continuous positive airway pressure (CPAP) machine to keep your airway open while you sleep.

وارتفاع ضغط الدم والنوبات القلبية والسكري والاكتئاب لدى الأشخاص الذين لا يحصلون على قسط كافٍ من النوم.

يحتاج معظم البالغين سبع ساعات من النوم على الأقل كل ليلة. اجعل من النوم أولوية في حياتك. ضع جدولاً للنوم والتزم به عن طريق الذهاب للنوم والاستيقاظ في نفس الأوقات كل يوم. حافظ على غرفة نومك مظلمة وهادئة، فيصبح الاستغراق في النوم أسهل.

إذا كنت تشعر أنك تحصل على قسط كافٍ من النوم، ولكنك لا تزال متعباً طوال اليوم، فاستشر الطبيب إذا كنت بحاجة إلى الفحص للتحقق من الإصابة بانقطاع النفس الانسدادي النومي، وهو حالة يمكن أن تزيد من خطورة الإصابة بأمراض القلب. تشمل مؤشرات انقطاع النفس الانسدادي النومي، الشخير الصاخب وتوقف التنفس لفترات قصيرة أثناء النوم، والاستيقاظ من النوم وأنت تحاول جاهداً أن تتنفس. وقد تشمل العلاجات الخاصة بانقطاع النفس الانسدادي النومي فقدان الوزن إذا كنت مصاباً بزيادة

| | |
|---|--|
| | <p>الوزن، أو استخدام جهاز الضغط الإيجابي المستمر لمجرى الهواء (CPAP) لإبقاء مجرى الهواء مفتوحاً أثناء النوم.</p> |
| <p>6. Dealing with stress</p> <p>Some people deal with stress in unhealthy ways, such as by overeating, drinking alcohol, or smoking. Finding alternative ways to manage stress, such as physical activities, relaxation exercises, or meditation, may improve your health.</p> | <p>٦. التعامل مع التوتر</p> <p>يتعامل بعض الأفراد مع التوتر بطرق غير صحية مثل الإفراط في الأكل أو شرب الكحول أو التدخين. وإيجاد طرق بديلة لإدارة التوتر - مثل الأنشطة البدنية أو تمارين الاسترخاء أو التأمل - قد يحسن صحتك.</p> |
| <p>7. Regular health check-ups</p> <p>High blood pressure and cholesterol can damage the heart and blood vessels. But you may not know that you have these conditions unless you're tested for them. Regular check-ups can let you know the results and whether you need to act.</p> | <p>٧. إجراء فحوصات على الصحة بشكل مُنْتَظِم</p> <p>يمكن لارتفاع ضغط الدم وارتفاع الكوليسترول أن يؤديا إلى تلف القلب والأوعية الدموية. ولكن قد لا تعرف أنك مصاب بتلك الحالات المرضية ما لم تخضع للاختبارات للكشف عنها. فالفحوصات المنتظمة يُمكن أن تُعَلِّمَكَ بالنتائج وما إذا كُنْتَ بحاجة إلى اتخاذ إجراء أم لا.</p> |
| <p>Blood pressure. Regular blood pressure checkups usually start in childhood. Beginning at age 18, blood pressure should be measured at least every two years to screen for high blood pressure as</p> | <p>ضغط الدم. عادةً ما تبدأ فحوصات ضغط الدم المنتظمة منذ الطفولة. بدءاً من سن ١٨ عاماً، يجب قياس ضغط الدم مرة واحدة على الأقل كل عامين للكشف عن ارتفاع ضغط</p> |

| | |
|---|--|
| <p>a risk factor for heart disease and stroke. If you're between the ages of 18 and 39 and have risk factors for high blood pressure, you'll likely be asked to be screened once a year. People aged 40 and older also must have their blood pressure tested once a year.</p> | <p>الدم باعتباره أحد عوامل الخطورة المرتبطة بأمراض القلب والسكتة الدماغية. وإذا كان عمرك يتراوح بين ١٨ و ٣٩ عاماً وكنت معرضاً لعوامل خطر ارتفاع ضغط الدم، فمن المحتمل أن يُطلب منك الخضوع للفحص مرة واحدة سنوياً. أما الأشخاص الذين يبلغون من العمر ٤٠ عاماً فأكبر، فيخضعون أيضاً لاختبار ضغط الدم مرة واحدة سنوياً.</p> |
| <p>Cholesterol levels: Adults generally have their cholesterol measured at least once every four to six years. Cholesterol screening usually begins at age 20, although earlier screening may be recommended if you have other risk factors, such as a family history of the early onset of heart disease.</p> | <p>مستويات الكوليسترول: يتم قياس نسبة الكوليسترول لدى البالغين عمومًا مرة واحدة على الأقل كل أربع إلى ست سنوات. عادةً ما يبدأ فحص الكوليسترول في سن العشرين، على الرغم من أنه قد يُوصى بإجراء فحوصات سابقة إذا كان لديك عوامل خطر أخرى، مثل تاريخ عائلي لمرض القلب الذي يحدث في وقت مبكر.</p> |
| <p>Type 2 diabetes screening: Diabetes is a risk factor for heart disease. If you have risk factors for diabetes, such as being overweight or having a family history of diabetes, your doctor may recommend early screening. If this is not the case, screening is</p> | <p>فحص مرض السكري من نوع ٢: مرض السكري هو أحد عوامل الخطورة المرتبطة بأمراض القلب. إذا كان لديك عوامل خطر لمرض السكري، مثل زيادة الوزن، أو وجود تاريخ مرضي عائلي للإصابة بمرض السكري، فقد يُوصي الطبيب بإجراء</p> |

| | |
|---|---|
| recommended starting at age 45, with re-testing every three years. | الفحص المبكر. وإذا لم يكن الأمر كذلك، يوصى بإجراء الفحص ابتداءً من سن ٤٥، مع إعادة الاختبار كل ثلاث سنوات. |
| If you have a condition such as high cholesterol, high blood pressure or diabetes, your doctor may prescribe medications and recommend lifestyle changes. Make sure you take your medications as instructed by your doctor and follow a healthy lifestyle plan. Source: Mayo Clinic website, with thanks https://www.mayoclinic.org/ar/diseases-conditions/heart-disease/in-depth/heart-disease-prevention/art-20046502 | إن كنت مصاباً بحالة مَرَضِيَّة مثل ارتفاع الكوليسترول أو ارتفاع ضغط الدم أو مرض السكري، فقد يصف لك الطبيب الأدوية ويوصي بإجراء تغييرات في نمط حياتك. تأكد من تناول أدويةك حسب تعليمات الطبيب واتبع خطة نمط حياة صحي. المصدر: موقع مايو كلينيك مع الشكر https://www.mayoclinic.org/ar/diseases-conditions/heart-disease/in-depth/heart-disease-prevention/art-20046502 |

Glossary:

| English | Arabic |
|------------------------------------|------------------------------|
| Prevention of heart disease | الوقاية من أمراض القلب |
| Healthy lifestyle | نمط حياة صحي |
| Not inevitable/ Not unavoidable | ليس حتمياً |
| Risk factors | عوامل الخطر |
| Reducing the risk of heart disease | تقليل خطر الإصابة بمرض القلب |
| Tips | النصائح |
| Boost heart health | تعزيز صحة القلب |
| Smoking | التدخين |

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Tobacco products | منتجات التبغ |
| Stop smoking | التوقف عن التدخين |
| Quit Smoking | الإقلاع عن التدخين |
| Passive smoking | التدخين السلبي |
| Chemicals | المواد الكيميائية |
| Blood vessels | الأوعية الدموية |
| Blood pressure | ضغط الدم |
| Blood velocity | سرعة الدم |
| Reap the rewards | جني الثمار |
| Doing the activity | ممارسة النشاط |
| Regular physical activities | الأنشطة البدنية المنتظمة |
| Weight control | التحكم في الوزن |
| Heart stress | إجهاد القلب |
| High cholesterol | ارتفاع الكوليسترول |
| Diabetes | داء السكري |
| Exercises | تمارين |
| Regular aerobic exercise | التمارين الهوائية المنتظمة |
| Walk at a fast pace | المشي بوتيرة سريعة |
| Vigorous aerobic activities | الأنشطة الهوائية القوية |
| Running | الجري |
| Two strength training sessions | جلستان تدريبيتان من تمارين القوة |
| Follow the instructions | تلبية الإرشادات |
| Gardening | البستنة |
| House keeping | التدبير المنزلي |
| Use/take the stairs | استخدام الدرج |
| Dog walking | تمشية الكلب |

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| Exercise | التمارين الرياضية |
| Exercise intensity | كثافة التمارين |
| Frequency/ recurrence rate | معدل التكرار |
| Healthy heart diet | نظام غذائي مفيد لصحة القلب |
| Beans or legumes | الفول أو البقوليات |
| Lean meat and fish | اللحوم والأسماك خفيفة الدهون |
| Dairy products | منتجات ألبان |
| Low fat | قليلة الدسم |
| Skimmed | مزروعة الدسم |
| Whole grains | الحبوب الكاملة |
| Healthy fats | الدهون الصحية |
| Olive oil | زيت الزيتون |
| Mediterranean diet | النظام الغذائي المتوسطي |
| Processed carbohydrates | الكربوهيدرات المصنعة |
| Saturated fat | الدهون المشبعة |
| Full-fat dairy products | مشتقات الحليب كاملة الدسم |
| Trans fats | الدهون المتحولة |
| Fried fast food | الوجبات السريعة المقلية |
| Potato chips | رقائق البطاطس المقلية |
| Waist | الخصر |
| BMI (Body Mass Index) | مؤشر كتلة الجسم |
| Brain stroke | السكتة الدماغية |
| Waist circumference | محيط الخصر |
| Measure the amount of fat | قياس مقدار الدهون |
| Weight loss | إنقاص الوزن |
| Reduce weight | خفض الوزن |

| | |
|--|--|
| Triglyceride | الدهون الثلاثية |
| Sugar level in blood | نسبة السكر في الدم |
| Obesity | السمنة |
| Heart attacks | نوبات قلبية |
| Depression | اكتئاب |
| Enough sleep | قسط كاف من النوم |
| Set a sleep schedule | ضع جدولاً للنوم |
| Keep your bedroom dark and quiet | حافظ على غرفة نومك مظلمة وهادئة |
| Fall asleep | الاستغراق في النوم |
| Tired | متعب |
| Screening | الفحص |
| Obstructive Sleep Apnea | انقطاع النفس الانسدادي النومي |
| Loud snoring | الشخير الصاخب |
| Respiratory failure | توقف التنفس |
| Continuous positive airway pressure (CPAP) machine | جهاز الضغط الإيجابي المستمر لمجرى الهواء |
| Dealing with stress | التعامل مع التوتر |
| Relaxation exercises | تمارين الاسترخاء |
| Meditation | التأمل |
| Have regular medical check-ups | إجراء فحوصات طبية منتظمة |
| Damage | تلف |
| Type 2 diabetes screening | نوع ٢ فحص مرض السكري |
| Early screening | الفحص المبكر |

أساسيات اللياقة البدنية

Basics of physical fitness

| English | Arabic |
|---|---|
| Starting a fitness programme may be one of the best things you can do for your health. After all, physical activity can reduce your risk of chronic disease, improve balance and neuromotor coordination, help you lose weight, and boost your self-confidence, too. And you can reap these benefits regardless of your age, gender, or physical ability. | قد يكون بدء برنامج للياقة البدنية أحد أفضل الأشياء التي ستنفذها من أجل صحتك. وعلى كل حال، يمكن أن تحد ممارسة الأنشطة البدنية من خطر تعرضك للإصابة بأمراض مزمنة، وتحسن من التوازن والتوافق الحركي العصبي، وتساعدك على إنقاص وزنك، وتعزز ثقتك بنفسك أيضاً. ويمكنك جني هذه الفوائد بغض النظر عن عمرك أو جنسك أو قدرتك البدنية. |
| For most healthy adults, the US Department of Health and Human Services recommends the following guidelines when exercising: Aerobic activities. Aim for at least 150 minutes of moderate aerobic exercise or 75 minutes of vigorous aerobic exercise per week, or an equal combination of moderate and vigorous aerobic exercise. | النسبة لمعظم البالغين الأصحاء، توصي وزارة الصحة والخدمات البشرية في الولايات المتحدة باتتباع الإرشادات التالية عند ممارسة التمارين الرياضية. الأنشطة الهوائية. خصص ما لا يقل عن ١٥٠ دقيقة من التمارين الهوائية المعتدلة أو ٧٥ دقيقة من التمارين الهوائية القوية أسبوعياً، |

| | |
|---|--|
| <p>The guidelines suggest spreading out these exercises over the course of the entire week. Exercising for at least 300 minutes per week is recommended for greater health benefits and to help you lose weight or maintain it after losing it. However, a little physical activity also benefits. Being active for short periods throughout the day increases the health benefits.</p> | <p>أو مزيج متساوٍ من التمارين الهوائية المعتدلة والقوية.</p> <p>وتنصح الإرشادات توزيع هذه التمارين على مدار الأسبوع كله. ويُوصى بممارسة الرياضة لمدة ٣٠٠ دقيقة على الأقل أسبوعياً لتحقيق فائدة صحية أكبر ولمساعدتك على إنقاص الوزن أو تثبيت الوزن بعد فقدانه. ومع ذلك، فإن ممارسة القليل من الأنشطة البدنية تعود بالنفع أيضاً. وممارسة الأنشطة لفترات قصيرة على مدار اليوم تزيد من الفوائد الصحية.</p> |
| <p>strength exercises. Do strength-training exercises for all major muscle groups at least twice a week. Make sure to perform one set of each exercise with a heavy weight or resistance level strong enough to tire your muscles after about 12 to 15 repetitions.</p> | <p>تمارين القوة. مارس تمارين القوة لجميع مجموعات العضلات الرئيسية مرتين على الأقل في الأسبوع. واحرص على أداء مجموعة واحدة من كل تمرين باستخدام وزن ثقيل أو مستوى مقاومة شديد بما يكفي لإتعب عضلاتك بعد تكرار التمرين من ١٢ إلى ١٥ مرة تقريباً.</p> |
| <p>Regular exercise can help you control your weight, reduce your risk of heart disease and some types of cancer, and strengthen your bones and muscles. But if you haven't exercised in a while and have some concerns about your</p> | <p>يمكن أن تساعدك ممارسة التمارين الرياضية بانتظام على التحكم في الوزن وتقليل خطر الإصابة بأمراض القلب وبعض أنواع السرطان، وتقوية العظام والعضلات. ولكن إذا لم تمارس التمارين منذ فترة وكانت</p> |

| | |
|--|---|
| health, we recommend that you speak to your doctor before starting a new fitness routine. | لديك بعض المخاوف المتعلقة بصحتك، فننصحك بالتحدث إلى طبيبك قبل البدء في روتين جديد للياقة البدنية. |
| When you create a fitness programme, think about your fitness goals. Think about your likes and dislikes about fitness and note the personal barriers to your goals. Then think of practical strategies to ensure your fitness programme goes as intended. | عندما تضع برنامجاً للياقة البدنية، فكر في الأهداف التي ترغبها من ممارسة تمارين اللياقة. فكر في الأمور التي تفضلها والتي لا تفضلها فيما يتعلق باللياقة البدنية، ودون العوائق الشخصية التي تعترض أهدافك. ثم فكر في استراتيجيات عملية لضمان سير برنامج اللياقة البدنية على النحو المنشود. |
| Starting a fitness program is an important decision, but it shouldn't necessarily overwhelm you. With careful planning and execution, you can make fitness a lifelong healthy habit. Source: Mayo clinic with thanks https://www.mayoclinic.org/ar/healthy-lifestyle/fitness/basics/fitness-basics/hlv-20049447 | إن بدء برنامج للياقة البدنية قرارٌ مهم، لكنه لا ينبغي أن يسبب لك الإرباك بالضرورة. ومن خلال التخطيط بدقة وضبط وتيرة التنفيذ، يمكنك جعل اللياقة البدنية عادة صحية تستمر مدى الحياة. المصدر: موقع مايو كلينك مع الشكر https://www.mayoclinic.org/ar/healthy-lifestyle/fitness/basics/fitness-basics/hlv-20049447 |

Glossary:

| English | Arabic |
|------------------|-----------------|
| Basics | أساسيات |
| Physical fitness | اللياقة البدنية |

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Chronic diseases | أمراض مزمنة |
| Neuromotor coordination | التوافق الحركي العصبي |
| For most healthy adults | بالنسبة لمعظم البالغين الأصحاء |
| Maintain weight | تثبيت الوزن |
| Major muscle groups | مجموعات العضلات الرئيسية |
| Cancer | السرطان |
| Strengthen bones and muscles | تقوية العظام والعضلات |
| Note | دوّن/يدوّن/تدوين |
| Concerns | المخاوف |
| Goals | الأهداف |
| Personal barriers | العوائق الشخصية |
| Practical strategies | استراتيجيات عملية |
| As desired/ as intended | على النحو المنشود |
| Disturb/ overwhelm | الإرباك |
| Necessarily | بالضرورة |
| Careful planning and execution | التخطيط بدقة وضبط وتيرة التنفيذ |
| Lifelong | تستمر مدى الحياة |

أمراض شائعة في الوطن العربي

Common diseases in the Arab world

| English | Arabic |
|---|--|
| According to medical reports issued by some medical institutions, some of the most common diseases in the Arab world are as follows: | أفادت تقارير طبية صادرة عن بعض المؤسسات الطبية أن بعض الأمراض الأكثر شيوعاً في الوطن العربي هي كالتالي: |
| <p>A- Dental Cavities:</p> <p>Dental cavities are a condition in which parts of the teeth become infected with rot, which may gradually develop into small or large holes.</p> <p>Dental cavities are one of the most widespread health problems in all parts of the world. It is primarily common among children and adolescents, but everyone who has teeth in his mouth may develop cavities, and if not treated, the holes may grow and widen, causing severe pain, infections, and even the loss of teeth and other complications.</p> <p>Regularly visiting a dentist, brushing your teeth thoroughly, and using</p> | <p>أ- تسوس الأسنان:</p> <p>تسوس الأسنان هو حالة تكون فيها أجزاء من الأسنان مصابة بالتعفن الذي قد يتطور إلى ثقوب صغيرة أو كبيرة بشكل تدريجي.</p> <p>يُشكل تسوس الأسنان إحدى المشكلات الصحية الأكثر انتشاراً في مختلف أنحاء العالم، وهو منتشر بالدرجة الأولى بين الأطفال والمراهقين، إلا أن كل إنسان في فمه أسنان قد يُصاب بالتسوس، وفي حال عدم معالجة تسوس الأسنان فإن الثقوب قد تكبر وتتسع مما يُسبب آلاماً شديدة، والتهابات، وحتى فقدان أسنان ومضاعفات أخرى.</p> <p>إن المواظبة على زيارة طبيب</p> |

| | |
|--|---|
| <p>dental floss to clean your teeth regularly is the best method to prevent cavities and tooth decay.</p> | <p>أسنان بشكل منتظم، وتنظيف الأسنان بشكل دقيق، واستعمال خيط أسنان لتنظيف الأسنان بشكل منتظم هي طريقة الوقاية الأفضل لمنع التسوس.</p> |
| <p>B – Depression</p> <p>Depression is not an easy thing to get rid of. It is defined as severe depressive disorder or clinical depression.</p> <p>It is a disease that affects the soul and the body and affects the way of thinking and behaving. It may lead to many emotional and physical problems, as it is one of the most common diseases in the world. Usually, people with depression cannot continue their daily normal lives as depression causes them a feeling of lack of desire to live.</p> | <p>ب-مرض الاكتئاب</p> <p>مرض الاكتئاب ليس أمراً سهلاً التخلص منه، ويعُرف بأنه الاضطراب الاكتئابي الحاد أو الاكتئاب السريري. وهو مرض يصيب النفس والجسم ويؤثر على طريقة التفكير والتصرف، ومن شأنه أن يؤدي إلى العديد من المشكلات العاطفية والجسدية، حيث إنه يُعد أحد أكثر الأمراض المنتشرة في العالم، وعادةً لا يستطيع الأشخاص المصابون بمرض الاكتئاب الاستمرار بممارسة حياتهم اليومية كالمعتاد، إذ إن الاكتئاب يُسبب لهم شعوراً بانعدام أية رغبة في الحياة.</p> |
| <p>Depression may affect all age groups, as it is not limited to a specific age, gender, race, or group. Some statistics indicate that women who have been diagnosed with cancer are more than men; This is because women seek treatment more often than men.</p> | <p>قد يصيب الاكتئاب جميع الفئات العمرية حيث إنه لا يقتصر على عمر أو جنس أو عرق أو فئة محددة، لكن تشير بعض الإحصائيات أن النساء الذين تم تشخيصهم بمرض السرطان لديهم أكثر من الرجال؛ ذلك يعود لأن النساء يبحثن عن العلاج</p> |

C- Allergy

It is the reaction of the immune system to unfamiliar substances, such as: pollen grains, and venom from bee stings or animal dander.

The immune system produces proteins called antibodies that protect the body from unwanted foreign bodies that may invade the body and cause diseases or infections. When a person suffers from an allergy to a certain substance, his immune system produces antibodies that identify the one that causes the allergy and treats it as a harmful element, even though it is not, which leads to the release of Histamine and other substances that cause allergy symptoms.

Allergies may cause different symptoms, as they can appear on the skin, or in the sinuses, or in the respiratory airways, or in the digestive system, as the severity of the allergy and its degree of severity differ from one person to another. It can cause an allergic shock. It is an emergency that may cause death. Allergies cannot be completely cured, but there are some

ت-الحساسية

هي ردة فعل جهاز المناعة لمواد غير مألوفة له، مثل: حبيبات اللقاح، والسم من جراء لسعة النحل أو وبر الحيوانات.

ينتج جهاز المناعة بروتينات تسمى الأجسام المضادة التي تحمي الجسم من الأجسام الغريبة غير المرغوب فيها التي قد تغزو الجسم وتسبب الأمراض أو العدوى، عندما يعاني شخص ما من الحساسية لمادة معينة فإن جهازه المناعي ينتج أضداداً تحدد التي تسبب الحساسية وتتعامل معه كعنصر ضار، على الرغم من أنه ليس كذلك، مما يؤدي إلى إفراز الهستامين ومواد أخرى تسبب ظهور أعراض الحساسية.

قد تسبب الحساسية أعراضاً مختلفة، حيث يمكن أن تظهر على الجلد، أو في الجيوب الأنفية، أو في المسالك الهوائية التنفسية، أو في الجهاز الهضمي، حيث تختلف حدة الحساسية ودرجة خطورتها من شخص إلى آخر، حيث يمكن أن تسبب صدمة تحسسية وهي حالة طوارئ قد تسبب الموت، ولا يمكن الشفاء التام من الحساسية،

| | |
|---|--|
| <p>treatments that help relieve allergy symptoms.</p> | <p>لكن هناك بعض العلاجات التي تساعد على تخفيف أعراض الحساسية.</p> |
| <p>Allergy symptoms differ according to the allergy itself from one person to another. Allergy symptoms may appear in the respiratory airways, in the sinuses and nasal passages, in the skin, or in the digestive system.</p> <p>In most cases, an allergic reaction is a source of inconvenience and distress, but allergy symptoms are minor. As for reactions in the case of severe allergies, they may be more serious, because they may affect many organs and systems in the body. The following are the most prominent types of allergies and their symptoms:</p> | <p>تختلف أعراض الحساسية باختلاف الحساسية نفسها من شخص إلى آخر، فقد تظهر أعراض الحساسية في المسالك الهوائية التنفسية، أو في الجيوب والممرات الأنفية، أو في الجلد، أو في الجهاز الهضمي.</p> <p>تشكل ردة فعل الحساسية في معظم الحالات مصدر إزعاج وضيق لكن أعراض الحساسية طفيفة، أما ردات الفعل في حالة الحساسية الحادة فقد تكون أكثر خطورة، لأنها قد تؤثر على أعضاء وأجهزة عديدة في الجسم، في الآتي أبرز أنواع الحساسية وأعراضها:</p> |
| <p>1- Allergic rhinitis: includes nasal congestion, runny nose, itching, and swelling in the eyes.</p> <p>2- Atopic dermatitis: This includes itching, redness of the skin, and peeling of the skin.</p> <p>3- Food allergy: It includes a feeling of crunching in the mouth, swelling of the lips, tongue, face or throat, hives, and anaphylaxis.</p> <p>4- Allergy to insect bites: This includes swelling at the site of the bite, itching</p> | <p>١- التهاب الأنف الأرجي: وتشمل احتقان الأنف والسيلان، والحكة، والتورم في العينين.</p> <p>٢- التهاب الجلد التأتبي: وتشمل الحكة في الجلد، واحمرار الجلد، وتقشر الجلد.</p> <p>٣- الحساسية الغذائية: وتشمل الشعور بالتقرص في الفم، وتورم الشفتين، واللسان، والوجه أو الحلق، والشرى، والتأق.</p> <p>٤- حساسية لسعات الحشرات:</p> |

| | |
|--|---|
| <p>or hives all over the body, coughing, contractions in the chest, shortness of breath, and anaphylaxis.</p> | <p>وتشمل التورم في موقع اللسعة، الحكة أو الشرى في جميع أنحاء الجسم، السعال، الانقباضات في الصدر، ضيق النفس، التآق.</p> |
| <p>5- Drug allergy: includes hives, itching, skin rash, swelling in the face, cracker sound, and wheezing while breathing.</p> <p>6- Anaphylaxis: Symptoms of anaphylaxis include loss of consciousness, dizziness, severe shortness of breath, rapid and weak palpitations, skin rashes, vomiting, nausea, and swelling of the respiratory airways that may stop breathing completely.</p> | <p>٥- الحساسية الدوائية: وتشمل الشرى، والحكة، والطفح الجلدي، والتورم في الوجه، والكركرة، والصفير وقت التنفس.</p> <p>٦- التآق: وتشمل أعراض التآق فقد الوعي والدوخة وضيق النفس الحاد والخفقان السريع والضعيف والطفح الجلدي والقِي والغثيان وانتفاخ المسالك الهوائية التنفسية الذي قد يوقف التنفس كلياً.</p> |
| <p>D- Diabetes</p> <p>When the beta cells in the pancreas become damaged, the amount of insulin secreted gradually decreases, and this process continues for many years.</p> <p>If this condition is accompanied by insulin resistance, this combination of a small amount of insulin and its low level of effectiveness leads to a deviation from the correct level of glucose, that is, sugar in the blood,</p> | <p>ث-مرض السكري: عندما تصاب خلايا بيتا الموجودة في البنكرياس بالضرر، تقل كمية الإنسولين المفرزة بشكل تدريجي وتستمر هذه العملية سنوات عديدة.</p> <p>إذا ترافقت هذه الحالة مع وجود مقاومة الإنسولين، فإن هذا المزيج من كمية الإنسولين القليلة ومستوى فاعليته المنخفض يؤدي إلى انحراف عن المستوى السليم للغلوكوز أي السكر في الدم، وفي هذه الحالة يتم</p> |

| | |
|--|---|
| <p>and in this case the person is identified as having diabetes.</p> | <p>تعريف الشخص بأنه مصاب بمرض السكري.</p> |
| <p>Diabetes symptoms vary according to the type of diabetes, as sometimes people with pre-diabetes or gestational diabetes may not feel any symptoms at all.</p> <p>Or they may feel some of the symptoms of type 1 diabetes and type 2 diabetes, or all the symptoms together. Symptoms of diabetes include:</p> | <p>تختلف أعراض مرض السكري حسب نوع مرض السكري حيث أحياناً قد لا يشعر الأشخاص المصابون ببداية السكري أو بالسكري الحولي بأية أعراض إطلاقاً.</p> <p>أو قد يشعرون ببعض من أعراض السكري من النوع الأول والسكري من النوع الثاني أو بجميع الأعراض معاً، ومن أعراض مرض السكري:</p> |
| <p>Thirst, urinating frequently and frequently, very hungry, low weight for unknown reasons, fatigue, blurred vision, slow wound healing, frequent infections of the gums, skin, vagina, or urinary bladder.</p> | <p>العطش، والتبول كثيراً وفي أوقات متقاربة، والجوع الشديد جداً، وانخفاض الوزن لأسباب غير واضحة وغير معروفة، والتعب، وتشوش الرؤية، وشفاء والتئام الجروح ببطء، والتهابات متواترة في اللثة، أو الجلد، أو المهبل أو في المثانة البولية.</p> |
| <p>E- High cholesterol:</p> <p>It is a compound present in every cell of the body, and it builds new cells, but if the level of cholesterol in the blood is high, this means that fatty deposits will form inside the walls of the blood vessels, and these deposits will eventually impede blood flow in the arteries.</p> | <p>ج- ارتفاع الكوليسترول:</p> <p>هو مركب موجود في كل خلية من خلايا الجسم، ويقوم ببناء خلايا جديدة، لكن إذا كان مستوى الكوليسترول في الدم مرتفعاً فمعنى هذا أن ترسبات دهنية ستتكون داخل جدران الأوعية الدموية وستعيق هذه الترسبات في النهاية تدفق الدم في</p> |

F- Acne

Acne may be a source of permanent daily inconvenience, as the healing of acne takes place slowly, as soon as it begins to disappear, until others appear that were waiting, this continuous and endless battle is repeated over and over in a tiring and despairing manner.

It is likely that hormones play a major role in the emergence of acne and make it a source of inconvenience for young people, yet people of all age groups may suffer from it.

Some women may also have acne in moderation at different stages of hormonal changes in her life, such as: pregnancy, menstrual cycle, and when using contraceptive pills or when stopping taking them.

ح- حَبُّ الشباب

حب الشباب قد يشكل مصدر إزعاج يومي دائم، فالشفاء من حب الشباب يتم ببطء فما أن تبدأ بالاختفاء حتى تظهر أخرى غيرها كانت في الانتظار، هذه المعركة المستمرة واللامتناهية تتكرر مراراً بصورة متعبة ومثيرة لليأس.

من المرجح أن للهرمونات دوراً رئيساً في ظهور حب الشباب وجعلها مصدر إزعاج لدى الشباب على وجه الخصوص، مع ذلك قد يعاني الناس من كل الفئات العمرية منه.

كما قد تعاني بعض النساء من ظهور حب الشباب باعتدال في مراحل مختلفة من التغيرات الهرمونية التي تتخلل حياتها، مثل: فترة الحمل، والدورة الشهرية، وعند استعمال الحبوب المانعة للحمل أو عند التوقف عن تناولها.

G - High blood pressure

Some people suffer from high blood pressure for years without feeling any symptoms. High and uncontrolled

خ- ارتفاع ضغط الدم

بعض الناس يعانون من ارتفاع ضغط الدم لسنوات دون أن يشعروا بأي عَرَض، وضغط الدم

blood pressure increases the chances of serious health problems, such as: heart attack and stroke.

High blood pressure often develops over many years, and eventually appears in almost all people. Fortunately, the disease is very easy to detect, and therefore control is possible with the help of doctors.

المرتفع وغير المراقب يزيد من احتمالات الإصابة بمشكلات صحية خطيرة، مثل: النوبة القلبية، والسكتة الدماغية.

يتطور ضغط الدم المرتفع في الغالب على مدى سنوات طويلة وفي نهاية الأمر يظهر عند كل الناس تقريباً، لحسن الحظ إن اكتشاف المرض سهل جداً، وبالتالي تكون السيطرة عليه ممكنة بمساعدة الأطباء.

High blood pressure is mainly prevalent among adults, but children may also be susceptible to it at times. Some children develop high blood pressure because of kidney or heart problems, but a large and increasing number of children are at risk of developing high blood pressure because of bad lifestyle habits, such as: improper and unhealthy nutrition, and lack of physical activity.

ارتفاع ضغط الدم منتشر أساساً بين البالغين، لكن الأطفال أيضاً قد يكونون عرضة للإصابة به في بعض الأحيان.

يتطور ارتفاع ضغط الدم لدى بعض الأطفال كنتيجة لمشكلات في الكلى أو في القلب، لكن عدداً كبيراً ومتزايداً من الأطفال يصبح معرضاً للإصابة بارتفاع ضغط الدم نتيجة عادات حياتية سيئة، مثل: التغذية غير السليمة وغير الصحية، وانعدام النشاط الجسدي.

H- heart diseases

Heart diseases affect any of the functions of the heart and any of the parts of the heart. The most common

ل- أمراض القلب

تؤثر أمراض القلب على أي من وظائف القلب وعلى أي من أجزاء القلب، ويعد مرض القلب الأكثر شيوعاً هو المتلازمة

| | |
|---|---|
| <p>heart disease is coronary syndrome or coronary artery syndrome in its various forms.</p> <p>Coronary blood vessels are the blood vessels on the outer side of the heart muscle and their function is to supply blood to the heart.</p> | <p>الإكليلية أو متلازمة الشريان التاجي بأشكالها المختلفة.</p> <p>الأوعية الدموية التاجية هي الأوعية الدموية المنتشرة على الجانب الخارجي من عضلة القلب ووظيفتها توصيل الدم إلى القلب نفسه.</p> |
| <p>There are four valves in the heart, each of which may suffer some kind of damage and malfunction in its work. The basic disorders in the work of the heart valves are classified into two groups:</p> <p>1- Heart valve stenosis</p> <p>That is, the inability to pump blood and supply it to different parts of the heart, requiring more pressure in pumping blood to reach the normal level that the heart pumps.</p> <p>2- Dilation of the heart valve</p> <p>Blood flow continues even when the heart valve is supposed to completely block blood flow.</p> | <p>توجد في القلب أربع صمامات، كل واحد منها قد يُصاب بضرر ما فيحدث خلل في عمله، حيث تصنف الاضطرابات الأساسية في عمل صمامات القلب إلى مجموعتين:</p> <p>١- تضيق صمام القلب</p> <p>أي عدم القدرة على ضخ الدم ونقله بين الأجزاء المختلفة في القلب، مما يتطلب مزيداً من الضغط في ضخ الدم من أجل الوصول إلى المستوى الطبيعي الذي يضخه القلب.</p> <p>٢- توسع صمام القلب</p> <p>تدفق الدم يستمر حتى في الوقت الذي يفترض أن يمنع صمام القلب تدفق الدم تماماً.</p> |
| <p>Complications of the heart diseases</p> <p>One of the most common complications and symptoms of heart disease is congestive heart failure.</p> | <p>مضاعفات أمراض القلب</p> <p>إن أحد أكثر مضاعفات وأعراض أمراض القلب شيوعاً هو فشل القلب الاحتقاني، أما المضاعفات الأخرى</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Other complications accompanying the heart disease are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Heart attack • Brain stroke • Aneurysm, which is a local aneurysm of the walls of blood vessels. • Peripheral artery disease. • Sudden cardiac arrest | <p>التي تصاحب أمراض القلب فتشمل:</p> <ul style="list-style-type: none"> • النوبة القلبية. • السكتة الدماغية. • أم الدم (Aneurysm) وهي حالة تمدد موضعي لجدران الأوعية الدموية. • أمراض الشرايين المحيطية. • السكتة القلبية المفاجئة |
| <p>Diagnosis of heart disease</p> <p>The tests needed to diagnose heart disease are related to the type of disease that the doctor suspects are present.</p> <p>In all cases, the doctor will likely perform a physical examination and ask questions about the patient's and family's medical history before deciding to perform any further testing.</p> | <p>تشخيص أمراض القلب</p> <p>الفحوصات اللازمة لتشخيص أمراض القلب تتعلق بنوع المرض الذي يشك الطبيب بوجوده.</p> <p>في جميع الحالات، من المرجح أن يقوم الطبيب بإجراء فحص بدني ويطرح أسئلة حول التاريخ الطبي للمريض وأسرته قبل أن يقرر إجراء أي اختبار آخر.</p> |
| <p>Tests to diagnose heart disease include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Blood tests. • Electrocardiogram • Monitoring of the heart with a Holter device. • Echocardiography. • Cardiac catheterization. | <p>الفحوصات لتشخيص أمراض القلب تشمل:</p> <ul style="list-style-type: none"> • فحوصات دم. • إجراء مخطط كهربية القلب. • رصد ومراقبة القلب بجهاز هولتر. • تخطيط صدى القلب. |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Heart biopsy. • Computed tomography. • MRI. <p>If the results of the echocardiogram are not clear, the doctor may recommend an endoscopic ultrasound. For this test, the patient swallows a flexible tube containing a small transducer, about the size of an index finger, that goes up the throat. The transducer transmits images of the heart to a computer screen.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • قسرة القلب. • خزعة القلب. • التصوير المقطعي المحوسب. • التصوير بالرنين المغناطيسي. <p>إذا كانت نتائج مخطط صدى القلب غير واضحة، فقد يوصي الطبيب بإجراء فحص التصوير بالموجات فوق الصوتية من خلال المريء، لإجراء هذا الفحص يبتلع المريض أنبوباً مرناً يحتوي على محول صغير بحجم إصبع السبابة تقريباً يصل حتى الحلق، ويقوم المحول بنقل صور من القلب إلى شاشة الحاسوب.</p> |
| <p>I-The influenza</p> <p>It is an influenza virus, a viral disease having widespread seasonal outbreaks.</p> <p>Influenza is caused by the influenza virus that is transmitted from one person to another through the respiratory tract.</p> | <p>ذ- الإنفلونزا</p> <p>وهي عبارة عن النزلة الوافدة وهي مرض فيروسي يتميز بالتفشي الموسمي على نطاق واسع.</p> <p>المسبب للإنفلونزا هو فيروس الإنفلونزا الذي ينتقل من شخص إلى آخر عن طريق الجهاز التنفسي.</p> |
| <p>Influenza is divided into three classes of viruses:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Influenza A: It can be the main cause of deadly epidemics on a global scale, striking every 10 to 40 years. • Influenza B: causes a more moderate and limited | <p>وتنقسم الإنفلونزا إلى ثلاثة أصناف من الفيروسات:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الإنفلونزا أ: يُمكن أن يكون المسبب الرئيسي لتفشي أوبئة فتاكة على نطاق عالمي، وتضرب كل ١٠ إلى ٤٠ عاماً. |

outbreak. Influenza viruses are of two types: influenza A and influenza B, and they can be together or separately.

- **Influenza C:** It is a relatively stable virus, while previous viruses undergo permanent changes, as new strains emerge from them all the time.

Disease incubation period

The incubation period for influenza is short, less than 1-4 days, and after the incubation period, symptoms begin to appear.

An infected person with influenza can transmit the infection in the period from one to two days before the onset of symptoms.

Flu symptoms

Influenza appears in the beginning as a common cold which usually develops slowly, while the flu appears and strikes suddenly. The common cold can be a mere transient inconvenience, the flu causes a very bad general feeling.

الإنفلونزا ب: يُسبب تفشياً أكثر اعتدالاً ومحدودية، وفيرورات الإنفلونزا من نوعين: الإنفلونزا أ والإنفلونزا ب ويمكن أن يكونا معاً أو على حدة.

الإنفلونزا ج: هو فيروس مستقر نسبياً، بينما تمر الفيروسات السابقة بتغيرات دائمة، إذ تظهر منها أصناف جديدة على الدوام.

فترة حضانة المرض

فترة الحضانة لمرض النزلة الوافدة قصيرة، أقل من ١ - ٤ أيام، وبعد فترة الحضانة تبدأ بظهور الأعراض.

المصاب بالإنفلونزا يمكن أن ينقل العدوى في الفترة الممتدة من يوم إلى يومين قبل ظهور الأعراض.

أعراض الإنفلونزا

يظهر مرض الإنفلونزا في بداياته كنزلات برد لكن نزلات البرد تتطور عادة ببطء، بينما يظهر مرض الإنفلونزا ويُصيب فجأة، وفي حين إن نزلات البرد يمكن أن تُشكّل مجرد إزعاج عابر، يُؤدّ مرض الإنفلونزا شعوراً عاماً سيئاً للغاية.

| | |
|--|---|
| <p>Common symptoms of the flu include:</p> | <p>الأعراض الشائعة للإنفلونزا تشمل:</p> |
| <p>High body temperature above 38 degrees in adults and between 39.5-40 in children and boys.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chills and sweating • Headache • Dry cough • Pain in muscles especially in the back, arms and legs. • Feeling of general weakness and fatigue • Blocked nose • Anorexia • Diarrhea and vomiting in children. | <ul style="list-style-type: none"> • ارتفاع درجة حرارة الجسم فوق ٣٨ درجة لدى البالغين، وبين ٣٩.٥ - ٤٠ درجة لدى الأطفال والأولاد. • قشعريرة وتعرق. • صداع. • سعال جاف. • آلام في العضلات وخاصة في الظهر، والذراعين، والساقين. • الشعور بالضعف العام والتعب. • انسداد الأنف. • فقدان الشهية. • الإسهال والقيء عند الأطفال. |
| <p>J – Hemorrhoids/ Piles</p> <p>Hemorrhoids or piles are prominent and swollen veins in the anus and in the lower part of the rectum. They are the result of straining during the work of the intestines or because of severe pressure on these veins, as happens during pregnancy, for example.</p> <p>Piles disease is one of the very common diseases even at the age of fifty years, and it affects almost half of all adults.</p> | <p>ر- البواسير</p> <p>البواسير هي أوردة بارزة ومنتفخة في فتحة الشرج وفي الجزء السفلي من المستقيم وتكون نتيجة لمجهود أثناء عمل الأمعاء أو نتيجة لضغط شديد على هذه الأوردة، كما يحدث في فترة الحمل مثلاً.</p> <p>يُعد مرض البواسير أحد الأمراض الشائعة جداً حتى في سن الخمسين عاماً، ويُصيب نحو نصف البالغين تقريباً.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Most people experience an improvement in Hemorrhoid symptoms after using home remedies to treat hemorrhoids and change the lifestyle.</p> | <p>لدى غالبية الأشخاص يحصل تحسن في أعراض البواسير بعد استخدام وسائل العلاج البيتية لعلاج البواسير وتغيير نمط الحياة المتبع.</p> |
| <p>Types of Hemorrhoids: There are four types of Hemorrhoids. They are External Hemorrhoids, located directly on the anal opening on the surface from which the stool comes out. They are not always visible, but they are sometimes seen in the form of lumps on the surface of the anus. External hemorrhoids are not usually a serious medical problem.</p> <p>Internal Hemorrhoids, usually located in the rectum, are not usually serious, and disappear on their own.</p> <p>Prolapsed Hemorrhoids, which appear when the internal hemorrhoids become swollen and stick to the anus. Prolapsed Hemorrhoids appear like swollen red lumps outside the anus. -</p> <p>Thrombosed Hemorrhoids contain a blood clot within the hemorrhoidal tissue and may appear as a lump or swelling around the anus. Blood clots can occur in both internal and</p> | <p>أنواع البواسير: أما أنواع البواسير فهي أربعة، وهي البواسير الخارجية تتواجد على فتحة الشرج مباشرة على السطح الذي يخرج منه البراز، وتكون غير مرئية دائماً، ولكنها تُرى أحياناً على شكل كتل على سطح الشرج.</p> <p>البواسير الخارجية ليست عادةً مشكلة طبية خطيرة.</p> <p>البواسير الداخلية، وتتواجد عادة في المستقيم، وليست خطيرة عادة، وتختفي من تلقاء نفسها.</p> <p>البواسير الهابطة، وتظهر عندما تتورم البواسير الداخلية وتلتصق بفتحة الشرج، وتبدو البواسير المتدلية، مثل: كتل حمراء متورمة، أو نتوءات خارج فتحة الشرج.</p> <p>البواسير المخثورة - يحتوي الباسور الخثري على جلطة دموية داخل نسيج البواسير، وقد تظهر على شكل كتل أو تورم حول فتحة الشرج. يُمكن أن تحدث جلطات الدم في كل من البواسير الداخلية والخارجية.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>external hemorrhoids.</p> <p>K- Anemia</p> <p>Anemia is a medical condition characterized by an insufficient amount of red blood cells that carry oxygen to the tissues.</p> <p>There are several types of anemia, each of which has a specific cause, and it may be a temporary condition or an ongoing medical condition, depending on the severity of the condition.</p> <p>Important information about anemia:</p> <p>Anemia is defined as a reduction in the count of red blood cells, which includes the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hemoglobin concentration: It is defined as the amount of basic oxygen-carrying hemoglobin in the blood. • Hematocrit: It is the blood precipitate, or the percentage of the volume of red blood cells out of the total volume of blood. • Red blood cell count: It is the number of red blood cells present in a specific volume of blood. | <p>ز- فقر الدم</p> <p>يُعد فقر الدم إحدى الحالات الطبية التي تتميز بعدم وجود كمية كافية من خلايا الدم الحمراء التي تنقل الأكسجين إلى الأنسجة.</p> <p>توجد عدة أنواع من فقر الدم، يكون لكل منها مسبب خاص، وقد يكون حالة مؤقتة أو حالة طبية مستمرة تبعاً لشدة الحالة.</p> <p>معلومات مهمة عن فقر الدم:</p> <p>يعرف فقر الدم على أنه هبوط في واحد أو أكثر من القياسات المتعلقة بكريات الدم الحمراء، والتي تشمل ما يأتي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • تركيز الهيموغلوبين: ويعرف بكمية الهيموغلوبين الأساسي الحامل لغاز الأكسجين في الدم. • الهيماتوكريت: وهو الراسب الدموي أو النسبة المئوية لحجم خلايا الدم الحمراء من إجمالي حجم الدم. • تعداد كريات الدم الحمراء: وهو عدد كريات الدم الحمراء الموجودة في حجم معين من الدم. |
| <p>Types of blood cells:</p> | <p>أنواع خلايا الدم:</p> |

There are three different types of blood cells, including the following:

- **White blood cells:** These cells help protect the body from infection.
- **Platelets:** These cells help blood clot after bleeding.
- **Red blood cells:** These cells carry oxygen from the lungs to the vital organs in the body and other tissues.

يوجد ثلاثة أنواع مختلفة من خلايا الدم، وتشمل ما يأتي:

- **كريات الدم البيضاء:** تساعد هذه الخلايا في حماية الجسم من العدوى.
- **الصفائح الدموية:** تساعد هذه الخلايا على تخثر الدم بعد حدوث نزيف.
- **كريات الدم الحمراء:** تحمل هذه الخلايا الأكسجين من الرئتين إلى الأعضاء الحيوية في الجسم والأنسجة الأخرى.

Important information about hemoglobin in the blood

Red blood cells contain hemoglobin, which is a red, iron-rich protein.

Hemoglobin helps transport oxygen from the lungs to the rest of the body and carbon dioxide from the body to the lungs so that it can be exhaled out of the body.

Most blood cells, including red blood cells, are constantly produced in the marrow, which is the bone marrow, a red, spongy substance found inside the cavities of large bones.

معلومات مهمة عن هيموغلوبين الدم:

تحتوي خلايا الدم الحمراء على الهيموغلوبين وهو بروتين غني بالحديد أحمر اللون.

يساعد الهيموغلوبين على نقل الأكسجين من الرئتين إلى بقية أعضاء الجسم ونقل ثاني أكسيد الكربون من الجسم إلى الرئتين، بحيث يمكن إخراجهِ من الجسم في عملية الزفير.

يتم إنتاج معظم خلايا الدم، بما فيها خلايا الدم الحمراء، باستمرار في النقي وهو نخاع العظم، وهو مادة إسفنجية حمراء اللون موجودة في داخل

| | |
|--|--|
| <p>To produce hemoglobin and red blood cells, the body needs iron and other minerals, vitamins, and proteins that are available in the food that humans eat, in addition to some hormones, the most important of which is erythropoietin (EPO), which the kidneys secrete to produce red blood cells.</p> <p>It should be noted that the average age of a red blood cell ranges from 110 to 120 days.</p> <p>When a person suffers from anemia, his body does not produce enough red blood cells but rather wastes many of them or destroys them faster than it can produce new blood cells.</p> | <p>تجويفات العظام الكبيرة في الجسم.</p> <p>يحتاج الجسم من أجل إنتاج الهيموغلوبين وخلايا الدم الحمراء إلى الحديد ومعادن أخرى وفيتامينات وبروتينات تتوفر في الغذاء الذي يتناوله الإنسان، بالإضافة إلى بعض الهرمونات أهمها هرمون الإريثروبويتين (EPO) والتي تقوم الكلى بإفرازه من أجل إنتاج خلايا الدم الحمراء.</p> <p>تجدر الإشارة إلى أن معدل عمر خلية الدم الحمراء يتراوح ما بين ١١٠ إلى ١٢٠ يوم.</p> <p>عندما يعاني الإنسان من الأنيميا، فإن جسمه لا ينتج ما يكفي من خلايا الدم الحمراء، إنما يُضيّع الكثير منها أو يتلفها بسرعة تفوق قدرته على إنتاج خلايا دم جديدة.</p> |
| <p>Anemia treatment</p> <p>Treatment of anemia depends on the cause, which can be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Treatment of iron deficiency anemia: Anemia of this type is treated in most cases by taking iron supplements. • Treatment of anemia caused by a deficiency of vitamins: This type is | <p>علاج فقر الدم</p> <p>يعتمد علاج فقر الدم على المسبب حيث يمكن أن يكون كما يأتي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • علاج فقر الدم الناجم عن عوز الحديد: يتم علاج فقر الدم من هذا النوع في أغلب الحالات بواسطة تناول مكملات الحديد. • علاج فقر الدم الناجم عن عوز |

| | |
|--|--|
| <p>treated by vitamin B12 injections.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Treatment of anemia associated with chronic diseases: There is no specific treatment for this type of anemia. | <p>الفيتامينات: يتم علاج هذا النوع بواسطة حقن تحتوي على فيتامين ب ١٢.</p> <ul style="list-style-type: none"> • علاج فقر الدم المصاحب للأمراض المزمنة: ليس هنالك علاج معين لهذا النوع من فقر الدم. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Treatment of aplastic anemia: Anemia of this type is treated by giving blood intravenously to raise the amount of red blood cells in the body. • Treatment of anemia caused by a disease in the bone marrow: This type of anemia is treated through chemotherapy and bone marrow transplantation. • Treatment of anemia caused by hemolysis: treatment of this condition includes taking drugs that suppress the immune system that attacks red blood cells. • Treatment of sickle cell anemia: Treatment of anemia of this type includes monitoring oxygen levels in the body and taking pain relievers. | <ul style="list-style-type: none"> • علاج فقر الدم اللاتنسجي: يتم علاج فقر الدم من هذا النوع بإعطاء الدم وريدياً؛ لرفع كمية خلايا الدم الحمراء في الجسم. • علاج فقر الدم الناجم عن مرض في نخاع العظم: يتم علاج هذا النوع من فقر الدم من خلال المعالجة الكيماوية وزرع نخاع عظم. • علاج فقر الدم الناجم عن انحلال الدم: يشمل علاج هذه الحالة تناول أدوية كابطة للجهاز المناعي الذي يهاجم خلايا الدم الحمراء. • علاج فقر الدم المنجلي: يشمل علاج فقر الدم من هذا النوع مراقبة ورصد مستويات الأكسجين في الجسم، وتناول مسكنات للألام. |
| <p>L: Hair loss</p> <p>Anyone who notices that his hair has</p> | <p>س- تساقط الشعر</p> |

begun to fall out is afraid, and anyone who notices a large amount of hair on the comb or hairbrush should immediately go to a dermatologist.

Causes and risk factors for hair loss.

Hair loss at a high rate may result from many reasons. In some cases of hair loss, new hair grows in place of the hair that fell, and in other cases, it is possible to treat the phenomenon of hair loss successfully by consulting a doctor.

أي شخص يلاحظ أن شعره قد بدأ يتساقط يخاف، أو من يلاحظ وجود كمية كبيرة من الشعر على المشط أو فرشاة الشعر من المفضل أن يتوجه على الفور إلى طبيب اختصاصي بالأمراض الجلدية.

أسباب وعوامل خطر تساقط الشعر

قد ينجم تساقط الشعر بوتيرة عالية عن عدد كبير من الأسباب، في بعض حالات التساقط ينمو شعر جديد مكان الشعر الذي سقط وفي حالات أخرى من الممكن معالجة ظاهرة التساقط بنجاح من خلال التوجه إلى طبيب الأمراض الجلدية.

For other cases for which no treatment has been available until today, numerous and continuous research studies are being conducted. Apparently, it is possible to be optimistic about the future. In any case, it is worth talking with the attending physician about the possibilities of the best and most effective hair loss treatment for the

أما الحالات الأخرى التي لا يتوفر لها أي علاج حتى اليوم فتجري بشأنها أبحاث عديدة ومتواصلة ويبدو من الوهلة الأولى أن بالإمكان التفاؤل بالمستقبل وما يحمله، على أية حال يجدر التحدث مع الطبيب المعالج حول إمكانيات علاج تساقط الشعر الأفضل والأكثر فعالية للحالة.

أهم أسباب تساقط الشعر تتلخص في الآتي:

| | |
|---|--|
| <p>condition.</p> <p>The main causes of hair loss are as follows:</p> | |
| <p>Use of harmful chemicals:</p> <p>There are many women and men who use chemically processed hair care products, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hair dyes. • Colour-lightening materials • Hair straightening materials • Different materials are used for crimping. • Decreased hair and hereditary baldness. • Alopecia areata • Telogen effluvium Ringworm is caused by a fungal infection caused by a skin fungus. • Trichotillomania • Scarring alopecia | <p>استخدام مستحضرات كيميائية ضارة:</p> <p>يوجد الكثير من النساء والرجال الذين يستخدمون مستحضرات مصنعة كيميائيًا للعناية بالشعر، من بين هذه المستحضرات:</p> <ul style="list-style-type: none"> • صبغات الشعر. • مواد تفتيح اللون. • مواد تمليس الشعر. • المواد المختلفة المستخدمة من أجل التجعيد • تناقص الشعر والصلع الوراثي • الثعلبة البقعية • تساقط الشعر الكربي • سعة الرأس الناجمة عن تلوث فطري يسببه فطر جلدي • هوس نتف الشعر • الثعلبة الندبية |
| <p>M: Menstrual pain</p> <p>Many women suffer from menstrual pain from time to time, which is one of the most common reasons why women seek medical advice. Pain associated with menstruation can</p> | <p>ش- آلام الدورة الشهرية</p> <p>يعاني جزء كبير من النساء بين الحين والآخر من آلام الدورة الشهرية الذي هو أحد الأسباب الأكثر شيوعًا لتوجه النساء إلى استشارات طبية، فالآلام</p> |

| | |
|--|---|
| range from moderate to severe due to dysmenorrhea. Menstrual pain may appear in the lower abdomen, in the back, or in the thighs and may be accompanied by headache, nausea, dizziness, fainting, diarrhea, or constipation during menstruation. | المصاحبة للدورة الشهرية يمكن أن تتراوح حدتها بين المعتدلة وحتى الحادة بسبب عسر الطمث. قد تظهر آلام الطمث في أسفل البطن، في الظهر أو في الفخذين، وقد تكون مصحوبة بالصداع، الغثيان، الدوار أو الإغماء، الإسهال أو الإمساك أثناء فترة الحيض. |
| Ectopic pregnancy: An ectopic pregnancy is a condition in which the pregnancy develops outside the uterine cavity, mostly in the fallopian tube. It is estimated that 1 out of every 100 pregnancies develops outside the uterus, and more than 95% of these cases develop in the fallopian tube. | ص- الحمل المنتبذ- الحمل المنتبذ هو وضع يتطور فيه الحمل خارج جوف الرحم، وغالباً في قناة فالوب ويُقدَّر بأن ١ من بين كل ١٠٠ حالة حمل تتطور خارج الرحم، وأكثر من ٩٥% من هذه الحالات تتطور في البوق. مستفادة من موقع ويب طب بتصرف مع الشكر https://www.webteb.com/diseases |

Glossary:

| English | Arabic |
|--------------------------|-----------------------|
| The most common diseases | الأمراض الأكثر شيوعاً |
| Dental cavities | تسوس الأسنان |
| Rot | التعفن |
| Infections/inflammation | التهابات |
| Complications | مضاعفات |
| Dental floss | خيوط أسنان |

| | |
|------------------------------|----------------------------------|
| Depression | مرض الاكتئاب |
| Severe depressive disorder | الاضطراب الاكتئابي الحاد |
| Clinical depression | الاكتئاب السريري |
| Way of thinking and behaving | طريقة التفكير والتصرف |
| Allergy | الحساسية |
| Immune system | جهاز المناعة |
| Unfamiliar substances | مواد غير مألوفة |
| Pollen grains | حبيبات اللقاح |
| Bee sting | لسعة النحل |
| Animal dander | وبر الحيوانات |
| Antibodies | الأجسام المضادة |
| Unwanted foreign bodies | الأجسام الغريبة غير المرغوب فيها |
| Antibodies | أضداد |
| Secretion/release | إفراز |
| Histamine | الهستامين |
| Allergy symptoms | أعراض الحساسية |
| Sinuses | الجيوب الأنفية |
| Respiratory airways | المسالك الهوائية التنفسية |
| Digestive system | الجهاز الهضمي |
| Allergic shock | صدمة تحسسية |
| Nasal passages | الممرات الأنفية |
| A nuisance and annoyance | مصدر إزعاج وضيق |
| Allergic rhinitis | التهاب الأنف الأرجي |
| Nasal congestion | احتقان الأنف |
| Runny nose | السيلان |
| Itching | الحكة |

| | |
|-----------------------------------|------------------------|
| Swelling in the eyes | التورم في العينين |
| Atopic dermatitis | التهاب الجلد التأتبي |
| Skin redness | احمرار الجلد |
| Peeling of the skin; | تقشر الجلد |
| Food allergies | الحساسية الغذائية |
| Crunching feeling in the mouth | الشعور بالتقرص في الفم |
| Swollen lips | تورم الشفتين |
| Hives | الشرى |
| Anaphylaxis | التأق |
| Allergy to insect bites | حساسية لسعات الحشرات |
| Swelling at the sting site | التورم في موقع اللسعة |
| Cough | السعال |
| Contractions in the chest; | الانقباضات في الصدر |
| Shortness of breath | ضيق النفس |
| Drug allergy | الحساسية الدوائية |
| Skin rashes | الطفح الجلدي |
| Cracker sound | الكركرة |
| Wheezing at the time of breathing | الصفير وقت التنفس |
| Loss of consciousness | فقد الوعي |
| Dizziness | الدوخة |
| Severe shortness of breath | ضيق النفس الحاد |
| Rapid palpitation | الخفقان السريع |
| Nausea | الغثيان |
| Beta cells | خلايا بيتا |
| Pancreas | البنكرياس |
| The amount of insulin secreted | كمية الإنسولين المفرزة |

| | |
|---------------------------------|---------------------------|
| Insulin resistance | مقاومة الإنسولين |
| Onset of diabetes/ Pre-diabetes | بداية السكري |
| Gestational diabetes | السكري الحملي |
| Type 1 diabetes | السكري من النوع الأول |
| Type 2 diabetes | السكري من النوع الثاني |
| Peeing | التبول |
| Blurred vision | تشوش الرؤية |
| Healing of wounds slowly | شفاء والتئام الجروح ببطء |
| Frequent infections of the gums | التهابات متواترة في اللثة |
| Vagina | المهبل |
| Bladder | المثانة البولية |
| High cholesterol | ارتفاع الكولسترول |
| Compound | مركب |
| Fatty deposits | ترسبات دهنية |
| Blood vessel walls | جدران الأوعية الدموية |
| Hinder/obstruct | ستعيق (أعاق/يعيق/إعاقة) |
| Arterial blood flow | تدفق الدم في الشرايين |
| Acne | حب الشباب |
| Hormonal changes | التغيرات الهرمونية |
| Pregnancy period | فترة الحمل |
| Menstrual cycle | الدورة الشهرية |
| Contraceptive pills | الحبوب المنعة للحمل |
| High blood pressure | ارتفاع ضغط الدم |
| Heart attack | النوبة القلبية |
| Brain stroke | السكتة الدماغية |
| Kidney problems | مشكلات في الكلى |

| | |
|--------------------------------------|--|
| Bad life habits | عادات حياتية سيئة |
| Susceptible/vulnerable to injury | معرّضاً للإصابة |
| Improper nutrition | التغذية غير السليمة |
| Lack of physical activity | انعدام النشاط الجسدي |
| Coronary syndrome | المتلازمة الإكليلية |
| Coronary artery syndrome | متلازمة الشريان التاجي |
| Coronary vessels | الأوعية الدموية التاجية |
| Heart muscle | عضلة القلب |
| Supplying blood to the heart | توصيل الدم إلى القلب |
| Valves | صمامات (مفرد: صمام) |
| Basic disorders | الاضطرابات الأساسية |
| Heart valve stenosis | تضييق صمام القلب |
| Heart valve dilatation | توسع صمام القلب |
| Congestive heart failure | فشل القلب الاحتقاني |
| Aneurysm | أم الدم |
| Local aneurysm of blood vessel walls | حالة تمدد موضعي لجدران الأوعية الدموية |
| Peripheral artery disease | أمراض الشرايين المحيطية |
| Sudden cardiac arrest | السكتة القلبية المفاجئة |
| Blood tests | فحوصات دم |
| Electrocardiogram | مخطط كهربية القلب |
| Holter heart monitor | مراقبة القلب بجهاز هولتر |
| Echocardiography | تخطيط صدى القلب |
| Cardiac catheterization | قسطرة القلب |
| Heart biopsy | خزعة القلب |
| Computed tomography | التصوير المقطعي المحوسب |

| | |
|------------------------------|---|
| Ultrasound imaging | التصوير بالموجات فوق الصوتية |
| Endoscopic ultrasound | التصوير بالموجات فوق الصوتية من خلال المرئي |
| Flexible tube | أنبوب مرن |
| Adapter | محول |
| Computer screen | شاشة الحاسوب |
| Seasonal outbreak | التفشي الموسمي |
| The incubation period | فترة الحضانة |
| Common cold | نزلات برد |
| Just a passing inconvenience | مجرد إزعاج عابر |
| Chills | قشعريرة |
| Sweating | تعرق |
| Blocked nose | انسداد الأنف |
| Anorexia/loss of appetite | فقدان الشهية |
| Hemorrhoids | البواسير |
| Prominent veins | أوردة بارزة |
| Anus | فتحة الشرج |
| Rectum | المستقيم |
| External hemorrhoids | البواسير الخارجية |
| Internal hemorrhoids | البواسير الداخلية |
| Prolapsed hemorrhoids | البواسير الهابطة |
| Swollen red lumps | كتل حمراء متورمة |
| Burrs/protrusions | نتوءات |
| Thrombosed hemorrhoids | البواسير المخثورة |
| Blood clot | جلطة دموية |
| Hemorrhoidal tissue | نسيج البواسير |

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| Anemia | فقر الدم |
| Red blood cells | خلايا الدم الحمراء |
| Tissues | الأنسجة |
| Red blood cells | كريات الدم الحمراء |
| Hemoglobin | الهيموغلوبين |
| Hematocrit | الهيماتوكريت |
| White blood cells | كريات الدم البيضاء |
| Platelets | الصفائح الدموية |
| Blood clotting | تخثر الدم |
| Bleeding | نزيف |
| The lungs | الرئتان |
| Carbon dioxide | ثاني أكسيد الكربون |
| Exhalation process | عملية الزفير |
| Bone marrow | نخاع العظم |
| Spongy material | مادة إسفنجية |
| Cavities of large bones | تجويفات العظام الكبيرة |
| Anemia | الأنيميا |
| Iron deficiency | عوز الحديد |
| Iron supplements | مكملات الحديد |
| Chronic diseases | الأمراض المزمنة |
| Aplastic anemia | فقر الدم اللاتنسجي |
| Giving blood intravenously | إعطاء الدم وريديا |
| Immunosuppressant drugs | أدوية كابطة للجهاز المناعي |
| Sickle cell anemia | فقر الدم المنجلي |
| Pain killers | مسكنات الألم |
| Hair loss | تساقط الشعر |

| | |
|----------------------------|------------------------|
| Harmful chemicals | مستحضرات كيميائية ضارة |
| Hair dyes | صبغات الشعر |
| Color lighteners | مواد تفتيح اللون |
| Hair straighteners | مواد تمليس الشعر |
| Hair crimping | تجعيد الشعر |
| Hereditary baldness | الصلع الوراثي |
| Alopecia areata | الثعلبة البقعية |
| Telogen effluvium | تساقط الشعر الكربي |
| Ringworm of the scalp | سعفة الرأس |
| Fungal infection | تلوث فطري |
| Dermatophytosis | فُطر جلدي |
| Trichotillomania | هوس نتف الشعر |
| Cicatricial alopecia | الثعلبة الندبية |
| Menstrual pain | آلام الطمث |
| Diarrhea | الإسهال |
| Constipation | الإمساك |
| Menstrual period | فترة الحيض |
| Ectopic pregnancy | الحمل المنتبذ |
| Outside the uterine cavity | خارج جوف الرحم |
| Fallopian tube | قناة فالوب |
| Fallopian tube | البوق |

افتتاح المؤتمر الخليجي للسرطان في "تخصصي الرياض"

Inauguration of Gulf Cancer Conference in KFSHR, Riyadh

| English | Arabic |
|---|--|
| Dr. Majed Al Fayyadh, general supervisor of the establishment of King Faisal Specialist Hospital and Research Centre (KFSH&RC) in Riyadh, stressed that medical and health institutions in the Gulf Cooperation Council (GCC) countries are concerned about the increasing number of patients with cancer in the Gulf countries. "More than half of these patients are diagnosed in the advanced stages, casting a shadow on the options available for therapeutic interventions and the anticipated outcome of these options". | أكد معالي المشرف العام التنفيذي للمؤسسة العامة لمستشفى الملك فيصل التخصصي ومركز الأبحاث الدكتور ماجد الفياض أن المؤسسات الطبية والمؤسسات الصحية في دول مجلس التعاون الخليجي تشعر بقلق بسبب التزايد المضطرد في أعداد حالات السرطان خلال العقدين الماضي في دول المجلس خاصة وأن ما يزيد على نصف هذه الحالات يجري تشخيصها في مراحل متقدمة من المرض الأمر الذي يلقي بظلاله على الخيارات المتوفرة للتدخلات العلاجية والنتائج المتوقعة من هذه الخيارات. |
| In a recorded speech at the opening session of the second Gulf conference on cancer that is being held at KFSH&RC-Riyadh for 3 days, Dr. Al | وأشار الدكتور الفياض في كلمة مسجلة في افتتاح المؤتمر الخليجي الثاني المشترك للسرطان، الذي يعقد في مستشفى الملك فيصل التخصصي |

Fayyadh said that patients with cancer in the GCC countries are expected to double over the next 10 years due to changing lifestyles and increased risks of smoking, obesity, inactivity, and other environmental factors and genetic mutations.

بالرياض ويستمر على مدى ثلاثة أيام، إلى أنه من المتوقع أن ترتفع حالات السرطان في دول المجلس إلى الضعف خلال السنوات العشرة القادمة نظراً لتغير نمط الحياة وتزايد مؤشرات الخطورة من تعاطي التدخين والسمنة وقلة النشاط البدني وغيرها من المسببات البيئية والتغيرات في الطفرات الجينية.

He called for quickly adopting effective plans in the GCC health institutions responding to these indicators and translating challenges into investment in the programmes of preventive health, early detection, and comprehensive health care stages (primary, secondary, and advanced).

وطالب بسرعة تبني خطط فاعلة في المؤسسات الصحية الخليجية استجابة لهذه المؤشرات وترجمة تلك التحديات إلى الاستثمار في البرامج الصحية الوقائية وبرامج الكشف المبكر والرعاية الصحية المتكاملة بمختلف مراحلها (الأولية والثانوية والمتقدمة).

The second Gulf conference on cancer started on Tuesday, March 27, under the patronage of the Minister of Health, HE, Dr. Tawfiq Al-Rabiah. The conference featured 12 international experts representing several international health institutions and organisations working in the field of cancer treatment, in addition to 7 experts from the Gulf and more than 30 experts from various health sectors in Saudi Arabia. The conference aims to

وانطلقت يوم أمس الثلاثاء فعاليات المؤتمر الخليجي الثاني للسرطان تحت رعاية معالي وزير الصحة الدكتور توفيق الربيعية ويشارك فيه ١٢ خبيراً دولياً يمثلون عدداً من المؤسسات والمنظمات الدولية في مجال السرطان إضافة إلى ٧ خبراء خليجيين وأكثر من ٣٠ خبيراً سعودياً من مختلف القطاعات الصحية في المملكة حيث

| | |
|---|--|
| <p>boost cooperation among several Gulf health institutions concerned with care programmes for patients with cancer and build national capabilities.</p> | <p>يسعى المؤتمر إلى تشجيع أوجه التعاون بين مختلف المؤسسات الصحية الخليجية حول برامج رعاية مرضى السرطان وبناء القدرات الوطنية المدربة.</p> |
| <p>Dr. Majed Al Fayyadh stated that scientific evidence and research indicate that 40% of cancers can be cured if detected at early stages. He further noted that more than 90% of some types of cancer, such as breast and colon cancer, the most common types of cancer in the GCC countries, can be treated if detected early.</p> | <p>إلى ذلك قال الدكتور ماجد الفياض أن الدلائل والبحوث العلمية تشير إلى أن ٤٠% من أمراض السرطان يمكن التعافي منها إذا اكتشف المرض في مراحله الأولية وقد تصل إلى أكثر من ٩٠% في بعض أنواع السرطان كسرطاني الثدي، والقولون، وهما أكثر أنواع السرطانات انتشاراً في دول مجلس التعاون الخليجي.</p> |
| <p>He pointed out that the economic burden of diagnosis and treatment of patients with cancer coupled with the continuous increase in the number of patients leaves a huge impact on the budgets of health institutions, as "studies show that 2% of the global national income is spent on the treatment of patients with cancer alone."</p> | <p>وأشار إلى أن العبء الاقتصادي المصاحب لتشخيص وعلاج حالات السرطان مع التزايد المستمر في أعداد الحالات يمثل تأثيراً كبيراً على ميزانيات المؤسسات الصحية " إذ تبين الدراسات أن ٢% من الدخل القومي العالمي يصرف على علاج مرضى السرطان فقط.</p> |
| <p>He said that nearly a third of cancer deaths could be avoided." He further noted that the economic burden caused by just one factor, namely, the</p> | <p>وقال إن وأن ما يقارب ثلث وفيات السرطان كان بالإمكان تفاديها " لافتاً إلى أن العبء الاقتصادي الناجم عن</p> |

| | |
|--|--|
| consumption of tobacco, was equivalent to the total expenditure on health in several developing countries. | مسبب واحد فقط وهو استخدام التبغ يعادل ما يصرف على القطاع الصحي بأكمله في عدد من الدول النامية. مأخوذ من موقع "التخصصي" مع الشكر |
|--|--|

Glossary:

| English | Arabic |
|---|---|
| Gulf Cancer Conference | المؤتمر الخليجي للسرطان |
| High incidence of cancer | ارتفاع معدلات الإصابة بالسرطان |
| To confront/ control | مواجهة |
| Preventive Programs | برامج وقائية |
| General Supervisor | المشرف العام التنفيذي |
| King Faisal Specialist Hospital & Research Center | مستشفى الملك فيصل التخصصي ومركز الأبحاث |
| GCC countries | دول مجلس التعاون الخليجي |
| Regular increase | التزايد المضطرد |
| Cancer cases | حالات الإصابة بالسرطان |
| Diagnosis | تشخيص |
| Advanced stages | مراحل متقدمة |
| Therapeutic interventions | التدخلات العلاجية |
| Expected results | نتائج متوقعة |
| Lifestyle | نمط الحياة |
| Risk indicators | مؤشرات الخطورة |
| Smoking | تعاطي التدخين |

| | |
|--|---|
| Obesity | السمنة |
| Inactivity | قلة النشاط البدني |
| Environmental factors | المسببات البيئية |
| Genetic mutations | التغيرات في الطفرات الجينية |
| Effective plans | خطط فاعلة |
| Preventive health programs | البرامج الصحية الوقائية |
| Early detection program | برامج الكشف المبكر |
| Various stages of integrated health care | الرعاية الصحية المتكاملة بمختلف مراحلها |
| Promote ways of cooperation | تشجيع أوجه التعاون |
| Capacity building | بناء القدرات |
| Cure/ recovery | (التعافي (من) |
| Breast Cancer | سرطان الثدي |
| Colon Cancer | سرطان القولون |
| Economic burden | العبء الاقتصادي |
| Health Institutions' budgets | ميزانيات المؤسسات الصحية |
| Global National Income | الدخل القومي العالمي |
| Deaths | وفيات |
| To avoid | تفادي |
| Tobacco use | استخدام التبغ |
| Equals | يعادل |

السعودية تحقق أولى مفاجآتها في كأس العالم ٢٠٢٢

Saudi delivers early surprises in the World Cup 2022

| English | Arabic |
|--|--|
| Saudi Arabia delivers the early surprises of the 2022 World Cup and deprives Argentina of making a historic achievement. | السعودية تحقق أولى مفاجآت كأس العالم ٢٠٢٢ وتحرم الأرجنتين من معادلة إنجاز تاريخي. |
| The Saudi national team delivered the early surprises of the 2022 World Cup in Qatar and overturned its deficit with a goal to win 2-1 over Argentina, one of the most prominent favorites for the title. | حقق منتخب السعودية أولى مفاجآت كأس العالم ٢٠٢٢ في قطر، وقلب تأخره بهدف إلى فوز ١-٢ على منتخب الأرجنتين، أحد أبرز المرشحين للتتويج باللقب. |
| The Saudi victory came to end a historic series for the Argentine national team and to prevent it from equaling the record held by the Italian national team and reaching the 37th match in the "unbeaten" series, as Di Maria's comrades have not tasted the bitterness of defeat for 36 matches over the past 3 years. | وجاء الفوز السعودي ليضع حداً لسلسلة تاريخية لمنتخب الأرجنتين، وليحرمه من معادلة الرقم القياسي الذي بحوزة منتخب إيطاليا، وبلوغ المباراة الـ ٣٧ في سلسلة "بلا هزيمة"؛ إذ إن رفاق دي ماريا لم يتجرّعوا مرارة الهزيمة طوال ٣٦ مباراة، على مدى السنوات الـ ٣ الأخيرة. |
| Argentina's last defeat was on July 2, 2019, when it fell to its traditional | وتعود الخسارة الأخيرة للأرجنتين إلى الثاني من يوليو/تموز ٢٠١٩ عندما |

| | |
|---|---|
| <p>rival in South America, Brazil, 0-2, in the Copa America semi-finals, after which it won 25 matches and tied 11.</p> | <p>سقطت أمام غريمها التقليدي في أميركا الجنوبية البرازيل صفر-٢، في نصف نهائي كوبا أميركا، وحققت بعدها الفوز في ٢٥ مباراة، وتعادلت في ١١.</p> |
| <p>Saudi Arabia broke a negative chain that stuck with it in its previous five participations in the opening matches, when it failed to win any of them (4 defeats, one draw), before achieving a resounding victory today. This is the fourth victory for Saudi Arabia in its history in the World Cup, after winning against Morocco (2-1), Belgium (1-0) in 1994, and Egypt (2-1) in 2018.</p> | <p>وكسرت السعودية سلسلة سلبية لازمتها في مشاركتها الخمس السابقة في المباريات الافتتاحية، عندما أخفقت في الفوز في أي منها: (٤ هزائم، وتعادل واحد)، قبل أن تحقق نصرًا مدويًا اليوم. وهذا رابع فوز للسعودية في تاريخها بكأس العالم، بعد المغرب (٢-١)، وبلجيكا (١-٠) في ١٩٩٤، ومصر (٢-١) في ٢٠١٨.</p> |
| <p>Argentina entered the tournament as one of the most prominent favorites to win the title, led by its star Lionel Messi, the best player in the world seven times, who is playing probably his last game in the finals after having participated five times.</p> | <p>ودخلت الأرجنتين البطولة وهي من أبرز المرشحين لإحراز اللقب بقيادة نجمها ليونيل ميسي -أفضل لاعب في العالم ٧ مرات- الذي يخوض -على الأرجح- آخر مشاركة له في النهائيات، بعد ٥ مشاركات فيها.</p> |
| <p>In front of 88,000 spectators at Lusail Stadium, French coach Herve Renard commenced the match with the same squad that lost the last friendly match against Croatia in Riyadh last Wednesday, led by veteran captain</p> | <p>وأمام ٨٨ ألف متفرج في ملعب لوسيل، بدأ المدرب الفرنسي هيرفيه رينارد المباراة بالتشكيلة ذاتها التي خسرت المباراة الودية الأخيرة أمام كرواتيا في الرياض -الأربعاء الماضي- بقيادة القائد المخضرم سلمان الفرج،</p> |

| | |
|--|--|
| Salman Al-Faraj and winger Salem Al-Dosari. | والجناح سالم الدوسري. |
| Less than two minutes passed until winger Angel Di Maria crossed the ball into the area, where it reached Messi, unmarked, to hit a creeping ball that was brilliantly blocked by goalkeeper Mohamed Al Owais. | ولم تمض دقيقتان حتى مرر الجناح أنخل دي ماريا كرة عرضية داخل المنطقة، ووصلت إلى ميسي -غير المراقب- ليسدد كرة زاحفة تصدى لها الحارس محمد العويس ببراعة. |
| The referee awarded a penalty kick after a foul against Leandro Paredes by Saud Abdel Hamid inside the area. Messi successfully set it up in the tenth minute. | واحتسب الحكم ركلة جزاء إثر مخالفة على لياندرو باريديس من قبل سعود عبد الحميد داخل المنطقة، فانبرى لها ميسي بنجاح في الدقيقة العاشرة. |
| Messi became the first Argentine player to score in four versions of the World Cup (2006, 2014, 2018, and 2022). The goal was his seventh in 20 games (in addition to 5 critical assists) in the finals, making him 3 goals away from compatriot Gabriel Batistuta's record in the finals. | وبات ميسي أول لاعب أرجنتيني يسجل في ٤ نسخ من كأس العالم (٢٠٠٦ و٢٠١٤ و٢٠١٨ و٢٠٢٢). والهدف هو السابع له في ٢٠ مباراة خاضها (بالإضافة إلى ٥ تمريرات حاسمة) في النهائيات، فبات على بعد ٣ أهداف من رقم مواطنه غابريال باتيستوتا القياسي في النهائيات. |
| Messi scored another goal after he was alone with the Saudi goalkeeper, but he was offside in the 22nd minute. The Argentine team thought that he had enhanced his lead when the Italian Inter striker, Lautaro Martinez, broke the offside trap and | وسجل ميسي هدفاً آخر إثر انفراده بالحارس السعودي، لكنه كان متسللاً في الدقيقة ٢٢، وظن المنتخب الأرجنتيني أنه عزز تقدمه عندما كسر مهاجم إنتر الإيطالي لاوتارو مارتينيز مصيدة التسلل، |

| | |
|--|--|
| <p>winked the ball over Al Owais into the net, but the goal was cancelled after checking with the video assistant referee (VAR).</p> | <p>وغمز الكرة من فوق العويس داخل الشباك، لكن الهدف ألغي بعد اللجوء إلى تقنية الفيديو المساعد (VAR).</p> |
| <p>The same scenario was repeated with Martinez in the 30th minute, who dodged Al Owais with an amazing movement, but he was offside. The veteran captain of the Saudi team, Salman Al-Faraj, was injured in stoppage time in the first half, and Nawaf Al-Abed replaced him. Al-Faraj had suffered a minor injury a minute earlier, but he was treated and completed the match.</p> | <p>وتكرر السيناريو ذاته مع مارتينيز في الدقيقة ٣٠ الذي راوغ العويس بحركة فنية رائعة، لكنه كان متسللاً. وأصيب قائد المنتخب السعودي المخضرم سلمان الفرج في الوقت بدل الضائع من الشوط الأول، وحلّ بدلاً منه نواف العابد. وكان الفرج تعرض لإصابة طفيفة قبلها بدقائق، لكنه عولج وأكمل المباراة.</p> |
| <p>The Saudi team entered the second half with a completely different attitude. As it let the guard down and pressed Argentina's goal relentlessly, and thus it was the better side until the end of the match.</p> | <p>ودخل المنتخب السعودي الشوط الثاني بوجه مغاير تمامًا؛ حيث إنه تخلى عن حذره، وضغط على مرمى الأرجنتين بلا هوادة، وكان الطرف الأفضل حتى نهاية المباراة.</p> |
| <p>Saleh Al-Shehri managed to score the equalizer for Saudi Arabia in the 48th minute when he received a front ball from Firas Al-Buraikan. He penetrated the area and fired a creeping left shot, despite Christian Romero's intervention, into the far corner of</p> | <p>نجح صالح الشهري في إحراز التعادل للسعودية في الدقيقة ٤٨، عندما تلقى كرة أمامية من فiras البريكان، فتوغل داخل المنطقة وسدد بيسراه زاحفة -رغم تدخل كريستيان روميرو- في الزاوية</p> |

| | |
|--|--|
| Emiliano Martinez's goal. | البعيدة لرمى إيميليانو مارتينيز. |
| It was the first goal in Argentina's net since Ecuador's goal against it in the South American qualifiers (1-1) on March 29. Argentina played five matches, winning all of them. | وكان الهدف الأول الذي يدخل مرمى الأرجنتين، وتحديدًا منذ هدف الإكوادور فيها، ضمن تصفيات أميركا الجنوبية (١-١) في ٢٩ مارس/آذار الماضي، ولعبت بعدها ٥ مباريات فازت بها جميعها. |
| The Argentina's team had barely recovered from the shock of the first goal until Al-Dossary scored a wonderful goal when he made a beautiful move, thanks to which he crossed three Argentina's defenders before firing a missile into the top corner, amid massive Saudi joy in the stands. | ولم يكد المنتخب الأرجنتيني يستفيق من صدمة الهدف الأول، حتى سجل الدوسري هدفًا رائعًا، عندما قام بحركة فنية جميلة تخطى بفضلها ٣ من مدافعي الأرجنتين، قبل أن يطلقها صاروخية في الزاوية العليا، وسط فرحة سعودية لا توصف في المدرجات. |
| The goalkeeper Mohammed Al Owais saved his goalpost from a sure goal by Nicholas Tagliafico when he showed a strong reaction, turning his shot from close range into a corner in the 63rd minute. | وأنقذ الحارس محمد العويس مرماه من هدف أكيد لنيكولاس تاليافيكو، عندما أظهر رد فعل قوي ليبعد تسديده من مسافة قريبة إلى ركنية في الدقيقة ٦٣. |
| The Argentinian coach, Lionel Scaloni, got Manchester City striker Julian Alvares to launch the offensive front. Messi hit a weak header into the hands of Al Owais in the 84th minute. | وأشرك مدرب الأرجنتيني -ليونيل سكالوني- مهاجم مانشستر سيتي الإنجليزي خوليان ألفاريس لتفعيل الجبهة الهجومية. وسدد ميسي كرة رأسية ضعيفة بين يدي العويس في الدقيقة ٨٤. |

| | |
|--|--|
| The Saudi team scored the first three points in the competition to temporarily lead Group C, pending the other match in the group that will bring together Poland and Mexico at Stadium 974. | وحقق المنتخب السعودي أول ٣ نقاط في المسابقة، ليتصدر-مؤقتًا- المجموعة الثالثة، في انتظار المباراة الأخرى في المجموعة التي ستجمع بولندا والمكسيك بملعب ٩٧٤. |
| In the second round, the Saudi national team will face, next Saturday, its Polish counterpart at the Education City Stadium, while the Argentinian team will be required to redeem itself in its match against Mexico at Lusail Stadium. | وفي الجولة الثانية يواجه منتخب السعودية -السبت المقبل- نظيره البولندي بملعب المدينة التعليمية، في حين سيكون منتخب الأرجنتين مطالبًا بالتدارك في مباراته أمام المكسيك بملعب لوسيل |

Glossary:

| English | Arabic |
|---------------------------|----------------------|
| Achieves/delivers | تحقق |
| First/Early surprises | أولى مفاجآت |
| World Cup | كأس العالم |
| Equaling/equation | معادلة |
| Historic achievement | إنجاز تاريخي |
| Team | منتخب |
| Crowning with the title | تتويج باللقب |
| Equal the record | معادلة الرقم القياسي |
| In possession of/ held by | بحوزة |
| Undefeated | بلا هزيمة |
| Gulp/swallow | يتجرّع |
| The bitterness of defeat | مرارة الهزيمة |

| | |
|--|----------------------|
| Comrades | رفاق |
| Traditional protagonist/adversary/rival | الغريم التقليدي |
| Opening matches | المباريات الافتتاحية |
| 4 defeats, one draw | 4 هزائم، وتعادل واحد |
| Negative chain | سلسلة سلبية |
| A resounding victory | نصراً مدوياً |
| To win the title | لإحراز اللقب |
| The coach | المدرّب |
| Friendly match | المباراة الودية |
| One of the prominent favorites | من أبرز المرشحين |
| Spectator | متفرج |
| Combination | تشكيلة |
| Veteran captain | القائد المخضرم |
| Winger | الجناح |
| Hit the ball | تسديد الكرة |
| Block | تصدى |
| Goalkeeper | الحارس |
| Grounded ball | كرة زاحفة |
| Awarded | احتسب |
| Penalty kick | ركلة جزاء |
| Set it up | انبرى |
| Offside | متسلل |
| Striker | مهاجم |
| Offside trap | مصيدة التسلل |
| Wink | غمز |

| | |
|--------------------------------------|-----------------------|
| The goal | الهدف |
| Cancel | ألغى |
| Resorting to | اللجوء إلى |
| Video Assistant Referee (VAR) | تقنية الفيديو المساعد |
| Dodge | راوغ |
| A brilliant move | حركة فنية رائعة |
| First half | الشوط الأول |
| Minor injury | إصابة طفيفة |
| With a completely different attitude | بوجه مغاير تمامًا |
| As it let the guard down | تخلّى عن حذره |
| Relentlessly | بلا هوادة |
| The better side | الطرف الأفضل |
| Score a draw | إحراز التعادل |
| Front shot | كرة أمامية |
| Shoot | سدد |
| Far corner | الزاوية البعيدة |
| Recover/ Wake up | يستفيق |
| Top corner | الزاوية العليا |
| Stands | المدرجات |
| Save | أنقذ |
| Weak header | كرة رأسية ضعيفة |
| Short distance | مسافة قريبة |
| Second round | الجولة الثانية |

عالم الرياضة: محادثة بين طالبين

The world of sport: a conversation between two students

| | |
|---|---|
| <p>Bilal and Hashim are two young students studying for their undergraduate studies at a prestigious Indian university in Delhi. They have been close friends since childhood. Bilal is a muscular young man who loves sports very much. Rather, he is fond of many sports, including cricket, football, badminton, tennis, and hockey, but he is least interested in studying.</p> | <p>بلال وهاشم طالبان شابان يدرسان في مرحلة البكالوريوس في إحدى الجامعات الهندية المرموقة بدلهي، وهما صديقان حميمان منذ الطفولة. بلال شاب قوي البنية مفتول العضلات، ويحب الرياضة حبا شديدا، بل هو مولع بعدد من الرياضات منها الكريكت، وكرة القدم، وكرة الريشة، والتنس، والهوكي، ولكنه غير مهتم بالدراسة إطلاقاً.</p> |
| <p>Hashem, unlike his friend Bilal, is devoted to his studies. He is not interested in sports at all. Rather, he believes that sports are a waste of time. He only cares about attending classes, doing homework, and reading books all the time. He never leaves his room for a walk or to do physical exercises. Bilal and Hashem are on opposite sides. There is nothing in common between them except the</p> | <p>وأما هاشم، فهو على عكس صديقه بلال، مكب على الدراسة، ومجد لها، وغير مهتم بالرياضة إطلاقاً، بل يعتبر الرياضة مضيعة للوقت، فلا يهتم إلا بحضور الفصول الدراسية، والقيام بالواجبات المنزلية، ومطالعة الكتب في كل وقت، ولا يخرج من غرفته أبداً للنزهة أو ممارسة تمارين بدنية، فهما، أي بلال</p> |

| | |
|---|---|
| <p>bond of friendship they have shared since childhood.</p> | <p>وهاشم على طرفي النقيض، لا يجمعهما شيء إلا رابط الصداقة منذ الطفولة.</p> |
| <p>Time passes at its own pace, but we do not realise it. So, the first year at the university passed, the results of the first-year exam were declared, and what was expected happened. Hashem secured first position in the class, while his friend Bilal just got a "pass". But he was least bothered about it, as he was aspiring, after his graduation, to secure a job on a sports quota either in the Indian Railways or any other government department because he was a brilliant hockey player.</p> | <p>الوقت يمضي بسرعه، ولا ندركه، فمضت السنة الأولى في الجامعة، وظهرت نتائج الامتحان للسنة الأولى، وكما كان متوقعا، نجح هاشم وحصل على المركز الأول في الصف، فيما نجح صديقه بلال بدرجة "مقبول"، ولكنه لم يعر ذلك اهتماماً، فقد كان يطمح إلى أن ينال وظيفة بعد التخرج من البكالوريوس على أساس "حصة الرياضة" سواء في هيئة السكك الحديدية الهندية أو أي مصلحة حكومية أخرى، لأنه كان لاعبا بارعا للهوكي.</p> |
| <p>As the poet said, "The winds blow in directions against the desire of the ships." Bilal met with a traffic accident, which resulted in serious injuries and almost dissipated his dream of working in a government department on sports quota. His friend Hashim too fell seriously ill, and the doctor advised him to eat healthy foods and do physical exercises after recovery.</p> | <p>وكما قال الشاعر: "تجري الرياح بما لا تشتهي السفن"، أصيب بلال بحادثة مرور، أسفرت عن جروح خطيرة، كادت تبدد حلمه في العمل في قسم حكومي على حصة الرياضة، وصديقه هاشم هو الآخر مرض مرضاً شديداً نتيجة لإهماله الصحة البدنية، وصار طريق الفراش مدة طويلة، ونصحه الطبيب بتناول أطعمة صحية وممارسة الرياضة البدنية بعد التعافي من المرض.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>The second year passed. Neither Bilal nor Hashim showed good results, for obvious reasons. Both Hashem and Bilal realised that they were wrong in their approach to life, that the middle path is the best thing in life, and that moderation in life is the pivot and the key.</p> | <p>ومضت السنة الثانية ولم يقدم أي من بلال وهاشم نتائج جيدة لأسباب واضحة، وأدرك كل من هاشم وبلال أنهما كانا مخطئين في نهجهما في الحياة، وأن خير الأمور أوسطها، وأن الاعتدال في الحياة هو المحور والأساس.</p> |
| <p>Hashem decided to exercise every day to keep his body healthy and fit, while Bilal decided to make education his priority from now on, and the two friends decided to help each other.</p> | <p>وقرر هاشم أن يمارس الرياضة البدنية كل يوم بالقدر الذي يبقي جسمه سليماً وصحياً، فيما قرر بلال أن يجعل التعليم أولويته منذ الآن، وقرر الصديقان مساعدة بعضهما البعض.</p> |
| <p>Hashem: My friend Bilal, please teach me the terms of various sports so that I can understand when I follow them. Bilal: Sure, my friend. Please help me solve the mysteries of science. I ignored my studies for two years, and I have one year left to understand them and perform well in the final exams. Sure, my friend.</p> | <p>هاشم: صديقي بلال أرجوك أن تعلمني مصطلحات الرياضة بأنواعها كي أفهمها حين أتابعها. بلال: حاضر صديقي، وأرجوك أن تساعدني في حل ألغاز العلوم فقد تجاهلت دراستي سنتين، وبقيت أمامي سنة واحدة حتى أستوعبها جيداً وأقدم أداءاً جيداً في الامتحانات النهائية. أجل صديقي.</p> |
| <p>Hashem: What are the prominent tennis terms? Bilal: Tennis is a very popular sport in</p> | <p>هاشم: ما هي أبرز مصطلحات لعبة التنس؟ بلال: التنس لعبة مقبولة جداً في</p> |

| | |
|---|--|
| <p>the world, especially in Europe, the USA, and many parts of Asia. It has a huge international following. The important terms in soccer are player, tennis court, clay court, grass court, hard court, serve, forehand, tennis racket, duce, ace, block, drop shot, double fault, game point, match point, grand slam, baseline, etc.</p> | <p>العالم، ولا سيما في أوروبا والولايات المتحدة وعدد كبير من بلدان آسيا، وتحظى بمتابعة عالمية كبيرة، وأهم المصطلحات المستخدمة في لعبة التنس هي: اللاعب، وملعب التنس، وملعب ترابي، وملعب عشبي، وملعب صلب، وإرسال، وضربة طبيعية، ومضرب كرة تنس، والتعادل، وكسر التعادل، وإرسال لا يُصد، حركة دفاعية، وضربة خفيفة تسقط خلف الشبكة، والخطأ المزدوج، ونقطة اللعبة، ونقطة المباراة، وجراند سلام، والخط الأساسي وغيرها كثيرة.</p> |
| <p>Hashem: What about football? I heard that it is the most popular game around the world.</p> <p>Bilal: You are right. Football is a true sport because it requires quick movement for ninety minutes, and it is the most popular game in the world. In Europe, there are football clubs with huge budgets. The soccer world championships are held every four years, the last of which was hosted by the State of Qatar in 2022, which was hugely successful.</p> | <p>هاشم: وماذا عن كرة القدم، سمعت أنها أكثر الألعاب شهرة وقبولا في العالم؟</p> <p>بلال: معك حق، كرة القدم رياضة حقيقية لأنها تتطلب سرعة الحركة على مدى تسعين دقيقة، وهي أكثر الألعاب قبولا في العالم، وفي أوروبا هناك نوادي لكرة القدم وتملك ميزانية عملاقة جدا، وتقام بطولاتها العالمية بعد كل أربع سنوات، آخرها تلك التي استضافتها دولة قطر في ٢٠٢٢ وحققت نجاحا استثنائيا باهرا.</p> |
| <p>What are its prominent terms?</p> <p>The most prominent terms used in</p> | <p>وما أبرز مصطلحاتها؟</p> <p>أبرز المصطلحات المستخدمة في كرة</p> |

| | |
|---|--|
| <p>football are:</p> <p>world cup, scoreboard, goal line, goalkeeper, striker, penalty position, free kick, penalty kick, offside, pass, shot, header, counterattack, dribbling, defender, striker, red card, yellow card, corner kick, foul, extra time, draw, scoring a goal, VAR, and many more.</p> | <p>القدم هي:</p> <p>كأس العالم، ولوحة النتائج، وخط المرمى، وحارس المرمى، والهداف، موقع ضربة الجزاء، وركلة حرة، وركلة جزاء، والتسلل، وتمرير الكرة، وتسديدة، وضربة رأسية، وهجمة مرتدة، والمراوغة بالكرة، والمدافع، والمهاجم، وبطاقة حمراء، وبطاقة صفراء، وركلة ركنية، ومخالفة، ووقت إضافي، وتعادل، وإحراز الهدف وتقنية الفيديو المساعد وغيرها كثيرة.</p> |
| <p>Hashem: Are you also fond of cricket, which is more popular in the Indian subcontinent, especially in India? I believe this game is not useful from a physical exercise point of view; rather, it is a left-over effect of British colonialism. What do you think?</p> | <p>هاشم: وهل أنت مولع أيضاً بلعبة الكريكت التي تحظى بشعبية أكبر في شبه القارة الهندية وخصوصاً في الهند؟ وأعتقد أن هذه اللعبة ليست مفيدة من ناحية الرياضة البدنية، ولكنها من رواسب الاستعمار البريطاني، ما رأيك فيها؟</p> |
| <p>Bilal: You are right, my friend, but as the Arab poet Abu Firas al-Hamadani said, People have different objects of passion. The game of cricket is very popular, and the Indian Cricket Board is one of the most powerful, richest, and most influential boards for cricket around the world.</p> | <p>بلال: معك حق صديقي، ولكن كما قال الشاعر العربي أبو فراس الحمداني: وللناس فيما يعشقون مذاهب. فقد حظيت لعبة الكريكت بشعبية كبيرة جداً، وتعد هيئة الكريكت الهندية من أقوى الهيئات العالمية للكريكت وأغناها وأكثرها نفوذاً.</p> |
| <p>Fortunately, the game is not popular in</p> | <p>لحسن الحظ، لم تلق اللعبة</p> |

the Arab world. However, cricket matches are organised in the Emirates, specifically in Sharjah, where many national teams participate in these championships. Most of the spectators are from the Indian subcontinent. It is for this reason that cricket terms are not used in Arabic because they do not receive much coverage in the Arab media.

شعبية في العالم العربي ومع ذلك، تقام مباريات الكريكت في الإمارات، وتحديدًا في إمارة الشارقة، وتشارك فيها المنتخبات الوطنية للدول التي تشارك في هذه اللعبة، وأغلبية المتفرجين عليها من شبه القارة الهندية. ولهذا السبب لم تتطرق إلى اللغة العربية مصطلحات الكريكت، لأنها لا تحظى بتغطية كبيرة في الإعلام العربي.

Among the most prominent cricket terms are hit or shot, bowler, cricket bat, pitch, batsman, four runs, six runs, run, wicketkeeper, umpire, etc.

India has one of the strongest cricket teams in the world.

It won the World Cup twice.

ومن أبرز المصطلحات المستخدمة في الكريكت هي ضربة أو تسديدة، ورامي الكرة، وعصا الكريكت، أو مضرب الكريكت، وأرضية الملعب، وضارب الكرة (الباتسمان)، وأربع نقاط، وست نقاط، والجري، وواقي الويكت، والحكم، وغيرها. وتعد الهند من أقوى البلدان في لعبة الكريكت، وفاز منتخبها الوطني بالبطولة العالمية مرتين.

Bilal: My friend, why do you take so much interest in sports terminology? All you should care about is exercising for physical fitness. Physical fitness should help us focus on studying because a healthy mind resides in a

بلال: صديقي، لماذا تهتم هذا الاهتمام الكبير بمصطلحات الرياضة، كل ما يهمك هو ممارسة الرياضة البدنية من أجل اللياقة البدنية، لكي تساعدنا في التركيز على الدراسة، فالعقل السليم هو

| | |
|--|---|
| healthy body. | في الجسم السليم. |
| Hashem: You are right, my brother and friend, but we need to have this information because it is now an important part of the general knowledge that the students must know to enter the arena of competitive exams, and more so because people should not treat you as an ignorant man. | هاشم: أنت على صواب أخي وصديقي، ولكن علينا الاطلاع على هذه المعلومات التي تشكل الآن جزءاً مهماً من المعلومات العامة التي يجب على الطالب الإلمام بها لدخول ساحة الامتحانات التنافسية، وحتى لا يحسبك الناس جاهلاً. |

Glossary:

| English | Arabic |
|--------------------------------------|---------------------|
| World of sports | عالم الرياضة |
| Fond of | مولع |
| Muscular | مفتول العضلات |
| Soccer/Football | كرة القدم |
| Badminton | كرة الريشة |
| Tennis | التنس |
| Hockey | الهوكي |
| Devoted to study | مكب على الدراسة |
| Waste of time | مضيعة للوقت |
| Homework | الواجبات المنزلية |
| On opposite sides | على طرفي النقيض |
| Pass | مقبول |
| He didn't care/ He paid no attention | لم يعب ذلك اهتماماً |
| Sports quota | حصّة الرياضة |

| | |
|-------------------|----------------------------|
| Railways | هيئة السكك الحديدية |
| Bedridden | طريح الفراش |
| Terminology | مصطلحات |
| Follow | تابع/يتابع |
| Riddles/mysteries | ألغاز (مفرد-لُغز) |
| Grand slam | جراند سلام |
| Player | لاعب |
| Tennis court | ملعب التنس |
| Clay court | ملعب ترابي |
| Grass court | ملعب عشبي |
| Hard court | ملعب صلب |
| Serve | إرسال |
| Forehand | ضربة طبيعية |
| Racket | مضرب كرة التنس |
| Duce | التعادل |
| Tie breaker | كسر التعادل |
| Ace | إرسال لا يُصد |
| Block | حركة دفاعية |
| Drop shot | ضربة خفيفة تسقط خلف الشبكة |
| Fault | الخطأ |
| Double fault | الخطأ المزدوج |
| Game point | نقطة اللعبة |
| Match point | نقطة المباراة |
| Football clubs | نوادي كرة القدم |
| World cup | كأس العالم |
| Scoreboard | لوحة النتائج |

| | |
|----------------------------|---------------------|
| Goal line | خط المرمى |
| Goalkeeper | حارس المرمى |
| Scorer/ striker | هداف |
| Penalty kick spot | موقع ضربة الجزاء |
| Free kick | ركلة حرة |
| Penalty kick | ركلة جزاء ترجيحية |
| Offside | التسلل |
| Pass the ball | تمرير الكرة |
| Shot | تسديدة/ ضربة |
| Header | ضربة رأسية |
| Counterattack | هجمة مرتدة |
| Dribbling the ball | المراوغة بالكرة |
| Defender | المدافع |
| Striker | المهاجم |
| Red card | بطاقة حمراء |
| Yellow card | بطاقة صفراء |
| Corner kick | ركلة ركنية |
| Foul | مخالفة |
| Extra time | وقت إضافي |
| Stoppage time | الوقت بدل الضائع |
| Draw | تعادل |
| Score a goal | إحراز الهدف |
| Residue/ left over effects | رواسب |
| British colonialism | الاستعمار البريطاني |
| Spectators | المتفرجون |
| Media coverage | تغطية إعلامية |

| | |
|-------------------|--------------------------|
| Bowler | رامي الكرة |
| Bowling | رمي الكرة |
| Bat | عصا الكريكت/مضرب الكريكت |
| Pitch | أرضية الملعب |
| Batsman | ضارب الكرة/الباتسمان |
| Four runs | أربع نقاط |
| Six runs | ست نقاط |
| Running | الجري |
| Wicket keeper | واقي الويكت |
| Umpire | الحكم |
| General knowledge | المعلومات العامة |
| Arena/field | الساحة |



عن المؤلف: أ.د. مجيب الرحمن ابن الحاج محمد إدريس، أستاذ اللغة والأدب العربي في مركز الدراسات العربية والإفريقية بجامعة جواهر لال نهرو، نيو دلهي منذ عام ٢٠٠١م، ورئيسه السابق. عمل محاضراً في قسم اللغة العربية بجامعة سيلتشار بولاية آسام حوالي خمس سنوات، حاصل على شهادتي الماجستير في التاريخ الحديث واللغة العربية وآدابها.

حائز على وسام التقدير (بادريان وياس سمان) للعلماء الشباب من فخامة رئيس جمهورية الهند في عام ٢٠١١م، عضو الأمانة العامة في مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية بالرياض. ومن مؤلفاته:

١. الصحافة العربية العصرية في ضوء تأثيرها بأساليب اللغة الإنجليزية، ٢٠٠٤م.
٢. مواطن الحداثة: دراسات في صحوة التابع، ترجمة عربية لكتاب Habitations of Modernity لمؤلفه ديبيش شاركابورتى-٢٠١١م.
٣. فكرة الهند، ترجمة عربية لكتاب The Idea of India لمؤلفه سونيل خيلناني ٢٠٠٩م.
٤. تعليم اللغة العربية للمبتدئين، كتاب واحد في سلسلة تعليم العربية على مستوى "سرتيفيكات" بجامعة إنديرا غاندي المفتوحة ٢٠١٠م.
٥. السير في الطريق السريع، ترجمة عربية لسيرة ذاتية بعنوان Walking the High Road للمؤلف رام بوكساني رجل الأعمال الهندي الإماراتي، ٢٠١٨م.
٦. شيخ زايد كيه بارواشان، ترجمة هندية للمفوضات الشيخ زايد رحمه الله ٢٠١٩م.
٧. نهر النار، ترجمة عربية للرواية الاردية الشهيرة "آغ كا دريا" لقرة العين حيدر ٢٠٢٠م.
٨. الوشاح المدنس، ترجمة عربية للرواية الشهيرة بلغة "هندي" لكتابتها فانيشوار ناث رينو، ٢٠٢١م.
- * ٢، ٣، ٦، ٧، ٨ جميعها من منشورات مركز اللغة العربية، دائرة الثقافة والسياحة، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة.
٩. سُبُحات الفكر: مقالات صحفية مختارة، ٢٠٢٣م.
١٠. ستة (٠٦) كتب للأطفال مترجمة إلى العربية تحت عناوين: جوا قصة بلد العجائب، وساري أمي، وقصص من حياة الأب غاندي، وقد جاءت العطلة، وهذه قصتي، وذات يوم، نشرتها هيئة الكتاب الوطنية (NBT)، نيو دلهي، ٢٠١٩م.

BROWN BOOKS

Opposite Blind School, Qila Road,
Shamshad Market, Aligarh-202001
Mob: +91-7088884468, 9818897975
E-mail: bbpublication@gmail.com
Website: www.brownbooks.in

ISBN: 978-81-963218-8-8

